

ИНСТИТУТ ДРЕВНИХ РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ МАШТОЦА
«МАТЕНАДАРАН»
ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ АРМЯНСКОЙ ССР

ВАРДАН АРЕВЕЛЦИ

ТОЛКОВАНИЕ ГРАММАТИКИ

Текст подготовил и снабдил предисловием

Л. Г. ХАЧЕРЯН

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՄՀ ՄԻՆԻՍՏՐՆԵՐԻ ՍՈՎԵՏԻՆ ԱՌԸՆԹԵՐ
ՄԱՇՏՈՑԻ ԱՆՎԱՆ ՀԻՆ ԶԵՌԱԳՐԵՐԻ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ
« Մ Ա Տ Ե Ն Ա Դ Ա Ր Ա Ն »

ՎԱՐԴԱՆ ԱՐԵԻԵԼՑԻ

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ ՔԵՐԱԿԱՆԻ

Ա շ խ ա տ ա ս ի թ ու թ յ ա մ բ՝

Լ. Գ. ԽԱՉԵՐՅԱՆԻ

«Մեկնութիւն քերականի» աշխատութիւնը Վարդան Արեւելցու մատենադրական ժառանգութեան արժեքավոր երկերից է, որն ստեղծվել է, իբրև արժանաւոր պատվեր, 1244—1246 թվականներին՝ Կիլիկիայում, Հեթում Ա թագավորի խնայրանքով: Որպես քերականական դասընթացի ձեռնարկ այն բազմացվել է մի շարք ընդօրինակութիւններով և լայն կիրառութիւն է գտել ինչպես Կիլիկիան Հայկական թագավորութեան տարածքի վարդապետարաններում, այնպես և պատմական Հայաստանի ուսումնագիտական կենտրոններում:

Վարդան Արեւելցու սույն աշխատութիւնը, համապատասխան ուսումնասիրութեամբ ու ծանոթագրութիւններով; առաջին անգամ գիտական շրջանառութեան մեջ է դրվում իբրև ֆենակաճ բնագիր՝ պատրաստված 17 ձեռագրերի համադրական համեմատութեան հիման վրա:

Բնագրական սույն հուշարձանը կհետաքրքրի ոչ միայն լեզվաբան-քերականագետներին, այլև հայագետներին ընդհանրապես:

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Առաջաբան	5—7
I. Լեզվաբանական-ենչյունաբանական-հերականագիտական հայացքների զարգացումը	7
1. Քերականության բնորոշումը իբրև գիտություն	7
2. Հնչյունաբանական դիտումներ	11
3. Ձևաբանության և բառագիտության ըմբռնումների արժարժումներ	21
4. Շարահյուսագիտական հայացքներ	45
II. Բնագրագիտական ֆենոլոյուն «Մեկնութիւն Բերականի» երկի	48
Ա. Երկու խմբագրություններից՝ հեղինակայինի բացահայտումը	48
Բ. «Մեկնութիւն քերականի» երկում օգտագործված աղբյուրները	61
Գ. Բնագրական կառույցի ճշտում	67
Բնագիր	71—167
Յաղագս մեկնութիւն քերականին, գոր արարեալ է մեծ վարդապետին վարդանայի ի խնդրոյ թագաւորին Հայոց Հեթմոյ	73
Յաղագս վերժանութեան	75
Յաղագս կիտից	81
Յաղագս հագներգութեան	83
Յաղագս տառի	84
Յաղագս վանգի	91
Յաղագս երկար վանգի	94
Յաղագս սուղ վանգի	97
Յաղագս հասարակ շաղաշարաց	98
Յաղագս բառի	100
Յաղագս բանի	101
Յաղագս անուան	102
Յաղագս բայի	123
Յաղագս լծորդութեան	128
Յաղագս ընդունելութեան	131
Յաղագս յաւդի	132
Յաղագս դերանունութեան	134
Յաղագս նախադրութեան	138
Յաղագս մակբայի	140
Յաղագս շաղկապի	149
Յաղագս առողանութեան	156
Յաղագս ոտից	160
Խոնարհմունք բալից	163
Резюме	168
Summary	170
Ծանոթագրություններ	173
Ցանկ անձնանունների և տեղանունների	175
Ցանկ օգտագործված մատենագրության	177

Ա Ռ Ա Ջ Ա Յ Ա Ն

Միջնադարի հայ մատենագրության առավել ականավոր ներկայացուցիչներից է տաղանդաշատ գիտնական, մանկավարժ և հասարակական գործիչ Վարդան Արևելցին: Նշանավոր սլաոմիչ, մատենագիր, աստվածաբան լինելով հանդերձ, նա եղել է նաև դպրության տեսաբան և քերական մեկնիչ: Ընդամին՝ եթե Վարդան Արևելցին մեր մատենագրության մեջ առավելապես հայտնի է որպես XIII դարի խոշոր պատմիչ՝ Կիրակոս Գանձակեցու և Ստեփանոս Օրբելյանի հետ միասին, ապա իբրև դպրության տեսաբան և քերական մեկնիչ նույնպես կարկառուն դեմքն է իր ժամանակաշրջանի:

Սույն աշխատասիրությամբ առաջին անգամ գիտական շրջանառության մեջ է դրվում Վարդան Արևելցու «Մեկնութիւն քերականի» երկի քննական բնագիրը՝ 17 ձեռագրերի համադրական համեմատությամբ:

*
*
*

Վարդան Արևելցին ծնվել է XIII դարի առաջին տասնամյակում: Զեռագրական աղբյուրներում նա հիշատակվում է նաև իբրև Աղվանից Վարդան¹, Վարդան Գանձակեցի, Մեծ Վարդան և Վարդան պատմիչ անուններով: Պետք է ենթադրել, որ Վարդան Աղվանից և Վարդան Գանձակեցի անվանումները հուշում են նրա ծննդավայրը. նա բնիկ Գանձակից կամ, որ և նույնն է առավել լայն տարածքի ընդգրկմամբ՝ Աղվանական աշխարհից պետք է լինի, մանավանդ, որ «Արևելցի» անվանակրումը ևս նույնն է հավաստում: Հայագիտական գրականության մեջ, սկսած Մ. Չամչյանից², հաճախ է շփոթվել Վարդան Արևելցին Վարդան Բարձրբերդցու հետ, որոնք, սակայն, պատմական երկու տարբեր անձնավորություններ են. մատենագրությունից հայտնի է, որ Վարդան Բարձրբերդցին հանդես է եկել ավելի ուշ և ապրել է ավելի երկար, քան Վարդան Արևելցին. Բարձրբերդցին աշակերտել է Կիլիկիայում Հովհաննես Արքանդեորը, մինչդեռ Վարդան Արևելցին գործել է, հիմնականում, Արևելյան Հայաստանում և իր ուսումնառությունը անց է կացրել «առ ոտս» ուսուցչապետ Վանականի³: Այս ժամանակամիջոցում, երբ Վանականի դպրոցը գերե-

¹ Տե՛ս 3. Տաշեան, Զուգակ հայերէն ձեռագրաց Մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վիեննա, Վիեննա, 1895, էջ 769, Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռ. № 1784, Թ. 206ա, № 2189, Թ. 292բ և այլուր:

² Տե՛ս Մ. Չամչեանց, Պատմութիւն Հայոց, Վենետիկ, հ. Գ, 1781, էջ 237, «Մեծին Վարդանայ Բարձրբերդցոյ Պատմութիւն Տիեզերական, ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ էմին», Մոսկվա, 1861, Ղ. Ալիշան, Հայապատում, Վենետիկ, 1901, էջ 638, Saint Martin, Mémoires Historiques et Géographiques sur l'Arménie, Paris, Tome 2, p. 455, Brosset, Analyse critique de la Géographie histoire de Vardan, St. Petersburg, 1862, p. 2, և ուրիշներ:

³ Վարդան Բարձրբերդցին ձեռագրական աղբյուրներում հիշվում է մինչև 1286 թվականը՝ ա՛յն դեպքում, երբ 1271 թվականին Վարդան Արևելցին արդեն վախճանվել էր:

վարլում է մոնղոլների կողմից, Վարդան Արեւելցին, Կիրակոս Գանձակեցու և մյուս ուսումնականների հետ միասին, ճաշակում է ասպատակողների պատճառած անլուր դառնությունները:

Բարձրագույն կրթության աստիճան («վարդապետական») ստանալուց հետո Վարդան Արեւելցին ծավալում է ուսումնագիտական բեղմնավոր գործունեություն և կարճ ժամանակում լայն ճանաչում է գտնում ինչպես բուն Հայաստանում, այնպես և Կիլիկիայում: 1241 թվականին ուխտադնացության է ուղևորվում դեպի Նրուսադեմ և վերադարձին անցնում է Կիլիկիա, որտեղ ջերմ ընդունելություն է գտնում Հեթում Ա թագավորի և կաթողիկոս Կոստանդին Բարձրբերդցու կողմից⁴: Այստեղ նա մնում է շուրջ հինգ տարի (1242—1246 թթ.) և ծավալում գիտական ստեղծագործական ու հասարակական բուռն գործունեություն: Վարդան Արեւելցուն են աշակերտում մինչև անգամ Հեթում Ա թագավորը և նրա կին Զուպեյ թագուհին: Վերջիններիս ուսումնառության համար Արեւելցին հանրամատչելի ու պարզունակ լեզվով գրում է «Ժղլանք» ուսումնագիտական ձեռնարկը, որը հասարակագիտական և բնագիտական բազմաթիվ հարցերի մեկնաբանմանը նվիրված «հանրագիտարանային» բնույթի արժեքավոր մի աշխատություն է:

Կիլիկիայում առաջին անգամ գտնված ժամանակամիջոցում, դարձյալ Հեթում Ա թագավորի խնդրանքով, Վարդան Արեւելցին գրում է «Մեկնութիւն քերականի» սույն երկը, որի վերնագրում հիշատակվում է նաև պատվիրատուն՝ «... ի խնդրոյ քազատորին հայոց Հեթմոյ», որն իրագործում է, ամենայն հավանականությամբ, 1244—1246 թվականներին:

Նշված այս երկու աշխատությունների պատմական նշանակությունն ու արժեքը ընդգծվում է նրանով, որ դրանք երկուսն էլ աբխազական պատվերներ են՝ հենց թագավորի և թագուհու ուսումնառության համար նախատեսված:

Բացի սրանցից, Վարդան Արեւելցին Կիլիկիայում է թարգմանում Միխայիլ Ասորու Ընդհանուր պատմությունը՝ առորի իշոխ ուսումնականի օժանդակությամբ:

Վարդան Արեւելցին վճռական մասնակցություն է ունեցել բոլոր այն գործառնություններում, որ Կիլիկիայի կաթողիկոսությունը ունեցել է մի կողմից Հռոմի պապի, մյուս կողմից Արեւելյան Հայաստանի թեմերի ու «երկրների» հետ՝ համազգային նշանակություն ունեցող հարցերի վերաբերյալ: Նա մինչև անգամ կաթողիկոսի անվամբ Հռոմի պապին հղված պաշտոնական կարևորագույն փաստաթղթերի հարցադրումներն ու ձևակերպումներն է պատրաստել, որոնցում շոշափված են դավանաբանական-քաղաքական կնճռոտ հարցեր: Ավելին. Վարդան Արեւելցին նույնիսկ մոնղոլ տիրակալների հետ վարվող բանակցություններին է մասնակցել և իր հեղինակությամբ նպաստել քաղաքական-տնտեսական որոշ հարցերի կարգավորմանը:

1246 թվականին Արեւելյան Հայաստան վերադառնալով, իբրև կաթողիկոսի նվիրակ, Վարդան Արեւելցին բոլոր թեմերի առաջնորդներին և «երեւելիսներին» հրավիրում է ժողովի՝ մոնղոլական տիրապետության հետևանքով խախտված հասարակական կեցությունը կարգավորելու մտահոգությամբ զբաղված կաթողիկոսական «Կանոնականք»-ի տակ նրանց համաձայնության ուղղորդությունները առահոգվելու համար:

⁴ Տե՛ս Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրությամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961, էջ 294:

Վարդան Արևելցին երկրորդ անգամ լինում է Կիլիկիայում հինգ տարի հետո՝ 1251 թվականին, և նորից կաթողիկոսական շրջաբերականով լիազորված վերադառնում է Արևելյան Հայաստան⁵:

Վարդան Արևելցու գրչին են պատկանում նաև «Պատմութիւն տիեզերական» և «Պատմութիւն թաթարաց» երկերը, որոնք կարևորագույն սկզբնաղբյուրներ են մոնղոլների ու նրանց ռազմա-տնտեսական քաղաքականության վերաբերյալ՝ Կովկասն ու Հայաստանը մոնղոլական տիրապետության տակ գտնված ժամանակաշրջանում:

Նրան է վերագրվում նաև «Աշխարհացոյց»-ը իր Բնդարձակ և Համառոտ խմբագրություններով⁶, որոնք տեղագրական շատ արժեքավոր աղբյուր են հանդիսանում, հիմնականում, պատմական Հայաստանի քաղաքների, գյուղերի և մշակութային հոգևոր կենտրոնների վերաբերյալ:

Վարդան Արևելցին հեղինակ է նաև բազմաթիվ աստվածաբանական մեկնությունների, որոնք արտացոլում են ժամանակի աշխարհայացքային դրույթներն ու հարցադրումները:

Նա իր մահկանացուն կնքում է 1271 թվականին և թաղվում Խորվիրապում:

* * *

Առաջաբան-ուսումնասիրության մեջ, գիտական անհրաժեշտությունից ելնելով, մեր առաջ խնդիր ենք դրել լուսաբանել երկու հիմնական հարց. առաջին՝ լեզվաբանական-քերականագիտական վերլուծության ենթարկելով Վարդան Արևելցու սույն երկը՝ բացահայտել մեկնողական հայ քերականագիտության զարգացման մեջ նրա ներդրումը. երկրորդ՝ բնագրագիտական քննության մեջ պարզել բնագրային աղբյուրները նույնատիպ քերականական մեկնությունների հետ՝ մի կողմից, մյուս կողմից՝ ձեռքբերված բնագրագիտական հետևությունների հիման վրա արժեքավորել քերականական այս հուշարձանը:

I. ԼԵԶՎԱԲԱՆԱԿԱՆ-ՇՆՉՅՈՒՆԱԲԱՆԱԿԱՆ-ՔԵՐԱԿԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՅՔՆԵՐԻ ԶԱՐԳԱՅՈՒՄԸ

1. Քերականության բնորոշումը իբրև գիտություն:— Առաջին ուշագրավ և ամբողջական հայացքը Վարդան Արևելցու ա՛յն տեսակետի հավաստումն է, որ քերականությունը, որպես ուսմունք, գիտություն է: Թրակացու այն դրույթը, որ քերականությունը իր բնույթով «հմտություն» է, Վարդան Արևելցին թեև լիովին պաշտպանում է, բայց և միաժամանակ յուրովի է մեկնաբանում այն՝ ընդլայնելով այդ հասկացությունը նոր իմաստավորմամբ. քերականությունը «հմտություն» լինելով հանդերձ նաև գիտություն է, — իրավացիորեն հայտարարում է նա: Իսկ այսպիսի ըմբռնումը շատ կարևոր է քերականության, իբրև ուսումնական առարկայի, ճիշտ գնահատման առումով, ուստի և այն սկզբուն-

⁵ Տե՛ս Լ. Խաչիկյան, «Կոստանդին Բարձրբերդցու խրատական թուղթը, առաջված Արևելյան Հայաստան, 1251 թվականին» հոդվածը, «Բանբեր Մատենադարանի», № 4, 1958, էջ 267—284:

⁶ Տե՛ս «Աշխարհացոյց Վարդանայ վարդապետի, քննական հրատ. Հայկ Պէրպէրեանի», Փարիզ, 1960:

քային ու տեսական նշանակություն ունի: Մերժելով որոշ ուսումնականների տված այն մեկնությունը, ըստ որի «հմտությունը», իբր, պարզապես «ծանոթություն» կամ «տեղեկություն» է, Վարդան Արեւելցին այն տեսակետն է հայտնում, որ «հմտություն» ասելով պետք է հասկանալ երևույթների մեջ թափանցելու կարողություն, որ և «ստուգաբանորեն» նույնն է թե՛ «հմտություն», այսինքն՝ «հունի», էություն մեջ մտնելը, որ և համարժեք է «գիտություն» հասկացությանը: Հետևաբար՝ քերականությունը, ըստ Վարդան Արեւելցու, ամենից առաջ գիտություն է իր բնույթով: Ընդամին, եթե բանաստեղծների («քերդողաց») և արձակագիրների («շարագրաց») երկերում քերականական իրակությունների բացատրությունը մարդ չկարողանա «գիտունի» պես տալ, ասում է Վարդան Արեւելցին, ապա նա կնմանվի «անգետ» և «անբան» անասունի և նրա վարվեցողությունն էլ կհամապատասխանի «անասունի» բնազդային՝ կամային շարժումներին, և ո՛չ՝ գիտակցական դրսևորումներին: Տվյալ դեպքում այլաբանորեն այն միտքն է շեշտվում, որ քերականությունը իբրև հմտություն ըմբռնելիս չպետք է «հմտությունը» բնկալել իր նեղ իմաստով՝ սոսկ փորձի բաղմակրկնությամբ ձեռք բերված մեխանիկական գործառնություն: Բանն այն է, որ բնագիր ճիշտ հասկանալը իրոք գիտություն է պահանջում՝ նրա աղբյուրների բացահայտման համար: «Առ որ ասեմք,— գրում է նա.— եթէ գիտութեամբ ասաց զարուեստն. գի թէ հարցանեն ընդ քեզ անուն կամ բայ, որ է բանի մասն, նա հմտութեամբն, որ է հմտութիւն, որ մտես ի յարուեստն գերդ ի գետի հուն, որ լինի հմտութիւն:՝ Նա հմտութեամբն գերքոյացն և զշարագրացն տաս զպատասխանին գերդ զգիտուն, ապա թէ ոչ՝ դու ի նախնեացն անգիտացն անկար ի յոճ և ի սովորութիւն ըստ անասնոցն երթալոյ ի սովորական տեղիս»⁷: Այս առթիվ, սակայն, Վարդան Արեւելցին անում է կարևոր մի վերապահություն՝ «գիտության» ըմբռնումը, իր հերթին, սահմանելով ըստ միջնադարյան փիլիսոփայական-աստվածաբանական տեսության: Այդ ըմբռնման համաձայն՝ «գիտությունը» երկակի է. կա «կատարյալ» գիտություն, որը հատուկ է միայն գերագույն էակին (ենթադրյալ աստծուն), կա և «մասնակի» գիտություն, որը միայն մարդու վերահասության ոլորտում է գտնվում և ուղղված է նույնասեռ երևույթներն ուսումնասիրելուն. իսկ քերականությունը, իբրև ուսումնականը, պատկանում է «մասնակի» գիտությունների շարքին: Բացի այդ, Վարդան Արեւելցին, կոնկրետաբար արտահայտվելիս, պնդում է, որ քերականությունը իբրև գիտություն բացահայտում է լեզվի իրակությունների քերականական իմաստները, դրա շնորհիվ էլ քերականության մեջ քաջահմուտ ուսումնականը կկարողանա ըմբռնել լեզվի կանոնավորությունը, հղկվածությունն ու գեղեցկությունը և մարզվել դրանցով. ընդամին այստեղ նկատենք, որ միջնադարի մեր քերական մեկնիչները, հիմնականում, քերականության բնույթը որոշելիս ելնում են ոչ թե խոսակցական լեզվի նկատմամբ քերականության ունեցած հարաբերությունից, այլ միայն գրավոր՝ մատենագրական լեզվի նկատմամբ ունեցած աղերսակցությունից. «Եւ վասն այնոր ասի հմտութիւն,— պատճառաբանում է Վարդան Արեւելցին,—

⁷ Իհարկե՝ «հմտութիւն» բառի «հմտութիւն» լինելու պնդումը ոչ թե գիտական, այլ՝ ժողովրդական ստուգաբանություն է: Բայց տվյալ դեպքում դա էական չէ:

⁸ Վարդան Արեւելցու «Մեկնութիւն քերականի» երկից արված քաղվածքների հղման համար մատնացույց ենք անում ամենուրեք մեր սույն աշխատասիրության մեջ ներկայացված քննական բնագիրը: Տվյալ դեպքում ևս՝ սույն աշխատությունը, էջ 73:

զի կատարեալ գիտութիւնն աստուծոյ միայն է, իսկ մարդկան մասնաւոր միայն է գիտութիւն՝ կոած բանի կամ կոկ, զոր պարտ է կրթիլ ուսումնասիրացն ի բանս»⁹: Ի դեպ, Վարդան Արեւելցին մի այլ տեղ խոսքը մասնավորելով՝ բնագրերի բնույթն ու նրանցում եղած աղավաղումների և ճշտությունների գիտակցելով՝ ըմբռնումը նույնպէս մարդկային «մասնաւոր գիտութիւն» է գիտում, ի տարբերություն աստվածային «գիտութեան», որը միայն «բնդհանուր» է. «Զի աստուծոյ գիտութիւնն միայն է ընդհանուր, իսկ մարդկային գիտելիս ամենայն մասնաւոր է...»¹⁰

Միջնադարյան ըմբռնմամբ՝ քերականութեան խնդիրն է հնագույն բնագրերը (և՛ շափածո, և՛ արձակ) ճիշտ վերծանելու կարողութիւնն արմատավորելը ուսումնականի մեջ, վերջինիս գիտական փորձ հաղորդելը՝ հնագույն բնագրերում հանդիպող աղավաղումները և ստույգ բառաձևերը տարբերելու իմաստով. իսկ դրա համար անհրաժեշտ է ունենալ հմտութիւն՝ դատողութեան վրա խարսխված, կամ, որ նույնն է՝ դատողությամբ պայմանավորված հմտությամբ օժտվածութիւն: Ընդամին «դատելը», Վարդան Արեւելցու ըմբռնմամբ, նշանակում է «սահմանել», այսինքն՝ այս կամ այն երևույթի էական առանձնահատկութիւնների բնութագրմամբ որոշել տվյալ երևույթի ի՞նչ լինելը, իսկ այդ հնարավոր է՝ եթէ ենթական (իմա՝ ուսումնականը), հմուտ լինելով մատենագրական երկերին, համեմատութիւն կատարելու կարողությամբ օժտված է միաժամանակ. «Դատելն «սահմանել» ասէ զասացուածսն, — մեկնում է Վարդան Արեւելցին, — որ երբ գտնուս գումբը շարագրած, դատես՝ եթէ ուղղափառի՞ է, թէ՞ ոչ, կամ թէ բժշկակա՞ն է, թէ՞ աստեղաբաշխական»¹¹: Իսկ բնագրագիտական հմտութեան պահանջը պարտագիր ու հրամայական է համարում նա ամեն մի բանասերի կամ մատենագրի համար. բնագրերի «դատումը», ասում է Վարդան Արեւելցին, «առաւել պիտանի է այս արուեստիս (իմա՝ քերականութեան — Լ. Խ.) հետևողացն և գիտողացն քան զամենայն»¹²: Վարդան Արեւելցու նման հայացքները քերականութեան բնույթի նկատմամբ, անշուշտ, բարձրացնում են քերականութեան, իբրև ուսումնական առարկայի, նշանակութիւնը միջնադարում:

Նկատենք, որ քերականութեան բնույթի մասին Վարդան Արեւելցուց առաջ արտահայտվել են նաև Դավիթ Անհաղթը, Մովսէս Քերթոզը, Ստեփանոս Սյունեցին և Մագիստրոսը: Սակայն Վարդան Արեւելցին քերականութեան իր սահմանումով նշված հեղինակներից ավելի մոտ է կանգնած հատկապէս Դավթին, մասամբ Մագիստրոսին, և փաստորեն նրանց հայացքներն է զարգացնում ու ամբողջացնում: Դավիթը նույնպէս քննադատում է բոլոր նրանց, ովքեր «հմտութիւնը» իբրև մեխանիկական վարժութիւն են ըմբռնել, և ոչ թէ՛ իմացականությամբ ու գիտությամբ յուրացվող ուսմունք. «Եւ արդ բանգի նախակարգեաց սկիզբն արուեստիս ի հմտութեանէ, — գրում է նա, — թուեցաւ ոմանց յանբանութիւն արկանել փոխանակ առաւել գիտութեան»¹³: Բանն այն է, ասում է Դավիթը, որ Թրակացին իր քերականութեան ձեռնարկում իսկապէս շարագրել է ա՛յն, ինչ հմտությամբ և իմացականությամբ էր հայտնաբերել

⁹ Սույն աշխատութիւնը, էջ 73—74:

¹⁰ Նույն տեղում, էջ 76:

¹¹ Նույն տեղում, էջ 75:

¹² Նույն տեղում:

¹³ Գ. Զահուկյան, Դավթի քերականական աշխատութեան նորահայտ ամբողջական ձեռագիր տեքստը, «Բանբեր Մատենագարանի», 1956, № 3, էջ 246:

հունարենի գրավոր լեզվի իրողություններից. «Այլ նա ճշմարիտ գուր ինչ եգիպտե և կարգեաց ի հմտութենէ և ի բանատուութենէ»¹⁴:

Մովսեսն Քերթովը քերականությունը սահմանելիս, այն նույնացնում է «առասպելավարժություն» հետ, իսկ «առասպելավարժությունը» գրաբարյան ըմբռնմամբ՝ ուրիշ բան չէ, եթե ոչ իմացություն հին առասպելների ու գեղարվեստական պատմմաների: Ընդամիսն քերականությունը, Մովսեսի կարծիքով, միաժամանակ բաժանվում է բաղկացուցիչ մասերի՝ ճիշտ այնպես, ինչպես հյուանությունը՝ ստորադաս մասնագիտությունների. «Քերդողութիւն է առասպելավարժութիւն,— գրում է նա,— գի որպէս հիւանութիւն բաժանի ըստ տեսակաց, է՛ որ աթոռագործ է, և է՛ որ տաճար շինէ, այսպէս և սա ըստ մասին բաժանի, ըստ գանազան իրաց ինչ և ձայնս ձայնս ընդունի անուանակոչութեան»¹⁵: Նման հարցադրումը, անշուշտ, հեռու է քերականության բնույթը, իբրև ուսումնագիտական կարգ, որոշելուց և այն նույնացված է գրականության հետ: Հեղինակը, փորձելով կոնկրետացնել «հմտության» ըմբռնումը, գտնում է, որ այն այլ բան չէ, եթե ոչ վիպասանական պատմության կառուցվածքային և բովանդակային կողմերի ուսումնասիրումն ու յուրացումը. «Հմտութիւն ասացին զընդելն վիպասանական պատմութեան, գոր շարագիրս անուանեն»¹⁶: Այս կոնկրետացումը ևս չի բացահայտում քերականության բնույթը իբրև լեզվի օրինաչափությունների հետազոտական առարկայի և ուսմունքի:

Ստեփանոս Սյունեցին քերականությունը պարզապես համարժեք կամ հավասարանշանակ է համարում «գրականության», «գրական արվեստին»: Ի դեպ, նա «գրականություն» տերմինը օգտագործում է ոչ այն իմաստով, ինչ մենք այժմ ըմբռնում ենք. այլ այն նշանակությամբ, որ վաղ միջնադարում հայ մատենագրության մեջ կիրառելիս են եղել. այն է՝ իբրև «գրելու արվեստ»: Ստեփանոս Սյունեցին այս առթիվ գրում է. «Եւ արդ ստուգաբանեալ լինի քերականութիւն գրականութիւն»¹⁷:

• Նախորդ քերական մեկնիչների համեմատությամբ Ստեփանոս Սյունեցին առանձին դեպքերում նույնիսկ նեղացնում է քերականության ըմբռնումը՝ հանգեցնելով այն սոսկ դրական երկերը ուղղափառության կանոնների համաձայն ճիշտ ընթերցելուն: Նրա կարծիքով, Թրակացու՝ քերականության մասին տված սահմանման մեջ «հմտությունը» այլ բան չէ, եթե ոչ ճառերն ու պատմագրական երկերը կշռույթով ու տրամաբանական շեշտումներով վերարտադրելու ուսումնականի կարողությունը. «Եւ լինի հմտանալն ի նոսա ըստ այսքան յեղանակս. ճանաչել ղյեղանակս և ղվանգի չափս, յարդարելով ըստ ենթադատութեանն ղգրուցատրութիւնս նոցա, և այն ըստ կարգի յարմարութեամբք և սլատճառ[աւ]ք առ ի հաւատար»¹⁸: Քերականությունը, Ստեփանոս Սյունեցու ըմբռնմամբ, ծառայում է միայն նրա համար, որպեսզի գրավոր անկենդան խոսքը վեր ածի կենդանի խոսքի՝ ունկնդիրներին միանգամայն ընկալելի դարձնելու համար այն: Հետևաբար՝ քերականությունը գրավոր խոսքը «պոետիկանացնում» է. նա այդպես էլ գրում է. «Եթե ոչ այսպէս իցէ, ոչ ընթեռնուլ զնոսա գեղեցկասպէս ի լսելիս ժողովրդոց զբանս և զգործս առաջ-

¹⁴ «Բանբեր Մատենադարանի», № 3, էջ 247:

¹⁵ Н. Адонц, Дионисий Фракийский и армянские толкователи, Петроград, 1915, стр. 159:

¹⁶ Նույն տեղում:

¹⁷ Նույն տեղում, էջ 184:

¹⁸ Նույն տեղում:

նոցն և կամ թե զաստուածոցն: Եւ ինքեանք ըստ հրամայեալ յեղանակս սորա արացեն ստեղծումն բանի պոետիկոսաբար»¹⁹:

Մագիստրոսը, Ստեփանոս Սյունեցու հետեողությամբ, նույնպես քերականությունը սահմանում է որպես գրականություն: Հարց է ծագում. ինչո՞ւ քերականությունը միաժամանակ գրականություն է համարվում Մագիստրոսի և մյուսների հայեցակետով. ո՞րն է դրանց նույնացման հիմունքը: Մագիստրոսը այս հարցադրմանը պատասխանում է հետևյալ փաստարկմամբ, որ շունի Ստեփանոս Սյունեցին. քերականությունը բանականության ֆենոլոյամբ արտաբերում է գրավոր խոսքի ստույգ, վճիտ և անսխալ ձևերը այնպիսի բյուրեղացումով՝ ինչպես քուրայի բովով զտում են «մաքրագոյն և հրատեսակ ոսկին»։ «...գրականութիւնս այս վասն այնորիկ կոչեցաւ քերականութիւն, զի ի բանականէ աստի զվճիտն և զմաքուրն և զամենեկն առանց բժի և կարծեացն արտաքս բերել իբրու ի ք[ու]րայէ զմաքրագոյնն և զհրատեսակն ոսկի...»²⁰: Ավելին. քերականությունը բնութագրվում է որպես ուղեցույց գիտության և լույսի, կամ ուղիղ ճանապարհ, որ տանում է, առանց խաբխափումների, դեպի արքունի պալատը: Մագիստրոսի մոտ այս առնչությամբ կարդում ենք. «Անուանեցին զնա քերականութիւն և իբրեւ զարձան ի մահարձանաց կամ զաշտարակ կանգնեալ կամ եթէ նպատակս ինչ և դրոշուածո ի ճանապարհի հաստատեալ, զի ծանիցեն զբանապահն ուղեղ և այնո՞ւ ոչ մոլորեալք երթիցեն ի պաղատն արքունի և մի՛ խոտորեցին»²¹: Բայց առավել բնութագրականն այն է, որ քերականությունը դիտվում է որպես բոլոր գիտությունների դուռը՝ ներածությունը. «Այսպէս քերականութեամբս մտանել յամենայն արհեստս իմաստասիրութեան պարտ է»²², — գրում է Մագիստրոսը:

Սակայն այս համեմատություններում առկա է երկվեղկվածություն քերականության բնույթի ըմբռնման կոսպակցությամբ. մի դեպքում նույնացվում է քերականությունը գրականության հետ, մյուս դեպքում՝ սահմանազատվում է նրանից իբրեւ ուրույն բնագավառ, այն է՝ որպես ուսմունք լեզվի միավորների ստույգ ձևերի մասին: Հենց այս երկրորդ ըմբռնումն է ճիշտ քերականության բնույթի վերաբերյալ, որը և հետագայում հաղթանակում և տիրապետող հայեցակետ է դառնում հայ քերականագիտության մեջ, ըստ որում այս տեսակետն էլ պաշտպանում ու դարգացնում է Վարդան Արեւելցին՝ քերականության, իբրեւ ուսումնականագի, իր սահմանումով:

2. Հնչյունաբանական դիտումներ:— Քերական մեկնիչներից Վարդան Արեւելցին է, որ հայերեն զրերի քանակային շատությունը բացատրում է, բացի լեզվի հնչույթային կողմի «հարստության» հանգամանքից, բարբառային խոսվածքների առատությամբ՝ դեռևս մեսրոպյան ժամանակաշրջանում. «Իսկ բաղմութիւն հայկական գրոցս երկու պատճառս ունի,— գրում է Վարդան Արեւելցին,— առաջինն՝ զագգացն գիւրեմայսն, այսինքն՝ զբաղմուրիսն հալոց լեզուիս զծաւրիսն և զքոթովախաւսութիւն զնշատաց: Երկրորդ պատճառն՝ լեզուիս հարստութիւն»²³: Նշենք սակայն, որ Վարդան Արեւելցու մեկնության առաջին պատճառաբանությունը գիտական առումով համոզիչ չէ, քանի՜ որ

¹⁹ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 184:

²⁰ Նույն տեղում, էջ 285:

²¹ Նույն տեղում, էջ 225:

²² Նույն տեղում, էջ 226:

²³ Սույն աշխատությունը, էջ 84:

նման պնդումը ճիշտ չի բացահայտում մաշտոցյան գրահամակարգի ունեցած միավորների անպայման տվյալ քանակի անհրաժեշտությունը:

Վարդանից առաջ Դավիթն է անդրադարձել մաշտոցյան գրահամակարգի միավորների «շատություն» խնդրին. վերջինս մի դեպքում դրա պատճառը փորձում է մեկնաբանել «անարուեստ խօսքի» և «այլալեզու խոսվածքի» («բարբարիկոն լեզուի») առկայությամբ դեռևս V դարում, մյուս դեպքում՝ «թավ» հնչյւթների առկայությամբ դարձյալ այդ ժամանակաշրջանի խոսակցական լեզվում: «Բայց բազմութիւն գրոյս,— ասում է Դավիթը,— մի՛ զի անարուեստ խաւսք, և բարբարիկոն լեզու, և երկուոք՝ վասն քաւութեան զնոյնս կարգել ի գրին, որք ըստ խաւսիցն յարմարին»²⁴:

Ինչպես նկատելի է, մաշտոցյան գրերի քանակային «շատություն» դավրթյան բացատրության առաջին մասը համեմատաբար ավելի լսողական է և տարտամ: «Անարուեստ խօսք» ասելով կարելի է հասկանալ ռամկական խոսակցական լեզուն՝ ի տարբերություն նրա գրական մշակվածության ենթարկված «արուեստատր» լեզվի: Բայց և «անարուեստ խօսք» ասելով կարելի է հասկանալ նաև «բարբառային խոսվածք» կամ պարզապես բարբառ: Իսկ ինչ վերաբերում է «բարբարիկոն լեզու» արտահայտությանը, ապա դա չէր կարող իբրև «բարբառ» ըմբռնվել Դավթի կողմից, որովհետև «բարբարիկոն լեզու» բառակապակցության իմաստը չի առնչվում «բարբառ» հասկացությանը, այլ դա նշանակել է, դեռևս վաղնջական ժամանակներից, պարզապես «օտար» ոչ մայրենի լեզու», կամ, որ նույնն է՝ «այլալեզու խոսվածք»: Ընդամին այդ արտահայտությունը փոխառություն է հունարեն βάρβαρος բառի, որ նշանակել է «ոչ հունարեն» օտար լեզու»: Հետևաբար՝ Դավթի մոտ օգտագործվածը պետք է ըմբռնել որպես հայերենի կողքին օտար փոքրամասնությունների կիրառած «ոչ հայերեն» լեզուները, որոնք շատ հավանաբար եղել են V դարի Հայաստանում: Բայց ինչպես էլ ըմբռնելու լինենք «անարուեստ խօսք» և բարբարիկոն լեզու» արտահայտությունները, միևնույն է, դրանք չէին կարող նշանակություն ունենալ մաշտոցյան գրահամակարգի հիմքում ընկած ընդհանուր և միասնական արտասանական բազայի համար՝ եթե իրոք դրանք նույնիսկ բարբառային կամ այլալեզու հնչույթային հակապոլարյամբ տարբերակված լինեին մեսրոպյան հայերենից:

Ինչ վերաբերում է վարդանյուն մեկնությանը՝ որոշակի բարբառների առկայությամբ տրված պատճառաբանությանը գրերի քանակային «շատություն» մասին՝ դարձյալ ճիշտ չէ: Իրականում՝ Մաշտոցը ոչ թե Հայաստանում առկա բոլոր բարբառների հնչույթային տարբերակումների ընդգրկումով համադրեց ու հորինեց իր գրահամակարգը, այլ միայն մեկ խոսակցական լեզվի արտասանական բազայի հնչույթային առժեմների բացահայտումով ստեղծեց հայերենի այբուբենը, ըստ որում հիմք ընդունելով այն ժամանակ վարչա-քաղաքական կենտրոն հանդիսացած և էթնիկական լեզվի հասարակական դերով օժտրված Արարատյան դաշտավայրի խոսակցական լեզուն: Այնքանով, որքանով Վարդան Արևելցին ընդունում է V դարում հայ բարբառների առկայությունը Հայաստանում՝ ճիշտ է: Դրա վավերականությունը հավաստում են դեռևս մեր դասական մատենագիրները՝ Կորյունը, Եղնիկը և Խորենացին, որոնց աշխատություններին Վարդան Արևելցին, բնականաբար, քաջատեղյակ

²⁴ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 93:

էր: Այսպէս, Կորյունի մոտ կարգում ենք. «Յայնժամ վաղվաղակի հրաման առեալ ի թագաւորէն՝ սկիզբն առնելոյ զխուժագոութ կողմանսն Մարաց, որք ոչ միայն վասն դիւական սատանայակիր բարուցն ճիւղալթեան, այլև վասն խեցբեկագոյն և խռոհագոյն լեզուին՝ դժուարամատոյցք էին»²⁵: Եղնիկի «այս» բառի բառիմաստային տարբերութիւններն է հավաստում հյուսիսային և հարավային Հայաստանի խոսվածքներում, ըստ որում ներկայացնելով այն շեշտված հակադրութեամբ. «...Ասի և զև ոգի, այլ ոգի չար վասն անհնազանդութեանն և ապստամբութեանն. զոր թէպէտ և ի մեր լեզու՝ այս չար ասեմք, որպէս ի խտրանաց հարցն մերոց առաջնոց ըստ սովորութեան ի մեզ կարգելոյ, այլ գիտեմք՝ եթէ այսն հողմ է, և հողմն՝ ոգի, ըստ յառաջագոյնն ասացելոց: Քանզի յորժամ մեք ասեմք՝ քէ սիի շնչէ, ստորնեայք ասեն՝ այս շնչէ»²⁶: Պատմահայր Խորենացին աներկմիտ պարզութեամբ հաստատում է, որ դեռևս V դարում և նրանից առաջ Հայաստանում գործուն կիրառութիւն են ունեցել «հայկական խոսվածքներ ու լեզուներ». «Բայց հրաման տայ բնակչաց աշխարհին՝ ուսանել զխօսս և զլեզուս հայկական»²⁷, կամ՝ «խոստանայր հայկականացս լեզուաց առնել նշանագիր»²⁸:

Դիտնիսիոս Թրակացու հայ թարգմանիչը հականն անվանն հիշատակում է Գորդայից բարբառը՝ հնչյունական-արտասանական բարբառային տարբերակը մատնանշելու առթիւ. «Մանէ՛ձ... և Գորդայիցն փնքեանց զաղափար յատկական, որպիսի Մանայն»²⁹: Հայ թարգմանիչը մինչև անգամ բարբառային ձևաբանական տարբերութիւններ է առաջադրում, որոնք գոհարային արժեք ունեն հայոց լեզվի ու նրա բարբառային ճյուղավորումների պատմութեան ստուգապատում հետազոտման համար. «Եւ երրորդն՝ եչիւ և այբիւ դարձեալ, որդոն գեամ, գեաս, գեայ. և ըստ լեզուաց ոյ/լւ, որդոն գոմ, և յղոմ»³⁰:

Սակայն պետք է ասել, որ դասական մատենագրութեան ստեղծման շրջանում բարբառները դեռևս ձևաբանական ուժեղ հակադրութիւններով չէին բնորոշվում, ինչպէս Վարդան Արեւելցու ժամանակ: Եթե Վարդան Արեւելցու պնդումը ճիշտ լիներ զրեւի գլուտի ժամանակի հարաբերութեամբ, այսինքն՝ Մաշտոցը բարբառների հնչույթների համագրմամբ ստեղծած լիներ իր գրահամակարգը, որի պատճառով էլ այդքան «շատ» տառեր գործառութեան մեջ են հայոց այբուբենում, ապա այդ անխուսափելիորեն և անպայմանորեն կարտացոլվեր մեսրոպյան շրջանի մատենագրութեան մեջ նույնական բառամատոնների ու բառաձևերի խալտաբղետ գոյութեամբ, որպիսի հանգամանքը, սակայն, բացառված է դասական շրջանի ամբողջ գրավոր արտագրանքում: Եթե Վարդան Արեւելցու կամ Դավթի պնդումները հավաստիութեան ուժ ունենային, ապա մաշտոցյան գրերից առնվազն մեկը պետք է սոսկ անվանական ու ձևական կերպով գոյութիւն ունենար՝ որպէս տվյալ բարբառի կամ «այլալեզու» խոսվածքի արտասանական բազայի արտահայտիչը կամ ներկայացուցիչը: Բայց դասական հայերենի մեր ամբողջ մատենագրութիւնը հերքում է նման վարկածը: Բանն այն է, որ մեր մատենագրութեան մեջ կիրառութիւն գտած քե-

²⁵ Կորիւն, Վարք Մաշտոցի, աշխատասիրութեամբ Մ. Արեղյանի, Երևան, 1941, էջ 54:

²⁶ Եղնիկ Կաղրացի, Եղծ Աղանդոց, Թիֆլիս, 1914, էջ 64—65:

²⁷ Մովսէս Խորենացի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրութեամբ Մ. Արեղյանի և Ս. Հարութիւնյանի, Տփղիս, 1913, էջ 46:

²⁸ Նույն տեղում, էջ 325:

²⁹ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 14:

³⁰ Նույն տեղում, էջ 26:

րականական իմաստի և քերականական ձևի միասնությունը կիրառված նույն բառույթը կամ բառաձևը մատենագրական բոլոր երկերում էլ, վերջին հաշվով, գրապատկերային միևնույն կրկնություններով է արտացոլվել: Իսկ այդ նշանակում է՝ գրերի գյուտի հիմքում ընկած է եղել մեկ ընդհանրական խոսակցական լեզվի արտասանական բազան՝ հնչույթային նիշտ այնքան միավորներով, որքան միավորներ կազմում է մաշտոցյան գրահամակարգը: Ասվածից հետևում է, որ Վարդան Արևելցու մեկնության միայն երկրորդ պատճառաբանությունն է ճիշտ մեսրոպյան ժամանակաշրջանի հայերենի համար: Այլ կերպ ասած՝ ի տարբերություն ուրիշ ժողովուրդների գրահամակարգերի քանակային սակավությունը, հայերեն գրերի շատության «երկրորդ պատճառն» լեզուիս հարստությունն»-ն է, այսինքն՝ արդի լեզվաբանության արտահայտությամբ՝ V դարի Արարատյան դաշտավայրի խոսակցական հայերենի արտասանական բազայի հարստությունն է պատճառը մեսրոպյան գրերի ֆանակային շատության, որը և միակ ընդունելի գիտական տեսակետն է:

Այնուհետև Վարդան Արևելցին չափազանց ուշագրավ միտք է հայտնում այն մասին, որ հնչույթը իր բնույթով նման է բնության տարրերին, որոնք օժտված են ինչպես իրար հակադրվելու, այնպես և իրար զուգորդելու կամ ներդաշնակելու հատկությամբ: Հնչույթների այս առանձնահատկությունների բացահայտումը գիտական կարևոր նշանակություն ունի, որը գրված է արդի կառուցվածքային հնչույթաբանական տեսության հիմքում: Վարդան Արևելցու հարցադրումն ինքնին շատ հեռավորանց է, բայց դրա կոնկրետ մեկնությունը հնչույթների նշումով, հասկանալի է, սահմանափակ: Նա գրում է. «Որպես տարերք, որ ունին հակառակություն և հաշտություն, որ է միալուծություն, և իւրեանց միաբանութեամբն ծնանին գամենայն, նոյնպէս և գիրն ի ձայնատրաց և յանձայնից միացեալք գոյացուցանեն զբանն ի լերկից և ի թաւաց, ի բթից և յայլոցն»³¹:

Նկատենք, որ Վարդանից առաջ Անանուն քերականը թեև չի բացահայտում տարերքի հետ հնչույթի ունեցած ընդհանրության բնույթը, բայց և զուգահեռ անցկացնում է. ընդամին՝ զուգահեռ անցկացնելիս ոչ թե հնչույթն է վերցնում իբրև համեմատության եզր, այլ՝ գիրը, որով և անհամեմատորեն գիշում է վարդանյան ըմբռնմանը: Անանուն քերականը գրում է. «...Եւ ասեմք եթե տառ մականգրելով յայտ արար թէ, որպէս տարերք նիւթ են մարմնոյ, սոյսպէս գիր տարր է և նիւթ ամենայն խաւից»³²: Ինչպես տեսնում ենք՝ Անանունը չի տարբերում «տառը» և «գիրը»: Ավելին՝ նա «տառը» հասկանում է պարզապես իբրև «գիր»: Մինչդեռ Վարդան Արևելցին հնչույթն է համեմատում (որ նրա մոտ նույնն է թե՛ «տառ»), և ոչ թե գիրը. սա սկզբունքային և էական նշանակություն ունեցող գիտական հարցադրում է:

Մյուս կողմից՝ Դավթի մոտ կա բնության տարրերի հետ ունեցած ընդհանրության բացահայտման միայն մի կողմը, այն է՝ «զուգորդումների» նմանությունը: Դավթի գրում է. «Եւ զի ասաց կրկնաբանելով զտառս, ցուցանէ զտարրումն և զմիաբանութիւն գրոց և ձայնի անգոյ տարերց հանգոյն ընդ երկրի և ընդ կենդանիս միայարութեան»³³: Նշենք սակայն, որ գիտական հնչույթաբանական տեսության համար առավել կարևոր է հնչույթների այն առանձ-

³¹ Սույն աշխատությունը, էջ 85:

³² Ն. Աղոնց, նշված աշխ., էջ 93—94:

³³ Նույն տեղում, էջ 94:

նահատկության բացահայտումը, որ հայ քերականագիտության մեջ տվել է միայն Վարդան Արևելցին. այդ այն է, որ հնչույթները օժտված են միմյանց նկատմամբ հակադրականության կամ ներհակականության ներուճակով: Պետք է ասել՝ հենց սա՝ էլ հիմքն է հնչույթների առաջացման ու ինքնուրույնության: Այդ իսկ պատճառով վարդանյան բացահայտումը հնչույթների կարևորագույն հատկանիշի՝ միմյանց նկատմամբ ունեցած հակադրության, գիտական ակնբախ նշանակություն ունի հնչույթաբանական տեսության համար:

Այնուհետև, ելնելով գիտական այն ճիշտ հարցադրումից, որ հնչույթը այլ բան է քան գիրը, Վարդան Արևելցին քերականությունը նմանեցնում է պատկերավոր ձևով, մարդուն (որպիսի համեմատությունը, անշուշտ, պայմանավորված է իր ժամանակի մտածողությամբ) և ասում՝ «տառը», իբրև հնչույթ, նման է մարդու հոգուն, իսկ գիրը, իբրև հնչույթի թանձրացական արտահայտչաձև, նման է մարդու մարմնին: Այդպես էլ գրում է նա. «Արդ՝ զի՞նչ նմանի քերականութիւնս.— մարդոյ. տառն ի հոգի և գիրն ի մարմին»³⁴: Նշենք, սակայն, որ տառի (իբրև հնչույթ) և գրի վարդանյան այս բմբռնումը զարգացումն ու տեսական ամբողջական ընդհանրացումն է դավթյան ըմբռնման. Դավիթը այս մասին գրում է. «Եւ զի ասէ յաղագս տառի և բուռն հարկանէ զգրոյ. քանզի տառդ անմարմին, իբր թէ բանի նշանակ, զի գիտելի կացուցանէ գրովն զբանն, որպէս այբին զայբն»³⁵:

Ի դեպ, Վարդան Արևելցին երբ քննում է ձայնավորների և բաղաձայնների հարաբերական արժեքները նրանց բառակերտական նշանակության տեսակետից, գտնում է, որ ձայնավորները բառակերտումներում և առհասարակ լեզվի մեջ չափազանց կարևոր դեր են կատարում՝ ճիշտ այնպես, ինչպես յոթ զգայարանները մարդու բոլոր դործառնություններում. «Եւ այս եւթն ձայնաւոր գրեւս յեթն զգայարանքս մարդոյս,— գրում է Վարդան Արևելցին,— որով յարդարի մարդութիւնս»³⁶: Ընդամին՝ անկախ նրանից, թե ձայնավորները առանձնաբար են հանդես գալիս, թե զուգորդաբար («լծակից»), նրանք օժտված են լինում ձայնային արժեքով և քերականագիտության համար ունեն այն նշանակությունը, ինչ ունեն մարդու համար նրա յոթ զգայարանները. «Այս եւթն գիրս՝ թէ ունին լծակից և թէ ոչ՝ ինքեանք զիւրեանց ձայնն կու բերեն. և որպէս եւթն զգայարանքն աւգնեն հոգւոյն, նոյնպէս և այս եւթն գիրս՝ բերական արհեստիս»³⁷: Համեմատական ընդհանրությունների միջոցով բացահայտելով հայերենի ձայնավորների տարբեր կողմերը, Վարդան Արևելցին կատարում է ևս մի ընդհանրացում. ձայնավորները բոլորն էլ համապատասխան նշանակություն ունեն լեզվի համար՝ իրենց և՛ գործածության հաճախականությամբ, և՛ արտաբերական արժեքով. «Եւ ո՞ր են եւթն զգայարանքս,— աչքն, ականջն, քիթն, բերանն, շաւշափականն, հոգին և մարմինն: Եւ որպէս ի յանդամսն ոմն քան զոմն պատուականագոյնք են, նոյնպէս և ի գրերոյս՝ է՛, որ պատուականագոյն է մինն քան զմիւսն, և առաւել զարդարէ զբանն»³⁸: Մինչդեռ Վարդանից առաջ Դավթի մոտ նախապատվության բմբռնումը նախամեծարության իմաստով

³⁴ Սույն աշխատությունը, էջ 85:

³⁵ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 93:

³⁶ Սույն աշխատությունը, էջ 85:

³⁷ Նույն տեղում, էջ 87:

³⁸ Նույն տեղում, էջ 85:

արտահայտված է միայն ձայնավորների՝ բաղաձայնների նկատմամբ ունեցած հարաբերությունները. «Եւ ապա որոշելով զձայնաւորսն ի բաղաձայնիցն, իբր պատուականս և պատնառս ձայնի յարմարման. զի և ըստ ինքեանց և ըստ զայսն խառնելոյ բաւական[ան]ան հնչումն և կամ բան յաւղաւոր պատկանաւորել»³⁹: Նույն հարցադրումն ունի նաև Անանուն մեկնիչը⁴⁰:

Միջնադարում քերականագիտությունը, իր հարցադրումների բնույթով ու ընդգրկմամբ՝ ամենալայն աղերսների մեջ լինելով վերնաշենքային երևույթների՝ աստվածաբանության, փիլիսոփայության, ճարտասանության, գրականության (ժողովրդական բանահյուսություն և արձակ ու շափածո երկերի տեսություն) հետ, ինքն էլ իր հերթին մասամբ վերնաշենքային բովանդակություն է ստացել: Այն չափով, որչափով միջնադարում լեզուն չի դիտվել բացառապես իբրև հաղորդակցման միջոց, և լեզվական միավորների ու իրակությունների փոխհարաբերությունները պարզաբանող գիտությունը՝ քերականությունը, որպես միայն արտահայտչական միջոցների համակարգային պայմանավորվածությունները բացահայտող գիտություն, բնականաբար, քերականագիտությունը մեծ չափով տուրք էր տալու (և իրո՞ք տվել է) աշխարհայացքային մեկնություններին այնպիսի երևույթների, որոնք, լինելով զուտ լեզվական իրակություններ, կարող էին գիտականորեն ճիշտ բացատրվել լեզվի կառուցվածքային և բնապատմական օրինաչափությունների բացահայտման վրա հենվելով միայն:

Դիցուք՝ հնչյունաբանության բաժնում երկար ձայնավոր դիտված է և ալ հնչյունների բնույթի «բացատրությունը» տրվում է աստվածաբանության տեսանկյունից. նրանց երկար լինելը, ուպես հայեցողաբար դիտված առավելություն, վերագրվում է գերբնականին, այն է՝ աստծուն և նրա հատկանիշին՝ աշխատանքների արդյունքները մարմնավորող ենթադրյալ «գործերին»: Աշխարհայացքային այդ «հիմնավորումը» տալիս, Վարդան Արեւելցին ելնելով ժամանակի այն պատկերացումից, որ «աստված» է միայն օժտված գոյատևման հարաձիգության՝ հավերժության հատկանիշով, ուստի և է ձայնավորի ամանակային երկարությամբ ներունակ լինելը հիպերբոլիկ համեմատությամբ մեկնաբանում է աստծո գոյաձևի ժամանակային անսահմանափակությամբ: «Այս երկու գիրս աստուածայինք են, զի էն է աւրինակ, որ միշտ է աստուած»⁴¹: Եվ որովհետև «աւ» երկար հնչույթը ավելի հաճախ հանդիպում է դասական հայերենի բայաձևերում (ինչպես՝ աւրհնել, աւգնել, աւժանդակել ևլն), այդ պատճառով էլ աւ-ը նույնպես համարում է «աստվածային ձայնավոր»՝ ճիշտ այն տրամաբանությամբ, որ, իբր, գործողության հարատևման ամենալայն ընդգրկումն ունեն աստծո «գործերը», որոնք կոչված են մարդկանց «զարմացնելու» և «հիացնելու». «Եւ աւ-ն՝ գործոցն աստուծոյ ի զարմացումն և ի տեսութիւն»⁴², — գրում է Վարդան Արեւելցին:

Աշխարհայացքային նույն դիտակետից ելնելով «սուղ» համարված ո, ե, յ ձայնավորները, ի տարբերություն «աստվածային» ձայնավորների, բնութագրվում են իբրև «մարդկային» հնչույթներ, քանի որ, ըստ այդ տրամաբանության, մարդու կյանքը նույնպես կտրճատե է. «Իսկ այս երեքս (իմա՝ ո, ե, յ

³⁹ Ն. Աղունց, նշված աշխատ., էջ 94:

⁴⁰ Տե՛ս նույն տեղում, էջ 131:

⁴¹ Սույն աշխատությունը, էջ 86:

⁴² Նույն տեղում:

հնչույթները—1. Խ.) սուղ վասն այն ասին, զի մարդկայինք են»⁴³։ Միանգամայն իրավացի է հնդեվրոպաբանական լեզվաբանության կարկառուն տեսաբան Անտուան Մեյեն, երբ գրում է. «Յուրաքանչյուր դարաշրջան ունի յուր փիլիսոփայությանը համապատասխանող փեականությունը»⁴⁴։ Այս ընդհանրացումը լիովին վերաբերում է նաև հայ իրականության տվյալ ժամանակաշրջանի քերականագիտությանը։

Ի դեպ՝ Վարդան Արեւելցին առաջին քերականն է, որ խոսում է օ հնչույթի գրավոր երկակի դրսևորումների մասին, մեկը՝ իբրև ո, մյուսը՝ իբրև աւււ ընդամին մատնացույց է անում նաև նրանց տարբերակային առանձնահատկությունը՝ դրանք բնորոշելով ըստ արտասանական տեղի. եթե աւււ կազմավորվում է բերանում, ասում է նա, ապա ո-ն՝ քթում. «Երկոքին [են] ոյերն. մին՝ ոյ է, և միւսն՝ աւ, զի աւ-ն բերանի բառ է, և ոյն՝ քթի. և այս ինքն է, զի յորժամ ասես թէ վոյ՝ նա քմաւք ասի։ Եւ վասն այսորիկ են սուղք և մարդկայինք»⁴⁵։ Վարդան Արեւելցու այս վկայությունը կարևոր է նրանով, որ ուղղակի ակնարկում է արդեն XIII դարում ո-ի և աւ-ի հնչույթային տարբերակումը արտասանական բաղադրում։ Բացի դրանից, ուշագրավ է և այն, որ այստեղ, ինչպես և այլուր, Վարդան Արեւելցին հնչույթաբանական վերլուծություն կատարելիս, ի տարբերություն իր նախորդների, հայերենի հնչույթները քննում և որոշում է գերազանցապես ըստ նրանց արտասանական տեղի։ Ավելին. բաղաձայնների մասին խոսելիս, նրանց տեսական ընդհանրացումը տալիս է՝ ելնելով նրանց արտաբերման տեղի և բնախոսական (ֆիզիոլոգիական) առանձնահատկություններից։ Դիցուք՝ «Նուրբն բարակն է և նաւսն, որ մերկ և ցոփ ձայն հանէ և չտանջէ կարի գրեւանն ի ձայնելն»⁴⁶։ Կամ՝ «Ստուարն հաստն է և թանձրն, որ ի գանչելն գրեւանոյն մասունսն աւելի յիւեար բերէ և դժուարաւ հանէ զձայնն»⁴⁷։ Ի լրումն բերված փաստերի՝ առավել բնորոշ է Վարդան Արեւելցու հնչյունաբանական դիտողություններում հետևյալ քաղվածքը՝ արտաբերական տեղի հաշվառմանը պատշաճ ուշադրություն դարձնելու անհրաժեշտությունը ընդգծելու առումով. Բ-ի և Գ-ի հնչույթային տարբերությունը բացատրելիս, Վարդան Արեւելցին ասում է. «Այս երկու պատճառաւ է դրած. մի՛ որ զլծորդսն ցուցանէ, և երկրորդ՝ որ զհաստն և զնաւսն բաժանէ։ Վասն զի այն, որ լեզուին ծայրին գայ ի յասելն և շրթանցն ծայրին՝ նա այն նաւս է։ Եւ որ լեզուին միջաւն ասի կամ լնդաւն՝ այն հաստ և թանձր, որպէս բուն և կամ Բէն։ Իսկ որ լեզուին տակաւն ասի՝ այն միջակ է, որպէս զիմն և կամ կենն և այլ այսպիսիք»⁴⁸։

Հարկ է նշել, որ Վարդան Արեւելցին լեզվաբանի հմտությամբ հնչյունաբանական վերլուծության է ենթարկում «չարածայն» դիտված բաղաձայնները. «Նոյն և այս ինն գիրս շարածայնք են,— գրում է նա,— այսինքն՝ անծայնք ասին. և տե՛ս, զի չունին ձայն ի սկիզբն, որպէս թէ կամիս ասել բեն, նա առժամայն շրթունք յիւեար խփին և ձայնն կորնչի, նոյնպէս և այլքն ի յըննիցս։ Եւ թէպէտ որ ելանէ սակաւ մի ձայն՝ նա լինի թեղին և վատ ձայն»⁴⁹։ Զգաց-

⁴³ Սույն աշխատությունը, էջ 86։

⁴⁴ A. Meillet, Linguistique historique et linguistique générale, Paris, 1948, p. VIII.

⁴⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 86։

⁴⁶ Նույն տեղում, էջ 88։

⁴⁷ Նույն տեղում, էջ 89։

⁴⁸ Նույն տեղում, էջ 90։

⁴⁹ Նույն տեղում, էջ 91։

վում է հեղինակի փորձառական ջանքերի գործադրումը հնչյունաբանական ճիշտ եղրահանգումներ ձեռք բերելու նպատակով: Իրոք, այս հանգամանքը խոսում է հեղինակի որոնող և հետազոտող մտքի անվիճելիության մասին. ա՛յն մասին, որ նա մեխանիկաբար չի յուրացնում և չի կրկնում մինչ այդ իրենից առաջ տրված հնչյունաբանական այս կամ այն բնութագրումները, այլ անձամբ ստուգում և հնչյունաբանական վերլուծության է ենթարկում հայերենի հնչույթային արժեքները. և որ կարևորն է՝ առաջադրում է հնչյունաբանական վերլուծության փորձառական մեքոյը, որի զարգացման ու կատարելագործման ուղղությամբ ընթանալու էր, անշուշտ, գիտական հնչյունաբանության տեսությունը, որին և ականատես ենք մենք ներկայումս:

Նկատենք, սակայն, որ Վարդան Արևելցու համար հնչույթների էության բացահայտումը նրանց արտաբերական տեղով որոշելը ոչ թե պատահական՝ անցողիկ նշանակություն է ունեցել, այլ՝ երակետային հաստատ համոզմունք և հայեցակետ: Դրա վառ ապացույցն է և այն, որ նման մոտեցումը Վարդան Արևելցին միակ գիտականն է համարում («աստ է ամէն արուեստն»): Այսպես, ծ-ի հնչույթային ճիշտ արտաբերումը որոշելու համար ս-ի, գ-ի և ց-ի հարաբերությամբ, ուսումնականներին խորհուրդ է տալիս Վարդան Արևելցին, որ իրենց կողմնորոշման համար ելնեն այդ հնչույթների արտաբերական տեղից. «Արա՛ ընտրութիւն, ո՛վ ուսումնասէր,— ասում է նա,— և բաժանեա՛ լեզուաւք և բերանովք, քէ ո՞ր են, որ լեզուին ծայրն առնու, և կամ զո՞ր՝ մէջն, կամ՝ ո՞ր են, որ տակաւ լեզուին ասին կամ շրթամբքն և կամ լնդաւքն: Այլ և ընտրեա՛ ի մէջ թաւացն և լերկիցն և միշակացն, զի ա՛ստ է ամէն արուեստը»⁵⁰:

Վարդան Արևելցու հնչյունաբանական վերլուծությանը հատուկ է նաև առարկայական մտածողությամբ պայմանավորված արտալեզվական երևույթների միջոցով հնչյունաբանական այս կամ այն իրողությունների հիմնավորումը: Եթե մեթոդաբանական այս մոտեցումը առանձնապես Վարդան Արևելցու մոտ առաջատար է, ապա միջնադարյան մեր բոլոր քերականների մոտ ընդհանուր օրինաչափությամբ է կազմում՝ չնայած այն բանին, որ մեկի մոտ ընդգծված, մյուսի մոտ՝ թույլ արտահայտված լինի: Այսպես, բաղաձայնների բնույթը նկարագրելիս, Վարդան Արևելցին սկզբում ասում է, որ բաղաձայնները առհասարակ զուրկ են ձայնից և մինչև անգամ իրենք իրենց արտաբերվել չեն կարող. իսկ ձայն արտաբերելու ի վիճակի կլինեն նրանք միայն ձայնավորների զուգորդմամբ. «Բաղն մի ասի, զի յորժամ ընդ ձայնաւոր գիրսն միանան և խառնին՝ ձայն հանեն. իսկ առանց ձայնաւորաց և ո՛չ զինքնեան կարեն անձնացուցանել»⁵¹: Այստեղից մի այլ ընդհանրացում անելու համար, իբրև հիմնավորում, Վարդան Արևելցին դիմում է արտալեզվական՝ բայց առարկայական երևույթների հետ համեմատության մեթոդին. նա գտնում է, որ առհասարակ ոչ մի բառիմաստ հայերենում հնարավոր չէ արտահայտել բաղաձայնով ճիշտ այնպես, ինչպես բնության մեջ ծնունդը չի կատարվում միայն արուի ներգործությամբ. «Եւ որպէս յարուէ միայն՝ առանց իգի ծնանել անհնար է, նոյնպէս և սոքա (իմա՝ բաղաձայնք—Լ. Խ.) առանց ձայնաւորացն ոչ կարեն ծնանել բանս անձնաւորս»⁵²: Իսկ «բաղաձայն» տերմինը բարդ կազ-

⁵⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 90—91:

⁵¹ Նույն տեղում, էջ 88:

⁵² Նույն տեղում:

մություն ունի և համապատասխանում է այն բացատրությունը, որ տալիս է Վարդան Արեւելցին. «բաղ» նշանակում է «կից», «հարող», հետևաբար բաղածայն՝ «ծայնին հարած» հնչույթ է նշանակում, որի համար ստեղծվել է մի հոմանիշ տերմին ևս իմաստային նույն արժեքով՝ «շարածայն»։ Վերջինիս բացատրությունը նույնպես տրվում է արտալեզվային երևույթների հետ համեմատության միջոցով. «Ուրպէս երկիր, որ առանց խոնաւութեան և ջերմութեան՝ իւր ցրտութեամբն ամուլ է, այլ առեալ ցրտութեամբն իւր և շոռութեամբն զգիջութիւնն և զջերմութիւնն պտղածին լինի և ծաղկաբուլիս, նոյնպէս և սոքա (իմա՝ բաղածայնք կամ շարածայնք—լ. Խ.) իւրեանց խառնմամբն»⁵³։

Վարդան Արեւելցին, որպէսզի փաստարկի հնչյունաբանական այն ճիշտ դիտումը հայերենի համար, որ կ-ի, ք-ի և խ-ի հերթագայությունները տարբեր բառերում դրսևորվում են ոչ թե պատահականորեն, այլ ըստ անհրաժեշտության («ըստ կարիս»), գտնում է, որ եթե օրինաչափական այդ հերթագայությունները անտեսենք, ապա վաղված կլինենք հար և նման լուծը տեղափոխել չկարողացող այն եղների, որոնց լծնկերները անհամապատասխան են կամ պատահական. «Ուրպէս գլուծս եզանց ի շժուծելն փոխել, նոյնպէս և զայս գրեւս, զոր առ կարիսն փոխաբերեն՝ ոչ ձեռնարկելով ի յաւտարսն, այլ հարկաւ ի սոցանէ փոխաբերեն և ընուն զկարիսն»⁵⁴։ Ինչ խոսք, որ համեմատությունը նպատակաւոր է և համոզիչ։ Եվ կամ՝ նայերի բնույթը բացատրելիս, Վարդան Արեւելցին դիպուկ համեմատությամբ բացահայտում է դրանց էությունը մոմի երկակի հատկանշի հարանմանությամբ, այն է՝ մոմը ջերմությունից կակղում է, իսկ ցրտությունից՝ պնդանում. «Եւ նայք վասն այնորիկ ասին, զի միջակք են և դիւրալուրք, ուրպէս զմոմոյ բնութիւն, զի կարեն ի ջերմութենէն կակղանալ և ի ցրտոյն պնդանալ. նոյնպէս և ի սոցանէ լինին փոխադրութիւնք բառից»⁵⁵։

Այսպես, ուրեմն, արտալեզվական համեմատություններում բնորոշն այն է, որ դրանք բնագիտական ու կենցաղային խիստ կոնկրետացում ունեն. Վարդան Արեւելցու քերականական մեկնության այս հատկանշական կողմը, բնականաբար, պայմանավորված է ժամանակի քերականագիտության մակարդակով։ Նշված հանգամանքը, սակայն, միջնադարյան բոլոր քերականական մեկնությունների կարևոր առանձնահատկությունը լինելով հանդերձ, միաժամանակ դրանց վերագրում է փոքր-ինչ հանրագիտաբանային բնույթ, որոնց ուսումնասիրումը առանձին կարևորություն ունի ո՛չ միայն հայ քերականագիտական մտքի պատմության համար, այլև ժամանակի գիտական մտածողությանը հետաքրքրած բազմաթիվ հարցադրումների քննության առումով, այդ իսկ պատճառով միջնադարյան քերականական մեկնությունների ճանաչողական նշանակությունը անուրանալիորեն համապարփակ է։

Այնուհետև. Վարդան Արեւելցին, Թրակացու աշխատության հայերեն թարգմանության համաձայն, հնչյունաբանության բաժնում է քննում նաև այն հարցը, թե դասական հայերենում ինչպիսի վերջավորություններ ունեն բառերը։ Նա միանգամայն ճիշտ հավաստում է, որ գրաբարում բառերը մեսրոպյան այբուբենի բոլոր գրերով վերջավորվում են, բացի ա-ից, ե-ից, ը-ից և ո-ից. «Այլ դու տես ալբրենաւրդ,— գրում է նա,— զի ամէն գրեւդ բանի վերջ

⁵³ Սույն աշխատությունը, էջ 88։

⁵⁴ Նույն տեղում, էջ 90։

⁵⁵ Նույն տեղում, էջ 93։

գան և լինին գատ ի շորիցդ (իմա՝ յայբէ և յնշէ, և յեթէ և յոէ — Լ. Խ.)»⁵⁶: Այս առթիւ, համեմատութեան կարգով Վարդան Արեւելցին քննում է նաև այն հարցը, թե որքան կարևոր է իմանալ հունարենի և լատիներենի («ի խաւսսն Ֆռանգաց») համար բառ-անվանումների սեռային վերջավորութիւնները, որոնցով և որոշվում են նրանց սեռը՝ արական, իգական կամ շեղոք լինելը. «Բայց գու ազգ խոյզ արա և քննէ ի խաւսսն, որպէս յոյնք և ֆռանգք և հելլենացիք, որ են մակեդոնացիք, զի մեծապէս աշխատին մինչ օր հասանեն իւրեանց ջանիցն և կարեն ընտրութեամբ խաւսել և լսել զբառսն, թէ ո՛ր է՝ արո՛ւ է, թէ՞ էգ, և կամ թէ չէգո՞ւ է, թէ՞ երկուտեական»⁵⁷: Վարդան Արեւելցու այս համաստեմը նշանակալի է երկակի առումներով. նախ՝ քննական մոտեցում է պահանջում՝ նա ուսումնականից լեզվական փաստերի նկատմամբ, որ մեթոդական շափազանց կարևոր պահանջ է լեզվական իրողութիւնների անաշառ դիտումից գիտական ճիշտ հետեւութիւններ բխեցնելու կարողութիւն արմատավորելու իմաստով: Երկրորդ՝ ինչպես կարելի է վստահորեն մակաբերել քաղվածքից, Վարդան Արեւելցին գիտե՞ և՛ հունարեն, և՛ լատիներեն լեզուները իրենց կարևոր առանձնահատկութիւններով⁵⁸: Ընդամիս հայերենի նկատմամբ ունեցած նրանց տարբերիչ հատկանիշները հակադրելիս նա իրոք լեզվաբանի մոտեցում է դրսևորում:

Նշենք, սակայն, որ այս հարցադրման կապակցութեամբ հեղինակը կատարում է լեզվաբանական մի ուշագրավ ընդհանրացում ևս. նա առանձին լեզուներում բառ-անվանումների սեռային հատկանիշին ոչ մի առավելութիւն չի վերագրում. եթե կուգեք՝ ընդհակառակն, սեռային հատկանիշով օժտված լինելը լեզվի արտահայտչական միջոցների և գրերի աղբաւորքամբ է բացատրում. այդ պատճառով էլ եթե հայերենի բառանվանումները չունեն սեռային վերջավորութիւններ, ապա դա միայն վկայում է հայերենի արտահայտչական միջոցների «հարստութեան» և «փարթամութեան» մասին, ուստի և հայերենը կարիք չի զգում սեռային ցուցիչների: Մինչդեռ այն լեզուներն են հարկադրաբար դիմել սեռային ցուցիչների, որոնք արտահայտչական միջոցների (քերականական իմաստների դրսևորման համար) պակասութիւն ունեն, ինչպես և գրերի սակավութիւն. «Բայց ազգս հայոց յաղագս հարստութեան և փարթամութեան լեզուիս և գրիս ո՛չ հարկեցան ի յայս,— գրում է նա,— այլ յոյնք և այլազգք հարկաւորեցան վասն լեզուացն և գրոյն սակաւութեանն. և այնու լցին զպակասութիւնն»⁵⁹: Այստեղից այն կարևոր հետեւութիւնն է բխում հայ լեզվաբանական և քերականագիտական մտքի պատմութեան (այլև ընդհանուր լեզվաբանական և քերականագիտական մտքի պատմութեան) համար, որ, ըստ Վարդան Արեւելցու, քերականական միջոցների ղանաղանութիւնը տարբեր լեզուներում պայմանավորված է այդ լեզուների կառուցվածքային յուրահատկութիւններով, և, որ շափազանց արժեքավոր է, լեզվի «հարստութիւնը» կամ «փարթամութիւնը» բնավ էլ պայմանավորված չէ քերականական միջոցների առատութեամբ կամ սակավութեամբ: Նման գիտական հարցադրումը և՛ լեզվաբանական, և՛ քերականագիտական տեսութեան մեջ խիստ ուշագրավ ներդրում է Վարդան Արեւելցու կողմից, որպիսի ընդհանրացումը

⁵⁶ Սույն աշխատութիւնը, էջ 93:

⁵⁷ Նույն տեղում:

⁵⁸ Այս մասին առավել հանգամանորեն խոսք կլինի քիչ հետո:

⁵⁹ Սույն աշխատութիւնը, էջ 93:

եկեղեցիներն նշանակութիւն ունի ժամանակակից ընդհանուր լեզվաբանութեան և քերականագիտութեան համար: Ընդամիսն, արձանագրենք նաև, որ տեսական այս դրույթը ընդհանուր ճանաչում գտաւ միայն XIX դարից սկսած:

Հնչյունաբանութեան մնացած հարցերում Վարդան Արեւելցու մեկնաբանութիւնները առանձին նորույթ չեն բերում իր նախորդների դրույթների, փաստական նյութի դասակարգումների ու բնութագրումների համեմատութեամբ, ուստի և դրանց վրա կանգ չենք առնում:

3. Զեաբանութեան և բառագիտութեան ըմբռնումների արծարծումներ:— Ոչ միայն Վարդան Արեւելցու երկի, այլև միջնադարյան բոլոր քերական մեկնիչների աշխատութիւնների համար բնորոշ է, որ բառագիտական հիմնական հարցերը արծարծվում ու քննվում են ձեռնարկական բաժնում⁶⁰, ըստ որում բառակազմական տարբեր միջոցներով բառակերտումների տեսակային խմբավորումները, որոնցով լեզուն աշխարհաճանաչման և հավաստման ֆունկցիան իրագործում է առավել կատարելութեամբ ու բարձր մակարդակի վերացարկումներով, մեկնաբանվում են գերազանցապես իբրև քերականական իմաստներ:

Վարդան Արեւելցին «բառ»-ի իր սահմանմամբ, հիմնականում, համերաշխվում է Դավթի⁶¹ հետ, բայց բառի բնութագրման մանրամասներում՝ ընդլայնում ու զարգացնում է դրա ըմբռնումը: Խոսողութեան գործընթացում (պրոցեսում) գլխավոր միավորը Վարդան Արեւելցին, Դավթի հետևողութեամբ, համարում է բառը. նախադասութեան («բանի») ելակետն ու հիմքը դիտում է բառը՝ ճիշտ այնպես, ինչպես նավի համար ողնափայտն է որպես զոզող միավորիչը նրա բոլոր մասերի, ինչպես և տան համար՝ նրա հիմքը, որի վրա է խարսխված ամբողջ շինութիւնը. «Բառն «ասումն» թարգմանի և գոյանայ յերկուց վանգից,— գրում է Վարդան Արեւելցին:— Եւ սա՛ է սկիզբն և հիմն բանի՝ ուրպէս ողնափայտ նաւի և հիմն տան»⁶²: Իսկ նախադասութեան հարաբերութեամբ բառը, բնականաբար, փոքր է և՛ հնչյունական կողմով, և՛ իմաստային ծավալով. «զի յորժամ զբառն ընդ բանն կշռես, նա փոքր է բառն քան զբանն»⁶³: Բայց ուշագրավն այն է, որ բառը թեև դիտվում է իբրև լեզվի նվազագույն միավոր, սակայն այնպիսի՝ նվազագույն միավոր, որ արտասանական կողմով, թեև կարող է շատ ակնթարթային լինել, իսկ արտահայտած իմաստային բովանդակութեամբ՝ շատ մեծ. այս երկու առանձնատկութիւնների շնորհիվ միայն բառը բառ է՝ լեզվի նվազագույն միավոր. «Եւ այլ ևս փոքր վասն այնր ասաց բառին, զի ինքն փոքր է, և եզերութիւն (իմա՝ իմաստային ոլորտը— Լ. Խ.) մեծ ունի»⁶⁴: Այստեղից Վարդան Արեւելցին կատարում է կարևոր ընդհանրացում. ըստ նրա՝ բառի էությունը բնորոշող այս երկու առանձնատկութիւնների շնորհիվ հնարավոր է դառնում նաև աշխարհի ճանաչողութիւնը՝ երևոյթների ըմբռնումը. «վասն զի ամենայն տարբերութիւնք ի նմանէն ելանեն»⁶⁵:

⁶⁰ Այս առանձնատկութիւնը ճիշտ կերպով դիտել է պրոֆ. Գ. Զահուկյանը, տե՛ս նրա «Քերականական և ուղղագրական աշխատութիւնները միջնադարյան Հայաստանում» երկը, Երևան, 1954, էջ 87:

⁶¹ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 101:

⁶² Սույն աշխատութիւնը, էջ 100:

⁶³ Նույն տեղում:

⁶⁴ Նույն տեղում:

⁶⁵ Նույն տեղում:

Վարդան Արևելցու միանգամայն ճիշտ պատկերացմամբ՝ լեզուն «կառուցվածքային» բնույթ ունի. այն նման է շինություն, որի գաղաթը հասնելու համար աստիճաններով կարելի է բարձրանալ. այս առթիվ նա հոյակապ և սպառել բնութագիր է տալիս բառին՝ այն համարելով «ամեն մի խոսքի մայրը», ակունքը («մայր ամենայն բանի»): Ընդամին հարկ է նշել, որ բառի նման բնութագրում չենք գտնում Վարդան Արևելցու նախորդներից և ոչ մեկի մոտ. «ի վեր ել արուեստաւորս,— գրում է նա,— իբրև ընդ աստիճանս ի կատար շինուածոյս, զի ասէ վասն բառից, որ է մայր ամենայն բանի»⁶⁶: Իր միտքը ամբողջացնելով լեզվի կառուցվածքային բնույթի մասին, Վարդան Արևելցին բառին վերագրում է այնպիսի իրական հատկանիշ, որով զուգորդվելով այլ բառերի հետ՝ «հյուսում է» խոսքը. ուրեմն՝ խոսքը կամ լեզուն «հյուսվածքային»—կառուցվածքային է: Այս ճիշտ դիտումը նույնպես տեսական կարևոր նշանակություն ունի հայ լեզվաբանական և քերականագիտական մտքի պատմության համար. «Եւ «հետեակ բռռ» ասաց,— գրում է նա,— որ զհետ ել և հետ իրեռաց երբայ՝ հիւսելով բանն»⁶⁷: Միայն այս ձևով՝ բառերի զուգորդմամբ հառնում է լեզուն իբրև «մարմին» իր բոլոր բաղադրիչ մասերով («անդամաւք») և, որ կարևորն է՝ լեզուն իր ռեալականությունը դրսևորում է ճիշտ այնպես, ինչպես ամբողջի և մասերի փոխհարաբերությունը կարելի է նկատել բնութայն բոլոր երևույթներում: Ընդամին, Վարդան Արևելցու միանգամայն գիտական հարցադրման համաձայն, մտածողության դրսևորման՝ իմաստների արտահայտման այլ ձև չկա, քան բառերով զուգորդվող խոսքի հյուսվածքային հաղորդակցությունը: «Եւ շինի մարմին և անդամք որպէս զբնութիւն, այլև զներսակայ իմաստն կատարեն յայտնելով»⁶⁸: Նշենք, սակայն, լեզվի «հյուսվածքայնություն»—կառուցվածքայնություն հիացք առթող այս մեկնաբանությունը կատարված է մատերիալիստական տեսանկյունով. մի հանգամանք, որ քրիստոնեական սխոլաստիցիզմի ու միստիցիզմի տիրապետության շրջանում պատիվ է բերում Վարդան Արևելցուն որպես գիտնականի և մտածողի՝ իր առարկայական հստակատեսությամբ ու փորձառական խորաթափանցությամբ, լեզվի բնույթի կառուցվածքայնություն իր ըմբռնմամբ:

«Խոսքի» և նրա «մասերի» ուսմունքը հիմնավորելիս, Վարդան Արևելցին հենվում է դարձյալ Դավթի⁶⁹ վրա, բայց ավելի հստակ և պարզեցված ձևով ներկայացնելով տվյալ խնդրին առնչվող հարցադրումների ամբողջությունը: Իբրև բնորոշ իրողություն ասենք, որ լեզվի տեսության վերաբերող կարևորագույն խնդիրների արծարծումը իր ապացուցումներով սերտորեն աղերսվում է փիլիսոփայության դրույթների հետ, որոնք հիմնարար ու ելակետային նշանակություն են ունեցել լեզվաբանության ու քերականագիտության զարգացման համար նաև հայ դպրության մեջ: Ընդամին նշենք նաև, որ հայ քերական մեկնիչները իմաստասիրական երկերի տեսական դրույթներին են դիմել ոչ թե ուղղակիորեն Դիոնիսիոս Թրակացու երկի սլահանջով, այլ սեփական հալեցողության մղումով: Այդ անհրաժեշտության ըմբռնումն ու հաջող կենսագործումը, անտարակույս, բարձրացրել են մեր միջնադարի քերականական մեկնությունների տեսական ընդհանրացնող բնույթն ու ընդգրկումը:

⁶⁶ Սույն աշխատությունը, էջ 101:

⁶⁷ Նույն տեղում:

⁶⁸ Նույն տեղում:

⁶⁹ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 102—103:

Այսպես, որպեսզի «մասունք» քերականական տերմինի բնույթը գիտակա-
նորեն փաստարկվի, անհրաժեշտ է ձիշտ պատկերացում ունենալ այն փոխ-
հարաբերությունների ամբողջության մասին,— պնդում է Վարդան Արևելցին,
— որ առկա են «սեռ», «տեսակ» և «մաս» տերմին հասկացությունների միջև,
որոնք, ըստ էության, փոխհարաբերական-տրամաբանական կարգեր են համար-
վում: Բնականաբար՝ փոխհարաբերական հիմնարար դրույթների միջոցով, իբ-
րե ընդհանրացնող տեսական նախադրյալներ, առավել հստակությամբ են
ուրվագծվում լեզվական բարդ երևույթների ինչպես ներքին բովանդակությու-
նը, այնպես և նրանց փոխհարաբերությունները: Իբրե, ինչո՞ւ «մասունք»
տերմինը պետք է տալ խոսքի բաղկացուցիչ կարգերին, և ոչ, դիցուք՝ «տե-
սակ» կամ «սեռ» տերմինները:— «Սեռ» չեն կարող կոչվել նրանք,— շարու-
նակում է Վարդան Արևելցին,— որովհետեւ նրանցից չեն կարող առաջանալ
«ինքնանման» ստորադաս բառախմբեր. այդպիսին լեզվաբանության-քերա-
կանագիտության մեջ դիտվում է միայն խոսքը («բան»), քանի որ նա՛ է միայն
գերադաս կարգը (կատեգորիան), որին ստորադասվում են «ինքնանման» կար-
գերը, այն է՝ խոսքի մասերը. «Զի բանն որպէս սեռ է, որ կարէ բազում մա-
սունս ծնանիլ ինքնանման...»⁷⁰— ձիշտ կերպով նկատում է Վարդան Արևել-
ցին:

«Տեսակ» տերմինը նույնպես չի կարելի վերագրել խոսքից՝ իբրե սեռից
առաջացած «ինքնանման» կարգերին,— հավաստում է մեր հեղինակը,—
որովհետեւ «տեսակ» կազմող կարգերը միմյանց նկատմամբ օժտված են ավա-
զի և կրտսերի, առաջնայնության կամ երկրորդայնության, այլ կերպ ասած՝
նախամեծարության հարաբերականությամբ: Այդ իսկ պատճառով «տեսակ»
տերմինը ձիշտ չէր լինի հատկացնել խոսքի բաղկացուցիչ կարգերին, քանի
որ վերջիններս հավասարաժեշտ են իրար նկատմամբ՝ ընդհանրապես խոսքի
կառուցման համար նրանց ունեցած նույնակաճ անհրաժեշտության տեսակե-
տից: Այդ առանձնահատկության հաշվառումից ելնելով էլ նպատակահար-
մար է «մասունք» տերմինի գործածությանը խոսքի բաղկացուցիչ կարգերի
անվանման համար, քանի որ յուրաքանչյուր մաս նրա մյուս մասերի նկատ-
մամբ միայն հավասարարժեք գոյըմբռնում է դիսկորում խոսքի կառուցման
անհրաժեշտության առումով. «Մասունք» ասաց իմաստասէրս, և ոչ «տե-
սակը»,— գրում է Վարդան Արևելցին,— զի աստ «մասունք» պատուականա-
գոյն են քան «դտեսակսն», վասն զի «տեսակֆն» աւագ և կրտսեր հարկաւորին
գնլ, բայց «մասունֆն»՝ ո՛չ»⁷¹:

Ինչ վերաբերում է խոսքի մասերի քանակի որոշմանը, ապա այդ հար-
ցում առկա է տարակարծություն քերականների («քերդողաց») և իմաստա-
սերների միջև,— նշում է Վարդան Արևելցին: Քերականների մեծամասնու-
թյունը ընդունում է ութ առանձին խոսքի մասեր, իսկ առանձին քերականներ՝
ինը, մյուսների ընդունածի վրա ավելացնելով նաև «հասարակ գոյական»
անունը («առասութիւն»-ը): Բայց Վարդան Արևելցին, Թրակացու տեսակետը
պաշտպանելով, ինչականներին մերժում է այն ձիշտ պատճառաբանությամբ,
որ «առասութիւն»-ը արդեն ընդգրկված է անվան քերականական հասկացու-
թյան մեջ, հետևաբար՝ «անունն մասն է, իսկ առասութիւնն՝ մասին մասն

⁷⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 101:

⁷¹ Նույն տեղում:

է...»⁷²: Ի տարբերություն քերականների, բոլոր իմաստասերները, մասնավորապես Արիստոտելը և Պորփյուրը խոսքի մասեր են ընդունում միայն հինգը. «... համարէն իմաստասէրքն և Արիստոտէլ և Պորփյուր հինգ են ասացեալ, որպէս ի Բնագիրքն գտանելոց ես: Եւ համարէն քերթաւքն՝ ութ»⁷³: Քերականների և փիլիսոփաների այս տարակարծության մեջ, սակայն, Վարդան Արեւելցին (ինչպես և Դավիթը) սկզբունքային հակադրություն չի տեսնում, այլ, ընդհակառակն, ճշդում է ամեն կերպ կոծկել տարակարծության սկզբունքային հակադրությունը (անշուշտ առանց խորամուխ լինելու հակադիր դիրքավորումների էության մեջ): Նա (ինչպես և Դավիթը) դիտել է տալիս, որ եթե փիլիսոփաները խոսքի ութ մասերից հանում են «ընդունելություն»-ը (իմա՝ դերբայը), «դերանունը» և «հոգը» (իմա՝ ἄρθρον), ապա այդ այն պատճառով, որ նշված խոսքի մասերն արդեն ստորադասվում և ենթարկվում են կա՛մ անվանը, կա՛մ բային. «Իսկ իմաստասէրքն հանեալ են ի յութէն զընդունելութիւնն, զդերանունն և զյաւղն,— գրում է նա,— զի այս երեքս ընդ անուամբ և ընդ բայիս անկանիւն»⁷⁴: Վարդան Արեւելցին (ինչպես և Դավիթը) իբրև ապացույց իր այս պնդման վկայակոչում է Արիստոտելի խոսքիմասային ըմբռնումը՝ ցույց տալով, թե Արիստոտելը ի՛նչ է հասկացել խոսքի հնգյակ մասեր ասելով. «Այլ և Արիստոտէլ հինգ ասաց՝ անուն, բայ, ստորասութիւն, բացասութիւն, բացերևակութիւն»⁷⁵: Պարզվում է, որ Արիստոտելը իբրև խոսքի մաս ընդունել է ոչ միայն անունը և բայը, այլև դրական դատողություն արտահայտող նախադասությունը («ստորասութիւն»), ներքում պարունակող նախադասությունը («բացասութիւն») և առհասարակ դատողություն արտահայտող նախադասությունը («բացերևակութիւն»): Այս նշանակում է, որ Արիստոտելյան ըմբռնումը «խոսքի հնգյակ մասերի» վերաբերյալ իր ելակետային հիմքում ոչ մի ընդհանրություն չունի «խոսքի մասերի» ֆեռականագիտական ըմբռնման հետ, այլ պարզապես առնչվում է տրամաբանական հասկացությունների ու կարգերի հետ: Վարդան Արեւելցիու այս վրիպումը առավել բացահայտ է նկատելի այն պատճառով, որ նա նույնիսկ փորձում է «համոզել» ընթերցողին, թե Արիստոտելը և քերականները սկզբունքային նույն դիրքավորումն ունեն «խոսքի մասերի» որոշման հարցում՝ միայն ա՛յն տարբերությամբ, որ Արիստոտելը եթե «ընդունելությունը», «դերանունը» և «հոգը» խոսքի մասերից դուրս է հանել, ապա այդ միայն նրա համար, որ դրանք, իբր, մյուս խոսքի մասերի մասերն են...: Այդպես էլ նա գրում է. «Տեսանե՞ս, զի Արիստոտէլ վասն այնորիկ եհան զերեք յութէն, զի այն երեքն չեն մասունք, այլ՝ մասանց մասունք»⁷⁶:

ԱնվԱն ԲՆՈՒՅԹԸ երկակի է դիտվում Վարդան Արեւելցու քերականական մեկնության մեջ. ա) քանճաղակա՛ն. այդ այն անունն է, որի նշածը տեսանելի է և շոշափելի, այդ պատճառով էլ կոչվում է «մարմնական անուն». և բ) վերացական. այդ այն անունն է, որի նշածը հայեցողությամբ է մտածվում և ընկալելի է ականջով, այդ պատճառով էլ կոչվում է «իրային անուն», այսինքրն՝ «գաղափարային անուն». «Եւ մարմին է այն, որ բռնի ձեռամբ և շաւշա-

⁷² Սույն աշխատությունը, էջ 102:

⁷³ Նույն տեղում, էջ 101:

⁷⁴ Նույն տեղում, էջ 101—102:

⁷⁵ Նույն տեղում, էջ 102:

⁷⁶ Նույն տեղում:

փի, որպէս՝ քառ կամ փայտ: Եւ իւրն անմարմին է՝ անըմբռնելի և անշաղա-
փելի, բայց միայն լսելեալք, որպէս ինքն ասէ, թէ՝ խրատ կամ հանճար՝ կամ
իմաստութիւն»⁷⁷: Այս հարցադրումն ունեն նաև Դավիթն ու Անանուն մեկնիչը.
նրանց նկատմամբ Վարդան Արեւելցին մասամբ զիջում է, երբ բնութագրում
է վերացական անունը իբրև միայն լսողությամբ ընկալելի երևույթ. մինչդեռ
և՛ Դավիթը, և՛ Անանունը վերացական անունը համարում են այն, ինչ մտած-
վում է և լսողությամբ ընկալւում⁷⁸: Իսկ թե՛ թանձրացական և թե՛ վերացա-
կան անունների ցույց տված հարաբերությունների բացահայտումը առարկա-
յական և իմացական աշխարհի երևույթների նկատմամբ՝ իրենց ծավալային
տարբեր ընդգրկումների նշումով, առավել ամբողջական և սպառիչ է Վար-
դան Արեւելցու մոտ: Ըստ այսմ՝ «մարմնական» կոչված անունը ցույց տված
իր հարաբերությամբ դեպի առարկայական աշխարհը կարող է նշել առան-
ձիւր հարանման երևույթների մեջ («յատկապէս») և կարող է նշել ընդհանու-
րը, որը բաժանվում է առանձինների. «Իսկ յատկապէս՝ որպէս ճարտասան և
կամ թուական (իմա՝ թվաբան, ἀριθμητικός իմաստով — Վ. Խ.) և կամ այլ
արհեստք, որ յատկապէս առանձնանան և իւրեանց սահմանաւն երեւին: Իսկ
հասարակաբար ասէ զընդհանուր մարդն... — այս ի վերայ մարմնոցն»⁷⁹:

Ինչ վերաբերում է վերացական («իրային») անուններին, ապա դրանք
իրենց ցույց տված հարաբերությամբ դեպի իմացական վերացական հասկա-
ցությունները՝ կարող են նշել միայն ընդհանուրը, «հասարակաբար», այլ կերպ
ասած՝ «իրային անունները» հավաքական՝ ընդհանրական հասկացություններ
են արտահայտում. «Իսկ ի վերայ անմարմնոցն՝ որպէս մակացութիւն կամ
խրատ, աւելեմ և կամ իմաստութիւն, որ են բանի զարուսթիւնք անմարմինք,—
և այս հասարակաբարն է»⁸⁰:

Անվան քերականական հատկանիշներն են, ըստ միջնադարյան մեր քե-
րականագիտության՝ «սեբք»-ը, «տեսակ»-ը, «ձևք»-ը, «թիւք»-ը և «հոլով»-ը՝

«Սեբք»-ը վերաբերում է միայն այն լեզուներին, որոնք օժտված են ան-
վան քերականական սեռի հատկանիշով. այդպիսիք են՝ հունարենը, լատինե-
րենը, ռուսերենը և այլն: Վարդան Արեւելցին «սեբք» տերմինը ըմբռնում է որ-
պէս «ազգ»՝ սեռ իմաստով (հն. γένος): «Սեբքն «ազգն» է, զի աճելականք
են սերմամբ երկոքինն ի միասին»⁸¹: Այս պատկերացումը, անշուշտ, երևույթի
կենսաբանական իմաստավորմամբ առաջացած ըմբռնում է, քանի որ լեզվա-
կան իրողությունը բացատրվում է կենսաբանական օրինաչափություններով:
Այստեղից էլ հակամեծություն՝ լեզվական իրողությունների մեջ տեսնելու,
առանձին դեպքերում, նույն երևույթները, ինչ երևույթներ առկա են կենսա-
բանության մեջ: Այդ իսկ պատճառով Վարդան Արեւելցին և նրա նախորդ մեկ-
նիչներից շատերը առանձին լեզուներում քերականական սեռի մասին գիտա-
կան պատկերացում չունեն. նրանք քերականական սեռի հասկացությունը
նույնացնում են բնական սեռի հասկացության հետ: Մինչդեռ դրանք բոլորո-
վին տարբեր բաներ են: Նման մոտեցումը զալիս է, անշուշտ, դեռևս Դիոնի-
սիոս Թրակացուց. բայց այն չափով, որչափով հունարենի բառանվանումնե-

⁷⁷ Սույն աշխատությունը, էջ 102:

⁷⁸ Տե՛ս Ն. Աղունց, նշված աշխատ., էջ 103, 139:

⁷⁹ Տե՛ս սույն աշխատությունը, էջ 102:

⁸⁰ Նույն տեղում:

⁸¹ Նույն տեղում, էջ 103:

րում արտահայտված քերականական սեռի բացատրությունը (ճիշտ կամ սխալ) անհրաժեշտաբար պետք է տալ, այդ չափով նման հարցադրման քննումը արդարացվում է հայ քերականական մեկնություններում: Բայց և այնպես հայերենի իրողությունների հիման վրա արված սեռի ամեն մի բացատրություն սկզբից ևեթ անհեթեթ էր լինելու: Այդ պատճառով էլ առանձին բառանվանումների քննությամբ տրված անվան քերականական սեռի հասկացության մեկնությունը ստացել է զուտ կենսաբանական «հիմնավորում», որն աղերս չունի, ինչպես վերը ասվեց, արդեն զարգացման երկար ուղի անցած լեզուների քերականական սեռի հետ: Այսպես, բացի արական և իգական սեռերից, Վարդան Արևելցին մատնացույց է անում նաև «հասարակ» և «անհասարակ», ինչպես և «մականասար» սեռերը: Ըստ որում «անհասարակ» սեռ ասելով նա հասկանում է չեզոք սեռի գոյական անունները, ընդամին՝ չեզոք սեռի տակ ըմբռնելով այնպիսի բառանվանում, որ նշում է դեռևս չկազմավորված՝ սաղմնային վիճակում գտնվող կամ անշափահաս մարդուն, որը գրաբարում արտահայտվում է «տղայ» բառով. «Խսկ չեզոքն անհասարակն է՝ որպէս աղայն»⁸²: «Հասարակ» սեռ ասելով Վարդան Արևելցին ըմբռնել է այն բառանվանումները, որոնք միեւնոյն բառաձևով նշում են կենդանիների և՛ արական, և՛ իգական սեռերը հավասարապես. «Եւ հասարակականն է՝ որպէս ձին և շունն, զի անուամբ ասին ձի՝ թէպէտ որձն և թէպէտ մատակն: Նոյնպէս և շունն հասարակական մի անուն է՝ որձն և էգն, և վասն այսորիկ ասի հասարակաբար»⁸³: Ինչ վերաբերում է «մականասար» սեռին, ապա դա այն բառանվանումն է, որով նշված կենդանու սեռը ճանաչել անհնարին է, այդ պատճառով էլ այդ սեռը գերադաս («մականասար») է դիտվում, քան «հասարակ» կամ «հասարակ» կոչված սեռը. «Խսկ մականասար է՝ որ ի վեր է քան զհասարակ, որպէս ծիծառն և ափսն, զի ոչ ոք կարէ ճանաչել ի ծիծառն կամ ի յաքիսն, թէ ո՞ր է որձն և կամ ո՞ր է էգն»⁸⁴:

Անվան քերականական հատկանիշներից «տեսակ»-ը ըմբռնվում է բառակազմության տեխնիկայի առումով, իսկ բառակազմության փոփոխությունները, ինչպես հայտնի է, պատճառ են դառնում տվյալ բառի խոսքի մասային անցումների, ուստի և օժտում տվյալ բառը համապատասխան քերականական հատկանիշներով: «Տեսակ» քերականական տերմինի տակ միջնադարյան մեր քերական մեկնիչները, այդ թվում և Վարդան Արևելցին, հասկացել են՝ 1) արմատական բառերը և 2) ածանցավոր բառերը: Արմատական բառը կոչել են «նախադադափար», իսկ ածանցավորը՝ «ածանցական»:

Եթե «նախադադափար» բառերի էությունը հասկանալի է և առանձին խմբավորումների դասդասման ենթակա չէ հայերենում բառակազմության տեսակետից, ապա «ածանցական» բառերի խմբավորումները, ըստ միջնադարի հայ քերականագիտության, պարփակվում են յոթ դասդասումներում: Դրանցից կանգ կառնենք միայն «Հայրանունական» բառատեսակի վրա, որի կապակցությամբ ուշագրավ նոր միտք է հայտնում Վարդան Արևելցին: «Հայրանունական» բառով ածանցավոր բառերը նրանք են, որոնք ցույց են տալիս ազգանուն: Վարդան Արևելցին «հիմնավորում» է այս կարգի բառակազմությունները նրանով, որ ինչպես որդիները «բնությամբ» սերվում են իրենց

⁸² Սույն աշխատությունը, էջ 103:

⁸³ Նույն տեղում:

⁸⁴ Նույն տեղում:

հայրերից, այնպես էլ նույն աղերսակցությունը պետք է կրեն նրանք նաև անվանապես, որովհետև քաջերի որդիները նախամեծար կհամարեն կոչվել իրենց հայրերի անունով. մինչդեռ սոսկ սեփական («զյատկական») անունով հորջորջվելը Վարդան Արևելցին անպատվաբեր է համարում՝ «գոեհական», քանի որ նման անվանումները չեն աղերսվում «մեծարանքի» գաղափարով պայմանավորված սերնդահաջորդականության հետ. «Տեսանե՞ս զտեսակացն զյոլովութիւնն և զաճումնն,— գրում է նա.— զի հայրանունական ասի, վասն զի քաջացն որդեացն հարկաւ զհայրական և զնախնեացն զանունսն յառաջ բերեն, և ոչ՝ զյատկականն, զի գոեհական և շինական է և այլաձև. զի որպէս բնութեամբ հաղորդ են նախնեացն, նոյնպէս և անուամբ պարտ է լինել և ասիլ»⁸⁵։ Ինչպես նկատելի է ընդգծված տողերից, քերականագիտական հարցերի լուծման ժամանակ կենսաբանական երևույթների ու օրինաչափությունների մեխանիկական տարածումը լեզվա-քերականագիտության բնագավառի վրա՝ չափազանց ակնբախ է։

«Հայրանունական» խմբավորման մեջ չեն մտնում հատուկ անունները և այն ազգանունները, որոնք կազմվում են ոչ թե անմիջապես հոր, այլ պապի կամ «նախնեաց» անվան փոխառմամբ. այդ դեպքում նրանք կոչվում են «պիտակապէս», այսինքն՝ ոչ անմիջական (բառացի իմաստով՝ «անհարազատ»)։ «Պիտակապէս ասէ՛ որ ի նախնեացն անուանէ կոչեն, որպէս՝ Հեթում արքայի որդին Առն կոչի ըստ նախնույն անուանն, և ոչ՝ ըստ հաւրն իւրոյ Հեթում։ Եւ կամ որպէս զՀամագասպեանն, որ Համագասպայ որդւոյն Համափսեան դնի, որ զառաջին վանգն, այսինքն՝ զՀամն ի հաւրն ի յանուանէն առնու, և կամ որպէս Մանուիլեանցն Մանան՝ հայրն, և Էլն՝ որդին»⁸⁶։

Ի տարբերություն նախորդ քերական մեկնիչների, որոնք գտնում են, որ եթե Հոմերոսը կանանց ազգանունը չէր օժտում հայրանվամբ, պատճառն այն էր, որ իգական սեռի ներկայացուցիչները «նվաստ» և «անարժան»⁸⁷ են դիտվել արական սեռի ներկայացուցիչների հարաբերությամբ, և արձանագրում միաժամանակ, որ միայն հետագա «համբակագոյն քերդող»-ները⁸⁸ սկսել են կանանց ազգանուններին հատկացնել իրենց հայրանունները, մինչդեռ Վարդան Արևելցին հանդես է գալիս իբրև մարդկային երկու սեռերի հավասարության ջատագով։ Նա ընդգծում է այն կարևոր միտքը «նորահասակ իմաստունների» բերանով, որ իգական սեռի ներկայացուցիչները աշխարհիկ հոգսերում տղամարդկանց հետ «հաւասարորդ» են և «կարեկից», այդ իսկ պատճառով նրանք «պատուակից» են տղամարդկանց, ուրեմն և իրավունք ունեն «պճնելու» իրենց ազգանունները հայրանուններով. «Տեղեակ առնէ,— գրում է Վարդան Արևելցին,— թէ Հոմերոս հարցն անուամբն ոչ զարդարէր զէգ ազգն, վասն զի չառնէր արժանի, որ հարցն անուամբն անուանէր զգտնութն, այլ ի յետոյ նորահասակ իմաստունքն ասացին, թէ որպէ՛ս ամենայնի հաւասարորդ և կարեկից են ի պէտս աշխարհիս, նոյնպէս և այսու այլ պարտ է պատուակից լինել և հարցն անուամբն պննիլ»⁸⁹։

Անվան երրորդ՝ քվակաճ հատկանիշը Վարդան Արևելցին, ավանդության

⁸⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 104։

⁸⁶ Նույն տեղում, էջ 105։

⁸⁷ Տե՛ս Ն. Աղոնցի նշված աշխատ., Դավիթ քերական, էջ 105։

⁸⁸ Տե՛ս նույն տեղում, Անանուն մեկնիչ, էջ 140։

⁸⁹ Սույն աշխատությունը, էջ 106։

կարգով, իր նախորդների հետևողությամբ նույնպես թվարկում է, իբրև ցուցադրական օրինակ, բացի եզակի և հոգնակի քերականական թվի կարգերից, նաև երկակի թվի կարգը. բայց մեկնելիս Վարդան Արևելցին մատնացույց է անում, որ երկակի թվի կարգը հատուկ է հունարենին և լատիներենին՝ ճիշտ այնպես, ինչպես նրանց հատուկ է քերականական սեռը. «Զի յորժամ ասես Պետրոս՝ վասն միոյ ասացեր. իսկ Պետրոս՝ յաղագս բազմաց: Իսկ Պետրոն գերկուորականն ցուցանէ, որպէս թէ առու և կամ այլ ինչ այսպիսի, վասն զի հելլենացիք, յոյնք և հռովմայեցիք յոյժ բնտրութիւն առնեն վասն միատրին և երկուորականին»⁹⁰:

Վարդան Արևելցուց առաջ միայն Ստեփանոս Սյունեցին այն կարևոր միտքն է հայտնում, որ հայերենին հատուկ են միայն եզակի և հոգնակի քերականական թվի կարգերը. «Իսկ ի հայումս զեզական և զբազումս միայն կարենն նշանակել անուանք, որպէս Պետրոս և Պետրոսք, մարդ և մարդիկ, աստուած և աստուածք, և ամենայն այսպիսիքս»⁹¹,—գրում է Ստեփանոս Սյունեցին: Իսկ Անանուն մեկնիչը «առավելություն» է համարում երկակի քերականական թվի առկայությունը հունարենում, և «շնորհ»՝ հույն բանաստեղծների. «Եւ պարտ է գիտել,— գրում է նա,— եթե երկուորականն ըստ լեզուոյ ոչ է, այլ հարստութեանն արքենացոցն և նոցին բերթողաց»⁹²: Մինչդեռ Վարդան Արևելցին, համերաշխվելով Ստեփանոս Սյունեցու տեսակետի հետ, միաժամանակ ուղղակիորեն հակադրվում է Անանուն մեկնիչի պնդմանը՝ արտահայտելով լեզվաբանական այն արժեքավոր դրույթը, ըստ որի լեզվի քերականական միջոցներով բեռնվածությունը ոչ թե նրա «հարստության» ցուցանիշն է, այլ՝ աղքատության, այն է՝ անզարգացածության: Եվ ընդհակառակն՝ լեզվի զարգացածության և «արձակ» լինելու ցուցանիշը՝ նրա ձեռքազատումն է քերականական միջոցների անհարկի ծանրաբեռնվածությունից: Տեսական այս կարևոր ըմբռնումը չկա իր նախորդներից և ոչ մեկի մոտ: Այս առթիվ Վարդան Արևելցին գրում է. «Իսկ մեր ազգս ոչ ունի այսպիսի քննութիւն (իմա՝ երկակի քերականական թիվ—Լ. Խ.)՝ վասն փարթամութեան և արձակ լեզուիս մերոյ»⁹³:

Անվան շոբոնդ հատկանիշը հոլովական քերականական կարգն է դիտվում, որն արտահայտվում է, ըստ քերական մեկնիչների, վեց հոլովներով. դրանք են՝ ուղղականը, սեռականը, տրականը, առաքականը, հայցականը և կոչականը (հին տերմինով՝ «հոշական»-ը):

Վարդան Արևելցին նշված հոլովների իմաստային բովանդակությունը բացահայտելիս մեկնում է հետևյալ կերպ.

ա) Ուղղական հոլովը նա միանգամայն ճիշտ կերպով դիտում է անվան ուղիղ ձևը. «Ուղղական ասէ, զի անուամբ ուղղի ամենայն: Եւ անու[ա]նականն պարզ է, որպէս որ ասես՝ Սմբատ, Գրիգոր...»⁹⁴:

բ) Սեռական հոլովը, ըստ Վարդան Արևելցու պատկերացման, նշում է ընդհանուր առարկայական հասկացությունը, որից սերվում են բազմաթիվ մասնակիներ կամ առանձիններ: Ըստ միջնադարյան փիլիսոփայական ընդհանրացման՝ ընդհանուրից սերում են մասնակիները կամ առանձինները, այդ

⁹⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 110:

⁹¹ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 206:

⁹² Նույն տեղում, էջ 142:

⁹³ Սույն աշխատությունը, էջ 110:

⁹⁴ Նույն տեղում, էջ 111:

պատճառով էլ ընդհանուր միաժամանակ դիտվում է իբրև «սեռական»։ «Իսկ սեռականն որպէս ընդհանուր՝ կենդանին»⁹⁵։ Բնականաբար՝ «սեռականի» նման բացատրությունը ոչ թե քերականագիտական տեսանկյունով է տրվում, այլ՝ փիլիսոփայական։ Վարդան Արեւելցին՝ սեռականի վերաբերյալ տալիս է մի այլ մեկնություն ևս, որը նույնպես շատ հեռու է սեռականի քերականագիտական ըմբռնումից։ Նա որտեղացի լինելը, ինչպես և տոհմային սերումը ցույց տվող բառերը համարում է սեռական։ «Որպէս տարսոնացի, սելեկացի և կամ կեսա-րացի և կամ որպէս ի հայրական սեռէ, որպէս՝ Պաքլաունի, Բագրատունի և կամ այլ այնպիսիք»⁹⁶։ Նման մոտեցման ելակետը, ինչպես տեսնում ենք, ոչ թե քերականական է, այլ՝ բառագիտական, այն է՝ բառական այն իմաստը, որով ծագման և սերման հարաբերություն է արտահայտվում։

գ) Տրական հոլովը Վարդան Արեւելցին բացատրում է «մեկին մի բան տրված լինելու» բառիմաստային նշանակությամբ։ «Եւ տրականն՝ որպէս Աստուածատուր կամ Տիրատուր»⁹⁷։ Նա համեմատելով այս տերմինը հունարենում ունեցած իմաստի հետ, գտնում է, որ հունարենում այն նշանակել է «թղթական», իսկ հայերենում՝ «պատուիրական», այլ կերպ ասած՝ այդ այն դեպքն է, երբ հանձնակատար անձնավորությունը, իբրև նվիրակ, պաշտոնական գրությամբ լիազորություն է տրվում գնալու այսինչ գավառը կամ երկրամասը «Տրականն ըստ յունացն «թղթական» ասի, որպէս զերդ ասես «թղթաւոր» և կամ «թղթաբեր» եւ ըստ մեզ՝ տրականն «պատուիրական» ասի, իբր թէ տուեալ լինի ումեք իշխանութիւն և առաքեալ ի գաւառ և յաշխարհ հրամանաւ թագաւորի կամ հայրապետի, և ըստ այնմ իրացն և զանունն կոչեն՝ ասելով ճովիւրակ կամ պատուիրակ»⁹⁸։ Այստեղ նույնպես, ինչպես դիտելի է, տրականի մեկնությունը տրվում է ոչ թե նրա քերականագիտական իմաստի բացահայտմամբ, այլ միայն՝ նրա բառական իմաստի արտահայտած հարաբերության նշումով։

դ) «Առաքական» տերմինով հայ քերական մեկնիչները ըմբռնել են գործիական և բացառական հոլովները միաժամանակ։ պատճառն այն է, որ լատիներենում ablativus հոլովով միաժամանակ արտահայտվում են և՛ բացառական, և՛ գործիական քերականական իմաստները։ Վարդան Արեւելցին չի անդրադառնում «առաքական»-ի հոլովական նշանակություններին, այլ միայն տալիս է դրա բառական իմաստը։ «Առաքականն՝ որպէս դեսպան կամ առաքեալ»⁹⁹, — գրում է նա։

ե) «Հայցականի» և՛ բառական, և՛ հոլովական իմաստներն է քննում Վարդան Արեւելցին՝ համեմատության մեջ դնելով նրա հոլովական իմաստը հունարենի համապատասխան հոլովական իմաստի հետ։ 1) Բառական իմաստը. «Հայցականն՝ որպէս խնդիրք կամ յոյզք»¹⁰⁰։ 2) Հոլովական իմաստը. Վարդան Արեւելցին, Դավթի հետևողությամբ¹⁰¹, հայցականի քերականական իմաստի դրսևորման իբրև էական պայման համարում է նրա ոչ թե ուղղակի խնդիր հանդիսանալու իրողությունը, այլ՝ խնդրվածի ձեռքբերումը կամ «նպա-

⁹⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 111։

⁹⁶ Նույն տեղում։

⁹⁷ Նույն տեղում։

⁹⁸ Նույն տեղում, էջ 112։

⁹⁹ Նույն տեղում, էջ 111։

¹⁰⁰ Նույն տեղում։

¹⁰¹ Տե՛ս ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 108։

տակայնությունը», և այդ պատճառով էլ վրիպում է. «Իսկ հայցականն, որ ասի խնդրական,— գրում է Վարդան Արևելցին,— որպէս՝ Աննա, որ զորդոյն անունն Սամուէլ կոչեաց, որ թարգմանի «խնդիրք», զի հայցեաց յաստուծոյ և էառ: Եւ որ ասէ ըստ հելլենացոց լեզուին փաստական, որ է «պատճառական», իբր թէ կոչես զոք ի բարի կամ ի չար, զի բարին և չարն պատճառ է կոչեցելոյն, զի թէ ասես, թէ միայն՝ ե՛կ, այդ անփաստ է. և թէ ասես՝ ե՛կ ի չար և կամ ի բարի, ապա զփաստն ասացեր՝ յայտնելով զպատճառն, թէ յինչ կոչեցեր՝ ի յո՞րս, ի հո՞ւնձ և կամ թէ՛ ե՛կ ի պահ»¹⁰²: Ինչպես քաղվածքից հետևում է, Վարդան Արևելցին ճիշտ պատկերացում չի ունեցել այն մասին, որ հայցական հոլովով անունը հանդես է գալիս ներդործական սեռի բայերի հետ, այդ պատճառով էլ նրանք ուղիղ խնդիր են լինում՝ գործողությունը իրենց վրա կրող խնդիր. մինչդեռ Վարդան Արևելցու բերած լեզվական նմուշներում բայ-ստորոգյալը չեզոք սեռի է («եկ») և նրա ցույց տված գործողության նպատակայնության պարագաները նախդրավոր հայցականներ են, և ոչ թե՛ ուղիղ խնդիր հայցականներ:

զ) Վարդան Արևելցին, ընդհանուր հարցադրման առումով, ճիշտ է հասկանում «հոշական» (իմա՝ կոշական) «հոլովի» իմաստը. «Իսկ հոշականն՝ հիացական ասի և կամ կոշած իրք և եկած»¹⁰³: Բայց այս դրույթի հիմնավորումը տալիս, պարզվում է, որ Վարդան Արևելցին ոչ թե քերականագիտական տեսանկյունով է ըմբռնում այն, այլ՝ սոսկ բառական. «Հոշականն «կոշական» ասի. և զի՞ ասէ զհոշականն «առասական», որ է հասարակ անուն, որպէս յորժամ ասես՝ մաքդ կոչեա առ իս և կամ կիմ, որ է հասարակ անուն, երբ շասես, թէ՛ կոչեա՝ զկնոն կամ զՍարգիս, զՇուշան և կամ զԹամար...»¹⁰⁴: Բացի այդ, նկատի չի առնված, որ հայերենում կոշականը հոլովական հարացույցի բաղկացուցիչ մաս չի կազմում՝ նախադասության անգամ չհանդիսանալու պատճառով:

Այս բոլորից հետևում է, որ Վարդան Արևելցին հոլովների տեսության հարցում ելնում է, հիմնականում, հոլովների ըմբռնման բառական իմաստներից:

Նշենք, սակայն, որ հոլովների տեսության նման մակարդակը, տվյալ ժամանակաշրջանի համար, շատ բնականոն է. այլ կերպ չէր էլ կարող լինել: Բանն այն է, որ հոլովների քերականագիտական ըմբռնումը վերացարկման ամենաբարձր աստիճաններից է, իսկ դրան հասնելը հնարավոր է գիտական մտածողության զարգացման պրոցեսում ոչ թե միանգամից, այլ միայն աստիճանաբար՝ պատմական օրինաչափ զարգացմամբ:

Անվան հիմնգետուդ հատկանիշը, ըստ միջնադարյան քերական մեկնիչների, այդ թվում և Վարդան Արևելցու, անվանը ստորագասվող «տեսակ» կոչվածի քերականագիտական ըմբռնումն է, որն ընդգրկման տարողությամբ զարմանալիորեն համապարփակ է, և իր բնույթով՝ չափազանց խալտաբեկ: Դրանցից հատկապես կանգ կառնենք «առասական» և «իսկ» անվանատեսակների վրա, որոնց առնչությամբ հետաքրքիր և արժեքավոր հայացք է զարգացնում Վարդան Արևելցին:

«Առասական» քերականական տերմինի տակ ըմբռնվում է հասարակ ա-

¹⁰² Սույն աշխատությունը, էջ 112:

¹⁰³ Նույն տեղում, էջ 111:

¹⁰⁴ Նույն տեղում, էջ 112:

նունը՝ որպես առանձին բառախմբի «տեսակ»։ սա նույնպես անվանը՝ որպես առավել մեծ հասկացությունը, ստորադասվող և նրանում ընդգրկվող հասկացություն է, ուստի և հանդիսանում է նրա տարատեսակը, ընդամին և ամենամեծ տարատեսակը։ Այս առթիվ Վարդան Արևելցին քննում է անտիկ մտածողներից Պլատոնի և Արիստոտելի տեսական վեճը «իսկ»-ի (իմա՝ հատուկ անվան) և «առասական»-ի մասին, որն արժարժվել է ծագումնաբանորեն դրանցից մեկն ու մեկի առաջնայնության հարցը որոշելու կապակցությամբ։ Պլատոնը ծագումնաբանորեն առաջնայինը համարում է «առասականը»՝ իբրև կոման ընդունելով նրա «ընդհանուր» լինելը։ Արիստոտելը, ընդհակառակն, ծագումնաբանորեն առաջնային է համարում «իսկը»՝ այն պատճառաբանությամբ, որ դա կոնկրետ է, շոշափելի և մատերիական, մինչդեռ «առասականը» արատահոմով կատարված վերագրում է. և Վարդան Արևելցին անվերապահ պնդումով պաշտպանում է Արիստոտելի տեսակետն այս հարցում. «Սակս իսկիդ և առասականիդ վեճ եղև,— գրում է նա,— վասն զի Պլատոն զառասականն յառաջ ասաց, քան զիսկն ժամանակաւ՝ որպէս ընդհանուր և նախագաղափար։ Եւ Արիստոտէլս զիսկն յառաջ ասաց՝ զՄարկոսն կամ զՍմբատն, զի զո՛ր տեսանես՝ ա՛յն է հաստատն»¹⁰⁵։ Որքան էլ անհարիր է քրիստոնեական աշխարհայացքի հիմնարար դրույթներին, բայց և փաստ է, որ Վարդան Արևելցին, Դավթի հետևողությամբ¹⁰⁶, ստուգապես ճանաչելի և իմանալի է համարում ոչ թե անտեսանելին, միստիկը, այլ՝ տեսանելին ու շոշափելին. «Զբո մերձակայն՝ քան զանցած մարդկութիւնն, զլուեալն և զշտեսեալն. զի զարեգակնն չկարէ ոք ուրանալ զոր տեսանէ, բայց զշտեսած իրն բազումք ուրանան։ Եւ իսկն է ստոյգն, յատուկն, մէկն, և առասական է ընդհանուրն, հասարակն և ազգն»¹⁰⁷։ Հարկ է նշել, որ տվյալ ժամանակը քանի համար չափազանց ուշագրավ հայեցակետ է պաշտպանում Վարդան Արևելցին, երբ, առաջ անցնելով Դավթից՝ այս նույն միտքը ընդհանրացնող ձևակերպմամբ իբրև աքսիոմատիկ ճշմարտություն է ներկայացնում, որն, ըստ էության, մատերիալիստական ելակետային սկզբունք է՝ ի հակադրություն միստիկականի, որ և նույնն է՝ իդեալիստականի. «Զի զո՛ր տեսանես՝ ա՛յն է հաստատն»¹⁰⁸,— հանդիսավորապես հայտարարում է նա։ Բայց չէ՞ որ ենթադրյալ գերբնական էակը, որը քրիստոնեական աշխարհայացքի ելակետն ու վախճանակետն է՝ անտեսանելի է... ուրեմն և կասկածելի է աստծո գոյությունն առհասարակ...։ Նման հարցադրումը, անշուշտ, խփում է ակամայից և օբյեկտիվորեն քրիստոնեական աշխարհայացքի հիմքերի հիմքին։ Ինչպես տեսնում ենք՝ արված է չափազանց համարձակ ու խիզախ մի պնդում, որից ինքնին բխող հետևությունները դժվար է նույնիսկ գերազնահատել։

ԲԱՅԻ խոսքի մասային ըմբռնումը մեկնաբանելիս, Վարդան Արևելցին, ինչպես և առհասարակ մեր բոլոր քերական մեկնիչները, անդրադառնում է նախ և առաջ նրա ձևաբանական առանձնահատկություններին՝ քերականական իմաստների որոշմամբ։ Դրան նա ձեռնամուխ է լինում անվան քերականական կարգի հետ զուգահեռներ անցկացնելու միջոցով. ընդամին՝ ենթատեքստ-

¹⁰⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 114։

¹⁰⁶ Տե՛ս Ն. Աղոնց, Նշված աշխատ., էջ 108։

¹⁰⁷ Սույն աշխատությունը, էջ 114։

¹⁰⁸ Նույն տեղում։

տից լուեյայն բխում է Վարդան Արևելցու և միջնադարյան մեր բոլոր քերական մեկնիչների ելակետային այն գերիշխող հայեցակետը, որ, վերջին հաշվով, խոսքի մասերի մեջ առանցքային քերականական կարգերը երկուսն են՝ անունն ու բայը, որոնք իրենց շուրջն են ձգողաբար ընդգրկում խոսքի մյուս մասերը: Հենց այդ պատճառով էլ միջնադարի քերական մեկնիչները համակողմանի և առանձնահատուկ քննություն են առնում, մի կողմից անվան և բայի բառիմաստային ամենաընդհանուր ու բազմազան նշանակությունները, մյուս կողմից՝ խոսքի մասային քերականական հատկանիշները:

Եթե միջնադարի քերականական մեկնությունների շարադրանքում անվան քննությունը նախորդում է բայի վերլուծությանը, ապա նման մոտեցումն ունի իր սկզբունքային պատճառաբանությունը, որին և անդրադառնում է Վարդան Արևելցին: Բանն այն է, որ անունը, իբրև երևույթներ կամ առարկաներ նշող բառ, փիլիսոփայական ըմբռնմամբ՝ «էություն» է համարվում, իսկ բայը, իբրև գործողություն նշող բառ՝ «հատկանիշ» (միջնադարի մեր դպրության տերմինով՝ «պատահումն»)։ և քանի որ ընդունված աներկբայելի ճշմարտություն է, որ «էությունը» միշտ առաջնային է, իսկ հատկանիշը՝ երկրորդային, հենց այս նկատառումով էլ, բնականաբար, քերականական մեկնություններում առաջին հերթին պետք է լուսաբանվեր «անունը» իր առանձնահատկություններով, հետո նոր՝ բայը. «Նախ՝ զանունն ասաց, և ապա՝ զբայն,—գրում է Վարդան Արևելցին,—զի անունն էություն է, իսկ բայ՝ պատահումն: Եւ յառաջ է էութիւնն, քան զպատահումն»¹⁰⁹:

Բայը միաժամանակ բառ է. նա նույնպես օժտված է նշանակողական գործառույթով (ֆունկցիայով)՝ առարկայի փոփոխվող հատկանիշներն է լեզվականորեն հաղորդում, դրա համար էլ «բայն «ասութիւն» ասի»¹¹⁰:

Բայի առավել նեղ ըմբռնումը հավաստում է ոչ միայն որպես փոփոխվող հատկանիշ, այլև իբրև առարկա ցույց տվող հիմնական ձևույթ: Թրակացու այն ճիշտ դիտումը, որ բայը լինելով բառ (նշանակողական իր գործառույթի շնորհիվ), ընդհանրության մեջ է գտնվում իր այդ կողմով անվան հետ որպես բառ, բայց և լինելով «անհոլով»՝ տարբերվում է նրանից, Վարդան Արևելցին բայի հենց այս երկվությունը մեկնաբանել փորձելիս բռնազբոսիկ դատողություններ է անում, ուստի և վրիպում է. նա ճիշտ կերպով գտնում է, որ զաւրու-քիւն բառաձևում —քիւն բառակազմական ածանցը անվանակերտ է, որովհետև այն միաժամանակ հոլովվածություն է հաղորդում բառին: Բայց և նրան թվում է, թե այդ ածանցը զեղչելիս զաւրու հնչյունախումբը կլինի «բայ», քանի որ այդ ձևով «անհոլովելի» է դառնում այն. իսկ եթե անհոլովելի է, ապա, ըստ Թրակացու ասույթի, նաև բայ է: Նույն տրամաբանական վերլուծությամբ՝ «Դաւ-իթ» բառաձևում «իթ»-ը դիտվում է որպես անվանակերտ ածանց, ուստի և ամբողջ բառը հոլովելի է համարվում, իսկ «դաւ»-ը՝ բայ, քանի որ անհոլովելի է...: «Նւ զի՝ ասէ, թէ բայ է բառն: Բառն յերկու և յերեք վանգից գոյանայ,— ասում է Վարդան Արևելցին,— զաւրու-քիւն բառ է, բայց ասէ, թէ անհոլով <է>, այսինքն՝ անտապալ, անշուրջ: Զի զաւրու բայ է, և թէ զքիւնն զնես՝ հոլովի և բառ լինի: Նւ դարձեալ անհոլով ասաց, զի զատուց է յանուանէն, վասն զի անունն հոլովական է՝ Դաւ-իթ անուն է. դաւն բայ է՝

¹⁰⁹ Սույն աշխատությունը, էջ 123:

¹¹⁰ Նույն տեղում:

ընդունակ ամանակաց, դիմաց և թուոց»¹¹¹։ Նման վերլուծությունը, անշուշտ, բայի մեխանիկական ըմբռնման արդյունք է։

Նշենք նաև, որ Վարդան Արևելցու մոտ կա ուշագրավ մի փաստ, որը կարևոր է հայերենի պատմական քերականագիտության համար, թեև իր մեկնաբանմամբ թերի է և սխալ։ Խոսքը վերաբերում է «գրենք» բայաձևին, որը, ինչպես հայտնի է, գրաբարի բայի խոնարհման համակարգին անհարազատ է, սակայն բնորոշ է միջին հայերենի և մանավանդ աշխարհաբարի համար. գրաբարի հարազատ բայաձևը գրեմք է, որը նույնպես թեև բերում է Վարդան Արևելցին, սակայն հակադրում է այն գրեմք բայաձևին՝ ցույց տալու համար, որ «գրեմք» բայաձևը սահմանականի ներկա ժամանակն է արտահայտում, իսկ «գրենք» բայաձևը՝ ապառնի. «Եւ թէ ասես, թէ գրենք՝ ժամանակ զապառնուոյն ընդունեցաւ բանն,—ասում է Վարդան Արևելցին,— և դէմք՝ զքոյդ և զայլոց թուով բազումք, զի ասացեր գրենք։ Եւ թէ եմք ասես՝ գրեմք, զներկայն ժամանակ նշանակեցեր»¹¹²։ Տվյալ դեպքում կարևորն այն է, որ Վարդան Արևելցին հավաստում է «գրենք» բայաձևի կազմավորումը դեռևս XIII դարի կեսերից՝ ապառնիության գաղափարով, որը և բնորոշ է ժամանակակից հայերենի համար...

Վարդան Արևելցին բայի թվական հատկանիշի մասին խոսելիս, իրեն նախորդած քերականների տեսակետում կարևոր ճշտում է մտցնում՝ ելնելով հայերենի լեզվական իրողություններից. նա առաջինն է, որ մերժում է հայերենում բայի «երկակի» թիվ ունենալու անճիշտ պնդումը՝ նման ենթադրությունը համարելով գիտունների կողմից կատարված «բռնադատություն»։ «Յայտնի է,— գրում է նա,— զի յոյով անգամ ասացած է, որ երկուտեալանն կառկատ է և բռնադատութիւն է յիմաստնոց, զի չկայ ըստ մերում լեզուիս»¹¹³։

Բայական կարգի վերաբերյալ մնացած բոլոր ըմբռնումներում Վարդան Արևելցին լիովին համերաշխվում է իր նախորդների դրույթներին հետ։

ՀՈԴԻ ըմբռնումը չափազանց յուրովի հասկացություն է միջնադարի հայ քերական մեկնիչների մոտ. Վարդան Արևելցու պատկերացմամբ՝ «հոգերը» նույն դերն են կատարում լեզվում, ինչ մարդու օրգանիզմում «ջղերն» ու ոսկրահոգերը («կապը»), այն է՝ նրանք «կցում» և իրար են միացնում բառերն ու նախադասությունները. «Յաւոն «կցումն» և «միաւորութիւն» կոչի, որպէս ջիւլ և կապ մաւմնոյն, այսպէս և յաւլ՝ բանի»¹¹⁴։ Հոգերի քերականական ըմբռնման ոլորտում են ընգրկվում, ըստ միջնադարի քերական մեկնիչների, խոսքի մասերի բավականին խայտաբղետ տեսակներ. միասնական սկզբունքի բացակայությամբ պայմանավորված նման ճապաղությունը, բնականաբար, իր հետ բերում է քերականական իմաստների բռնազբոսիկ միացություն։ Այսպես, «հոդ» են համարվում և՛ կոչական բառերը (ո, ով), և՛ հարաբերական բառը (որ), և՛ ցուցական դերանունները (այս, այդ, այն), և՛ դերբայները (արաբաւ, արաբած)։ Խոսքի մասերի այս խայտաբղետ տեսակների ընդգրկումը քերականական մեկ կարգի մեջ՝ միաժամանակ պետք է ենթադրենք դրանցից յուրաքանչյուրին բնորոշ քերականական իմաստների ընդգրկումը։ Այդպես էլ ընդունում են միջնադարի մեր մեկնիչները իրենց քերա-

¹¹¹ Սույն աշխատությունը, էջ 123։

¹¹² Նույն տեղում։

¹¹³ Նույն տեղում, էջ 125։

¹¹⁴ Նույն տեղում, էջ 132։

կանական հայացքների սխտեմում. «Հոգին» բնորոշ քերականական իմաստներն են դիտվում՝ «սերքը», «թիվը» և «հոլովը»: Վարդան Արևելցին «Հոգի» վերաբերյալ որքան էլ տուրք է տալիս ավանդական ըմբռնումներին, այնուամենայնիվ, նրա առանձին դիտողությունները, իրենց զգաստ և դիպուկ նկատառումներով, կարևոր ձգճարումներ են մտցնում քերականական այս կարգի հայերենում ունեցած դրսևորումների ու նրա առանձնահատկությունների հետազոտման ու որոշման մասնակի հարցերում:

Առաջին ուշագրավ դիտողությունն այն է, որ բուն առումով հոգ հանդիսացող մասնիկները բնորոշ են «առավել» հունարենին, որի գոյական անունների և ածականների համապատասխան հոլովումների հետ միաժամանակ համապատասխան հոլովով դրվում են հոգերը, ընդամին՝ իրենց դիրքով նախադասվում են գոյական և ածական անուններին. «Բայց ասելն «հոլովական նախադասել»՝ բոս յունիքն առաւել բանի, քան մեզ, զի հոլովեն արական բառովն նախադասելով՝ ո՛վ Գրիգորիոս, ո՛վ Գէորգիոս»¹¹⁵:

Հունարենի հոգերից, իբրև գոյական անուններին առաջադիր ուղղական ձևով, հիշատակվում է միայն արականը՝ ὁ. «Յունացն բացարձակ մէկ գիր՝ ὁ. որ զարականն նշանակեն»¹¹⁶: Բայց չէ՞ որ հունարենն ունի նաև իգական սեռի ուղղականի համար՝ ἡ, չեզոքի համար՝ τὸ հոգերը, նույնպես առաջադիր և հոլովվող: Թեև վերջիններիս մասին Վարդան Արևելցին ուղղակի չի ակնարկում, բայց հունարենի նշված առանձնահատկության կապակցությամբ հայտնում է այն ուշագրավ միտքը, որ հայերենում քերականական սեռի տարբերակմամբ գոյականի համար համապատասխան հոգի կիրառությունը բոլորովին էլ նշանակություն չունի. «Իսկ մեք շառնեմք փոյթ, և դիւրին է մեզ ասել՝ զնոյնն՝ ով Տրդատիոս, ով Սմբատ»¹¹⁷: Այս քաղվածքից հետևում է, որ Վարդան Արևելցին, այնուամենայնիվ, ըմբռնել է, որ հունարենը, համաձայն գոյական անունների սեռային հատկանշի (իմա՝ վերջավորություններից մակարեբովող քերականական սեռի), ունեցել է նաև իրարից տարբերակված սեռի հոգեր. բայց հայերենի համար, ինչպես նշում է ի հեճուկս Մագիստրոսի, նշանակություն չունի՝ ու վերջավորությամբ է գոյական անունը (իբրև արականի ցուցիչ՝ Տրդատիոս), թե առանց վերջավորության (օր. Սմբատ), միևնույն «հոգն» (ով) է դրվում: Ի դեպ ասենք, որ ու վերջավորությամբ բառերը հայերենի համար անհարազատ՝ արհեստական ձևեր են, և այստեղ Վարդան Արևելցու կողմից հորինված է Տրդատիոս ձևը՝ պարզապես հունարենի համաձայն տվյալ երևույթը բացատրելու նպատակով:

Իբրև իգական սեռ ցույց տվող առաջադիր հոգ հայերենի համար Մագիստրոսն¹¹⁸ է արհեստականորեն ու մասնիկը ներկայացրել քերականական իր մեկնության մեջ, որի հետևողությամբ և կրկնում է Վարդան Արևելցին: Խճճումը առավել քան ակնհայտ է, երբ իբրև առաջադիր և

¹¹⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 132:

¹¹⁶ Նույն տեղում: Իրականում, սակայն, ոչ թե օմեգան (ὁ) է հոգը արականի համար, այլ օմիգրոն (ὅ):

¹¹⁷ Տե՛ս ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 246—247:

¹¹⁸ Տե՛ս նույն տեղում, էջ 246: Նշենք, որ «ո» հոգի վերագրումը «իգական սեռի» հատուկ անուններին Վարդան Արևելցու հնարանքն է. մինչդեռ Մագիստրոսը՝ «ո» և «ով» հոգերը հավասարապես վերագրում է «արական սեռի» հատուկ անուններին, օրինակ՝ ո՛ւ Կաստանդիանոս, ո՛ւ Գրիգորիոս, ինչպես և ո՛վ Գրիգոր, ո՛վ Գէորգ (նույն տեղում, էջ 246):

իզականի համար «հատուկ» ու «հոգին» զուգադրվում է նաև «ո՛ր» հարաբերականը «հոգի» իմաստով. և քանի որ նրա կազմովյան երկրորդ գիրը (-ր) գիրքով ստորադասվում է «ո»-ին, այդ պատճառով այն կոչվում է, ի տարբերություն «նախադասական» ու-ին, «ստորադասական»: Բայց տվյալ դեպքում անգիտացվում է, որ դրանք խոսքի մասային տարբեր պատկանելություն ունեն. «Երբ միառոր է՝ ու նախադասական է, երբ ու է՝ ստորադասական. զի ու երկու գիր է, և մէկն ի ստորև է դասեալ. և իզական կարեմք ասել՝ ո՛ւ Մա-նի, ո՛ւ Նունի, զի ու ասելն փաղաքշական է. և մանկական է՝ տղայական»¹¹⁹: Այս արհեստական ձևերն ու դրանցով կատարված փաստարկումները հայ քերական մեկնիչների կողմից պարզապես արգելված են այն բանի, որ «մի կերպ» մեկնաբանեն Դիոնիսիոս Թրակացու համապատասխան ասույթները՝ երբեմն մոռանալով, որ Թրակացին իր քերականությունը կազմելիս՝ միայն ու միայն նկատի է ունեցել հունարենը, հետևաբար՝ այն, ինչ բնորոշ և առանձնահատուկ է հունարենին, կարող է այլ լեզվի համար բնորոշ չլինել՝ այդ կարգի քերականական առանձնահատկություն չունենալու պատճառով: Բայց այնքանով, որքանով մեր քերական մեկնիչների համար գերազույն նախաձեռնադրություն է եղել ամեն կերպ մեկնաբանել Թրակացուն և, ընդամենը, որքան սպառիչ մանրամասներով՝ այնքան հմուտ քերական է համարվել մեկնիչը, ապա այդ դեպքում միայն հասկանալի է դառնում նման արհեստական ձևեր հորինելու սեռույթ միտումը մեր քերական մեկնիչներից յուրաքանչյուրի մոտ¹²⁰: Բայց Վարդան Արեւելցու կապակցությամբ կարևոր է նշել, որ նա ավանդական ըմբռնումներին տուրք տալով հանդերձ, միաժամանակ նման արհեստական ձևերի նկատմամբ իր որոշակի վերաբերմունքն է արտահայտել՝ ելնելով հայերենի լեզվական իրողություններից. իսկ նման մոտեցումը, անշուշտ, չափազանց շահեկան արգելքներ է տալիս՝ հանգեցնելով քերականագիտական առավել ճշգրիտ ըմբռնումների, ուստի և՛ առաջ է մղում հայ քերականագիտական միտքը: Մասնավորելով մեր խոսքը քննվող հարցի շուրջը, ասենք, որ Վարդան Արեւելցին, նշելով հոգերի՝ բառավերջում հանգես զալու իրողությունը հայերենին առանձնահատուկ լինելը, կատարում է մի ընդհանրացում, որն իր խորքում, լեզվաբանական տեսության առումով, չափազանց հատկանշական է. հոգերի կիրառական սահմանափակումը միայն բառավերջում՝ Վարդան Արեւելցին բացատրում է, որքան էլ զարմանալի թվալալայօր, հայերենի զարգացածության հանգամանքով. «... և այս յառատութենէ լեզուիս է, զի չկարատանամք բռնադատել ի նախադասականն և յառաջն դնել զյաւզն,

¹¹⁹ Սույն աշխատությունը, էջ 132:

¹²⁰ Իրականությանը բոլորովին անհարկ պնդում է արվեստագիտության պրոֆեսոր Արշակ Աղամյանի կարծիքն այն մասին, որ Թրակացու աշխատության մեկնաբանումը, իբրև հայ քերականների խնդիրը չի եղել. նա այս առնչությամբ հանրաժողի «քննադատելով» Ն. Աղոնցին, գրում է. «... վնասվես կարելի է պնդել, որ ինքնին հենց այս աշխատությունը (իմա՝ Թրակացու երկը—Լ. Խ.), դրա մեկնաբանման խնդիրը ոչ մի չափով չի զբաղեցրել հայ քերականներին...» (տե՛ս նրա «Эстетические воззрения средневековой Армении» աշխատությունը, Երևան, 1955, էջ 141—142. Ընդգծումները մերն են—Լ. Խ.): Հարց է ծագում՝ ապա ի՞նչն են «մեկնաբանել» հայ քերականները: Ըստ Ա. Աղամյանի՝ հայոց լեզուն... Սա առնվազն թյուրիմացություն է: Իրականում՝ միջնադարի հայ քերականների երկերը բացառապես ուղղված են Թրակացու դրույթների ու ասույթների մեկնաբանմանը՝ քերականական իրավությունների ու լեզվամուշների «հայացման» որոշակի ձիգերով, ինչպես և մանավանդ՝ բացատրությունների ու ընդհանրացումների մեջ տեսական մտքի ինքնուրույնության դրսևորումով:

այլ միշտ և յաճախ ի վճարն»¹²¹։ Նա այս միտքը առավել հստակությամբ և ամբողջական շարադրում է հետևյալ կերպ. «Ասացաւ, թէ հայք չունին զնախադասականն յաճախ յաւդդ՝ որպէս յոյնք և իսմայելացիք. և չէ՛ պակասութիւն, զի ուր չգիտէ ասել երկոտասան՝ ի՞նչ պակաս է ի յասելն տասնեւերկու»¹²²։ Այս քաղվածքի ընդգծված տողերից ինքնըստինքյան բխում է ուշագրավ մի ընդհանրացում ևս. Վարդան Արեւելցին տվյալ դեպքում օգտագործելով Մագիստրոսի առաջադրած լեզվանմուշը¹²³, յուրովի իր փաստարկմամբ պաշտպանում է լեզվի անընդհատ զարգացման տեսութիւնը, նրա անկասելի ընթացքը փոփոխութիւններով դեպի որակական նոր դրութիւնները՝ այն առողջ հայացքն ունենալով, որ մտածողութիւնն զրոհորման համար լեզվի ձեւաբանական քարացած սխտեմ գոյութիւն չունի. այն հարափոփոխ է։ Սա չափազանց կարևոր հարցադրում է, որը, պետք է ասել, միաժամանակ տեսական հիմնավորումն է արդեն իսկ ծնունդ առած աշխարհաբար միջին հայերենի¹²⁴։

«Հոգի» տեսութիւնն առանձին հարցերում, սակայն, Վարդան Արեւելցին կրկնում է իր նախորդների և՛ դրական նվաճումները, և՛ սխալը։ Ընդունելով Դավթի ճիշտ դիտողութիւնն այն մասին, որ իսկական հոգերը հայերենում բառավերջին են կցվում¹²⁵, նա գրում է. «Զի մերս ի վախճանին զայ նշանաւոր յաւդդ. իբր թէ՛ ձին և ձիդ և ձիս...»¹²⁶ Սա արդեն հոգի ճիշտ ըմբռնում է, որը և ընդունվում է հետագայում որպէս հոգի գիտական ճանաչում։ Բայց Դավթին լրացնում է Վարդան Արեւելցին մի կարևոր հարցադրմամբ. այդ. այն է, որ և հոգը մշտակայութիւնն («յարակայ») պայմանավորվածությամբ ընդհանրութեան իմաստ է արտահայտում. «... Եւ գիտեմք անդէն զնշանակեալն նուին կու յարակայանայ յաւդս»¹²⁷։ Սակայն Վարդան Արեւելցին չի կարողանում հաղթահարել Մագիստրոսի շփոթ պատկերացումը բառավերջին հոգի փաստական կիրառութիւն մասին. նա ևս բառածանցի բաղադրիչ և հնչյունը, Մագիստրոսի հետևողությամբ¹²⁸, մի այլ դեպքում դիտում է որպէս «հոլովական հոգ»։ «Այլ մեք զյաւդն առաւել յաւարտն ունիմք քան ի սկիզբն,— գրում է Վարդան Արեւելցին,— որպէս՝ երկնային, երկրային, ծովային, ցամաքային,— այսպիսիքս հոլովական յաւդք են...»¹²⁹։

ԴԵՐԱՆՈՒՆԸ միջնադարյան մեր քերական մեկնիչների կողմից ըմբռնվել է իբրև այն խոսքի մասը, որն իր բնույթով ոչ թե «ճշմարիտ» անուն է, այսինքն՝ տարբերակված որոշակի առարկա կամ վերացութիւն, հատկանիշ և

¹²¹ Սույն աշխատութիւնը, էջ 132։

¹²² Նույն տեղում, էջ 133։

¹²³ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 247—248։

¹²⁴ Տե՛ս Ս. Ղազարյան, «Միջին հայերեն», գիրք Ա, Երևան, 1960, էջ 86։ Բայց և անընդունելի ենք համարում պրոֆ. Ս. Ղազարյանի այն պնդումը, ըստ որի Վարդան Արեւելցու «Մեկնութիւն քերականի» երկի լեզուն, իբր, միջին հայերենով գրված աշխարհաբար է՝ ելնելով սոսկ այն իրողութիւնից, որ նրանում առանձին դեպքերում արտացոլում են գտել «Կը» և «Ում» ճյուղերի լեզվական իրակութիւնները (տե՛ս նույն տեղում, էջ 122)։ Մինչդեռ իրականութիւնն այն է, որ այն լեզվամտածողությամբ ժողովրդական լինելով հանդերձ, զերազանցապէս գրաբարյան է՝ լեզվական իրակութիւնների իր տեսակարար կշիռով։

¹²⁵ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 115։

¹²⁶ Սույն աշխատութիւնը, էջ 133։

¹²⁷ Նույն տեղում, էջ 134։

¹²⁸ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 246։

¹²⁹ Սույն աշխատութիւնը, էջ 132։

այլն ցույց տվող բառ, այլ դրանց փոխարինող խոսքի մաս՝ առանց տարբերակման, ուստի և հատկացվել է նրան «դերանուն» տերմինը. «զմէկն (իմա՝ դերանվան քերականական իմաստներից մեկը — Ն. Խ.) ասաց փոխանակ ճշմարիտ անուանն, այսինքն դերանուն»¹³⁰; Այս նույն միտքը Վարդան Արեւելցին առավել որոշակիութեամբ մեկնաբանում է հետևյալ բնորոշ համեմատութեամբ. ճիշտ այնպես, ինչպես «մարդ» անունը վերագրվում է ամբողջ տեսակին՝ առանց տարբերակված որոշակիութեան, դերանունը ևս վերագրվում է ամեն ինչի՝ թե՛ եզակի, հոգնակի և թե՛ մոտավոր ու հեռավոր գոյացություններին ու երևույթներին. «Ձոր արինակ, որ մարդ անունն ի վերայ բոլոր տեսակին ասուի, նոյնպէս և դերանունն ի վերայ ամենայնի երթայ՝ եզականաց և երկոտրականաց և յոճնականաց, մատաւորաց և հեռաւորաց, զի երբեմն զհեռաւորն յիշեմք ասելով, թէ՛ նա աստ էր, կարաւ էր կատարել զայս իրքս, [բայց] չասաց, թէ՛ ո՛վ»¹³¹; ինչպես տեսնում ենք, սա դերանվան միանգամայն ճիշտ ըմբռնում է՝ ընդգրկման իր համապարփակութեամբ։ Բայն այն է, որ դերանունը ոչ թե անվանում է ընդհանրապես առարկա կամ հատկանիշ, այլ փոխարինում է որևէ խոսքի մաս, մինչև անգամ նախադասություն՝ առանց մասնավորման կամ տարբերակման։— Սա հենց դերանվան, որպես խոսքի մասի, էությունը բնորոշող ընդհանրացում է։

Այն հանգամանքը, որ դերանունը չի կարող իրենով տարբերակված որոշակի առարկա կամ հատկանիշ (ինչպես և առհասարակ որևէ խոսքի մաս) նշել, այլ ընդհանուր կերպով է նշում ամեն ինչ, այդ պատճառով էլ միջնադարի մեր քերական մեկնիչների կողմից միաժամանակ «թերանուն» տերմինն է հատկացվել այդ խոսքի մասին. «Եւ զթերանունն ասաց, զի չկարաց դերանունն զճշմարիտ անունն յայտնել, վասն որոյ թերանուն ասաց, այսինքն՝ թերի»¹³²; Վարդան Արեւելցին այս նույն տեսակետը հիմնավորում է հետևյալ կերպ. դերանունը թեև ընդհանրություն ունի անվան հետ, բայց տարբերվում է նրանից մի էական կողմով. դերանունը իր նշածի բնույթը երբեք չի հաղորդում՝ ինչպես անունը, այդ պատճառով էլ «թերանուն» է կոչվում, այսինքն՝ թերի՝ անվան հարաբերությամբ. «լուկ ասաց, թէ՛ նա, ու այն դերանուն է։ Եւ այս անուանն նմանութիւն է և յիրաւի ասի թերանուն, զի զգոյութիւն բնութեանն ոչ ցուցանէ ասելն թէ՛ նոցա, նոքա, նա, իւնոյ, Բոյոյ, նորայ»¹³³։ Բայց որովհետև դերանունը օժտված է ամենաժալալուն քերականական կարգը՝ «անունը» իր քերականական սեռի երեք տեսակներով փոխարինելու հատկանիշով (նկատի է առնվում համապատասխան լեզուները, որոնցում անունը միայն քերականական սեռերով է հանդես գալիս), այդ պատճառով էլ միջնադարի մեր քերական մեկնիչները բնութագրել են այն մի երրորդ տերմինով՝ իբրև «փոխանուն»։ «Եւ զփոխանունն ասաց, վասն զի ի վերայ հասարակին առեալ լինի արականին, իգականին և շէղոքին՝ փոխանակաւ ի դէպ տեղուշ»¹³⁴։

Դերանունի վերլուծության սկզբունքը միջնադարի հայ քերական մեկնիչների մոտ նույնն է, ինչ մյուս խոսքի մասերինը. նախ՝ փորձ է արվում դերանունների կազմությունները պարզելու՝ ըստ բառագիտության այն «մեթոդի», որ ընդհանուր կիրառություն է գտել քերականական բոլոր մեկնություններում.

¹³⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 134։

¹³¹ Նույն տեղում, էջ 136։

¹³² Նույն տեղում, էջ 134։

¹³³ Նույն տեղում, էջ 136։

¹³⁴ Նույն տեղում, էջ 134։

ա) «Նախագաղափար» համարվում են տվյալ խոսքի մասի պարզ կազմութ-
 թյունները. այս դեպքում՝ «Նախագաղափարն առաջին արինական է, որ յա-
 ռաջն ի մենէ սկսանինք՝ ես, դու, նա»¹³⁵: բ) «Ածանցացն» դիտվում են այս
 կամ այն խոսքի մասի բառածանցված կազմությունները. այս դեպքում՝ ստա-
 ցական դերանունները մեխանիկորեն համարվում են բառածանցումներ,
 որոնք, սակայն, ժամանակակից ըմբռնմամբ՝ հեռավոր առնչություն անգամ
 չունեն, ստուգաբանորեն, բառածանցման հետ. դրանք պարզասլես անձնական
 դերանվան սեռական հիմքով հոլովվող ստացական դերանուններ են. «Եւ
 ածանցացն՝ որ ի քէն ի քո ստացուածն անցանէ, և յիսնէ՝ յիմն, իմ բանն, և
 բանն, իմ այգին կամ իմ ձին»¹³⁶:

Վերորերկու դերանվան էությունը մեկնող տեսական ճիշտ հարցադրում-
 ների հետ միասին Վարդան Արեւելցու մոտ կան նաև սահմանափակ աշխար-
 հայացքի ընդհանուր ոգուց բխող քարացած նախապաշարումներ, որոնք, ան-
 տարակույս, խանգարում ու կաշկանդում են գիտական հստակատեսությանը՝
 երևութների էության մեջ թափանցելու և լեզվական իրակությունների հե-
 տախուզման անսպթաք հետևողականությամբ օրինաչափություններ բացա-
 հայտելու իմաստով: Ըստ այսմ, դիցուք ներկա դեպքում, վկայակոչվում է
 նաև այն մարդկանց տեսակետը, որոնք պնդում են, թե դերանունները «մշտա-
 կան» են, ուստի և՛ նախնական, քան հատուկ անուններով նշված անձնավո-
 րությունները, որոնց գոյատևումը ժամանակավոր է, անցողիկ. այստեղից էլ
 հետևելով է, որ դերանունները «տիրական՝ ճշմարիտ» են՝ ըստ քրիստոնեա-
 կան վարդապետության այն ընդհանուր դրույթի, թե իբր «ստոյգ» կամ «ճշ-
 մարիտ» անունը ժամանակից, տարածությունից դուրս է և «անդէմ». իսկ
 իբրև այդպիսին ըմբռնվում է միայն գերբնականը՝ «աստվածը»: Նման ան-
 հարիր պնդումը արվում է նախորդ լեզվաբանական-քերականագիտական
 միանգամայն ճիշտ դիտողություններին տրամադծորեն հակասելու գնով:
 Ասենք, սակայն, տեսական այս հարցադրումը Վարդան Արեւելցին վերցրել է
 Ստեփանոս Սյունեցուց¹³⁷: «Բայց և տիրանուն ասի դերանունս,— գրում է
 Վարդան Արեւելցին,— այսինքն՝ ճշմարիտ անուն, զի ասեն՝ այս հին է և մըշ-
 տնջենաւոր՝ ես, դու, նա, նորա, նոցա, նոքա, քան զՄովսէս և զԱհարովն և
 զՊաւղոս և զՊետրոս կամ զՊղատոն և զՍոկրատ, զի սոքա յետոյ եղան և ոչ
 կան և մնան յաւիտեան. և ստոյգ անունն անժամանակ, անդէմ և անտեղի է,
 որպէս դերանունս ցուցանէ, զի միշտ էր և ոչ անկանի ի յանձնութեան, զի
 ասելն՝ ես, դու, նա, նոքա, նոցա՝ գոյութիւնք են, և ո՛չ սոսկ անուն, որ այ-
 սուր ասի և վաղի ոչ վախճանի, զի դրականք են, և ո՛չ՝ բնութեամբ»¹³⁸:

Դերանուններն ըստ «տեսակների» բաժանելիս, մեկնողական քերակա-
 նագիտությունը ելնում է այն բանից, որ դրանք լինում են կազմության առու-
 մով՝ ա) պարզ («Նախագաղափար») և բ) «ածանցական»՝ իրոք երկբնութ ստա-
 ցական («ստացականք երկդիմիք»): Պարզ դերանուններն են՝ ես, դու, նա:
 Ածանցական երկբնութ ստացականներն են՝ 1) սեռականով իբրև ուղղական
 կիրառվող ստացական դերանունները, ինչպես՝ «իմ ստացուածն», «իմ այ-
 գին»: 2) Պատկանելություն ցույց տվող սեռականով դրված գոյականի կամ

¹³⁵ Սույն աշխատությունը, էջ 135:

¹³⁶ Նույն տեղում:

¹³⁷ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 215:

¹³⁸ Սույն աշխատությունը, էջ 136:

փոխանուն գոյականի հետ դրված ստացական դերանունները, ինչպես՝ «Իմ այգալյն բերն, իմ ստացուածոցն աճն»:

Թրակացու հայ թարգմանիչը հայերենի լեզվական իրողությունների հաջող նմուշներով հիմնավորել է հեղինակի դիտողությունն այն մասին, որ լեզվում (իհարկե՝ հունարենում) դերանունների մի մասը կարող են հանդես գալ իբրև հոդավորներ («բաղյաւդք»), մյուսները՝ առանց հոդերի («անբաղյաւդք»): Թրակացու հայ թարգմանիչը գրաբարի դերանուններից նկատի է ունեցել ստացականները, որոնք կարող են հանդես գալ և՛ հոդով, և՛ առանց հոդի, որով և «հայացվել» է Թրակացու այդ դրույթը: Բայց վարդան Արեւելցին իր մեկնության մեջ դիտնիսիոսյան հարցադրումն ընկալում է որպես անհաստատելի բառավերջում հոդերի կիրառության խնդիր և, համերաշխվելով Դավթի տեսակետի հետ¹³⁹, գտնում է, որ նշված իրողությունը դերանունների կապակցությամբ հիշատակելը պարզապես կրկնություն է, քանի որ նախապես իր տեղում՝ հոդին վերաբերող գլխում այդ հարցն արդեն արծարծվել է. «Ասեն, թէ սխալանք է այս արուեստատրիս զայս աստ յիշելս, զի յիւրում տեղւոջն ասացեալ է վասն յաւդիդ, զի բաղյաւդ է՝ որ մի յաւդ ունի, որպէս Սմբատն, զի գիր մի յաւդեցաւ յանունն. իսկ անբաղյաւդ է՝ որ առանց յաւդի ասի՝ Սմբատ, և շունի յաւդ ի յաւարտն՝ որպէս յառաջն»¹⁴⁰: Սակայն պետք է արձանագրել, որ արված դիտողությունը, այնուամենայնիվ, չի արդարացվում. բանն այն է, որ դիտնիսիոսյան հարցադրման մեջ խոսքը վերաբերում է դերանունների կիրառական բնույթից բխող առանձնահատկությանը, հետևաբար և դերանունների ամբողջական նկարագրման առթիվ անհրաժեշտաբար անդրադառնալու կարիք էր զգացվել նաև դերանունների հոդ կրելու և չկրելու դեպքերին:

ՆԱԽԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆԸ միջնադարի մեր մեկնիչների քերականական տեսության սխատեմում ըմբռնվել է բավականին ընդհանուր ձևով՝ որպես նախածանցներ (հիմնականում), վերջածանցներ և կապեր: Նախադասությունները, շնայած դրանց բառակազմական և խոսքի մասային անհարիր զուգակցմամբ ընկալվելուն, միանգամայն ճիշտ կերպով դիտվում են որպես «սպասավոր» բառեր և բառակազմական միջոցներ, այլ կերպ ասած՝ նրանք անկախ գործածություն չունեն, ինչպես նյութական իմաստ արտահայտող խոսքի մասերը: Եվ քանի որ «նախադրություն» ասելով առաջին հերթին հասկացել են իբրև «առաջը կամ սկզբում դրվող» բառ կամ բառակազմական ձևույթ, ուստի և հակասություն են տեսել, մի կողմից՝ այդ տերմինի արտահայտած բառական իմաստի, մյուս կողմից՝ քերականական մեկնությունների սխատեմում նրան հատկացված հետադաս տեղի միջև. «նախադրութեանս անուն և տեղի հակառակ են միմեանց, զի թէ նախդիր է՝ նա յետոյ է՞ր է դրած. և երբ յետոյ եղաւ՝ նախադրութիւն է՞ր կոչի. այլ թէ սխալանք էին՝ ո՛չ վարէին այսու մինչև ցայսաւր»¹⁴¹:

Գիտական այս հարցադրմանը, սակայն, տրվում է աշխարհայացքային-գաղափարախոսական մեկնաբանություն. ըստ այսմ՝ ծառան էլ կարող է թագավորի առջեից գնալ, բայց դա չի նշանակում, թե պատվի առումով ծառան բարձր է քան թագավորը: Ըստ ավատական աշխարհայացքի՝ դա բացառված

¹³⁹ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 117:

¹⁴⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 138:

¹⁴¹ Նույն տեղում, էջ 139:

է: Այդպէս և նախադրութիւնը մյուս խոսքի մասերի սկզբից դրվելով նախամեծար չի դառնում, այլ հանդէս է գալիս իբրև «սպասարկու» բառ կամ բառակաղմական ձևով: «Նւ հաւաստի՝ այսպէ՛ս. նախդիր՝ ասի այնր աղագաւ, զի նախ եղեալ լինի և յառաջ քան զանուն և զբայ և յամենայն տեղիս՝ ո՛չ իբրև զպատուաւոր, այլ իբրև զսպասաւոր, զի վասն այսորիկ յետոյ եղաւ տեղեաւ, զի սպասաւոր է»¹⁴²: Ընդամին՝ «նախադրութիւնները» մեկնաբանվել են միջնադարի քերականների կողմից որպէս բառին իմաստային նրբերանգներ և «գեղեցկութիւն» հաղորդող լեզվական իրողութիւններ, և Վարդան Արեւելցին նման ըմբռնումը միանգամայն ճիշտ է համարում: «Նւ իբրև զկարապետ նախադասեալ լինի յամենայն մասունս բանի, որ չէ պատուական, քան զթագաւոր, և յաղագս զաբդու և զեղեցկութեան իմացեալ եղև նախադրութիւնս, և բարւո՛ք իմացեալ եղև»¹⁴³: Այս բնութագրումը Վարդան Արեւելցին սպառնչ է համարում նախադրութիւնների համար, քանի որ դրանցով արտահայտված բովանդակութեան և անվանումի միջև կատարյալ համապատասխանություն է առկա: «Նւ բարութք իմացեալ եղև. զի իրք՝ որ սահմանաւ բաժանի, պարտ է, որ անուամբ զանազանի՝ որպէս նախդիրս, զի սահմանաւ և անուամբ կատարեցաւ յայլոցն»¹⁴⁴:

Արձանագրենք, սակայն, որ Վարդան Արեւելցին «նախադրութեան» վերաբերյալ տեսական ընդհանուր հարցադրումներում որոշակի ինքնուրույնություն հանդէս չի բերում և լիովին օգտվում է ինչպէս Դավթից¹⁴⁵, այնպէս և Մովսէս Քերթովից¹⁴⁶:

ՄԱԿՐԱՅԸ միջնադարի քերականագիտական ըմբռնումների համակարգում իր ձևաբանական հիմնական առանձնահատկութեամբ ճիշտ է որոշվել. այն դիտվել է որպէս չթեքվող խոսքի մաս («անխաղաց»), որը դրվում է բայի վրա, այստեղից և՛ «մակբայ» տերմինի առաջացումը: Բայց մակբայը միաժամանակ ընկալվել է տվյալ հասկացության ոլորտային այնպիսի համապարփակությամբ, որ դուռ է բացում նաև ճապաղության և անհարիրությունների: Այդ իսկ պատճառով «մակբայի» տեսության մեկնաբանումը միջնադարի հայ քերականների կողմից խոցելի կողմեր շատ ունի: Բայց այն, որ մակբայի դիոնիսիոսյան ասույթի մեկնաբանումն ու հիմնավորումը հայոց լեզվի իրողութիւններով ինքնին մտավոր վիթխարի աշխատանքի արդյունք է գիտական մտածողության զարգացման տվյալ ժամանակաշրջանում՝ կասկածից վեր է: Պատմական մոտեցմամբ քննելով և գնահատելով ինչպէս այս, այնպէս և քերականական մյուս կարգերը, տեսնում ենք, որ, այնուամենայնիվ դրական շատ բան է արված քերականական մեկնութիւններում: Հենց դիոնիսիոսյան այն ըմբռնումը, որ «մակբայ է մասն բանի անխաղաց», տվյալ քերականական կարգի ձևաբանական կողմի միանգամայն ճիշտ բնութագրում է ո՛չ միայն հունարենի, ա՛յլև հայերենի համար: Բայց մակբայի գրաբարյան տեսակների տարրորոշման ու դասդասման առթիւ բացահայտվում է հայ քերականական մեկնիչների դրական այն կարևոր աշխատանքը, որը որոնումների

¹⁴² Մույն աշխատութիւնը, էջ 139:

¹⁴³ Նույն տեղում:

¹⁴⁴ Նույն տեղում:

¹⁴⁵ Ն. Աղաճ, նշված աշխատ., էջ 117—118:

¹⁴⁶ Տե՛ս նույն տեղում, էջ 276:

և մտքի մեծ լրումի արդյունք է անշուշտ: Մակբայի տեսականների վերաբերյալ արված բազմաթիվ հավաստի դիտարկումների կողքին, բնականաբար և անխուսափելիորեն, առկա են նաև սխալ հարցադրումներ ու մեկնաբանումներ: Հենց այն հանգամանքը, որ միջնադարյան հայ քերականագիտությունը սեռ-առուն ուշադրություն է պահպանել քերականական այս կարգի առթիվ առաջադրված լեզվական ամենաբազմազան իրողությունների նկատմամբ՝ նույնպես զնահատելի է՝ հեռամետ արդյունքի արգասավորության առումով: Վարդան Արևելցու սույն երկի «Մակբային» նվիրված գլխում հարցադրումների արծարծումը բնկալելի դարձնելու նպատակով հարկադրված ենք կանգ առնել դրանց գիտականորեն ինչպես ճիշտ, այնպես և ոչ-ճիշտ՝ խոցելի կողմերի վրա, պարզաբանելով միաժամանակ, թե ինչու՞ այդ այդպես է:

Դիցուք՝ այն հարցադրումը, որ մակբայք շարադասական իր կիրառմամբ կարող է դրվել ինչպես բայից առաջ, այնպես և բայից հետո՝ քերականագիտական ճիշտ դիտում է, բայց դրան տրված բացատրությունը լեզվական նմուշների առադրությամբ՝ միանգամայն խոցելի և անհավաստի է. «Մակբային «կրկնաբայ» ասի կամ «վերնաբայ», որպէս թէ ասես՝ զայս շինեմ և կամ շինեմ զայս. «զայսն» բայ է, և «շինեմն»՝ մակբայ: Թէ ի ստորե դնես զբայն կամ ի վերջէ՝ մակբայ կոչի և անսխալ զբանն յայտնէ»¹⁴⁷: Մակբայի նման մեկնաբանությունը անշուշտ շփոթության արդյունք պետք է համարել: Ասել, թե «շինեմ» բայաձևը միջնադարի քերական մեկնիչները շին ըմբռնել իբրև դիմավոր բայ, սահմանական եղանակի ներկա անկատարի եզակի 1-ին դեմք՝ ճիշտ չէր լինի, որովհետև բազմիցս նրանք անդրադարձել են դիմավոր բայաձևերին և համապատասխանաբար բնութագրել են դրանք: Հետևաբար՝ «շինեմ» բայաձևը իբրև մակբայի նմուշ ներկայացնելը պարզապես անհաջող լեզվական իրողության բնորոշության արդյունք է, ուստի և՛ վրիպում: Այլուր, ինչպես կտեսնենք, նրանք մակբայի բնույթը ճիշտ հասկացած լինելով գրաբարյան նաև շատ հաջող նմուշներ են առաջադրել: Ոչ էլ «այս» ցուցական դերանունը կարող է «բայ» լինել, ինչպես վերը բերված քաղվածքում ասվում է, ուստի և սա ևս վրիպում պետք է համարել: Ի դեպ՝ Վարդան Արևելցին այս մեկնությունը բերելիս ակնհայտորեն օգտվել է ինչպես Դավթից¹⁴⁸, այնպես և Անանուն մեկնիչից¹⁴⁹:

Վարդան Արևելցին, սակայն, համեմատաբար ինքնուրույն բացատրություն ունի «քերթության» մակբայների մասին. դրանք մակբայի այն տեսակն են, որոնք գործողության ձևն են ցույց տալիս, ուստի և դրանք ձևի մակբայներ են: Բայց ինչու՞ «քերթութեան» մակբայներ են կոչվել դրանք և ի՞նչ ադերսակցություն ունեն չափածոյի («քերթութեան») հետ: Այս հարցերին նախորդ քերական մեկնիչների համեմատությամբ միայն Վարդան Արևելցին է պատասխանում. «քերթողաբար» տերմինը հատկացվել է մակբայի սովյալ տեսակին այն պատճառով, որ դրանց կիրառությունը խոսքի մեջ «պաճուճադարդ» է, բանաստեղծական լեզվին յուրահատուկ՝ ի տարբերություն «գեղջկապէս» կիրառություն ունեցող մակբայների կամ բառի. «Յորժամ քերթողաբար խաւսիս՝ պաճուճազարդ, և ոչ՝ գեղջկասլէս», — ասում է Վարդան Արևելցին: «Քերթողական» մակբայներ են համարվում՝ բռնցի, մուրցացի, ծղացի, ափացի, ողկուզաւռէն, տաւմաքաւ և սրանց նման բառերը: Ըստ միջնադար-

¹⁴⁷ Սույն աշխատությունը, էջ 140—141:

¹⁴⁸ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 119:

¹⁴⁹ Տե՛ս նույն տեղում, էջ 152:

յան մեր քերականներին՝ նշված մակբայները իրենց բարեհնչունությամբ և վանկային հատումներով շատ տաղաշափական են: Այս առթիվ Վարդան Արեւելեցին հետևյալ ուշագրավ մեկնությունն է տալիս. «... Ասեն, թէ քերթողի աշակերտ ոք կատարեալ ուսեալ՝ գնաց ի դրախտն միրգ բերել իւր վարդապետին: Եւ առեալ ծեծեցին զնա և արինաշաղախ թողին. և տեսեալ վարդապետին՝ հարցանէր զպատճառն: Եւ նա քերթողապետ քերածու բանի և շափածու վանգիւմ պատմեաց զեղեալ գործն, թէ ի՛նչ ազգ ծեծեցին և ի՛նչ նիւթով: Ասաց՝ բռնցի, մուրցացի—«մատանցն կոճերովն», ծղացի՝ «բազկացն ծղաքն և արմնկամբքն», ափացի՝ «ոտաւքն», ողկուզաւրէն՝ «զերդ զխաղող կոխեցին». տարմաբար՝ «ի վերայ դիմեցին բազմութիւնքն առհասարակ»¹⁵⁰:

Սակայն բնագրագիտության պահանջով պետք է ճշտում մտցնել «քերթութիւն» տերմինի կիրառման նկատմամբ: Իրականում՝ դեռևս Թրակացու Քերականության թարգմանության ժամանակ թույլ է տրվել շփոթություն: Այսպես, երրորդ մակբայատեսակի Թրակացին համարում է թուօտչէ կոչվող բառախումբը, որը հայ թարգմանիչը «քերդութիւն» տերմինով է ներկայացրել, որով և մթնադնվել է Թրակացու հարցադրումը: Հին հունարենում թուօտչէ բառը նշանակում է «որակային», «բնութային», իսկ առավել մերձ ընկալմամբ՝ «ձևային»: Հետևաբար՝ նշված մակբայատեսակը պետք է ըմբռնել և թարգմանել իբրև ձևի մակբայներ, և ոչ թե՛ «քերդութեան» մակբայներ, որն անիմաստ է տվյալ դեպքում: Հայ թարգմանիչը, ըստ երևույթին, շփոթել է բնագրի թուօտչէ -ի հին հունարենի թուօտչէ բառի հետ, որն իր բառիմաստով համընկնում է հյ. «քերդութեան»-ը՝ «բանաստեղծությանը»: Քննենք նաև բնագիրն ու թարգմանությունը ամբողջությամբ՝ ասվածի հավաստիության մեջ համոզվելու համար: Այսպես, Թրակացին գրում է. „Τὰ δὲ πούτρετα, οἶον πύξ, λάξ, βοτρυόον, ἀγελγδόν“. սրա հայերեն թարգմանությունը տրված է հետևյալ կերպ. «Եւ քերթութեանն, որպիսի մուրցացի, ծղացի, աքացի, ողկուզաւրէն, տարմաբար»¹⁵¹: Համեմատությունից պարզվում է, որ լեզվանմուշները երկու ընթերցումներում էլ նույնական են. միայն հայերենը հավելադիր ունի «ծղացի» մակբայը, որը, հավանաբար, հետագա ընդօրինակումներում է ներմուծված: Սակայն թվարկված լեզվանմուշները, ամբողջությամբ վերցրած, հաստատում են, որ Թրակացին այստեղ նկատի է ունեցել ձևի մակբայները: Հետևաբար հայ թարգմանիչի վրիպումը «քերդութեան» տերմինի կիրառմամբ՝ առավել քան ակնբախ է: Մի անգամ մուտք գործելով այս տերմինը նշված ընթերցման հետ, այնուհետև հանգիպում է միջնադարի մեր բոլոր քերականական մեկնություններում անխտիր:

ՇԱՂԿԱՊԸ, իբրև խոսքի մաս, ճիշտ կերպով դիտվել է, Թրակացու հետևվողությամբ, որպես նյութական իմաստից զուրկ բառ՝ նշանակությամբ և դերով որպես «զօղիչ», «կապ»: րստ որում շաղկապը որոշակի կարգավորությամբ կամ համաձայնությամբ տարբեր մտածությունները, որ արտահայտվում են առանձին բառերով ու նախադասություններով, իրար է միացնում կամ շարահարում. «Շաղկապ է, որ կապէ զտրամախոսութիւնն ունով»¹⁵²: Վարդան Արեւելցին, առավել հստակ ձևակերպելով Թրակացու այս նույն միտքը, տալիս է հետևյալ ճիշտ բնորոշումը շաղկապի շարահյուսական գործառույթի

¹⁵⁰ Սույն աշխատությունը, էջ 142:

¹⁵¹ Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 31:

¹⁵² Սույն աշխատությունը, էջ 149:

մասին. «Եւ «շաղկապ» ասի ի շաղղելոյ և միաւորելոյ և կապելոյ ի կարգի զբառն ընդ բառն և զմիտս ընդ միտս»¹⁵³։ Կարեւոր է նշել այս առթիվ, որ շաղկապի «կապական» գերը վերհանելիս, Վարդան Արեւելցին ընդգծում է ոչ թե սոսկ նրա «կապական» գործառույթը միայն մտածութեան («տրամախոհութեան») հարաբերութեամբ, այլ տրամաբանական համաձայնութեամբ («կարգավորութեամբ») պայմանավորված նրա կապական գործառույթը բառերի և նախադասութիւնների միջև, այն է՝ խոսքի մեջ։ Իսկ նման բնութագրումը սկզբունքային նշանակութիւն ունի, որով շաղկապի շարահյուսական գործառույթը բացահայտվում է միանգամայն գիտական ճշգրտութեամբ։

Միջնադարի քերականագիտական ըմբռնումների համաձայն, կարեւոր է և այն հարցադրումը, թե տրամաբանական ինչպիսի՜ նկատառումից դրդված շաղկապի տեսութիւնը տրվում է խոսքի մասերի քննութեան վերջում։ Թվում է, թե նման հարցադրումը սխոլաստիկ է, բայց հենց որ խորամուկս ենք լինում միջնադարի մեր քերականների տված պատճառաբանութիւնների և հիմնավորումների մեջ, ապա տեսնում ենք, որ դրանք աղերսվում են լեզվի տեսութեան առանցքային գրույթների հետ. ըստ այսմ՝ քերական մեկնիչները ճիշտ կերպով գիտել են տալիս, որ եթե շաղկապի տեսութիւնը տրվում է խոսքի մասերի քննարկման վերջում, ապա պատճառն այն է, որ նա, զուրկ լինելով նյութական իմաստ արտահայտելուց, իր կապական գերով և իմաստով բնականաբար պետք է հաջորդի նյութական իմաստ արտահայտող բոլոր խոսքի մասերին. «Բարոք դաս կալաւ շաղկապս ի յայսմ տեղուք, զի յառաջ՝ նիւթ, և ապա՝ կապ»,— գրում է Վարդան Արեւելցին։ Նախ պետք է ընդհանուր պատկերացում տալ կապվող բառերի տեսակների (իմա՝ նյութական իմաստ արտահայտող խոսքի մասերի), ապա նոր կապող խոսքի (իմա՝ շաղկապի) վերաբերյալ, որպեսզի կապակցութիւնը լինի երկուստեք. «...Զի նախ այլեայլ իրք հաւաքել արժան է, և ապա՝ կապել։ Նախ՝ ամենայն մասունք քերականիս, և ապա՝ շաղկապ, զի կապն միոյ իրի ոչ լինի և ոչ ասի»¹⁵⁴։ Նման ճիշտ հարցադրումից բխում է, որ միջնադարի մեր քերական մեկնիչները հստակ ըմբռնել են նյութական խոսքի մասերի և նյութական իմաստից զուրկ խոսքի մասերի հակադրութիւնը, որը, ինչպես հայտնի է, քերականագիտական առանցքային հարցադրումներից է։

Ըստ Վարդան Արեւելցու մեկնութեան, «տրամախոհութիւնը» ոչ այլ ինչ է, եթե ոչ նախադասութեան բովանդակութիւնը. այլ կերպ ասած՝ հենց մտածութիւնն է, որի ընդարձակումը կամ ծավալումը հնարավոր է դառնում շաղկապի շնորհիւ։ Այստեղից՝ հետեւութիւն. շաղկապը, իր բնույթով, կարող է մտածութիւնը ծավալել կա՛մ սկզբից, կա՛մ վերջից. «Տրամախոհութիւնն իմաստքն և բանին միտքն է, զոր շաղկապն կա՛մ յառաջին մեկնէ, կա՛մ ի վերջին ոճով, իբր թէ ասես՝ «Գնամք ի Հռոմ ես և դու»,— և զմեկնութեանն փեռնկումն յայտնէ, այսինքն՝ զբանն տարածանէ, որ մեկնութիւնն լիարջի»¹⁵⁵։

Բնութագրական է և այն, որ Վարդան Արեւելցին, ի տարբերութիւն իր նախորդների, շաղկապը համարում է խոսքի կամ նախադասութեան «ոգին», որ «կենդանացնում» է խոսողութիւնը կամ զրավոր հաղորդումը՝ նրանց միավորների միջև տրամաբանական ղողում ստեղծելու իր գործառութի շնորհիւ։

¹⁵³ Սույն աշխատութիւնը, էջ 150։

¹⁵⁴ Նույն տեղում, էջ 149։

¹⁵⁵ Նույն տեղում։

«Ասի շաղկապ և ոգի, զի գկապն դնելով կենդանացնէ զբանն...», — *հզրակաց- նում է նա:*

Աշխարհի սկզբնավորումից իվեր տեղի ունեցած բոլոր եղելութիւններն ու երևութիւնները հնարավոր չէ միանգամից մտածողութեան մեջ ընկալել կամ հաղորդել ունկնդրին, ինչպես ճիշտ կերպով վկայում է Վարդան Արեւելցին: Բայց այդ հնարավորութիւնը իրականացվում է շնորհիվ շաղկապի զոդավո- րող դերի, որով ոչ միայն աշխարհի սկզբնավորումից առ այսօր տեղի ունե- ցած դեպքերն ու իրադարձութիւններն են հաղորդելի դառնում, այլև մտա- ծողութեան ամբողջ գործունեութիւնը՝ մինչև անգամ ամենախորին մտքերի շարահարումով: Ահա թե ի՛նչ է նշանակուի՞ շաղկապը մտածողութեան և լեզվի համար՝ Վարդան Արեւելցու ընդհանրացմամբ: Նման բնութագրումը, անշուշտ, սպառիչ է և իր ընդհանրացման գիտականութիւնը պահպանում է նաև ժա- մանակակից բերականագիտութեան մեջ: Ընդամին մտքերի և նախադասու- թիւնների համախմբում կատարելը մտածողութեան մեջ հնարավոր է դառնում հենց շաղկապի համախմբող («շոկաման») հատկանիշի բացառիկ դերի շնոր- հիվ. ըստ որում շաղկապի՝ եղելութիւններն ու մտածողութիւնները համախմբ- բելու կարողութիւնը ճիշտ կերպով անսահմանափակ («անհուն») է դիտվում մեր հեղինակի կողմից. «Թսկ ջոկամանդ անհուն իմն է ըստ երկուց արինա- կաց,—գրում է Վարդան Արեւելցին,—կա՛մ որ ի սկզբանէ աշխարհի լիեալ են իրֆ մինչև ցայժմ ի մէջ առնուցու» վերաբերելով և ջոկջոկ ամանես ի լսալն. և կա՛մ՝ ի քէն ինչ մտածելով խորինս բանես ամանես ի քեզ և ի պատեհ տեղաջ յառաջ բերես»¹⁵⁶: Ընդգծված տողերի ենթատեքստից բխում է նաև առ- հասարակ լեզվի գործառութի բնութագրման ճշգրտութիւնը. Վարդան Արե- վելցին, իբրև նախադրյալ, ելնում է այն պատկերացումից, որ լեզուն իր արտահայտչական կարողութեամբ համապարփակ է. լեզուն այնքան հզոր է և ամենակարող, որ ի վիճակի է իմաստավորելու և հաղորդելու աշխարհի սկզբնավորումից տեղի ունեցած բոլոր դեպքերն ու եղելութիւնները և մտա- ծողութեան համապարփակ ընդգրկումներն անգամ...: Լեզվի էութեան նման ըմբռնումը միայն հիացք կարող է առթել ժամանակակից յուրաքանչյուր լեզ- վաբանին:

Այնուհետև. շաղկապը բառերի և նախադասութիւնների միջև կիրառվելիս խոսողութեան կամ հաղորդման ընթացքը արագացնում է,—իրավացի հիմքով պնդում է Վարդան Արեւելցին: Շաղկապը, ասում է նա, իրենով հարակցված բառերի և նախադասութիւնների սերտաճմամբ «կլանում» է վերջիններիս միջև առկա անխուսափելի դադարները. «շունչ և ոգի կլանէ ինքն ի յասելն, որպէս՝ ես, դու՝ բաժանած բանք են. իսկ ես և դու՝ միատրեաց և-ն»¹⁵⁷: Սա շա- փազանց նուրբ դիտում է, որ բխեցված է խոսողութեան տարբեր ալլակաների (վարիանտների) առանձնահատկութիւնների բացահայտումից, որի նշանա- կութիւնը ակնբախ է հեղինակի լեզվաբանական հետախուզումների բնույթն ըմբռնելու տեսակետից:

Հարկ է նշել, որ Վարդան Արեւելցին սկզբում շաղկապների տեսակներին անգրադառնում է ընդհանուր կարգով, որպես առհասարակ տեսական հար- ցադրման բաղկացուցիչ մասերի, այնուհետև՝ առանձին-առանձին, բայց

¹⁵⁶ Սույն աշխատութիւնը, էջ 150:

¹⁵⁷ Նույն տեղում:

չկրկնելով լիովին իր նախորդներին, իսկ շատ դեպքերում էլ՝ նոր և առավել հանգամանալից մեկնություններ տալով Թրակացու համապատասխան ասույթների վերաբերյալ:

Շաղկապի քննությամբ էլ ավարտվում է ձևաբանության տեսությունը՝ Վարդան Արեւելցու (և ոչ միայն Վարդան Արեւելցու, այլ և մեկնողական բոլոր մյուս երկերում) քերականական Մեկնությունը:

Ինչ վերաբերում է Առողջամտության և Տաղաչափության ուսմունքներին, որոնք անբաժանելի մասն են կազմում յուրաքանչյուր քերականական մեկնության, ապա պետք է ասել հետևյալը.

ԱՌՌԴԱՆՈՒԹՅԱՆ տեսությունը Վարդան Արեւելցին շարադրում է ըստ Ստեփանոս Սյունեցու, որի մտքերը ամփոփված են Մագիստրոսի Մեկնության մեջ¹⁵⁸: Նկատենք, որ Վարդան Արեւելցին, հանդես չբերելով արդեն հայտնի դրույթներում որեւէ նորույթ, բավարարվում է պարզապես առողջանության տեսության վերաբարձրմամբ:

ՏԱՂԱՋԱՓՈԻԹՅԱՆ տեսությունը («Յաղագս ոտից») ներկայացնելիս, Վարդան Արեւելցին օգտվել է, հիմնականում, Մովսես Քերթոզից (իր նախորդներից մյուս մեկնիչները չունեն այս տեսությունը), բայց հարցադրումների ազատ վերաշարադրմամբ:

Չափածո խոսքի կառուցման տեսական հարցադրման առումով, սակայն, Վարդան Արեւելցին ունի նաև ինքնուրույն մեկնաբանություն, որ նա շարադրել է իր Մեկնության այլ բաժնում: Թրակացու՝ «Եւ գտաղն քաջլորակի» ասույթը մեկնաբանելիս, Վարդան Արեւելցին բնութագրում է «պատշաճագոյն» և «դիպաւոր» տաղերի առանձնահատկությունները. տաղի ներդաշնակ ելեէջների համար նախապայման է համարում տաղի եղանակային գուգորդությունների ներդաշնակությունը՝ ինչպես տեղի, այնպես և ճշտության առումներով, իսկ նման արդյունքի հասնելու համար անհրաժեշտ է տաղի բառերի վանկային քանակի համապատասխան չափի խստիվ պահպանումը՝ ըստ տաղաչափության կանոնների. «Տաղին եղանակն շարայարմար պիտի,—գրում է Վարդան Արեւելցին,— որ քաղցր գայ և՛ ելն, և՛ էջն՝ ի տեղի և ուղղորդ, և զբառն՝ չափաւոր ըստ չորք արուեստին»¹⁵⁹: Իսկ չափածո խոսքի կատարելության կարելի է հասնել այն դեպքում, ասում է Վարդան Արեւելցին, երբ բառի՝ նրավանկային քանակությամբ, ձայնավորային բնույթով և վերջավորությամբ պայմանավորված հանգավորումը, ներդաշնակ եղանակավորումը, իմաստը և տների քանակը իրար համապատասխանեն («յոճի լինին»):— հենց սրանք էլ կազմում են «պատշաճագոյն և գլխաւոր» տաղերի ստեղծման նախադրյալները. «Եւ յորժամ բառն և եղանակն և միտքն և տանցն չափն ի յոճի լինին՝ նա ապա լինին տաղքն պատշաճագոյնք և դիպաւորք»¹⁶⁰:

4. Շարահյուսագիտական հայացքներ:— Վարդան Արեւելցին, ինչպես քերականական իր Մեկնության մեջ ձևաբանական հարցերի քննության ժամանակ, այնպես և «Վասն բանին մասանց» փոքրիկ երկում արծարծում է շարահյուսագիտական ուշագրավ մտքեր:

«Մեկնութիւն քերականի» աշխատության մեջ Վարդան Արեւելցին նախա-

¹⁵⁸ Տե՛ս Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռ. № 3917, ԹԲ. 121բ—124ա:

¹⁵⁹ Սույն աշխատությունը, էջ 78:

¹⁶⁰ Նույն տեղում:

դասութիւնը դիտում է իբրեւ «սեռ», այսինքն՝ ծավալուն ընդհանրութիւն, որն իր մեջ պարփակում է խոսքի նվազագույն միավորները՝ խոսքի մասեր հանդիսացող բառերը. նախադասութիւն տեսական ձևակերպումը նա տալիս է այսպէս. «Զի բանն որպէս սեռ է, որ կարէ բազում մասունս ծնանիլ ինքնանման...»¹⁶¹: Իր այս նույն միտքը Վարդան Արեւելցին հիմնավորում է խոսքի միավորը (այսինքն նախադասութիւնը՝ «բան»-ը)՝ վերջինիս նվազագույն միավորի՝ բառի հետ համեմատելիս՝ ընդգծելու համար նրանց ծավալային հարաբերութիւնը խոսքում. «...յորժամ զբառն ընդ բանն կշռես,—գրում է նա,— նա փոքր է բառն քան զբանն»¹⁶²:

Շարահյուսագիտական ուշադրով հարցադրում է և այն, որ ընթերցելիս, խոսելիս կամ գրելիս անհրաժեշտ է նախադասութիւն անդամների հարաբերութիւնը ճիշտ ըմբռնել և ըստ այնմ «բաժանել» դրանք՝ նման այն հմուտ մսագործին («արուեստաւոր խոհակերին»). որը խելամտորեն է բաժանում ոշխարի զանազան մասերը: Այս առթիվ Վարդան Արեւելցին գրում է. «Ըստ արուեստաւոր խոհակերին, զի խոհակերն «մսագործ» ասի, որ իմաստութեամբ բաժանէ զոշխարին յաւդուածսն. և ամէն յաւդուած զիւր միսն ունենայ և շէնէ այնոր միսն ի յայն, կամ այնոր՝ ի յայն, և միւս անդամոյն՝ ի միւս այլ անդամն: Այս արիւնակաւ լինի ընթերցաւն և խաւեցաւն, նաև գրագիրն ևս»¹⁶³:

Վարդան Արեւելցու շարահյուսագիտական ըմբռնումներն առավելապես դրսևորվում են շաղկապի ուսմունքը շարադրելիս: Եվ դա միանգամայն բնական է: Նա շատ ճիշտ պատկերացում ունի այն մասին, որ մտածութիւնները և նրանց լեզվական արտահայտութիւնը հանդիսացող նախադասութիւնները կառուցվում և փոխադարձաբար տրամաբանական համապատասխանությամբ շարակցվում են ըստ ուռնշակի կարգավորության: Նշանակում է՝ Վարդան Արեւելցին ունեցել է լեզվի ներքին կառուցվածքի միավորների միջև համաձայնութեան առկայութեան ըմբռնում, որն ուրիշ բան չէ, եթե ոչ շարահյուսագիտութիւնն իբրեւ գիտակարգ (դիսցիպլին): Նա գրում է. «Եւ «շաղկապ» ասի ի շաղղելոյ և միաւորելոյ և կապելոյ ի ԿԱՐԳԻ զբառն ընդ բառն և զմիտս ընդ միտս»¹⁶⁴: Ինչպես նկատելի է, Վարդան Արեւելցին, շաղկապի «կապական» դերն ընդգծելիս, ոչ թե նրա սոսկ «կապական» գործառութիւն է նշում մտածութեան («տրամախոհութեան») հարաբերութեամբ, ինչպես Թրակացու մոտ է, այլ նրա տրամաբանական համաձայնութեամբ («ի կարգի») պայմանավորված կապական գործառութիւնը մտածութիւններ և նախադասութիւններ միջև:

Ավելին. Վարդան Արեւելցին գտնում է, որ մտածութիւնը, լինելով նախադասութեան իմաստային բովանդակութիւնը, ընդարձակվել կամ ծավալվել կարող է շարահյուսական ամենաէական միջոցի՝ շաղկապի շնորհիվ¹⁶⁵:

Հատկապես շաղկապների տեսակները բնութագրելիս Վարդան Արեւելցին համապատասխանաբար կազմում է բարդ նախադասութիւնների նմուշներ, որոնք վկայում են հեղինակի շարահյուսագիտական ըմբռնումների առավել լայն ընդգրկման մասին, քան իր նախորդները. նա առաջ է բերում՝

¹⁶¹ Սույն աշխատութիւնը, էջ 101:

¹⁶² Նույն տեղում:

¹⁶³ Նույն տեղում, էջ 77:

¹⁶⁴ Նույն տեղում, էջ 150:

¹⁶⁵ Տե՛ս նույն տեղում:

ա) Իբրև միավորիչ («ջոկաման») նախադասություններ՝ «Ես և դու երթանք առ քաղաւորն», «Գնացի և եկի» պարզ ընդարձակ և միավորյալ համադասական նախադասությունները, «Թէպէտ դաւրաւոր էր, յաղթեցաք սուլտանին», «Թէ երէկ չեկիր, գոնեայ այսաւր եկ» գիշական բնույթի ստորադասական նախադասությունները:

բ) Իբրև տրոհական («անջատական») նախադասություններ՝ «Կամ դու, և կամ ես, և կամ թէ չէ դա [առնիցէ]» նմուշները:

գ) Իբրև պայմանի և գիշական բնույթի բարդ ստորադասական նախադասություններ («բաղմատ»)՝ «Թէ դու չգնաս, դա գնայ», «Թէպէտ որ խելաւ ես, այլ գգեգ չգիտես»:

դ) Իբրև պատճառի և հիմունքի («տարբաղմատ») բարդ ստորադասական նախադասություններ՝ «Քանզի դու բերեիր ինձ ոսկի, տամ ես քեզ ակն պատուական»:

ե) Իբրև հարցական բնույթի պարզ նախադասություններ («փաստաբանականք» և «տարակուսականք»)՝ «Զի՞ եղև քեզ», «Որպէ՞ս ուշացար», «Վասն որո՞յ յամեցեր», «Վասն զի՞ չվախեցեր», «Ըստ ո՞րքան ուժոյ շերկեար դու». «Արդե՞ք ի՞նչ եղաւ, ապա ուրեմն հիւանդացա՞ւ», «Իսկ ընդէ՞ր առաքեցի գնա», «Զմէ՞ անգիտացայ, որ ծոյլ և անարի էր»:

զ) Իբրև մակաբերական, ներհակական, ժամանակի, պատճառի և հիմունքի («բաղբանական») նախադասություններ (պարզ և բարդ ստորադասական բնույթի)՝ «Արդև աշոր աղագաւ յամեցեր, ուրեմն չէին իրաւ զրպարտաւղբն քո», «Այսուհետև հաւանեալ եմ քեզ», «Վասն որոյ այլ ոչ եղից ունկն քոյոց թշնամեացն, զի դու ճշմարիտ ես»:

է) Իբրև գիշական բնույթի («ընդդիմակք») բարդ ստորադասական նախադասություններ՝ «Սակայն թէպէտ որ կոռոււղ էր, յաղթեցի», «Համայն թէև արագ էր, յառաջեցի ես զնա»:

ը) Իբրև պայմանի և համեմատության բնույթի («վարանականք») բարդ ստորադասական նախադասություններ՝ «Թէ մեկնիչ քաջ ոչ եղէ, [գէթ] ինձ բանիկ ուսանիմ», «Թէ կարդացաւ չկարեմ լինել գովելի, գոնեայ յամաւթոյ գերծայց», «Թէ ի քաղաքն չհասի, փառքաւ փութալի է, զի ի գեաւդ հասից ի յորս»:

Որպես եզրակացություն այս հատվածի, անհրաժեշտ ենք համարում նշել հետևյալը. չնայած նրան, որ Վարդան Արեւելցու մի այլ՝ բանասիրությանը «Վասն բանին մասանց» վերնագրով¹⁶⁶ հայտնի փոքրածավալ երկը հայ քե-

¹⁶⁶ Նույն վերատառությամբ, իբրև առանձին աշխատություն Վարդան Արեւելցու, լույս տեսավ նշված բնագիրը ՀՍՍՀ ԳԱ «Տեղեկագրում» (1943, № 2, էջ 80—88) ակադ. Լ. Ս. Խաչիկյանի կողմից՝ 4 ձեռագրերի քննական համեմատությամբ և համապատասխան առաջաբանով: Որպես այդպիսին ընդունվեց այն և լեզվաբանական քննության ենթարկվեց հայ քերականական մտքի պատմությամբ զբաղվողների կողմից (տե՛ս Գ. Ջաճուկյան, նշված աշխատ., էջ 252—255, Ս. Ղազարյան, Միջին հայերեն, գիրք առաջին, 1960, էջ 122—124, Լ. Խաչերյան, Հայ շարահյուսագիտական մտքի վաղ շրջանի պատմությունից, «Բանբեր Մատենադարանի», 1962, № 6, էջ 113—115): Վերջերս, սակայն, երկէջանոց այս բնագրի առնչության բնույթը մեկնաբանվեց այլ կերպ, որը, բնագրագիտական առումով, ճիշտ չէ: Առաջ քաշվեց այն պնդումը, որ, իբր, խնդրո առարկա բնագիրը ոչ թե ամբողջական մի առանձին երկ է, այլ Վարդան Արեւելցու՝ դարձյալ Հեթում Ա թագավորի պատվերով գրված «Ժղլանք»-ի մի հատվածն է միայն: Այս առթիվ բանասիրական գիտությունների թեկնածու Փ. Անթաբյանը գրում է. «Վաղ շրջանի հայ քերականագիտության պատմության մեջ նշանակալից տեղ են բռնում Վարդան Արեւելցու քե-

րականագիտության մեջ գնահատվում է որպես հայոց լեզվի շարահյուսության սկզբունքների առաջին ինքնուրույն փորձը, իր շարահյուսական հարցադրումներով շատ ավելի աղքատիկ է, քան նույն հեղինակի «Մեկնութիւն քերականի» երկում արծարծված շարահյուսական ըմբռնումները, որ քննեցինք վերը:

II. ԲՆԱԳՐԱԳԻՏԱԿԱՆ ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ «ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ ՔԵՐԱԿԱՆԻ» ԵՐԿԻ

Այս գլխում երեք հիմնական հարցեր ենք քննում. ա) երկու խմբագրություններից՝ հեղինակայինի բացահայտումը, բ) հեղինակային երկում օգտագործված աղբյուրների վերհանումը, գ) բնագրական կառույցի ճշտումը:

Ա. Երկու խմբագրություններից՝ հեղինակայինի բացահայտումը:— Քննական համեմատության մեջ մեր դրած «Մեկնութիւն քերականի» երկի բնագրական ընդօրինակությունները, որոնք պարփակված են տարբեր գրչագրերում, իրենց ընդհանուր և էական առանձնահատկություններով ծածկում են իրար՝ ներկայացնելով իրենցից որպես տեքստային միեւնույն խմբագրության առանձին արտագրումներ: Այդ իսկ պատճառով Վարդան Արևելցու քերականական Մեկնության վերականգնողական աշխատանքներում և նրա գիտական բնագրի պատրաստման համար նրանք ունեցել են միմյանց լրացնող և բացահայտող նշանակություն՝ տարբերություններից ստուգագույնը պարզելու

րականական երկու աշխատությունները՝ «Մեկնութիւն քերականին» և «Վասն բանին մասանցը»: Թեև երկուսն էլ գրվել են Հեթում Ա. քաղափորի խնդրանքով, բայց մենք քննության կառնենք վերջինը, քանի որ այն... «Ժղլանքի» անմիջական մասն է կազմում» (տե՛ս «Բանբեր Մատենադարանի», № 8, 1967, էջ 172, նաև՝ 161 և 162 էջերը. ընդգծումները մերն են—Լ. Խ.): Նման պնդումը, սակայն, երկու կարգի առարկություն է վերցնում.

Առաջին՝ միայն «Մեկնութիւն քերականին» և «Ժղլանք» աշխատությունները ստեղծվել են Հեթում քաղափորի պատվերով, որոնց մասին հավաստի վկայություններ կան ինչպես հեղինակի, այնպես և դրանք ընդօրինակող գրիչների կողմից, սակայն «Վասն բանին մասանց» փոքրիկ երկի պատվիրատուն, համաձայն ձեռագրական հավաստումների, ոչ թե Հեթում քաղափորն է, այլ Կոստանդին կաթողիկոսի եղբորորդին՝ Թորոսը: Այսպես, սույն բնագրի երկու ընդօրինակությունների վերնագրերում որոշակի հուշված է, թե նրա պատվիրատուն ո՞վ է. Մաշտոցի անվան Մատենադարանի № 2189 ձեռագրի Թ. 292բ-ում կարդում ենք. «Վասն բանին մասանց ի խնդրոյ բարեգարդ քահանայի Թորոս անուն կոչեցելոյ եղբար որդոյ Տեառն Կոստան[դ]եայ Հայոց կաթողիկոսի ի Վարդանայ Աղանեցոյ կառնառաւ»: Իսկ Մ. 1784 ձեռագրում ամփոփված սույն բնագրի վերնագիրը նույնպես հավաստո՞ւմ է, որ այն գրված է «ի խնդրոյ բարեգարդ քահանայի Թորոս անուն կոչելոյ եղբար որդոյ տեառն Կոստանդեայ հայոց կաթողիկոսի ի Վարդանայ Աղանեցոյ կառնառաւ» (Թ. 206ա): Այստեղից ինքնատիքյան բխում է, որ եթե տարբեր պատվիրատուներ են եղել «Ժղլանք»-ի և «Վասն բանին մասանց» երկերի ստեղծման համար, նշանակում է, որ նշված աշխատությունները ոչ թե միևնույն երկի բաղկացուցիչ մասերն են, այն էլ՝ «անմիջական», այլ՝ տարբեր երկասիրություններ են: Դրա օգտին է խոսում և այն, որ «Վասն բանին մասանց»-ը արդեն իսկ բնավթագրվում է իբրև «կարճաոճ» երկ, որով և արդարացվում է նաև նրա շափազանց փոքրածավալ լինելը:

Երկրորդ. «Վասն բանին մասանց» երկի «Ժղլանք»-ի անմիջապես շարունակությանը ընդօրինակվելը հատ ով կենտ գրչագրերում՝ դեռևս բավարար հիմք չէ այն համարելու որպես միևնույն աշխատության «անմիջական մասեր»՝ այն դեպքում, երբ այդ երկը «Ժղլանք»-ի բազմաթիվ ընդօրինակություններում իբրև պատահականորեն հարակցված շարունակություն՝ բացակայում է:

Կարծում ենք, որ գիտական շրջանառության մեջ դնելով այս բնագիրը առանձնաբա՛ն միանգամայն ճիշտ է վարվել պրոֆ. Լ. Ս. Խաչիկյանը՝ լեզվաբանների ուշադրությունը հրավիրելով Վարդան Արևելցու շարահյուսագիտական հայացքների վրա:

խմաստով: Ուստի և դրանք պայմանականորեն համարում ենք առաջին խմբազույգյան տարբերակներ:

Մեր հետախուզումների ընթացքում, սակայն, հանդիպեցինք նաև մի զբաղադրի, որի պարփակած համանուն տեքստը բնագրագիտական տեսակետից բոլորովին նոր խմբագրություն է ներկայացնում, որը և պայմանականորեն երկրորդ խմբագրություն ենք համարում: Այդ զբաղադիր պահվում է Մաշտոցի անվան Մատենադարանում՝ 2283 թվահամարի տակ, նոտրագիր, մոտավորապես XVIII դարի ընդօրինակություն՝ Հակոբակ գրչի կողմից: Նրա հիմքային օրինակը եղել է XIII—XIV դարերի մի զբաղադիր: Այս նոր խմբագրության լեզուն, իր բնորոշ առանձնահատկություններով, գերազանցապես կիլիկյան հայերեն է, ի տարբերություն միջնադարի վարդապետարաններում Վարդան Արևելցու անունով առավել լայն ճանաչում գտած քերականական Մեկնության, որն իր լեզվական հատկանիշներով, ըստ էության, գրաբարյան է:

Այս երկրորդ խմբագրության ստեղծման ժամանակի մասին տարակույսը, սակայն, փարատվում է. զբաղադրի մանրախույզ ուսումնասիրումից պարզվում է, որ այդ խմբագրությունը կազմվել է 1335 թվականին: Այսպես, զբաղադրի 126ա էջում պահպանված հիշատակարանի ընթերցումը ակնհայտ հասկություն է մտցնում ինչպես նախօրինակ զբաղադրի առկայության փաստի, այնպես և այդ նախօրինակ զբաղադրի թվագրման մասին: Բացորոշ է դառնում, որ Հակոբակ գրչը որպես հիմք-օրինակ է ունեցել մի զբաղադիր, որը կրել է 1355 («ՊԴ») թվականը. «... ի քվ. ՊԴ (1355) գրեցաւ յունիս ամսոյ ԻԹ (29)–ին: Յակոբակս ողորմելի...»¹⁶⁷:

Բայց և այնպես հնաբանություն է ենթադրել, որ № 2283 զբաղադրի համար նախօրինակ հանդիսացած զբաղադիրը, իր հերթին, ունեցած լինի նաև վաղագույն ժամանակաշրջանի մի գաղափարատիպ զբաղադիր, որը հասած չլինի մեզ՝ անագորույն ժամանակների քմահաճույքի պատճառով, ուստի և մտահայեցողաբար ընդունենք մի պահ, որ այն հեղինակված լինի ոչ թե ստուգապես 1355 թվականին, այլ՝ ավելի վաղ:

Արդ, հարց է ծագում. մեզ հասած այս երկու խմբագրություններից ո՞ր բնագիրն է իրոք Վարդան Արևելցու գրչին պատկանում: Բնագրագիտական այս հարցադրման ճիշտ լուծումից է կախված այն, թե այս երկու խմբագրություններից ո՞րը իբրև հարազատ բնագիր պետք է ներկայացնել գիտական հասարակայնությանը՝ վերանայով մի պահ դրանցից յուրաքանչյուրի ունեցած զբաղադրական ընդօրինակությունների քանակային հարաբերությունից:

Բնականաբար՝ առաջին հայացքից պիտի թվա, թե Վարդան Արևելցու հեղինակածը հենց այն խմբագրությունն է, որը ներկայացված է № 2283 զբաղադրով, քանի որ, ինչպես բնագրական արտագրումները իրենց վերնագրերում հավաստում են, Վարդան Արևելցին իր այս աշխատությունը հեղինակել է Կիլիկիայի Հեթում Ա. թագավորի պատվերով, ուստի և իր Կիլիկիայում գտնված ժամանակ, և, ինքնին հասկանալի է, քերականական այս Մեկնությունը իր արտագրումներով ավելի շուտ կիրառություն պետք է գտած լիներ կիլիկյան վարդապետարաններում և, առաջին հերթին՝ արքայական վարդապետարանի ուսումնականների համար: Այստեղից էլ հետևություն՝ Վարդան Արևելցին իր երկասիրությունը գրած պետք է լիներ կիլիկյան հայերենով, ուստի և առաջ-

¹⁶⁷ Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռ. № 2283, թ. 126ա:

Նայինք ու հարազատը պետք է լիներ ա՛յն բնագիրը, որը պայմանականորեն անվանում ենք «կիրիկյան խմբագրություն»։ Այս հավաստումը ճիշտ կլիներ, անշուշտ, միայն տրամաբանական հայեցողությամբ... , բայց ո՛չ բնագրագիտական տեսակետից՝ փաստերի ու բնագրական հանգամանքների խորաքննի ու մանրակրկիտ դիտարկումից բխեցված հետևությունը որպես, այդ իսկ պատճառով նման հայեցակետի ճշտությունը երկբայելի է։

Իրականում՝ բանասիրական մեր հետախուզումները լիովին և անհերքելիորեն հանգեցնում են բոլորովին այլ հետևության. Վարդան Արևելցու հեղինակած բնագիրը, մեր խորին համոզմամբ, միայն ու միայն «գրաբարյան լեզվով»¹⁶⁸ շարադրված խմբագրությունն է, որին հետևում են գրչագրական համարյա բոլոր ընդօրինակությունները։

Իսկ ի՞նչ հիմքեր ունենք նման պնդման հավաստիությունը ապացուցելու և անտարակուսելի համարելու համար։

ա) Ամենից առաջ՝ լեզվական առանձնահատկությունների հաշվառումը մեկնակետային նշանակություն ունի երկու խմբագրություններից որևէ մեկի հեղինակային լինելը բացահայտելու և ճշտելու տեսակետից։ Բոլոր հիմքերն ունենք ասելու, որ հենց «գրաբարյան» խմբագրությունն է Վարդան Արևելցու հեղինակածը, քանի որ այն համերաշխվում է մեր դպրության մեջ առավել վաղ շրջանում գոյություն ունեցած քերականական մեկնությունների լեզվական ընդհանուր բնույթի՝ զրաբաբայան ավանդույթի հետ։ Ընդամիսն նկատենք, որ ինչպես նախընթաց, այնպես և հետընթաց շրջանի քերականական մեկնությունները, ընդունված խիստ ավանդույթի համաձայն, հեղինակվել են միայն ու բացառապես գրաբար հայերենով՝ չնայած միմյանց նկատմամբ ունեցած տարբեր ժամանակաշրջանների լեզվամտածողությամբ պայմանավորված բառա-ճական խախտաբղետություններին ու տարբերություններին։ Եվ դա հասկանալի է։ Այլ կերպ չէր էլ կարող լինել. մեկնությունները տրվում են դասական հայերենի իրողությունների բացահայտման ու վերլուծման միտումով՝ տեսական գրույթների ու ընդհանրացումների համար մեկնակետ ունենալով փիլիսոփայության, տրամաբանության և արվեստների տեսության հիմնարար առանձին ասույթներն ու վաղնջական ժամանակների ժողովրդական բանահյուսության, ինչպես նաև մատենագրության տեսության հարցադրումները։ Ըստ որում՝ քերականության ուսուցումը միջնադարում ոչ թե ինքնանպատակ հետաքրքրություն է եղել, այլ գրաբարի ուսուցման միջոցով դասական մատենագրության հմտացում արմատավորելը ուսումնականների մեջ։ Ի հավելումն այս փաստարկին նշենք նաև, որ գիտությունների գերակշիռ մասի լեզուն ընդհանրապես և առանձնապես միջնադարի մեր դպրության մեջ ընդունված էր միայն գրաբարը՝ ինչպես պատմական Հայաստանում, այնպես և Կիրիկիայի հայկական թագավորության սահմաններում, ուստի և այդ ավանդույթը խախտելու ոչ մի իրավական և բարոյական շարժառիթ չէր կարող ունենալ Վարդան Արևելցին, մասնավա՛րդ, երբ նկատի ունենանք նաև վերջինիս մատենագրական վաստակի ժանրակշիռ մասը, որ նույնպես գրաբարյան հայերենով է։ Այստեղից ինքըստինքյան բխում է, որ գիտական քիչ թե շատ լուրջ

¹⁶⁸ Ի զեպ, չակերտների մեջ են դնում այս խմբագրության գրաբարյան լինելը այն նկատումով, որ այս հեղինակային խմբագրության լեզուն նույնպես զուտ գրաբարյան չի հնչում. նրանում առանձին դեպքերում արտացոլված է հեղինակի «Կր» ճյուղի պատկանելությունը. բայց երկրորդ խմբագրության հարաբերությամբ, իր լեզվական իրողություններով, այն գերազանցապես գրաբարյան է։

փաստարկում չի կարող ծառայել այն ենթադրությունը, թե քանի որ Կիլիկիայի Հեթում Ա արքայի և Զապել թագուհու համար է նախատեսված եղել Վարդան Արևելցու քերականական Մեկնությունը, հետևաբար այն պետք է գրված լիներ կիլիկյան հայերենով:

բ) Բացի դրանից, որ և ամենակարևորն է՝ ունենք նաև բնագրագիտական ապացույցներ ու փաստարկներ հօգուտ այն հավաստման, որ Վարդան Արևելցու հեղինակածը «գրաբարյան» խմբագրությունն է, իսկ կիլիկյան խմբագրությունը՝ հետագայի՝ այլ գրչի կողմից ձեռնարկված և «գրաբարյան» խմբագրության հիման վրա կատարված հախուռն և փոփոխություններով առգրավված է: Այսպես, «գրաբարյան» խմբագրության մեկնողական շարադրանքի ձևակերպումները անհամեմատ ավելի մշակված են, կուռ և լիարժեք, որով և գիտական խոսքի բնույթ են հաղորդում նրա բնագրին: Մինչդեռ կիլիկյան խմբագրության շարադրանքի ձևակերպումները թույլ և տալիսամ են ու շատ անզամ՝ կիսատ-պոստ, որով ակնբախտորեն երևում է այդ երկուսի որակական տարբերությունը. ինչ խոսք, վերջինս մեծապես զիջում է առաջինին: Ասվածի համոզականության համար բերենք մի երկու փաստ.

«Գրաբարյան» խմբագրություն

1. «Եւ ահա աստ պարզէ զվերին յիշեալ են-
թաղառութիւնն, որ դատես և պարզես զբանն
վասն ում որ լինի, և բաժանես ըստ մարդոյն
ոճոյն՝ եթէ գոռոզ և եթէ ողորք»:

(Սուլյն աշխ., էջ 76):

2. «Որ տաս այնմ, որում և կամիս՝ ըստ
ոճոյն, որպէս և վերագոյն ասացաւ»:

(Սուլյն աշխ., էջ 100):

Կիլիկյան խմբագրություն

«Ահա ազտ կու պարզէ զվերին յիշեալ ենթա-
ղառութիւնն, որ դատես ու պարզես զբանն
վասն ում ոչ լինի՝ ըստ մարդոյն ոճոյն թէ գո-
ռոզ թէ ողորք»:

(Ձեռ. № 2283, Թ. 5ա):

«Որ տաս ումն այն որպէս այլ է վերա-
գրած...»:

(Ձեռ. № 2283, Թ. 5ա):

Այս զուգահեռ հատվածների թեկուզ և թուուցիկ համեմատությունից ցայտունորեն երևում է, որ ստուգադույն ընթերցումը մեկնողական խոսքի՝ ներկայացնում է «գրաբարյան» խմբագրությունը. ձևակերպումների գիտական հստակությամբ ու ճշգրտությամբ անտարակուսելիորեն նա գերազանցում է կիլիկյան խմբագրության ձևակերպումներին:

Ավելին. կիլիկյան խմբագրության «հեղինակի» անգրագիտությունը երբեմն այնքան ակնհայտ է, որ ապշեցուցիչ շափերի է հասնում: Նա առանձին բառեր ու քերականական տերմիններ խիստ աղճատված է ներկայացրել, որով և բնագրի որակը զգալապես տուժել է: Օրինակ՝ «նուրբն բարակն է, նաւսն, որ մերկ և ցոփայն (՝) հանէ...», փխ. «ցոփ ձայն հանէ» (թ. 10 բ). «Երկար փաղառութիւն (՝) հանէ...» փխ. «Երկար փաղառութիւն...» (թ. 13ա), «Թէպէտ յումպէր» փխ. «Թէպէտ յումպ էր» (թ. 16բ), «Եւ բան իմաստունք են ութ», փխ. «Եւ բանի մասունք են ութ» (թ. 17ա), «Բերանուն» փխ. «Գերանուն» (17ա), և այլն: Ավելին. երբեմն և անհեթեթության հասնող անգրագետ ձևակերպումներ է հրամցնում նա. այսպես՝ «... և ինդ է ուրեք, որ դատաստան է քան զհիւանդ» (թ. 9բ) փխ. «... և ինդ է ուրեք, որ դատաստան է, քան զհիւանդ...»:

Բացառված չէ, անշուշտ, որ նման աղավաղումների ու թերթմբոնումների պատասխանատվությունը մասամբ ընկնի նաև 2283 թվահամար ձեռագրի գրչի վրա. սակայն հակված ենք մտածելու, որ դրանց գերակշիռ մասը անդրադարձված պետք է լինի զաղափարատիպ օրինակից: Մանրակրկիտ համեմատությունը № 2283 գրչագրում սովորական ինչպես այս բնագրի, այնպես

և այլ նյութերի հետ գրչի հմտության աստիճանը «գրչության արվեստում» պարզելու նպատակով, ցույց է տալիս, որ ի տարբերություն Վարդան Արեւելցու քերականական Մեկնության, Հակոբակ գրչիլը ուղղագրական կանոնների հմտությամբ է գրչագրել մյուս նյութերը: Իսկ այդ նշանակում է, որ կրիկյան խմբագրության մեջ նկատված քերականական տերմինների ու բառերի աղճատումները ոչ թե № 2283 ձեռագրի գրչինն են, այլ այդ գրչագրի հենց գաղափարատիպ օրինակին, որը մեզ չի հասել: Այստեղից կողմնակի մի հետևություն ևս. նման փաստերի առկայությունը կրիկյան խմբագրության մեջ, անկասկած, արժեքադրվում է այդ բնագրի առաջնային և հեղինակային լինելու հավանականությունը: Մինչդեռ գրաբարյան խմբագրությունը, իրականում, փայլում է տերմինների ու բառաձևերի ճշգրտությամբ և տեղին գործածությամբ, որով և նրա առաջնային ու հեղինակային լինելու հավաստությունը առավել քան ընդգծվում է:

զ) Որքան էլ տարօրինակ թվա՝ այնուամենայնիվ կրիկյան խմբագրության որակի օգտին չի խոսում նաև այն փաստը, որ վերջինս, առանձին դեպքերում, «գրաբարյան» խմբագրության համապատասխան հատվածների նկատմամբ, բնաբանների և մեկնությունների ետեառաջություն է հանդես բերում: Թրակացու՝ իբրև բնաբան ծառայած այն քաղվածքները, որոնք «գրաբարյան» խմբագրությունում ճշտագույն հաջորդականությամբ են տեղադրված համապատասխան մեկնությունների միջև, երբեմն առանց պատճառաբանման՝ մեխանիկորեն ետ ու առաջ են բերվել կրիկյան խմբագրությունում, որով և մեկի մեկնությունը վերաբերել է մի ուրիշի, որ երբեք չպետք է վերաբերեր՝ խախտելով մեկնվող և մեկնող տեքստերի համապատասխանությունը, այդ պատճառով էլ ստեղծվել են անհեթեթ պայմանականություններ մեկնվող և մեկնող խոսքերի միջև: Սա չափազանց ակնառու և ծանրակշիռ փաստ է մեր այն պնդման օգտին, որ բնագրագիտության տեսակետից առաջնայինն ու հեղինակայինը միայն ու միայն «գրաբարյան» խմբագրությունը պետք է լինի: Ասվածի կոնկրետացման համար, համեմատության կարգով բերենք միայն մեկ օրինակ.

«Գրաբարյան» խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Երիր՝ լեզուաց և հնազէտ պատմութեանց առձեռն բացատրութիւն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ զազգին հնացեալ Կորճեայքն և զժողովրդն ի լեզուացն հանէ, զի ի հնոցն ի վեր հաստատած քերականութեամբ, որ է առձեռն բացատրութիւն ի յանուանցն ճշմարտութիւն, որպէս զբերանունն, զերդ զկայծառ և կամ զշաֆր եռաց, որ են բերանունն*:

Բ Ա Ն

«Զորիր՝ ըստ ստուգաբանութեան գիւտ»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ համեմատես զնոր կտակաբանսն ընդ Հինն և կամ թէ ասես Դաւթի կամ Դաւթայ, և կամիս զազնին ասես: Եւ որպէս զէմընդգիմելն է համեմատելն:

Կրիկյան խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Երիր՝ լեզուաց և հնազէտ պատմութեանց առձեռն բացատրութիւնն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ զազգին զհնացեալ կարճեայքն և զժողովրդն ի լեզուացն հանէ, զի ի հնոցն ի վեր է հաստատած քերականութեամբ, որ է առձեռն բացատրութեան:

Բ Ա Ն

«Զորիր՝ ստուգաբանութեան գիւտ»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Անուանց ճշմարտութիւն զերդ բերանունն, որպէս զկայծառ կամ շաֆր եռաց, որ են բերանունն*:

«Հինգերի՜ր՝ համեմատութեան տեղեկութիւն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Դատելն «սահմանել» ասէ զասացուածսն, որ
ներք գտնուա զումեք շարագրած, դատես՝ եթէ
ուղղափառի՝ է, թէ՛ ոչ, կամ թէ բժշկական է,
թէ՛ աստեղաբաշխական:

Բ Ա Ն

«Վեցերի՜ր՝ դատումն քերթածաց. նաև լաւա-
գոյն է յամենեցուն, որք ըստ ներարհեստիս
են»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որպէս թէ այս բանն առաւել պիտանի է այս
արուեստիս հետեւողացն և գիտողացն քան զա-
մենայն»**:

(Սուլն աշխ., էջ 74—75):

«Հինգերի՜ր՝ համեմատութիւն տեղեկութեան»

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ համեմատես զնոր կտակարանքն ընդ
Հին, կամ զերդ ասես՝ Դավթի կամ Դավթայ, ու
ընտրես ու զլաւն ասես, զերդ գէժընդիմել է
համեմատելն:

Բ Ա Ն

«Վեցերի՜ր՝ դատումն քերթածած նաև լաւա-
գոյն յամենեցեւոցն, որք ներարհեստիս են»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Դատելն սահմանելն ասէ զասածուածքն, որ
երբ գտնուա ումէք շարագրած դատելո՛ւ՝ եթէ
ուղղափառի է թէ՛ ոչ, բժշկական է թէ՛ աստեղա-
բաշխական, թէ ապա այս բանն խիստ պիտանի
այս արուեստիս հետեւողացն քան զամե-
նայնն»**:

(Զեռ. № 2283, Թ. 4բ—5ա):

Ի՞նչ է պարզվում այս երկու հատվածների զուգադրումից:

Նախ և առաջ՝ երկու էական տարբերություններ է տալիս կիլիկյան խմբագրությունը «գրաբարյանի» նկատմամբ (համեմատի՜ր մեկ աստղանիշով և երկու աստղանիշով ընդգծված տողերը): Այսպես, կիլիկյան խմբագրության երրորդ («երիւր») բնաբանի մեկնությունը ոչ թե լիովին համընկնում է «գրաբարյանի» համապատասխան մեկնության ամբողջությանը, այլ նրա մի մասին (մինչև աստղանիշը): Իսկ «գրաբարյանի» մեկ աստղանիշով ընդգծված տողերը դարձել են ինքնուրույն մեկնություն կիլիկյան խմբագրության չորրորդ («Չորիւր») բնաբանի մեկնության համար: Մի անգամ խախտելով մեկնությունների համապատասխանությունը «գրաբարյանի» հարաբերությանմէ՝ կիլիկյան խմբագրության մնացած նաև հինգերորդ և վեցերորդ բնաբանների մեկնությունները համընկնում են գրաբարյանի չորրորդ և հինգերորդ բնաբանների մեկնություններին, մինչդեռ բնաբանների փոխհաջորդականությունը մնացել է նույնը: Իսկ ինչ վերաբերում է կիլիկյան խմբագրության վեցերորդ բնաբանի մեկնությանը, ապա տեքստային այդ հատվածում կատարվել է յուրովի համադրում (համեմատիւր երկաստղանիշով ընդգծված տողերը) «գրաբարյանի» հինգերորդ և վեցերորդ բնաբանների մեկնություններին:

Սակայն ինչո՞ւ են պատճառաբանվում և կամ հիմնավորվում մեկնությունների հաջորդականության նման անհամապատասխանությունները: Արդյոք դա նշանակո՞ւմ է, որ առավելությունը կամ գերապատվությունը տեքստային առումով պատկանում է կիլիկյան խմբագրությանը: Ո՛չ, ամենևին: Ընդհակառակն, դա միաժամանակ ցույց է տալիս և մատնում նրա նվաստությունը «գրաբարյանի» համեմատությամբ: Եվ ահա թե ինչո՞ւ:

Բնագրագիտական վերլուծությունը տվյալ հատվածների աներկբայորեն ապացուցում է «գրաբարյանի» ճշգրտությունը. նրա բնաբաններն ու մեկնությունները միանգամայն համապատասխանում են բացահայտվողի («բան») և բացահայտողի («մեկնություն») իմաստային ճշտագույն հարաբերության

իսկ առումով: Մինչդեռ կիրիկյան խմբագրությունում բնաբանների և մեկնությունների մեխանիկական եռեռնաշղթայի պատճառով ստացվել են անհարկոր զուգորդություններ: Դրանք են.

ա) Զորորդոգ («Զորիք») բնաբանի մեկնությունը ակնհայտ շփոթության և կամայականության արդյունք է, քանի որ այն ներկայացված է որպես ինքնուրույն մեկնություն և տեղադրված իբրև «ստուգաբանություն գիտ» բնաբանի մեկնություն: Մինչդեռ մեկնության այդ հատվածը, ինչպես նկատելի է, արհեստականորեն անջատված է նախորդ՝ երրորդ մեկնությունից, որի տեքստային ընթերցումը առանց դրան ավարտուն չէ, ուստի և առկա է մնում: Այդ իսկ պատճառով «գրաբարյան» խմբագրության երրորդ բնաբանի մեկնության տեքստային ընթերցումը միանգամայն սպառիչ է, հետևաբար և՛ ամբողջական ու ճշգրիտ:

բ) Կիրիկյան խմբագրության չորրորդ բնաբանի («ստուգաբան գիտ») մեկնությունը անպայմանորեն և անտարակուսելիորեն պետք է լինի իբրև հինգերորդ բնաբանի մեկնություն ներկայացվածը՝ ամբողջությամբ վերցրած, ճիշտ այնպես, ինչպես «գրաբարյան» խմբագրությունում է: Բանն այն է, որ «ստուգաբանությունը», միջնադարի քերականական տեսության համաձայն, անհնարին է բացահայտել առանց համեմատության մեթոդի. որպեսզի «ազնիվը»՝ ձևագույնը գտնենք «Դավթի», թէ՛ Դավթայ» բառաձևերից, պետք է իմանանք «ստուգաբանություն»,—ասում է Վարդան Արևելցին. իսկ դրան կարելի է հասնել միայն ու միայն այդ բառաձևերի զուգադրմամբ («դժմընդիմել»), այն է՝ համեմատության շնորհիվ:

գ) «Դրաբարյան» խմբագրությունում հինգերորդ բնաբանի բովանդակությունը տրամաբանորեն բխում է չորրորդից. այժմ պետք է մեկնել Թրակացու տեքստից՝ ի՛նչ բան է «համեմատության տեղեկություն» ընթերցումը, որը, ինչպես պարզվեց, «ստուգաբանություն» էությունն է կազմում: Վարդան Արևելցու միանգամայն ճիշտ պնդումով՝ «համեմատությունը» հնարավոր է կատարել միայն ու միայն դատողության շնորհիվ. լոկ դատումներով կարելի է բացահայտել, թե այս կամ այն ասույթը կամ բնագրական հատվածը ի՛նչ բնույթի է՝ բժշկության՝ և վերաբերում, թե՛ աստղաբաշխության, տվյալ բառաձևը ճի՛շտ է թե ոչ («տողափառի՛ է թէ ոչ») և այլն: Մինչդեռ կիրիկյան խմբագրության հինգերորդ (նույնական) բնաբանին երբեք չի համապատասխանում մեկնող՝ բացահայտող տեքստը, ուստի և հաջորդումների տրամաբանական հարակցությունն ու հաջորդականությունը միանգամայն անհամոզիչ են:

դ) Առավել անհեթեթ ընթերցում է կիրիկյան խմբագրության վեցերորդ մեկնությունը իր բնաբանի հարաբերությամբ, քանի որ նրանում ապաշնորհ կերպով համադրված են, «գրաբարյանի» հարաբերությամբ, հինգերորդ և վեցերորդ մեկնությունները: Իբրև վեցերորդ բնաբան Թրակացուց առաջբերված այն ճիշտ պնդումը, որ շափածո ստեղծագործությունների («քերթածաց») գատումը լավագույն ձևով կարող են կատարել միայն նրանք, ովքեր քերականական արվեստին հմուտ են կամ հետևող («ներարհաստիս են»), բնականաբար դրա պատասխանը կամ մեկնությունը պետք է պարփակի բացառապես ա՛յն, ինչ դրա տակ պետք է հասկանալ, ինչպես որ միանգամայն ճիշտ ձևակերպմամբ գտնում ենք այն «գրաբարյան» խմբագրության մեկնությունում. «Որպես թէ այս բանս առաւել պիտանի է այս արուեստիս հետեղացն և գի-

տողացն քան զամենայն»։ Մինչդեռ կիլիկյան խմբագրութեան մեկնութիւնը իր առաջին մասով բոլորովին անհարիր է և միայն վերջին մասով (երկաստ- ղանիշով ընդգծված տողերը) առնչվում է բնաբանի հարցադրմանը։

Բնագրական այս ծանրակշիռ ապացույցների քննութիւնը ոչ մի տարա- կույս չի թողնում մեր այն պնդման հավաստիութեան նկատմամբ, որ միայն «գրաբարյան» խմբագրութիւնն է Վարդան Արեւելցու հեղինակային գրչի հա- րազատ արտադրանքը, իսկ կիլիկյան խմբագրութիւնը նրա հիմքի վրա առա- ջացած, հետեւաբար և բնագրական իր առանձնահատկութիւններով դրան ակնհայտորեն զիջող՝ հետագայում ստեղծված մի խմբագրութիւն է։

Երկու խմբագրութիւնների մանրակրկիտ համեմատութիւնը ցույց է տալիս, որ կիլիկյան բնագիրը, ընդհանուր ծավալային առումով միայն հազ- վադեպ է շեղվում «գրաբարյան» բնագրից, իսկ իր գերակշիռ ծավալով համ- րնթաց է նրան՝ դրսևորելով բնագրական բնույթի (մի կողմ թողնելով տվյալ պահին նրա որակ կազմող լեզվա-ոճական տարբերութիւնը) մասնակի տար- բերութիւններ, որոնք երբեմն շեն պատճառաբանվում։ Այսպես.

1. Կիլիկյան խմբագրութիւնը Թրակացու աշխատութեան հայերեն թարգ- մանութիւնից մեջբերած և իբրև բնաբան ներկայացրած ասույթները, գրա- բարյան խմբագրութեան հարաբերութեամբ, առանձին դեպքում միացնում է իբրև մեկ բնաբան՝ մասնակի մեկնութեան համար, այլ կերպ ասած՝ երբ դրան վերագրած մեկնութիւնը բնաբան-ասույթի միայն մեկ մասին է վերաբերում, և ոչ՝ ամբողջին։ Ասվածի ճիշտ ընկալման համար զուգադրենք երկու խմբա- գրութիւններից էլ թեկուզ մեկ հատված.

«Փրաբարյան» խմբագրութիւն

Բ Ա Ն

«Վերծանութիւն է մասն քերթածաց»։

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Վերծանութիւնն «գիտութիւն» ասի, իսկ քե- րականացն՝ մասնաւոր գիտութիւն, զի աստու- ծոյ գիտութիւնն միայն է ընդհանուր, իսկ մարդկային գիտելւ ամենայն մասնաւոր է՝ շա- րագրածաց և ժամանակա[կա]գրածաց։

Բ Ա Ն

«Կամ շարագրածաց անվրա յառաջբերու- քիւն»։

(Սույն աշխ., էջ 75—76)։

Կիլիկյան խմբագրութիւն

Բ Ա Ն

«է մասն քերթածաց և անվրա յառաջբե- րութիւն»։

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Վերծանութիւնն գիտութիւն, և քերականաց մասնական գիտութիւն. զի աստուծոյ գիտու- թիւն միայն է ընդհանուր. և մարդկային գի- տելս ամենայն մասնաւոր շարագրածաց ժա- մանակագրաց»։

(Զեռ. № 2283, թ. 5ա)։

Ինչպես այս հատվածի տեքստային առնչութիւններից ականերև բացորո- շութեամբ պարզվում է՝ կիլիկյան խմբագրութիւնը, «գրաբարյան» խմբագրու- թեան հարաբերութեամբ, իբրև մեկնվող մեկ ասույթ է ներկայացրել առանձին մեկնաբանութիւնների կարոտ երկու ինքնակա հարցադրումները, իսկ իբրև «մեկնութիւն» ներկայացրած իր ընթերցումը, նույնական լինելով «գրաբար- յանի» հետ, առնչվում է բերված ասույթի միայն առաջին մասի հարցադրու- մանը, մինչդեռ երկրորդ մասի հարցադրումը («անվթար յառաջբերութիւն») կարու է առանձին մեկնաբանութեան, որ և միանգամայն ճիշտ տալիս է միայն գրաբարյան խմբագրութիւնը։ Ի դեպ՝ անհրաժեշտ է նշել, որ հենց այս կարգի շեղումներն ու «նորամուծումները» մեզ համար հիմք և նախադրյալ

են ծառայում այս երկու խմբագրություններից մեկնումեկի առաջնայնությունը և հարազատությունը բնագրագիտական ճշտությամբ լուծելու տեսակետից, որովհետև հենց դրանք էլ մատնում են աղերսների բնույթն ու դրդապատճառները:

Քննական մեր այս համեմատությունից հետևում է, որ գրաբարյան խմբագրությունը իր մեկնվող («բան») և մեկնող («մեկնութիւն») ընթերցումների հարաբերությամբ միանգամայն օրինաչափ է՝ կանոնավոր, դրանց հաջորդականության կուռ տրամաբանությամբ հիմնավորված, իսկ կիրիկյան խմբագրությունը ակնբախ է իր անհարիր ընթերցումներով:

2. Բայց և հակառակ երևույթն ենք տեսնում կիրիկյան խմբագրության ընթերցումներում, երբ իբրև բնաբան ծառայող Թրակացու ասույթները, «գրաբարյան» խմբագրության հարաբերությամբ, ոչ թե միացվում են, այլ մասնատվում և տեղաբաշխվում են դրանց վերաբերող մեկնության տարբեր մասերում՝ կազմելով առանձին բնաբաններ այդ մասնատված մեկնության յուրաքանչյուր հատվածի համար: Բավարարվենք միայն մեկ փաստի ցուցադրումով:

«Գրաբարյան» խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Կէտ է տրամախոհութեան յանգեցելոյ նշան. և միշակ՝ յոգի սակս ընդունելոյ»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Տրամախոհութիւն բաժանումն իմաստից է, և աւարտեալ կէտն վճար և հանգիստ է բանին: Եւ յորժամ զայս երեք կէտս ղնես՝ նա՛ կատարեցաւ իմաստական բանն, որպէս և է՛, և սահմանեցաւ հանգիստն՝, որ և առնուս հոգի, այսինքն՝ շունչ ըստ աւիճի՝ հաճապահորդաց, որ նստին և հանգիստ առնուն. նոյնպէս և դու ի բանն յոր և լինես՝ ի կատարմանն հանգի՛ր և նստո՛՛ զկնտկոտց լեզուիդ՝ շունչ առնելով և հոգի: Եւ բանն վճարի ուր մասաւորքն սահմանեալ կիսաշնչաւն»²²:

(Սուրբ աշխ., էջ 81):

Կիրիկյան խմբագրություն

Բ Ա Ն

Կէտ է տրամախոհութեան յանգեցելոյ նշան»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Տրամախոհութիւն բաժանումն իմաստից է, ու աւարտեալ կէտն վճարուն կէտն է, ու երբ զայս երեք կէտս ղնես, դու զիմաստական բանն յոր և լինիս վճարես և այնես տուն՝:

Բ Ա Ն

«Եւ միշակ նշան յոգի սակս ընդունելոյ»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ հոգի առնուս, այսինքն՝ շունչ ըստ աւիճակի՝ հաճապահորդի, որ նստի և հանգիստ առնու, նոյնպէս և դու ի բանն, որ լինիս, շունչ ու հոգի առնուս, ու բանն անկտուր մը[ն]՝ և կիսաշնչիւն»²³: (Ձեռ. № 2283, թ. 7բ):

3. Կիրիկյան խմբագրությունը դրսևորում է մի այլ շեղում ևս՝ «գրաբարյան» խմբագրության նկատմամբ, որը պակաս ուշագրավ չէ նրա առանձնահատկությունների ուրվագծումը ամբողջացնելու տեսակետից: Այդ խմբագրության հեղինակը երբեմն գայթակղություն է հանդես բերում նաև այլ կարգի փոփոխություններ մտցնելու առումով՝ իրեն հիմք ծառայած բնագրի նկատմամբ: Այսպես, հաջորդ բնաբան-ասույթը տեղաշարժելով բերում է առաջ և միացնում նախընթաց մեկնությանը՝ խախտելով մեկնվողի և մեկնողի տեքստային հերթագայությունը: Այս փաստը արդեն կամայականության բացահայտ դրսևորում է, որը մեծապես արժեքազրկում է կիրիկյան խմբագրության հավաստիությունը:

«Գրաբարյան» խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Ըստ առողանութեանցն, ըստ տասանց առաւետիցն»:

Կիրիկյան խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Ըստ առողանութեանցն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Եւ ահա աստ պարզէ՝ զվերին յիշեալ ենթա-
դատութիւնն, որ դատեսս և պարզեսս զբանն ո՛ւմ
որ լինի, և բաժանեսս ըստ մարդոյն ոճոյն՝ եթէ
գոռոզ և եթէ ողորք:

Բ Ա Ն

«Ըստ տրոհութեանն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ տասս այնմ, որում և կամիս՝ ըստ ոճոյն,
որպէս և վերագոյն ասացաւ:

Բ Ա Ն

«Քանզի յենթադատութենէն՝ զգաւորքիւնն,
իսկ յառոգանութենէն՝ զարուեստն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Ըստ արուեստաւոր խոհակերին, զի խոհա-
կերն «մասգործ» ասի, որ իմաստութեամբ բա-
ժանէ զոշխարին յաւդուածսն. և ամէն յաւդուած
զիւր միսն ունենայ և չենէ այնոր միսն ի յայն,
կամ այնոր՝ ի յայն, և միսս անգամոյն՝ ի միսս
այլ անգամն: Այս արինակաւս լինի ընթեր-
ցաւոյն և խաւեցաւոյն, նաև զբազիրն ևս»:

(Սուլն աշխ., էջ 76—77):

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Ըստ տասանց արուեստին:

Բ Ա Ն

«Ըստ տրոհութեանն»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Ըստ բաժանման:

Բ Ա Ն

«Քանզի յենթադատութենէն զգաւորքիւնն»:

Մեկնութիւն

Ահա ազտ կու պարզէ զվերի յիշեալ ենթա-
դատութիւնն, որ դատեսս ու պարզեսս զբանն
վասն ում ու լինի՝ ըստ մարդոյն ոճոյն թէ գո-
ռոզ թէ ողորք:

Բ Ա Ն

«Իսկ յառոգանութենէն զարուեստն»**:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Որ տասս ումն այն որպէս այլ է վերագրած:

Բ Ա Ն

«Իսկ ի տրոհութենէն զպարունակ միտսն տե-
սանեմք»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Ըստ խելաւք խոհակերին. խոհակերն մաս-
գործ ասէ, որ իմաստութեամբ զոշխարին զաւ-
դուածքն, որ ամէն զօգուած զիւր միսն լինենայ,
չենէ այնոր միսն ի յայն ու այնորից յայնպէս
բաժանեսս ու զրոյցն, որ շխառնեսս ու արիւն-
զգրոյցն»:

(Չեռ. № 2283, թ. 5ա—բ):

Զուգադիր հատվածների ուշադիր համեմատությունը ակներև է դարձնում
առնվազն երկու կարգի խմբագրական-բնագրային փոփոխություններ. կիլիկ-
յան խմբագրությունը, «գրաբարյանի» հարաբերությամբ, ա) Թրակացու բնա-
բան-ասույթը յուրաքանչյուր դեպքում մասնատել է երկուսի և բ) մասնատված
հարցադրումները (մեկնվող ընթերցումները) տեղաբաշխել է և հատկացրել
դրանք հետընթաց մեկնություններին՝ խախտելով մեկնվող և մեկնող ընթեր-
ցումների իմաստային և տրամաբանական հաջորդականությունը, որով և
ստացվել են մի շարք անհարիր զուգորդումներ:

Նախ՝ կիլիկյան խմբագրության հեղինակը կատարյալ անգիտություն է
ցուցաբերել հենց Թրակացու ասույթների ըմբռնման մեջ, մինչդեռ «գրաբար-
յան» խմբագրության հեղինակը գիտակ անձնավորություն է ինչպես Թրակա-
ցու աշխատությանը՝ ամբողջությամբ վերցրած, այնպես և քերականության
տեսությամբ՝ իբրև ուսմունքի, այդ պատճառով էլ խորագրոյն հմտություն է
դրսևորում և՛ մեջբերումներում, և՛ մեկնություններում, որոնց համապատաս-
խանությունը տարակուսի նշույլ անգամ չի թողնում: Այսպես, կիլիկյան խմբ-
բագրության հեղինակը, անգիտանալով, որ «ըստ առոգանութեանցն, ըստ տա-

սանցն արուեստից» ասույթը բացառապես Թրակացու աշխատությունից քաղված ամբողջական մեջբերում է¹⁶⁹, բռնադատաբար երկատում է այն՝ դրա առաջին մասը («Ըստ առողջանութեանցն») ներկայացնելով իբրև Թրակացու մեկնվող ասույթ («Բան»), իսկ երկրորդ մասը («Ըստ տասանց արուեստին»)՝ որպես իր սեփական մեկնություն... Սա արդեն անթույլատրելի մեղանշում է՝ բնագրագիտական տեսակետից, որպիսին Վարդան Արևելցու նման բազմաճմուռ գիտնականին վերագրելը անհեթեթություն կլիներ, մանավանդ որ «գրաբարյան» խմբագրությունում ունենք դրանց ճիշտ ընթերցումը:

Երկրորդ անհարիր կապակցությունը, որ կազմել է կիլիկյան խմբագրության հեղինակը Թրակացու ասույթի և այն բացատրող «մեկնութեան» միջև՝ հետևյալն է. «Ըստ առողջանութեանցն, ըստ տասանց արուեստից» ասույթի վարդանյան մեկնությունը («Եւ ահա աստ պարզէ...») հատկացրել է հետընթաց ասույթի առաջին մասին («Քանզի յենթադատութենէն՝ զգալութիւնն...»), իսկ նույն ասույթի երկրորդ մասի համար իբրև մեկնություն («Որ տառ ումն այն որպէս այլ է վերագրած...») առաջադրել է այն ընթերցումը, որը պատշաճում է և իրոք վերաբերում է բոլորովին մի այլ ասույթի («Ըստ տրոհութեան»...):

Երրորդ շփոթ ընթերցումը ակնբախ է դառնում վերջին բան-ասույթի և նրա մեկնության բռնազբոսիկ հարաբերակցությունը քննության առնելիս: Իրականում՝ «Իսկ ի տրոհութենէն գպարունակ միտսն տեսանեմք» բան-ասույթը, բնագրագիտական ճշգրտագույն ընթերցման համաձայն, պետք է տեղադրված լիներ ոչ թե վերջին «Մեկնությունից» առաջ, այլ նրանից հետո՝ որպես հաջորդ մեկնության համար բան-ասույթ. ընդսմին ճիշտ այնպէս՝ ինչպես «գրաբարյան» խմբագրության ընթերցումն է թելադրում: Այդ իսկ պատճառով մեկնվող ասույթի և մեկնող ընթերցման ստույգ հարաբերակցությունը կարելի է վերականգնել՝ միայն ուղեցույց ընդունելով «գրաբարյան» ընթերցումը: Իսկ դա, իր հերթին, նշանակում է, որ Վարդան Արևելցու գրչին հարազատ բնագիրը միայն ու միայն «գրաբարյան» խմբագրությունն է, մինչդեռ կիլիկյան խմբագրության բնագիրը վերածնված է «գրաբարյանի» հիման վրա, ընդսմին երբեմն առաջադրելով նաև անհարիր ընթերցումներ, որոնք, բնականաբար, միայն արժեքագրկում են բնագրական այդ տարբերակը:

4. Քննական համեմատությունը ցույց է տալիս, որ կիլիկյան խմբագրությունը՝ «գրաբարյանի» հարաբերությամբ, բնագրական այնպիսի ընթերցում ունի, որը, տվյալ դեպքում, հույժ կարևոր նշանակություն է ստանում՝ բնագրագիտական վերլուծության ընթացքում մեր եզրահանգումների ստուգությունը հաստատելու իմաստով: Այսպես, կիլիկյան խմբագրությունում, «գրաբարյանի» համեմատությամբ, հետընթաց բան-ասույթը տեղաշարժամբ բերված է առաջ՝ ներկայացնելով այն նախորդ մեկնության միայն վերջին երեք տողերի համար որպես մեկնվող ասույթ: Սակայն նման զուգորդումը «մեկնության» հետ՝ իմաստային ու տրամաբանական առումներով միանգամայն անհեթեթ է: Համեմատիր.

«Գրաբարյան» խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Կէտ է տրամախոհութեան յանգեցելոյ նշան, և միջակ՝ յոգի սակս ընդունելոյ»:

Կիլիկյան խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Եւ ստորակէտ է տրամախոհին շէ ևս յանգեցելոյ, այլ ևս կարաւացելոյ նշանի»:

¹⁶⁹ Տե՛ս Ն. Աղոնց, նշված աշխատ., էջ 38:

Տրամախոհութիւն բաժանումն իմաստից է... Իսկ ստորակէտ է, որ բանն, վասն որոյ է՝ շայտեմի, որպէս որ ասես ընդ մարդ, քէ՛ գնա՛, և շասես, քէ՛ ուր, և կամ ասես, քէ՛ առ, և շայտեմս, քէ՛ զի՛նչ առնու:

Բ Ա Ն

«Եւ ստորակէտ է տրամախոհին շէ ևս յանգեցելոյ, ալլ ա՛լլ ևս կարատացելոյ նշանի»: (Սուլն աշխ., էջ 81—82):

5. Առանձին դեպքերում կիրիկյան իմբագրութիւնը իր հիմքի նկատմամբ, սկզբում բաց թողնելով առանձին տողեր, համընթաց գնում է «գրաբարյան» իմբագրութիւն հետ, իսկ այնուհետև հետընթաց բան-ասուցթը առաջ բերելով վերաձեւում է իբրև նոր բան-ասուցթ այն տողերի համար, որ սկզբում բաց էր թողել. ընդամին այդ բան-ասուցթը, որ դրաբարյանի հարաբերութիւնամբ հետընթաց ընթերցում է հանդիսանում, ոչ թէ լրիւ է բերվել, այլ մասամբ՝ տեղաբաշխելով նրա մյուս հատվածները գրաբարյանի նկատմամբ տարբեր հարաբերականութիւնամբ:

«Գրաբարյան» խմբագրութիւն

Բ Ա Ն

«Ոլորակ է բացազանութիւն պատկանաւոր ձայնի»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Ոլորակ այս երեք առոգանութիւնքն են՝ շէշտն, բուրն, պարոյկն: Զի քէ ուժով վերացոցանել կամիս գծայնն՝ նա զշէշտն ի դէպ է դնել. և քէ հարք՝ նա զբուրն. և քէ ոլորակես գծայնն՝ նա զպարոյկն: Իսկ բացազանութիւնն հեռաձայնութիւն ասի, որպէս որ ասես, թէ «Ա-րի»՝ գանչ կամ կանչ է, զի ա՛լլ ուղղորդ է կանչելն, քան զգանչելն: Եւ պատկանաւոր ասելն «պատեհաւոր» ասի. և պատկանաւոր ձայնն մարդոյն միայն է, որ բանական արուեստի ուղղէ զձայնն:

Բ Ա Ն

«Թէ ըստ վերստատեան՝ շէշտին և թէ ըստ հարթութեան՝ բթին, և թէ ըստ պարբեկութեան՝ պարուկան»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Հաւասարն է՝ որ ոչ երկար լինի և ոչ սուղ. բայց ի հաւասարին զբութն ալլ պիտի դնել: Ալլ պարբեկելն «շրջադարձել» ասէ, զի յորժամ զձայնն ի վեր տանիս և կտրես ...

(Սուլն աշխ., էջ 79—80):

Ստորագէտ է՝ որ բանին վասն յումն շայտեմի, զերդ երբ ասես քէ ու շասես, քէ ուր, կամ ասես քէ առ ու շասես, քէ ի՛նչ առնու:

(Զեռ. № 2283, թ. 7ա):

Կիրիկյան խմբագրութիւն

Բ Ա Ն

«Ոլորակ է բացազանութիւն պատկա[նա]-ւոր ձայնի»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Բացազանութիւնն հեռաձայնութիւն ասի զերդ երբ ասէ, թէ արի՛ գանչ է, գանչէն է ըղղըդ, շէ կանչէն. պատկանաւոր ասել՝ պատեհաւոր ասի և պատեհաւոր ձայնն մարդոյն միայն է, որ բնաւորութեամբ արուեստաւորի ուղղէ զձայնն:

Բ Ա Ն

«Թէ ըստ վերստատեան շէշտին»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

«Ոլորակն այս երեք առոգանութիւնքն են. շէշտն, բուր, սլարոյկն, ամ քէ ուժով ի վեր կամիս տանիլ զձայնն, նա ըզշէշտն պիտին դնել և քէ հարք, որ է հաւասարն, նա զբուրն, և քէ ոլորակես գծայնն նա զպարոյկն:

Բ Ա Ն

«Ըստ հարթութեան բթին»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Հաւասարն է, որ ոչ երկար լինի և ոչ սուղ. նա հաւասար է, ու ի հաւասարն զբութն պիտին դնել:

Բ Ա Ն

«Թէ ըստ պարբեկութեան ձայնի պարուկան»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Պարբեկելն շրջադարձել ասէ, զի երբ զձայնն ի վեր տանիս...:

(Զեռ. № 2283, թ. 6ա—բ):

6. Իբրև հազվագեղ ընթերցումներ կիլիկյան խմբագրությունը տալիս է նաև այնպիսիք, որոնք «գրաբարյան» խմբագրության նկատմամբ տարբեր ընթերցումների պատրանք են ստեղծում, բայց և ըստ էության ոչ մի նոր բան չեն ավելացնում «գրաբարյանի» ստույգ ընթերցումներին, այլ պարզապես աղավաղում են վարդանյան մեկնության բնագիրը: Ասվածի ստուգության համար բերենք միայն մի օրինակ.

«Գրաբարյան» խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Տառ է անմարմին՝ որպէս զնոգի, և գիր է՝ որպէս զմարմին»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Իսկ բազմություն հայկական գրոյս երկու պատճառ ունի. առաջինն՝ զազգացն զկործայան <է>, այսինքն՝ զբազմություն հայոց լեզուիս զծոռնիւն և զթոթովախաառնիւն գնշատացն, երկրորդ պատճառն՝ լեզուիս հարստութիւն:

Բ Ա Ն

«Գիր է երեսուն և վեց՝ յայրէ մինչև ցէ. և գիր ասի, վասն զի ֆերելով իմն գաղափարի»:

(Սույն աշխ., էջ 84):

Կիլիկյան խմբագրություն

Բ Ա Ն

«Գիր է երեսուն և վեց յայրէ մինչև ցէ»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Տառ է անմարմին բանի պէս, որպէս զնոգի, և գիր մարմնոյ պէս, և բազմութիւն հայկական գրիս և երկու պատճառ ունի. առաջին ազգացն կարճեայսն, այսինքն՝ զբազմութիւն հայ լեզուացն՝ զծոռնիւն, երկրորդ զլեզուիս հարստութիւն:

Բ Ա Ն

«Եւ գիր ասի, վասն զի ֆերելով իմն գաղափարի»:

Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Գրելն քերել ասի, այսինքն՝ որ ծայրն գրուին քերէ զգրելին և ապա նկարէ»:

(Ձեռ. № 2283, Թ. Ցա—բ):

Կիլիկյան խմբագրության հեղինակը, ինչպես տեսնում ենք, անգիտանալով, որ «Տառ է անմարմին՝ որպէս զժողին, և գիր է՝ որպէս զմարմին» ստույթը Թրակացու հայերեն թարգմանությունից քաղված խոսք է, ներկայացրել է իբրև մեկնություն..., այդ պատճառով էլ լեզվա-ոճական փոփոխության է ենթարկել ու ձուլել հենց այն մեկնության հետ, որին իբրև բան-ասույթ վարդան Արևելցին առաջադրել է սույն քաղվածքը...: Իսկ գրաբարյան խմբագրության հարաբերությամբ տարընթերցում ներկայացնող այս մեկնության համար կիլիկյան խմբագրությունը իբրև բան-ասույթ առաջադրել է հետոնթաց բան-ասույթի առաջին մասը, իսկ երկրորդ մասը վերապահել է հաջորդ մեկնությանը...

Քանի որ բնագրագիտական վերլուծությունը մեզ բերեց այն հիմնավոր և աներկբայելի հետևության, որ ֆենության առնված այս երկու խմբագրություններից ստուգադույնը, հետևաբար և հեղինակայինը վարպետյան մեկնության հանդիսանում է «գրաբարյան» խմբագրությունը, ապա բնագրի վերականգնողական աշխատանքները տալանք հենց այդ խմբագրության ձեռագրական տարբերակների ֆենական համեմատությանը ընդգրկմամբ, և դրանց տարբերությունների լեզվա-ֆերականական համադրումով պատրաստեցինք վարդան Արևելցու «Մեկնություն ֆերականի» երկի ֆենական բնագիրը:

Ինչ վերաբերում է կիլիկյան խմբագրությանը, ապա վերջինիս ընդգրկումը քննական հրատարակության համար մեր պատրաստած բնագրի վերականգնողական աշխատանքներում անհնարին եղավ՝ մյուս ձեռագրական տարբերակների համեմատությամբ նրա մի շարք առանձնահատկությունների ան-

հարիրության պատճառով: Իսկ հավելվածի ձևով դրա հրատարակումը ան-
նպատակահարմար դտանք, քանի որ այն առանձին արժեք չի ներկայացնում:

Բ. «Մեկնութիւն քերականի» երկում օգտագործված աղբյուրները:— Հայ
քերականագիտական մտքի պատմության համար կարևոր նշանակություն ու-
նի այն հարցի լուսաբանումն ու գիտական որոշումը, թե Վարդան Արեւելցու
սույն երկը, իր բնույթով ու կառուցվածքային առանձնահատկություններով,
ի՛նչ տեղ է զբաղում իր նախընթաց մեկնողական երկերի նկատմամբ իբրև
դասագիրք և քերականական աշխատություն առհասարակ:

Նման հարցադրմանը պատասխանելու համար, բնականաբար, անհրա-
ժեշտ է քննական համեմատության մեթոդով զուգահեռներ անցկացնել ինչ-
պես նախընթաց քերականական մեկնությունների, այնպես և Վարդան Արե-
ւելցու սույն աշխատության միջև:

Նշենք սակայն, որ Վարդան Արեւելցու քերականական այս երկի աղբյուր-
ների բացահայտման ուղղությամբ մեր մատենագրության մեջ առհասարակ
և քերականագիտական հետազոտություններում՝ մասնավորապես, առ այսօր
քննություն չի կատարվել: Մինչդեռ աղբյուրագիտական հետախուզումը սույն
Մեկնության (ինչպես և ամեն մի բնագրի) առանձնահատուկ նշանակություն
ունի՝ նրա բնագիրը հրատարակության հանձնելիս:

Նախընթաց քերականական մեկնություններից մեզ են հասել, իբրև ա-
ռանձին ամբողջական բնագրական միավորներ, միայն երկու աշխատություն՝
ինչպես՝ V—VI դարերի խոշոր գիտնական՝ փիլիսոփա և քերական Դավթի,
այնպես և XI դարի հասարակական կարկառուն դեմք հանդիսացած և հելլե-
նիստական կուլտուրայի ականավոր ներկայացուցիչ ճանաչված Մագիստրոսի
քերականական մեկնությունները: Ընդամենն եթե առաջինի աշխատությունը
սոսկ իր՝ հեղինակի սեփական գրչին պատկանած երկասիրություն է, ապա
երկրորդի մեկնությունը՝ նախընթաց շրջանի բոլոր քերական մեկնիչների աշ-
խատությունների համադրումն է բանաբաղային սկզբունքով՝ մասամբ նաև
սեփական հայացքների ու հարցադրումների ընդելուզմամբ: Հետևաբար՝ նրա-
նում այս կամ այն չափով ներկայացված են, բացի Դավթի աշխատությունից,
նաև Անանունի, Մովսես Քերդողի, Ստեփանոս Սյունեցու քերականական մեկ-
նությունները: Դավթի և Մագիստրոսի աշխատությունների հետ մեր կատա-
րած մանրակրկիտ ու քննախույզ համեմատությամբ պարզեցինք Վարդան
Արեւելցու «Մեկնութիւն քերականի» բնագրի հետևյալ ընդհանրություններն ու
առանձնահատկությունները.

ա) Ինչպես Վարդան Արեւելցու, այնպես և Դավթի ու Մագիստրոսի քերա-
կանական աշխատությունները, իրենց մեկնողական խոսքով, հավասարապես
ուղղված են մեր թվականությունից առաջ II դարում ապրած հույն նշանավոր
քերական Դիոնիսիոս Թրակացու աշխատության հայերեն թարգմանության
մեջ արժարժված դրույթների լուսաբանմանը՝ դասական հայերենի իրողու-
թյունների քննությամբ:

բ) Նշված երեք աշխատություններն էլ, իրենց նպատակադրումով, ոչ թե
սոսկ հայեցողական քննությամբ շարադրված գիտական հետազոտություններ
են՝ դրանց հեղինակների աիադեմիական հետաքրքրություններին հագուրդ
տվող, այլ՝ ուսուցողական ձեռնարկ-դասագրքեր են՝ իրենց ժամանակի գի-
տական պահանջներին համապատասխան:

գ) Իբրև առավել անմիջական ընդհանրություն՝ Վարդան Արևելցին իր քերականական Մեկնության մեջ զգալի չափով օգտվել է Մագիստրոսի աշխատությունից՝ նրանում պարփակված Դավթի, Անանունի, Մովսեսի, Ստ. Սյու-նեցու քերականական այս կամ այն առանձին դրույթների վերաբարձրմամբ ու խորացմամբ:

Հարկ է նշել, որ հարաբերականորեն առավել լայն չափով Վարդան Արևելցին օգտվել է Դավթի դրույթներից՝ հատկապես քերականական ուսմունքի տարբեր կարգերի տեսությանը վերաբերող հարցերում: Ընդամիս՝ մեր քննության մեջ պարզված ընդհանրությունների և աղբյուրների հանրագումարային հաշվեկշիռը ակնբախորեն ցույց է տալիս, որ Վարդան Արևելցին քերականական իր մեկնությունը շարադրելիս Դավթից օգտվել է ոչ թե անմիջականորեն, այլ Մագիստրոսի աշխատության միջնորդությամբ: Ասվածի հավաստիության համար հաճախադեպ փաստերից բերենք թեկուզ և մեկ ապացույց. բոլոր ա՛յն դեպքերում, երբ Վարդան Արևելցին օգտվում է Դավթի քերականական դրույթներից այս կամ այն քերականական կարգը մեկնելիս, Դավթի ասույթների շարադրանքի ընթացքին լիովին և հավատարմորեն չի հետևում, այլ ներառում է նաև այն դրույթներն ու հարցադրումները, որ արտահայտել են իրենց աշխատություններում տարբեր մեկնիչներ քերականական տվյալ կարգի վերաբերյալ, ըստ որում, հաճախ նաև հասկացությունների ու ըմբռնումների նիշտ այն ծավալային ոլորտով, ինչպիսին գտնում ենք Մագիստրոսի աշխատության մեջ: Դիցուք՝ համեմատենք հետևյալ հատվածները.

Վարդան Արևելցի

«Առողանութիւնն՝ առովասութիւն ասի և դարձեալ կոշի «արուեստ» և «զարդ» բանի, զի որպէս ամենայն որ ի ներքոյ երկնից բովանդակի ի տասն ստորոգութիւնս, նոյնպէս և տասն են, որով բաժանին և զեղեցկանան ամենայն բանիւ բովանդակեալ իմաստք: Իսկ ասելն, թէ առողանութիւնք են տասն՝ զբանիս սորա յայտնեաց հանդերձ անուամբք. իսկ զզարութիւնս սորա ես բացայայտեցից:

Արդ, ասի շեշտ՝ սուր, բուժ՝ ծանր, կամ խոնարհ կամ մանր, պարոյկ՝ շուրջառ, երկարն՝ երկայն, սուղ՝ կարճ կամ սոսկ, թաւ՝ խոշոր կամ թանձր, սոսկ՝ ողորկ կամ լեռնի, ապաթարց՝ առանց ենթամնայ, ներքադրական, ստորատ, ներքևահատ:

Եւ զի՝ ասաց առողանութիւնք սեռականք են երեք, զոր պարտ էր շուրս ասել. զի յառաջիկայս բաժանի ոլորակն ի շեշտ և ի բուր և ի պարոյկ, ամանակն՝ յերկար և ի սուղ, հագագն՝ ի քաւ և ի սոսկ. կիրքն՝ յենթամնայ և յապարարց և ի ստորատ:

Բայց ենթամնայդ և ստորատդ հակառակ են միմեանց, զի ենթամնայդ խառնիչ է բանի, իբր թէ՛ Դամադիէլ արեւնուսույց. իսկ ստորատդ բաժանել զսոյն, թէ արեւնուսույց:

Իսկ ապարարցդ եղեալ ի տեղի նշան՝ վասն ունելոյ զձայնաւորն առ ի պարզ ասելոյ զբանն, որպէս անունդ յայտնէ՝ հանել այբի և դնել զդա ի վերայ տեղոյն՝ ասացես ապարարք:

Մագիստրոս

Առողանութիւնդ առասանութիւն ասի. և սեռական վասն այնորիկ ասին երեքդ, զոր պարտ է ասել շուրս, զի յառաջիկայս բաժանի ոլորակն ի շեշտ և ի բուր, և ի պարոյկ: Ամանակն յերկար և ի սուղ. հագագն՝ ի քաւ և ի սոսկ. կիրդ՝ յենթամնայ և յապարարց և ի ստորատ: Եւ ենթամնայտ ի ստորատդ՝ հակառակ են միմեանց: Ենթամնայդ ի խառնել զբանդ, իբր թէ արեւնուսույց. իսկ ստորատդ ի բաժանել զսոյն. իսկ ապարարցդ եղեալ՝ լինի ի նշան վասն ունելոյ զձայնաւորն առ ի պարզ ասելոյ զբանն, առակ իմն հանեալ այբի և դնելոյ զդայ ի վերայ տեղոյն ասացես ապարարց:

Իսկ ասելն թէ՛ առողանութիւնք են տասն, զբանիւսանութիւն սորա յայտնեաց հանդերձ անուամբք: Իսկ զզարութիւն սորա ես բացայայտեցից: Ասի շեշտ, սուր, բուժ, ծանր, պարոյկ, շուրջառ, երկար, երկայն, սուղ, կարճ, թաւ, խոշոշոր, սոսկ, ողորկ կամ լեռնի, ապարարց՝ առանց ենթամնայ՝ ներքադրական, ստորատ՝ ներքևահատ: Իսկ ասելն թէ՛ առողանութիւնք են սեռականք երեք, յայտնեն առովասութիւնք ազգականք. և առովասացութիւնք վասն այնորիկ ասէ, սակս այս և անոր զառնալոյ բանին և զբազումս ամփոփելոյ: Իսկ ազգական վասն այնորիկ ասէ, զի աղդ ի բազումս հատանի՝ յեղբայր, ի քոյր և ի քեռի կամ որք մի անգամ ասին յարենէ քումմէ, այնպէս և սորա. և բաժանին յերիս տեսակս այս-

եւ ստեղծել՝ թէ առողջանութիւնք են սեռականք
երեք, այսինքն՝ առողջաստութիւնք ազգականք. ա-
ռողջաստութիւնք վասն այնորիկ ասի՝ սակս այսր և
անոր դառնալոյ բանին և զբազումս ամփոփելոյ:
Իսկ ազգական վասն այնորիկ ասի, զի ազգ ի
բազումս հատանի՝ ի հայր և ի մայր, յեղբայր և
ի քոյր և կամ որք մի անգամ ասին յարենէ քում-
մէ, այնպէս և սորա:

(Սուլյն աշխ., էջ 156—157):

պէս՝ ոլորակ անունն բաժանի ի շեշտ և ի բութ
և ի պարոյշ...»:

Մագիստրոս, Ձեռ. № 3917,
թթ. 121բ—122բ:

Ընդգծված տողերը պատկանում են Դավթի աշխատության տողերին, իսկ
մնացածը՝ Սյունեցու աշխատությանը: Կարող ենք ենթադրել, որ Վարդան
Արեւելցին իր Մեկնութիւնը գրելիս ուղղակիորեն օգտվել է և՛ Դավթի, և՛ Սյու-
նեցու աշխատութիւններէ: Ո՛չ. դա բացառված է, քանի որ Վարդան Արեւել-
ցին նշված երկու հեղինակներից էլ շրջաստվածային ձևով վերաշարադրում է
նույն մտքերը՝ ընդգրկման այն նույն պայմանականութեամբ, որ գտնում ենք
Մագիստրոսի աշխատութիւնում: Անշուշտ, մտքերի վերադասավորումը, որ
նկատելի է Վարդան Արեւելցու Մեկնութիւն հատվածում՝ Մագիստրոսինի հա-
րաբերութեամբ, ինքնին չի նսեմացնում կամ թուլացնում արված պնդումի
հավաստիութիւնը, քանի որ, ինչպես այս ժամանակաշրջանի երկերի բնագրա-
գիտական վերլուծութիւնից հայտնի է, միջնադարի մեր մատենագրութեան
մեջ ընդունված գործառութիւն (պրակտիկա) է եղել բնագրական հետեւյալ
սկզբունքը. աղբյուրներից քաղված առանձին հատվածներ վերաշարադրելիս
դրանք ներկայացվում են ոչ թե նախադասութիւնների ու պարբերութիւնների
բացարձակ հարադասութեամբ՝ դրանց միեւնոյն հաջորդականութեամբ (այ-
սինքն՝ ճիշտ այնպես, ինչպես ընդունված է ժամանակակից գիտական գրա-
կանութեան մեջ), այլ՝ ըստ օգտվող հեղինակի սեփական հայեցողութեան՝ իր
ուրույն մոտեցման ու տրամաբանական վերլուծութեան հենքի: Ի դեպ՝ պա-
րագան նույնն է նաև այն դեպքերում, երբ Վարդան Արեւելցին օգտվում է Անա-
նունից, Մովսեսից, Ստեփանոս Սյունեցուց և ուրիշներից: Իսկ այս նշանա-
կում է, որ Վարդան Արեւելցին իր Մեկնութեան աղբյուրների համար շրջանա-
ռութեան մեջ է դրել ոչ թե համապատասխան հեղինակների աշխատութիւն-
ներն ուղղակիորեն, այլ ձեռքի տակ է ունեցել ֆեռականակաճ այդ երկերն
իր մեջ պարփակող Մագիստրոսի աշխատութիւնը, որից և օգտվել է նա:

դ) Վարդան Արեւելցին մասնակի դեպքերում օգտվել է նաև Համամ Արե-
ւելցուց, ընդամին առավելապես ակնարկային ձևով: Ինչպես քննական բանա-
սիրութիւնը պարզել է, Մագիստրոսը իր ձեռքի տակ չի ունեցել Համամ Արե-
ւելցու աշխատութիւնը¹⁷⁰, այլ միայն հետագայում՝ Հովհաննես Երզնկացիին
(Պլուզը) իր աշխատութեան մեջ ներծուլված ձևով մեկնել է այն, որը և հնա-
րավորութիւն է ընձեռել քաղմամբ աստակ հայագետ Ն. Աղունցիին առանձնաց-
նելու և իբրև Համամ Արեւելցու աշխատութիւն ներկայացնելու իր մեծարժեք
երկասիրութեան մեջ¹⁷¹: Սակայն մեր քննութիւնից աներկբայորեն պարզվում

¹⁷⁰ Տե՛ս Ն. Աղունց, նշված աշխատ., ներածութիւն, էջ CXVI—CXVII:

¹⁷¹ Տե՛ս նույն տեղում, էջ CXVI—CXVII և Բնագիրը՝ էջ 253—285:

Հովհաննես Երզնկացիի Պլուզը օգտագործած այս աղբյուրի մասին իր Քերականական
երկասիրութեան առաջաբանում գրում է. «Գտայ և յանապատն Դերջնայ ղՀամամայ Արեւելցին
վարդապետի մեկնութիւնն...» (Ձեռ. № 2296, թթ. 39բ—33ա),

է, որ Վարդան Արեւելցին, դեռեւ Հովհաննէս Երզնկացոյց առաջ, իր ձեռքի տակ է ունեցել Համամ Արեւելցու քերականական մեկնությունը և օգտվել է նրանից: Մեր այս պնդման ապացուցման համար զուգարդրենք հետեւյալ երկու առնչակցությունները.

Վարդան Արեւելցի

Համամ Արեւելցի

1. «Յորժամ քերթողաբար խաւիս՝ պսնու-
նազարդ, և ոչ՝ զեղջկապէս, որպէս արիւնական դոր
ևդ առաջի...»:

«Եւ քերդութեան, որպէս վայելուչ յեղանակաւ
վայս բերեալսն ցուցանէ պարզ յարացուցիք...»:

(Ն. Աղոնց, էջ 271):

(Սույն աշխ., էջ 142):

«Այսպէս, ընդունելութիւն ոչ զգէմս և ոչ
զբնութիւն իրիք նշանակէ, որպէս յորժամ ասես՝
շինեալ, տարեալ, բերեալ, գրեալ, ոչ յայտնէ
զգէմս, յորմէ արդեաւ իցէ շինեալ, բերեալ կամ
տարեալ»:

(Սույն աշխ., էջ 131):

(Ն. Աղոնց, էջ 265):

Բնագրական ընդհանրությունը, որ ակնբախ է բերված նմուշներում, տա-
րակույս չի թողնում հաստատապես պնդելու, որ Վարդան Արեւելցին իր Մեկ-
նությունը գրելիս ձեռքի տակ իբրև սկզբնաղբյուր ունեցել է նաև Համամ Արե-
ւելցու քերականական երկը, որից և, ըստ անհրաժեշտության, օգտվել է, ընդ-
սմին այս զեպքում ոչ թե Մագիստրոսի աշխատության միջնորդությամբ, այլ
անմիջականորեն Համամ Արեւելցու երկից:

Այսպես, ուրեմն, վերը նշված առնչակցություններով էլ սպառովում են,
մի կողմից՝ Վարդան Արեւելցու քերականական մեկնության, մյուս կողմից՝
Մագիստրոսի և Համամ Արեւելցու քերականական աշխատություններում առ-
կա հիմնական ընդհանրությունները:

Սակայն Վարդան Արեւելցու քերականական երկի համակողմանի բնու-
թագրման համար առավել կարևոր է այն առանձնահատկությունների բացա-
հայտումը, որոնցով նա հակադրվում է ինչպես Դավթի և Համամ Արեւելցու,
այնպես և Մագիստրոսի քերականական մեկնություններին:

ա) Ամենաբնութագրականն այն է, որ Վարդան Արեւելցին, քերականական
հայացքների իր շարագրանքում, լեզվա-ոճական արտահայտչականությամբ
տրամագծորեն տարբերվում է և՛ Դավթից, Անանունից, Մովսեսից, Ստ. Սյու-
նեցուց, և՛ Մագիստրոսից ու Համամ Արեւելցուց: Վերջիններիս լեզուն եթե գե-
րազանցապես հունաբան հայերենով և խրթին գրաբարով շեշտվածություն
ունի, ապա Վարդան Արեւելցու քերականական մեկնության լեզուն՝ վերին աս-
տիճանի պարզեցված գրաբարի հստակություն և մատչելիություն, որը պայ-
մանավորված է, անտարակույս, հեղինակի մտածողության առարկայականու-
թյամբ: Այլ կերպ ասած՝ եթե Մագիստրոսը իր բանաբաղած աշխատություն-
ներից առաջադրած մեջբերումները պարզապես համադրում է հարադատու-
թյամբ՝ առանց ամենադուշն վերափոխումների, ապա Վարդան Արեւելցին իր
օգտագործած աղբյուրներից միայն ընդհանուր միտքն ու գրույթները վերցնե-
լով, բայց միաժամանակ այդ գրույթների առավել մեծ խորացումով և ընդ-
լայնումով, լեզվա-ոճական ազատ վերաշարադրումով է ներկայացնում դրանք:
Ամենայն հավանականությամբ՝ ժամանակի գիտական մտածողությունը զար-
գանում էր հենց այս եղանակով ու ճանապարհով. այն է՝ եղածի կամ ստեղծ-
վածի ընդհանուր համակարգում՝ մեկնաբանման առավել ընդլայնմամբ ու

խորացմամբ, մինչև անգամ իմաստային երանգների ամբողջականացմամբ էր ընթանում միջնադարի գիտական մտածողությունը:

բ) Եթե Վարդան Արևելցին լայն աղերսներ ունի իր աղբյուրների հետ, բայց և պետք է ասել, որ նա դրանցից տարբերվում է մի կարևոր առանձնահատկությամբ, որը նրա քերականական մեկնությանը նոր արժեք է վերապահում. քերականական այս կամ այն դրույթի մեկնաբանման առթիվ Վարդան Արևելցին միաժամանակ, իբրև լեզվա-քերականական իրողությունների քննություն և ցուցադրում, ներկայացնում է կյանքից վերցրած համեմատաբար առատ նմուշներ¹⁷², որով և քերականական նյութի մատուցումը և յուրացումը, անտարակույս, հեշտացվում են: Իսկ այդ իր հերթին նշանակում է, որ Վարդան Արևելցու մեկնությունը, իբրև քերականական դասագիրք, մանկավարժական մեթոդիկայի առումով, նույնպես զգալի նվաճում է հանդիսանում իր նախորդների հարաբերությամբ:

գ) Բնութագրական է, որ երբ Վարդան Արևելցուն չեն բավարարում քերականական նույն հարցերի շուրջը իրենից առաջ հանդես եկած այս կամ այն մեկնիչի բացատրությունները, նա նոր մեկնաբանություն է առաջադրում: Ինքնուրույնության՝ իր օգտագործած աղբյուրին ստրկամտորեն չհետևելու ցուցանիշ է և այն իրողությունը, երբ Վարդան Արևելցին մի դրույթ հիմնավորելիս կամ հաստատելիս օգտվում է իր աղբյուրից, նույն ձևով չի փաստարկում, ինչպես իր օգտագործած աղբյուրի հեղինակը:

դ) Ոչ միայն առանձին հարցերի վերաբերյալ քերականական նոր մեկնաբանումներ է տալիս Վարդան Արևելցին, այլև ամբողջական շարադրանք է հեղինակում քերականական այս կամ այն կարգի բնութագրման համար՝ տալով միաժամանակ քերականական այդ կարգի դրսևորման բոլոր տեսակներն ու հարացույցները: Այդպիսիք են, օրինակ՝ «Յաղագս մակբայի», «Յաղագս ոտից» գլուխները (տե՛ս սույն աշխատությունը, էջ 140—149 և 160—163) և այլն: Բացի նշվածից, եթե նախորդ մեկնիչները այս կամ այն չափով անդրադարձել են միջնադարի քերականագիտության ըմբռնմամբ հասկացված քերականական կարգերի մասին, ապա դրանցից և ոչ մեկը բայի խոնարհման աղյուսակի մեկնությունը չի ներկայացրել. մինչդեռ Վարդան Արևելցին իր աշխատությունը ավարտում է հենց այդ բաժնով, որը վերնագրել է՝ «Խոնարհմունք բայի» ձևակերպումով: Ինչպես այս, այնպես և բազմաթիվ հարցադրումների արծարծումը Վարդան Արևելցու կողմից, անտարակույս, բարձրացնում են նրա մեկնության գիտական և պատմական արժեքը:

ե) Հովհաննես Երզնկացին (Պլուզ) ժամանակին ճիշտ է նկատել՝ նշելով, որ Մազիստրոսի աշխատության մեջ «բազումք ի մասանց բանին ոչ ունէին զմեկնութիւն»¹⁷³, Վարդան Արևելցու քերականական սույն երկը այս կողմով ևս լրացնում է իր նախորդի՝ Մազիստրոսի աշխատության այդ թերությունը. Թրակացու հայերեն թարգմանության բազմաթիվ քերականական դրույթներ, որ Մազիստրոսի աշխատության մեջ մեկնաբանություն չեն գտել, Վարդան Արևելցին, թեև համառոտակի, բայց և այնպես մեկնում է՝ լրացնելով այդ բացերը: Այս իմաստով էլ Վարդան Արևելցու քննարկվող երկը, ի տարբերություն նախորդ քերական մեկնիչների աշխատությունների, առավել լիակատար բնույթ ունի:

¹⁷² Այս փաստը նկատել է նաև պրոֆ. Գ. Զահուկյանը, տե՛ս նրա նշված աշխատ., էջ 246:

¹⁷³ Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռագիր, № 2296, Թ. 32բ:

զ) Եթե Մագիստրոսը, ըստ իր օգտագործած աղբյուրների, իր բնագրի կառուցման սխտեմում Թրակացու ասույթները ոչ թե մեջբերումների ձևով իբրև «բան» առանձին-առանձին է ներկայացնում, այլ ձուլում է դրանք մեկ-նոդական խոսքի մեջ՝ այս կամ այն դրույթի հիմնական գաղափարն արտահայտող բառ-տերմինի ընկալմամբ իր շարադրանքում, ինչպես և «արուեստաւորն ասէ» կամ պարզապէս «ասէ» բառի կամ բառակապակցութեան հարադրումով, ապա Վարդան Արեւելցին Թրակացու աշխատութեան հայերեն թարգմանութեան յուրաքանչյուր պարբերութիւն, նախադասութիւն կամ բառակապակցութիւն նախապէս իբրև մեջբերում չափերտների մեջ վերցրած առաջադրում է «բան»-ի հանգամանքով, ապա համապատասխանաբար մեկնում դրանք՝ զանց չառնելով Թրակացուց և ոչ մեկ ասույթ: Հենց դա է երաշխիքը այն բանի, որ Վարդան Արեւելցու քերականական աշխատութիւնը ամբողջական մեկնութիւն է Թրակացու երկի, քեւ համառոտ բնութիւն: Այդ նրան հաջողվել է այն պատճառով, որ բնագրական խստագոյն հետեւողականութեամբ՝ ասույթ առ ասույթ, նախադասութիւն առ նախադասութիւն, բառակապակցութիւն առ բառակապակցութիւն մեկնել է Թրակացուն մինչև վերջ: Անշուշտ, պետք է կարծել, որ բնագրային կառուցվածքի նման սկզբունքը նորմութիւն չէ մեր մատենագրութեան մեջ. այն շատ ավելի վաղ՝ դեռևս V—VI դարերի իմաստասիրական և աստվածաբանական երկերում լայնորեն կիրառվել է, բայց Բեռկանական մեկնողական գրականութեան մեջ առաջինը Վարդան Արեւելցին է բնագրական կառուցվածքային նման սկզբունք արմատավորողը: Այս իմաստով էլ անհարիր պնդում չպետք է թվա մեր այն համաստեմը, որ արել ենք Եսայի Նչեցու քերականական մեկնութեան բնագրական կառուցվածքի առթիւ. վերջինս կարող էր, անկախ Վարդան Արեւելցուց, կիրառել բնագրական նույն սկզբունքը, քանի որ, ինչպես ասվեց, դա մեր մատենագրութեան մեջ հանրահայտ սկզբունք է եղել. այս այսպես է և այն պատճառով, որ Եսայի Նչեցին իր օգտագործած աղբյուրներում երբեք չի առնչվել Վարդան Արեւելցու աշխատութեան հետ¹⁷⁴:

Բնագրական հենց այս սկզբունքի կիրառման շնորհիւ հնարավոր է լինում այս կամ այն երկի մեկնութիւնը ներկայացնել համակողմանիորեն և սպառիչ, առանց ոստումներով բացթողումների. մի հանգամանք, որ բնորոշ է Մագիստրոսի և նրա ընդգրկած քերականական մեկնիչների երկերի համար: Ի դեպ՝ ոստումներով բացթողումները անխուսափելի են բոլոր այն մեկնողական երկերում, որոնք մեկնվողի և մեկնողի հստակ տարբերակմամբ ու հակադրութեամբ՝ ասույթի և մեկնութեան բեւոմամբ չեն ծավալվում:

Վարդան Արեւելցու քերականական Մեկնութեան մեջ կիրառութիւն գտած բնագրական հիշյալ սկզբունքը անհրաժեշտաբար առաջացել է ոչ միայն տրվյալ հեղինակի երկը համակողմանիորեն և սպառիչ մանրամասներով մեկնաբանելու պահանջից, այլև, որ կարևորն է՝ իբրև դասագիրք՝ նախատեսված ձեռնարկների համար՝ մանկավարժական-ուսուցողական մեթոդիկայի թելադրանքից: Հենց տվյալ գիտական ուսմունքն ամփոփող աշխատութիւնից մաս առ մաս մեջբերված ասույթները առանձնացած ներկայացնելիս, երբ առադրվում են դրանց նաև մեկնութիւնները՝ համապատասխանաբար, ապա ամե-

¹⁷⁴ Տե՛ս մեր հրատարակած «Եսայի Նչեցի, Վերլուծութիւն քերականութեան» աշխատութիւնը, Երևան, 1966, էջ 34:

նայն հստակությամբ ու խորությամբ, մանրամասներով ընկալելի և հեշտամարս են դառնում ինչպես մեկնվող, այնպես և մեկնող աշխատությունները. իսկ նման մեթոդիկայի արգասավորությունը, անտարակույս, բեղմնառատ է ուսումնա-մանկավարժական առումով: Բնականաբար՝ մեր մատենագրության մեջ նման բնագրական սկզբունքի լայն կիրառությունը խոսում է նաև մեր դպրության դարավոր փորձի խելամիտ ընդհանրացման մասին: Չմոռանանք նշելու նաև, որ այս բնագրական սկզբունքի կիրառումը առանձնապես հրատապ անհրաժեշտություն է ներկայացրել, մեր կարծիքով, առաջին հերթին այն բարդ ու խորթին առարկաների կամ գիտությունների ուսուցման համար, որպիսիք են, օրինակ՝ քերականությունը, փիլիսոփայությունը, ճարտասանությունը, աստվածաբանությունը և այլն:

Այսպիսով, նշված առանձնահատկությունները, միասին վերցրած, իրավունք են տալիս մեզ բնութագրելու Վարդան Արեւելցու քերականական սույն մեկնությունը որպես արժեքավոր հուշարձան միջնադարի մեր դպրության, որը, դատելով մեզ հասած գրչագրական բաղմամբիվ ընդօրինակություններից՝ համեմատաբար լայն ընդունելություն է գտել միջնադարի ուսումնական կենտրոններում, և որով քերականական հմտություն են ձեռք բերել ուսումնականների շատ սերունդներ:

Պ. Բնագրական կառույցի նշում:— Վարդան Արեւելցու հեղինակային այս Մեկնությունը, սակայն, բնագրական առումով, ունի նաև անհարիրություն, որը, մեր խորին համոզմամբ, հետագա գրիչների կամ վերանորոգողների անփութության արդյունք է: Բնագրի վերականգնողական աշխատանքի պահանջով, նրա գիտա-քննական այս հրատարակության մեջ վերացնում ենք այդ անհարիրությունը: Ինչո՞ւմն է բանը:

Վարդան Արեւելցու քերականական մեկնությունն ամփոփող գրչագրերի տեքստային համադրումը մի կողմից, մյուս կողմից՝ հենց բնագրի բոլոր հատվածների ու առնչությունների քննությունը աներկբայելի են դարձնում բնագրական մի հատվածի տեղաշարժման անհրաժեշտությունն ու անխուսափելիությունը: Համեմատական քննության համար շրջանառության մեջ դրած մեր 17 գրչագրերից 16-ը միահամուռ կերպով ունեն մի ամբողջ հատվածի ընթերցում, որն աղաղակող հակասություն է ստեղծում տվյալ բաժնի կոնտեքստի նկատմամբ՝ ամբողջությամբ վերցրած: Խոսքը վերաբերում է Մակբայի բաժնում շաղկապին առնչվող հատվածի առկայությանը, որը, անտարակույս, նույն բնագրի տարբեր հատվածի տեղաշարժով պայմանավորված ներմուծում է հետագա գրիչների կամ, առավել հավանականությամբ՝ վերանորոգողի կողմից:

Նախ ասենք, որ Վարդան Արեւելցու նման հեղինակությունը, որն իր ժամանակի ամենահմուտ քերականագետն էր հենց իր Մեկնության իսկ վկայությամբ, չէր կարող թույլ տալ այդ կարգի բնագրական աղճատում և խառնաշփոթություն, մանավա՛նդ որ շաղկապին վերաբերող այդ հատվածը ոչ թե մուրացած կամ հետսամուտ ներդրում է, այլ իր իսկ գրչին է պատկանում: Մեր այս հավաստումը ամրապնդվում է նաև նրանով, որ իրար հետ համեմատության մեջ դրված գրչագրերը շաղկապի գլխում՝ նրա էջերից մեկի տողատակում միասնաբար տալիս են հետևյալ ծանոթագրությունը. «Քիչ մի ի մեկնութենէ շաղկապիս Գրեցաւ ի մակբայն, զայն անդ ընկալ» (ձեռագրեր՝

№ 2371, թ. 59ա, № 2526, թ. 52բ, № 2331, թ. 68ա, № 2381, թ. 15բ և ուրիշներ): Նման ծանոթագրությունը ինքնին չափազանց նշանակալի է. նախ՝ եթե ինքը Վարդան Արևելցին կատարած լիներ շաղկապին վերաբերող հատվածի տեղաշարժը, ապա ծանոթագրությունն տալու անհրաժեշտություն չէր ունենա: Երկրորդ՝ ծանոթագրության մեջ ասվում է «գրեցալ» — տնց. կատարյալի 3-րդ դեմքով, և ոչ թե՛ «գրեցի» — անց. կատարյալի առաջին դեմքով, հետևաբար հենց լեզվական կարևորագույն այս փաստով էլ ակնարկվում է, որ այդ փոփոխությունը կամ տեղաշարժը հեղինակային չէ: Երրորդ՝ պատահական չէ, որ այս ծանոթագրությունը տրված է ոչ թե շաղկապի բաժնի որևէ էջի տողատակում, այլ հենց այն էջի տողատակում, որտեղից տեղաշարժված է առաջ է տարված խնդրո առարկա հատվածը՝ հանիրավի զետեղված լինելով մակբայի բաժնում: Իսկ դա նշանակում է, որ գրիչները իրենց ժամանակին նկատել են այդ անհարիրությունը: Այս բոլորից հնարավոր է ենթադրել, որ սկզբում մի գրիչ անիմացաբար կատարել է այդ տեղաշարժը, իսկ հետագա գրիչները, որ արտագրել են այս գաղափարատիպ օրինակից, բնագրի շարունակությունը իսկ և իսկ իր տեղում ընթերցողին հուշելու մտահոգությամբ տվել են այդ ծանոթագրությունը: Բայց մենք հակված ենք ավելի մտածելու, որ նախապես ճիշտ ընդօրինակված լինի. գրչագրի վերանորոգման ժամանակ շաղկապին վերաբերող բաժնից մի թերթ պատահաբար կամ անփութությամբ պատճառով առաջ ընկած և տեղադրված լինի հենց մակբայի բաժնում, որով և ստացվել է հեղինակային բնագրի աղճատում կամ խառնաշփոթություն: Համենայն դեպս՝ ինչպես էլ մտածելու լինենք՝ փաստը մնում է փաստ, որ դա հետագայի խաթարում է և ոչ թե հեղինակային ընթերցում: Մեր այս ենթագրության օգտին է խոսում ծանրակշիռ մի փաստ ևս, որն իսպառ փարատում է ամեն տեսակի տարակուսանքներ. համեմատական քննության համար շրջանառության մեջ մեր դրած գրչագրերից ունենք միայն մեկը, որը շաղկապի այդ հատվածը ոչ թե մակբայի բաժնում է պահպանել, այլ՝ շաղկապի բաժնում՝ իսկ և իսկ ա՛յն տեղում, ուր պետք է լիներ այդ ընթերցումը. ընդամին ուշագրավն այն է, որ այդ արվել է ոչ թե բնականոն կերպով՝ ըստ գաղափարատիպ օրինակի արտագրման, այլ բնագրագետ գրչի խելամիտ միջամտությամբ: Ինչպես մակբայի, այնպես և շաղկապի համապատասխան ընթերցումների և՛ թողթը, և՛ գրության չափսերը իրենց տողային բացատով (ինտերվալով) նույնական չեն քերականական սույն երկի թղթի և տողային հարաբերությունների հետ. ավելին, խնդրո առարկա տեղերում թղթերի ուշագիր զննումը լույսի տակ ակնհայտ կերպով մատնում է հետագա միջամտություն՝ մանավա՛նդ, որ տողերի արանքում երևում են նաև նախկին՝ սկզբնական գրությունների հետքերը, որոնք իրենց ընթերցմամբ հա՛ռ և նման են մեր օգտագործած մյուս գրչագրերին: Նշանակում է՝ սկզբում բնագրի կառուցվածքը լիովին համապատասխանելիս է եղել մեր օգտագործած մյուս գրչագրերի բնագրական կառույցին, սակայն հետագայում բնագրագետ գրիչը գլխի ընկնելով, որ խնդրո առարկա հատվածները բնագրական խառնաշփոթություն ու աղաղակող հակասություն են ներկայացնում, միանգամայն ճիշտ կերպով ուղղել է դրանք՝ նոր թերթիկների վրա կրկին անգամ գրելով տեղաշարժման կարոտ հատվածների համապատասխան ընթերցումները (համեմատի՛ր B ձևագրի 157բ—158բ և 161բ—162բ երեսները և գրությունները):

Մենք էլ, ելնելով վերը նշված բոլոր նկատառումներից, շաղկապին վերա-

քերող վիճելի հատվածի ընթերցումը տալիս ենք իր բուն տեղում, այսինքն՝
ճիշտ այն տեղում, ուր պետք է լիներ դա Վարդան Արեւելցու իսկ հայեցողու-
թյամբ ու հեղինակմամբ:

«Մեկնութիւն քերականի» ֆենական բնագրում տալընթերցումները
ցույց տվող պայմանական լատինական տառերը համապատասխա-
նում են մեր օգտագործած հետևյալ գրչագրերին.

ա) Մ ա շ տ ո ջ ի ա ն վ ա ն Մ ա տ ե ն ա դ ա ր ա ն .

A=№ 2371, թթ. 7ա—71ա: Բառարանագրական երկերի և քերականական
մեկնությունների ժողովածու: Գրիչ՝ Ստեփանոս: Ժամանակ՝
1357 թ., թերթ՝ 292: Բուրգիր:

B=№ 1115, թթ. 124ա—171ա: Քերականական և այլ նյութերի ժողովածու:
Գրիչ՝ Գրիգոր Տաթևացի: Ժամանակ՝ 1408—1409 թթ.: Թերթ՝
225: Բուրգիր:

C=№ 2526, թթ. 16ա—62ա: Քերականական և փիլիսոփայական երկերի ժո-
ղովածու: Ժամանակ՝ ժն դ.: Թերթ՝ 117: Բուրգիր:

D=№ 267, թթ. 247ա—311բ: Բառարանագրական երկերի, քերականական մեկ-
նությունների և իմաստասիրական երկերի ժողովածու: Գրիչ՝
Ղուկաս Արղնեցի: Ժամանակ՝ 1609—1613: Թերթ՝ 485: Բուր-
գիր:

E=№ 2372, թթ. 7ա—78բ: Բառարանագրական երկերի և քերականական մեկ-
նությունների ժողովածու: Գրիչ՝ Տեր Անդրիաս: Ժամանակ՝ ժԲ
դ.: Թերթ՝ 355: Բուրգիր:

F=№ 2369, թթ. 10ա—171բ: Բառարանագրական երկերի և քերականական
մեկնությունների ժողովածու: Գրիչ՝ Թորոս: Ժամանակ՝ 1614:
Վայր՝ Կ. Պոլիս: Թերթ՝ 275: Բուրգիր:

G=№ 2331, թթ. 33ա—76ա: Բառարանագրական երկերի, քերականական և
իմաստասիրական մեկնությունների ժողովածու: Ժամանակ՝ ժէ
դ.: Թերթ՝ 308: Նոտրգիր:

H=№ 2379, թթ. 8ա—60ա: Բառարանագրական երկերի, քերականական,
իմաստասիրական մեկնությունների և այլ նյութերի ժողովածու:
Գրիչ՝ Պողոս Տիւրիկցի: Ժամանակ՝ 1621—1624: Վայր՝ Կ. Պո-
լիս, Սպահան: Թերթ՝ 310: Նոտրգիր:

I=№ 2381, թթ. 5ա—63ա: Բառարանագրական երկերի և քերականական մեկ-
նությունների ժողովածու: Գրիչ՝ Ստեփանոս քհնյ., Մարտիրոս
չահրնկալ: Ժամանակ՝ 1631: Վայր՝ Յովհաննավանք: Թերթ՝ 325:
Բուրգիր:

J=№ 2330, թթ. 8ա—34ա: Տոմարագիտական, բառարանագրական և քերա-
կանական ու փիլիսոփայական երկերի ժողովածու: Գրիչներ՝
Ստեփանոս Մշկոցի և Վրդանես ղպիր: Ժամանակ՝ 1633, 1641—
1643: Վայր՝ Կաֆա: Թերթ՝ 231: Նոտրգիր:

K=№ 1461, թթ. 82ա—189բ: Բառարանագրական երկերի, քերականական
մեկնությունների և այլ նյութերի ժողովածու: Ժամանակ՝ ժԸ դ.:
Թերթ՝ 201: Նոտրգիր:

- L=№ 2462, թթ. 8ա—20ա (վերջից պակասավոր): Քառարանագրական, քերականական և այլ նյութերի ժողովածու: Ժամանակ՝ Ժէ դ.: Թերթ՝ 102: Նոտրգիր:
- M=№ 8537, թթ. 3ա—60ա: Քերականական երկերի ժողովածու: Գրիչ՝ Յակոբ դպիր: Ժամանակ՝ 1620: Թերթ՝ 138: Բոլորգիր:

բ) Բ ր ի տ ա ն ա կ ա ն թ ա ն գ ա ռ ա ն ի հ ա յ կ ա կ ա ն
 ձ հ ո ա գ ռ ե ռ ի հ ա վ ա ք ա ծ ու .

- N=№ 5273, թթ. 7—100: (Մանրաժապավեն № 425): Քերականական, բառարանագրական և այլ նյութերի ժողովածու: Ժամանակ՝ անհայտ: Նոտրգիր: Զեռագրի մանրամասն նկարագրությունը տե՛ս F. C. Conybeare, A Catalogue of the British Museum, London, 1913, p. 308.

գ) Վ ի ե ն ն ա յ ի Մ խ ի թ ա ռ չ ա ն մ ի ա բ ա ն ու թ չ ա ն
 մ ա տ ե ն ա դ ա ռ ա ն .

- O=№ 337, թթ. 5ա—63բ: (Մանրաժապավեն՝ № 424): Մանրամասն նկարագրությունը տե՛ս 3. Տաշեան, «Ցուցակ ձեռագրաց Մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վիեննա», 1895, Վիեննա, էջ 782—783:
- P=№ 1130, թթ. 69բ—109բ: (Մանրաժապավեն՝ № 424): Մանրամասն նկարագրությունը տե՛ս 2. Ոսկեան, «Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Մխիթարեան Մատենադարանին ի Վիեննա», հ. Բ, 1963, Վիեննա, էջ 791—792:

Լ. Գ. ԽԱԶԵՐՅԱՆ

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ ՔԵՐԱԿԱՆԻ
(ԲՆԱԳԻՐ)

**ՅԱՂԱԳՍ ՄԵԿԵՆՈՒԹԵԱՆ ՔԵՐԱԿԱՆԻՆ՝ ԶՈՐ ԱՐԱՐԵԱԼ Է
ՄԵՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻՆ ՎԱՐԴԱՆԱՅ Ի ԽՆԴՐՈՅ ԹԱԳԱՌՈՐԻՆ
ՀԱՅՈՅ ՀԵԹՄՈՅ**

[Բ Ա Ն]

5 «Քերականութիւն է հմտութիւն, որք ի՛ քերթողացն և ի շարագրացն իբրու բազում անգամ ասացելոց: Եւ մասունք են նորա վեց»:

[Մ Ե Կ Ն ՈՒ Թ Ի Ի Ն]

Ոմանք ներհակք ասացին, եթէ փոխանակ փարթամ երևեցուցանե-
լոյ զքերականութիւնն, նա ի յանբանութիւն և ի վատթարութիւն ածիք,
10 զի ոչ ասացիք գիտութիւն, այլ հմտութիւն, այսինքն՝ ծանաթութիւն կամ
տեղեկութիւն. զի տեղեկութիւն չէ բոլորովին գիտութիւն: Առ որ ասեմք,
եթէ գիտութեամբ ասաց զարուեստն. զի թէ հարցանեկ ընդ քեզ անուն
կամ բայ, որ է բանի մասն, նա հմտութեամբն, որ է հնմտութիւն, որ
մտես ի յարուեստն զերդ ի գետի հուն, որ լինի հնմտութիւն: Նա հնմտու-
15 թեամբն զքերթողացն և զշարագրացն տաս զպատասխանին զերդ զգի-
տուն, ապա թէ ոչ՝ դու ի նախնեացն անգիտացն անկար ի յոճ և ի սովո-
րութիւն ըստ անասնոցն երթալոյ ի սովորական տեղիս: Եւ վասն այնոր
ասի հմտութիւն, զի կատարեալ գիտութիւնն աստուծոյ միայն է. իսկ

1 J քերականութեան մեկնիչ փխ Մեկ-
նութեան քերականին

1 B մեկնեալ փխ արարեալ

1—3 FK չիք՝ լրիվ տողերը:

1—2 E Մեկնութիւն քերականին ի
Վարդան վարդապետէ արարեալ փխ
Յաղագս Մեկնութեան քերականին,
զոր արարեալ է մեծ վարդապետին
Վարդանայ

1 M չիք՝ մինչև 74-րդ էջի 7-րդ
տողի «ասէ» բառը ներառալ:

2 B վարդապետն (M) Վարդան

2 J արիւնեալ է (ի խնդրոյ)

5 G երականութիւն փխ Քերակա-
նութիւն

5 C քերթողաց

5 J շարագրաց

6 F մասուք

6 EFO սորա փխ նորա, JK նորայ

8 B մանք փխ Ոմանք

8 P ներհակ

8 K փոխանակ փոխանակ (կրկն.)

9 ELNP զքերականութիւն

9 J նայ

10 J ասացի

10 K և մտութիւն փխ հմտութիւն

10 E ծանաթութիւն

11 K չիք՝ զի տեղեկութիւն

11 K գիտութեամբ

13 AB մասն (բանի)

13 FK բանին

13 J նայ

13 K հմտութիւն

14 E գերթ

14 K հմտութիւն փխ հնմտութիւն

14 J նայ

14—15 K հմտութեամբ

15 J զշարագրողացն, P զշարագրաց

15 E գերթ, J գէրտ

15—16 C զգիտուն

16 P ապալ

16 C չիք՝ անգիտացն

16 CH արկար փխ անկար

17 K վասն այնիք

18 ACDEFGHIJKNOP գիտութիւն

18 J ի (միայն)

մարդկանս մասնատր միայն է գիտութիւն՝ կռած բանիւ կամ կող, զոր պարտ է կրթիլ ուսումնասիրացն ի բանս:

[ԲԱՆ]

«Նախ՝ վերծանութիւն ներկուտ ըստ առողջանութեանցն»:

5

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Գիտութիւն կռած բանիւ պիտի ուսումնասիրացն կրթիլ ի բանս. և զոր ինչ ասէ կամ գրէ՝ նա տասն առողջանութեամբքն լինին՝ շեշտիւն կամ բթիւն և կամ այլովքն ի տասանցն՝ առ որ պիտանանայ ի բանն:

[ԲԱՆ]

10

«Երկիր՝ գրուցատրութիւն ըստ ներգոյս փերթողական յեղանակս»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Որ արուեստաւս զարուեստիս զբառսն տանիս, այսինքն՝ քերթողական եղանակաւս:

[ԲԱՆ]

15

«Երիր՝ լեզուաց և հնագէտ պատմութեանց առձեռն բացատրութիւն»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Որ զազգին հնացեալ կորձայքն² և գծութիւնն ի լեզուացն հանէ, զի ի հնոցն ի վեր է հաստատած քերականութեամբ, որ է առձեռն բացատրութիւն ի յանուանցն ճշմարտութիւն, որպէս զբերանունն, զերդ զկայծառ և կամ զշաքր եռաց, որ են բերանունք:

20

- 1 K մարդկան սա փխ մարդկան
1 K մասնաւորի
1 P բանի
6 P ուսումնասիրաց
7 J նայ
7 JP առողջանութիւնք
8 D բլթիւն
8 CDKY պիտանայ
10 D գրուցատրութիւն, K գրոյցատրութիւն, P զըրուցատրութիւն
10 B ըստ ներոյս
10 AFKNO քերդողական
10 J եղանակս
12 CDJ զբառն
12—13 AEFHGKNO քերդողական
13 ACDEFHIKNOP յեղանակաւս, G եղանակոս
15 IN հնազեո
17 CDGINP զհնազեալ, K զհնացեա
17 AINOP կորճեաք, C կորճեացք, M կորճեացն, FK կորճեացքն, I կորճեան, BEGH կորճեաքն
17 JP գծութիւն
19 F չիք՝ ի

- 19 P անուն փխ զբերանունն
19 N ի յանուանց
20 CD զշաքար եռաց, K զշաքրկառ
19 FO Ձեռագրերը բացատրութիւն»
բառից հետո ունեն հետեյալ խառնակ ընթերցումը մինչև էջ 75-ի 18-րդ տողը ներառյալ.
(Բան)
«Ձորեր՝ ըստ ստուգաբանութեան գիւտ»:
(Մեկնութիւն)
Անուանցն ճշմարտութիւն, որպէս զբերանունն զերդ զկայծառ կամ զշաքր եռաց, որ են բերանունն:
(Բան)
«Հինգերի՝ համեմատութեան տեղեկութեան»:
(Մեկնութիւն)
Որ համեմատես զնոր կտակարանն ընդ հինն և կամ թէ ասեն Դաւթի կամ Դաւթայ, կամիս զազնիւն ասես. և որ պէս գէմընդիմելն համեմատելն:
(Բան)
«Վեցերի՝ դատումն քերթածաց»:

[Բ Ա Ն]

«Չորի՛ր՝ ըստ ստուգաբանութեան գիտ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Որ համեմատես զնոր կտակարանսն ընդ Հինն և կամ թէ ասես
Դաւթի կամ Դաւթայ, և կամիս զազնիւն՝ ասես: Եւ որպէս դէմընդդիմելն
է համեմատելն:

[Բ Ա Ն]

«Հինգերի՛ր՝ համեմատութեան տեղեկութիւն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Դատելն «սահմանել» ասէ զասացուածսն, որ երբ գտնուս զումեք
շարագրած, դատես՝ եթէ ուղղափառի՞ է, թէ՞ ոչ, կամ թէ բժշկական է,
թէ՞ աստեղաբաշխական:

[Բ Ա Ն]

15 «Վեցերի՛ր՝ դատումն փերածաց. նա և լաւագոյն է յամենեցուն, որք
ըստ ներառնետիս են»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Որպէս թէ այս բանս առաւել պիտանի է այս արուեստիս հետեւ-
ղացն և գիտողացն քան զամենայն:

ՅԱՂԱԳՍ ՎԵՐԾԱՆՈՒԹԵԱՆ

[Բ Ա Ն]

«Վերծանութիւն է մասն փերածաց»:

(Մեկնութիւն)

Նաև լաւագոյն է ամենեցուն, որք
ըստ ներարհեստիս են:

Դատելն սահմանել ասէ զասա-
ցուածսն, որ երբ գտնուս զումեք շա-
րագրած՝ դատես՝ եթէ ուղղափառի՞
է, թէ ոչ, կամ թէ բժշկական է, թէ
աստեղաբաշխական, որպէս թէ այս
արուեստիս հետեւողացն քան զամե-
նայն:

- 2 P ըստուգաբանութեան
- 5 K և կամ ազ փիս և կամիս
- 5 P դէմընդ ելնէ փիս դէմընդդիմելն է
- 8 ABCDEFGHILMNOP տեղեկութեան, հմտ. Ն. Աղոնց, էջ 1, K չիք՝ տեղեկութիւն
- 10 N յերբ
- 10 I գումէք, N գումեք
- 11 K ուղղափառի

- 11 P ևթէ փիս է, թէ՞
- 11 J եթէ փիս թէ՞
- 11 E բժշկական, K բժշկան
- 12 J աստղաբաշխական
- 14 K վեցիւր
- 14 EK քերածաց
- 14 ABCDEFGHIJKLMNOP ամենե-
ցուն,
- հմտ. Ն. Աղոնց, էջ 2:
- 15 HK ըստ ներարհեստիս
- 15 HK չիք՝ են
- 17 K արհեստիս
- 18 K չիք՝ և գիտողացն
- 18 P չիք՝ քան
- 19 K չիք՝ լրիւ տողը:
- 19 L աղագս
- 19 L երծանութեան
- 21 L երծանութիւն
- 21 P մասն մասն (կրկն.)
- 21 G քերթածացն, K քերծաց

Վերծանութիւնն «գիտութիւն» ասի, իսկ քերականացն՝ մասնաւոր գիտութիւն, զի աստուծոյ գիտութիւնն միայն է ընդհանուր, իսկ մարդկային գիտելիս ամենայն մասնաւոր է՝ շարագրածաց և ժամանակա՝ գրածաց:

5

[Բ Ա Ն]

«Կամ շարագրածացն անվթար յառաջբերութիւն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Կրկին գիտութիւն է՝ անսխալ տարբերութիւնն յասելն և ի լսելն:

10

[Բ Ա Ն]

«Եւ վերծանելի է ըստ ենթադատութեան»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ենթադատելն «ենթակայ դատել» ասի, և դատելն՝ քննել զենթակայէ իմն է: Քննէ և զկերպէն տայ զպատասխանին և զխաւսսն ի գովեստ կամ ի պարսաւ:

15

[Բ Ա Ն]

«Ըստ առոգանութեանցն, ըստ տասանց արուեստիցն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Եւ ահա աստ պարզէ զվերին՝ յիշեալ ենթադատութիւնն, որ դատես և պարզես զբանն վասն ո՛ւմ որ լինի, և բաժանես ըստ մարդոյն ոճոյն՝ եթէ գոռոզ և եթէ ողորք:

20

[Բ Ա Ն]

«Ըստ տրոհութեան»:

- 2 NP Վերծանութիւն
2 P գիտութիւնն (ասի)
2 G քերականացն
3 P չիք՝ աստուծոյ
3 P գիտութիւն (միայն)
3 J ընթանուր
4 K շարագրածա, N շարագրածացն
7 K շարագրածաց
9 GHKP անսղալ
9 NP տարբերութիւն
11 CD ենթակայտութեան, J ենթայդատութեան
13 J ենթայդատելն, P ենթադատել
13 CE ենթակա (դատել)

- 13 B աս է
13—14 J զենթակայ (իմն է), P զի ենթակայ փխ զենթակայէ
14 J զկէրպէն
14 EOP տա
14 CK զխօսն, DLP զխաւսն
14 P և փխ ի
17 K արուեստիս
19 NP ենթադատութիւն
20 M պարզէս
20 H չիք՝ որ (լինի)
21 H և (եթէ գոռոզ)
21 B Թէ (գոռոզ) և Թէ (ողորք)
21 E ողորք

Որ տառն աչնամ, որում և կամիս՝ ըստ ոճոյն, որպէս և վերագոյն ասացաւ:

[Բ Ա Ն]

- 5 «Քանզի յենքաղատութենէն՝ զգաւութիւնն, իսկ յառոգանութենէն՝ զարուեստն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 10 Ըստ արուեստաւոր խոհակերին, զի խոհակերն «մսագործ» ասի, որ իմաստութեամբ բաժանէ զոչխարին յաւդուածսն. և ամէն յաւդուած զիր միսն ունենայ և չիւնէ այնոր միսն ի յայն, կամ այնոր՝ ի յայն, և միւս անդամոյն՝ ի միւս այլ անդամն: Այս աւրինակաւս լինի ընթերցաւոյն և իսաւեցաւոյն, նաև գրագիրն ևս:

[Բ Ա Ն]

«Իսկ ի տրոհութենէն զպարունակ միտսն տեսանեմք»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այսպէս բաժանես զգրոյցսն, որ շխառնես և աւերես զբանն:

[Բ Ա Ն]

«Զի զողբերգութիւնն յիւցազնաբար վերծանեսցո՞ւք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 20 Դիմն «աստուած» ասի, և յիւցազնաբարն՝ «աստուածաբար», որպէս և գրեալ էր, յորժամ որ սպանին տիտանեանքն զԴիոնեսիոս³ աստուածազգին և անդամ-անդամ կոտորեցին և յաւշեցին, նա տանէին զոչխարսն

2 L և յայնմ

2 J և որպէս (շրջուն)

2 M վերագոյն

3 K ասացաք

5 N յենթաղատութեանն, P յենթաղատութենէն

5 N զաւրութիւն, O զգաւութիւնն, P զգաւութիւն

5 E առոգանութենէն

6 CD զարուեստ, P զարուեստսն

9 G յաղուածսն, B զաղուածսն

9 G (ամէն) յաղուած

10 P ունենաւ

10 I չէլնէ

10 D միւսն (ի յայն)

10 J (միսն) այն փիս ի յայն

10 C չիք՝ կամ այնոր՝ ի յայն

10 E այնորն (ի յայն)

11 J անդամոյն

11 P (այլ) անդամ

11 K ընթերցողն, M ընդեցաւոյն

12 JL նայե

14 L տրոհութենէն

16 O բաժանեն, L բաժանէ

16 P գրոյցսն

16 C չի խառնես

16 P աւերես

18 N զողբերգութիւնս

18 E զիւցազնաբար

20 B աստուածս (ասի)

20 ABDEFGHIJKLMNOP զիւցազնաբարն

21 CD տիտանեանքն, P տիտիեանք

21 EFJKLNOP զԴիոնէսիոս, D Դիոնէսիոս

22 CD անդամանդ փիս անդամ-անդա

22 J նայ

22 K ել ոչխարսն փիս զոչխարսն, L զոչխարին

ի զոհն և յաշէին անդամ-անդամ, և գոռոզաձայն լային աստուածաբար և ասէին, թէ՛ «Զերդ զֆեզ ո՞վ լինի», և կամ՝ «Ո՞վ լնու զֆո տեղն»։—
Եւ ա՛յդ է դիւցաղնաբարն՝ թէ իմանաս:

[Բ Ա Ն]

5 «Իսկ զկատակերգութիւնն՝ աշխարհաւելն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Կատակն բերանուն է. «կատակել» ասէ, և կատակելն աշխարհաւ-
րէն ասել պարտ է: Եւ կարէ առանց քերականութեան ասիլ, և չէ՛ սնիկ
առողանութեանցն:

10

[Բ Ա Ն]

«Եւ զղամբանականն՝ ուժգնակի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Զի զբաւթաձայնն կանչելով ասեն և անհեթեթ ձայնս արձակեն՝ վա-
յիւ և կոռոչելով:

15

[Բ Ա Ն]

«Եւ տաղն ֆաշոլութի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Տաղին եղանակն շարայարմար պիտի, որ քաղցր գայ և՛ ելն, և՛
էջն՝ ի տեղի և ուղղորդ, և զբառն՝ չափաւոր ըստ չորք արուեստին: Եւ
20 յորժամ բառն և եղանակն և միտքն և տանցն չափն ի յոճի լինին՝ նա
ապա լինին տաղքն պատշտմագոյնք և դիպաւորք:

[Բ Ա Ն]

«Եւ զֆնարական ֆերութիւնն ներդաշնակապէս»:

1 JL ի զոհն
1 N աղամ-անդամ
1 K գոռաձայն
2 AO ասէին, L չիք՝ և ասէին
2 DJ Զերթ
2 K լինիւ փխ լնու
2 J զբոյ
3 P այտ
3 J իմանայ, K իմանա
5 N զկատակերգութիւնս
5 I աշխարհաւրէն
7 ABEFGHIKLMNO կատակել (ասէ)
7 N կատակելն (աշխարհաւրէն)
8 E սընիկ
9 E առողանութեանց

11 K զղամբանակն
13 K զբաւթայայնն
16 DEGHKLM գտաղն
18 ABCDEFGHIJKLMNOP յեղանակն
18 F շարաարմար, K շարմ այսինքն որ
19 ACDEFGHIJKLMNOP ըզորդ
19 N յարուեստին
20 P եղանական
20 B չափքն, K չափքն
20 J նայ
21 JP ապայ
21 K քաղք փխ տաղքն
23 ACDFGHIKMO P քերդութիւնն,
N քերդութիւն
23 F ներդաշնակապէս

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Քնարն գործիքն է՝ զի՛նչ որ լինին՝ թէ՛ երկուադեան է և թէ՛ չորսադեանն և կամ տասնադեանն, որպէս Դավթայն, և կամ զի՛նչ և է հնարարունեստական հնչողաց ծնծղայից և այլոց: Իսկ ներդաշնելն [այն] է, որ դաշնես և ըղորդես զձայնդ և զերգն և զտաղն, որ խառնին յիրեար և որպէս զմի ելանեն և չելնեն խառն և անյարմար:

[Բ Ա Ն]

«Եւ զխանդաղատականն թուակի և աշխարապէս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 10 Խանդաղատելն «ողորբել» ասէ, որ ողորականս ձայն է՝ որպէս մայրն ընդ որդին, թէ՛ «Մի՛, իմ հաւատ», և կամ թէ՛ «Ար [ի՛], ե՛կ իմ հոգի» և այլ այսպիսիք: Եւ աշխարհելն՝ «ողորմել», որպէս թէ՛ «ողորմեաց ինձ վասն աստուծոյ» և որ սոցին նման են:

[Բ Ա Ն]

- 15 «Զի որք ոչ ըստ սոցայցն լինին խտրութեան և գփերթողացն արութիւնսն տապալեն, և գոյնս վերծանողացն ծիծաղելիս յարկացուցանեն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Եւ որ այսպէս չլինի՝ նա զքերթութեան արունստն ո՛չ պահէ և ո՛չ գիտէ զընտրութիւնն, այլ տապալէ և աւերէ զքերթածացն զգիտսն և զքաշութիւն գիտնականացն ծիծաղելիս առնէ:

[Բ Ա Ն]

«Ոլորակ է բացազանչութիւն պատկանաւոր ձայնի»:

- | | |
|--|---|
| 2 P չիք՝ և (թէ) | 11 N յար փխ Արի |
| 4 J և (ծնծղայից) | 15 L Ի փխ Զի |
| 4 K ծնծղայից | 15 BP ըստ սոցայն, D սոցայցն |
| 4 C ներդաշնելին | 15 B խտրութեանց |
| 5 CD զորդես | 15 L տխրութեան փխ խտրութեան |
| 5 I չիք՝ «և զերգն» բառակապակցութիւնից մինչև 81-րդ էջի 1-ին տողի միջակ» բառը ներառյալ: Ըստ երևույթին՝ մի թերթ է ընկել ձեռագրի հենց այդ տեղից: | 15 L չիք՝ և |
| 5 GHK յերար | 15 AFKMNO զքերդողացն |
| 5 N չիք՝ որպէս | 15—16 K արու փխ արութիւնսն |
| 6 L յանարմար | 16 N ծիծաղելին |
| 8 L ւ փխ Եւ | 16 K յարկացուցանել |
| 8 E զխանդաղատականն, P զխանդաղականն | 8 L ւ փխ Եւ |
| 8 P թուղակի | 18 K նալ |
| 10 E խանդաղատելն, L անդաղատելն | 18 ACDFGHNO զքերդութեան, KM զքերդողութեան |
| 10 KI որ, L զեղ փխ որպէս | 18—19 L չիք՝ և ոչ գիտէ |
| 10 K ողորբեղական փխ ողորբական ձայն | 19 L և (զընտրութիւնն) |
| 10 FK մայր | 19 KN զընտրութիւն |
| 11 K եմ փխ Իմ | 19 ACDFGHIKNO զքերդածացն, P զքերթածաց |
| | 19 N զգիտսն |
| | 22 L լորակ փխ Ոլորակ |
| | 22 JKP բացականչութիւն |

Ոլորակ այս երեք առողջանութիւնքս են՝ շեշտն, բութն, պարոյկն: 2ի թէ ուժով վերացուցանել կամիս զձայնն՝ նա զշեշտն ի դէպ է դնել. և թէ հարթ՝ նա զբութն. և թէ ոլորակես զձայնն՝ նա պարոյկն: Իսկ բացազանչութիւնն հեռաձայնութիւն ասի, որպէս որ ասես, թէ «Արի՛»՝ գանչ կամ կանչ է, զի ա՛յլ ուղղորդ է կանչելն, քան զգանչելն: Եւ պատկա՛նաւոր ասելն «պատեհաւոր» ասի. և պատկանաւոր ձայնն մարդոյն միայն է, որ բանական արուեստիւ ուղղէ զձայնն:

[Բ Ա Ն]

10 «Թէ ըստ վերաստութեան՝ շեշտիւն, և թէ ըստ հարթութեան՝ բթիւն, և թէ ըստ պարբեկութեան՝ պարուկան»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ն]

Հաւասարն է՝ որ ոչ երկար լինի և ոչ սուղ. բայց ի հաւասարին զբութն այլ պիտի դնել: Այլ պարբեկելն «շրջադարձել» ասէ, զի յորժամ զձայնն ի վեր տանիս և կտրես, նա շեշտին պիտոյանայ դնել, որ է ոյժ: Եւ երբ հաւասար՝ նա բթին պիտոյ է դնել, վասն զի և հաւասար տանելն ոյժ է, ապա ի շեշտէն և ի բթէն պարոյկն գոյանայ, զի ի վեր տանելով զձայնն և ի վայր բերելով լինի, որպէս ի սեաւ բորդէ և ի սպիտակէ՝ գոշն:

2 L լորակ փխ Ոլորակ
2 M շեշտ
2 K բնութեամբն փխ բութն
3 K յուժով
3 K նայ
3 N շէշտն
4 K հարդ
4 ADMN զբութն, EFO զբութ, K զբութ
4 K ոլորակէս, P որակես
4—5 K բացազանչութիւնն, P բացազանչութիւն
5 K հեռաձայնութիւնն
5 JK կանչ փխ գանչ
6 K չիք՝ կամ
6 N չիք՝ կամ կանչ է
6 P ուղղորդ
6 B կանչէն փխ կանչելն
8 B բնաւորական, C բանաւոր
8 K արուեստին
8 C ուղղկէ
10 L է փխ Թէ
10 K ըստ հարթութեան
11 K արուկաւն փխ պարուկաւն
13 L աւասարն փխ հաւասարն
13 J չիք՝ որ (ոչ)
13 K լին
13 K բացի փխ բայց ի

14 JNP զբութն
14 ACDGHLMP շրջադարձել, EFKO շրջադարձել
15 K ի վերնատունիս փխ ի վեր տանիս
15 CDJP կտրես փխ կտրես
15 L նայ
15 N շէշտին
15 K պիտոյիցնայ
15 D զբնել, JP դնել (որ)
15 CDJK յոյժ
16 K յերբ
16 J նայ
15—16 P չիք՝ որ է ոյժ: Եւ երբ հաւասար՝ նա բթին պիտոյ է դնել:
16 E հաւասար, D հաւասարն, F հասար, K հասարն
16 N տանէլն
17 NP յոյժ
17 JL ապայ
17 K ի շեշտէ
17 K ապա ի շեշտէ պարոյկն և ի բթէն, գոյանայ (շրջուց)
17 L չիք՝ տանելով
18 BL բերելովն
18 CL ի պակէ փխ ի սպիտակէ
18 KN գոյանայ (գոշն)

«Կէտօք եմ երեւի, կէտ աւարտեալ, միջակ, ստորակէտ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Կէտն ու ոյժն անմասն իրք են, որպէս անհատն, զի թէ հատանես՝
 5 ելնէ ի կերպէն: Զի եղ զկատարման զկէտն յառաջ քան զսկզբանն սակս
 տարակուսելոյ զաշակերտսն, որ աշխատին: Զի զկատարման կէտն եղ
 որպէս զթագաւոր, և զայլսն՝ որպէս զարքայից ծառայս և սպասաւորս,
 զի կատարման կէտ է:

ՅԱՂԱԳՍ ԿԻՏԻՑ

10

[Բ Ա Ն]

«Կէտ է տրամախոհութեան յանգեցելոյ նշան. և միջակ՝ յոգի սակս
 բնդունելոյ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Տրամախոհութիւն բաժանումն իմաստից է, և աւարտեալ կէտն վճար
 15 և հանգիստ է բանին: Եւ յորժամ զայս երեք կէտս դնես՝ նա՛ կատարե-
 ցաւ իմաստական բանն, որպէս և է՛, և սահմանեցաւ հանգիստն, որ
 առնուս հոգի, այսինքն՝ շունչ—ըստ արիւնի ճանապարհորդաց, որ նստին
 և հանգիստ առնուն. նոյնպէս և դու ի բանն յոր և լինիս՝ ի կատարմանն
 հանգի՛ր և նստո՛՛ զկնտկոտոց լեզուիդ՝ շունչ առնելով և հոգի: Եւ բանն
 20 վճարի ութ մասամբքն՝ սահմանեալ կիսաշնչաւքն: Իսկ ստորակէտ է,
 որ բանն, վասն որոյ է՝ չյայտնի, որպէս որ ասես ընդ մարդ, թէ՛ զնա՛,
 և շասես, թէ՛ ո՛ւր, և կամ ասես, թէ՛ ա՛ն, և չյայտնես, թէ՛ զի՛նչ առնու:

2 EGHP կետք (են), Լ էտք
 2 M էն
 2 EGH կետ (աւարտեալ)
 4 E կետն
 4 A EFGHLMNOP կէտն գիծն ոյժն,
 CDJ կէտն գիծն ու ոյժն, I կէտն ու
 գիծն, ոյժն
 4 B նիշն փխ ոյժն
 4 L էտն փխ կէտն,
 5 EFJM կետն, Լ կէտն
 5 A EFGHILMNOP զսկզմանն, B
 զսկզմանն, K զսկզմանն
 6 K տարակուսելիւոյ
 6 N զաշակերտն
 7 EFI կետն
 7 F զթագաւոր, N զթագաւոր աւոր
 7 O արքայից
 8 ABCDEFGHIJKLMNOP վասն գի փխ
 գի
 8 B զկատարման
 9 J (Յաղագս) կիտից ով վարպետ, P,
 կետից HK կէտից
 11 FHIP կետ, Լ էտ փխ կէտ
 11 E չիք՝ է

11 E յանգիցելոյ, P յանգեցո
 11 K տրամախոհութիւն
 14 L բամախոհութիւն, Լ Ամախո-
 հութիւն փխ Տրամախոհութիւն
 14 F օարտեալ
 14 EF կետն
 14—15 J չիք՝ և աւարտեալ կէտն վճար
 և հանգիստ է բանին:
 15 G Եւ (յորժամ) (կրկն.):
 15 EFN կետս
 15 J նայ
 15—16 F կատարեցո
 16 E իմասական
 16 F սահմանեցո
 16 N հանգիստ
 17 E նստի
 18 P առնուն հանգիստ (շրջուն)
 18 P որ փխ յոր
 18 FJ ի կատարման
 19 CDEFJKOP նստոյ
 20 GK կիսաշունչքն, Լ կիսաշնչաւքն
 20 EFKO ստորակետ
 21 J զընայ, Լ գնայ
 22 B չայտնես

[Բ Ա Ն]

«Եւ ստորակէտ է տրամախոնին շե ևս յանգեցելոյ, այլ ա՛յլ ևս կա-
րաւտացելոյ նշանի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Ահա ի վերջին կէտն եկ և կու հարցանէ, թէ զի՞նչ իրաւք բաժանի
կէտն ի ստորակիտէն. և առնէ ինքն զպատասխանին բարառնաբար՝ եթէ
ամանակաւն, որ է մասն ի ժամանակէն, որպէս զբանն, զոր առնես. նա
ի յընդհանուր ժամանակէն իւր մասն առնու՝ մինչ ուր կատարի:

[Բ Ա Ն]

10 «Ի՞նչ առանձնաւայ կէտն ի ստորակիտէն, — ամանակաւն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Տեսանե՞ս, զի վասն տարակուսութեան աշակերտացն ի յետին և ի
մեծ բացատն գնաց, զի յետին բացատն ամենեկին մեծ է, և առաջինն՝
ամենեկին փոքր. իսկ զմիջինն շասաց՝ վասն աշխատութեան ուսումնա-
սիրացն: Եւ եթող զմիջինն քան զկատարմանն՝ սուղ, և քան զսկզբանն՝
15 երկար, որ լինի միջին:

[Բ Ա Ն]

«Զի ի կիտէն կարի յոյժ մեծ է բացատն, իսկ ի ստորակիտէն՝ ամե-
նեկին նուազ»:

20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ո՞ր է առաջին կէտն. — ստորակէտն, որպէս որ ասես զայս արի-
նակ, եթէ՝ «Ինձ պիտոյ է ի քէն մկրաիլ, և դու առ ի՞նչ գաս»: Եւ չէ՛ պարտ
ասել հեճկիւ կամ քամահանաւք «զառ իս գալն», այլ՝ խղճիւ, զի հեճ-

- 2 EKO ստորակէտ
2 J չիք՝ է
2 K յագեցելոյ
2—3 C կարօտեցելոյ, P կարաւտեցե-
լոյ, J կարաւտեցի
5 J Ահայ
5 EN կէտն
5 ABCDEFGHIJKLMNOPO երեկ, P
երէկ փիւ եկ
6 N կէտն
6 JP ի ստորակէտէն
7 N ի ժամանակեն
7 D ըզբանն
8 GH ի յընթահանուր, JP ի յընթանուր
8 N ժամանակեն
8 N մինչ ի ուր, P մինչ որ
10 GHJK եւ փիւ Ի՞նչ
10 P ի ստորակէտէն
10 B ամանակաւն
12 M Ծաննե՞ս փիւ Տեսանե՞ս
12 I վասն տարակուսեան
12 F չիք՝ (և) ի

- 13 P առաջին
14 P ամենեկին
14 I փոքր փիւ փոքր
14 C շաշխատութեան
14—15 LNO ուսումնասիրաց
15 G ք (զկատարմանն) փիւ քան
15 EKO զսկզբան, J զըսկզբան, LN
զսկզբանն
16 J յերկար
16 ADEKLMNOP է փիւ լինի
16 K միջինն
18 M ի կիտեն
18 P չիք՝ ի (ստորակիտէն)
18 P ստորակէտէն
19 BI ամենեկին
19 BCMO նուազ
21 L չիք՝ որ
22 B աս փիւ առ
23 P հեճիւ փիւ հեճիւ
23 J կալն
23 L խղճիւն

կիւն հեշտ է քան զխղճին: Եւ բացատնին առաջինն փոքր է քան զմիջինն, և միջինն՝ քան զվերջինն:

ՅԱՂԱԳՍ ՀԱԳՆԵՐԳՈՒԹԵԱՆ

[ԲԱՆ]

5 «Հագնեբգութիւն մասնաւոր է»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Եւ կարէ արուեստս առանց հագնեբգութեան գոյանալ, բայց հանդիպի ժամանակ, որ պիտանայ իւրն և լնու զկարիս նորին:

[ԲԱՆ]

10 «Հագնեբգութիւն է մասն փերածաց՝ ներպարառեալ ստորագրութիւն»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Զի պարունակեալ է զինքն արուեստս և ի մէջ առեալ և պահէ՝ յորժամ ի պէտք լինի՝ յառաջ բերէ:

15 [ԲԱՆ]

«Եւ ոգեալ է հագնեբգութիւն ի հագնելոյ կարկատում բանս, և կամ ի սարդենի մահակէ պար զալով երգել զհոմերակամ փերածսն»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

20 Կարկատուն բան է այն, որ կարաւոր յառակաւոր բան: Եւ կացուցանէ զառակաւոր բանն որպէս զճային առակն, զոր և հաւուց կամեցան զնել թագաւոր, և կամ այլ ինչ առակք, որ կան ասացած վասն կարեաց ինչ բանի:

Իսկ հագնեբգութիւնն «կատակերգութիւն» առ մեզ ասի ի մեր բառս, իսկ ի յունացի բառն՝ «զաւաղաներգութիւն», որ է առասպելաբանութիւն, որպէս ասեն յառասպելն՝ զԱպոլլոն⁴ աստուածն ողորմեալ երիտա-

25 թիւն, որպէս ասեն յառասպելն՝ զԱպոլլոն⁴ աստուածն ողորմեալ երիտա-

1 CDEGHJKOP Ժիշտ, L հիշտ, IM յիշտ փխ հեշտ

1 P զխղճինն

1 P բացտնին

1 L առաջին

2 J զվերջն

3 F Յաղագ

5 GL Ագնեբգութիւն

5 J Հագնեբգութիւն է մասնաւոր (շրջուն)

7 EK արուեստ

8 ABCDEFGHIJKLMNOP պիտանայ, P պիտանայ

8 B լնու

9 B Բնաբանն է փխ բան

10 O քերթածա

10—11 ADEFGHJKLMNO ստորագրութեան, IM չիք՝ ստորագրութիւն

11 C (ստորագրութիւն) է

13 P զինքն

13 IM չիք՝ Զի պարունակեալ է զինքն արուեստս և ի մէջ առեալ

14 P ի (յառաջ)

17 EFO պար գոլով

17 K քերզածսն

19 G կարկատն փխ կարկատուն

19 J առակաւոր, L ի (յառակաւոր)

19 P բանն

19—20 N կացուցանէ

20 N հասուց

23 EP հագնեբգութիւն, I հանգնեբգութիւնն

23 J ի մերո

24—25 C չիք՝ որ է առասպելաբանութիւն

25 L զԱպոլլոն

25 B ողորմել, N ողորմեալ

սարդին՝ որ վասն կուսին էր տխրեալ, և ետ նմա սարդենի մահակ, այսինքն՝ գործիք ծնծղայից և կամ այլ ինչ ի հնչողականաց և զՀոմերոսն⁵ զքերթածսն երկու գիրս⁶, որ են ԻԴ ճառս դրուատած: Եւ ասաց նմա՝ ձայնի՛ւ մխիթարիլ ի վշտացն, զոր վասն կուսին ունէր: Եւ այսու պատճառաւս զերծոյց զկուսութիւն աղջկանն: Այլ բանս այս երկար է, ո՛վ ուսումնասէր, բայց դու ե՛րթ յիմաստասէրն և ուսի՛ր ի նմանէ:

ՅԱՂԱԳՍ ՏԱՌԻ

[Բ Ա Ն]

«Տառ է անմարմին՝ որպէս զհոգի, և զիր է՝ որպէս զմարմին»:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Է Ի Ն]

Իսկ բազմութիւն հայկական գրոյս երկու պատճառս ունի. առաջինն՝ զազգացն զԿորնայսն <է>, այսինքն՝ զբազմութիւն հայոց լեզուիս, զծոռութիւնն և զթոթովախաւսութիւնն գնչատացն: Երկրորդ պատճառն՝ լեզուիս հարստութիւնն:

15

[Բ Ա Ն]

«Գիր է երեսուն և վեց՝ յայրէ մինչև ցֆէ. և զիր ասի, վասն զի քե-
րելով իմն գաղափարի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Գրելն քերել ասի, այսինքն՝ որ ծայրիւ դրչին քերէ զգրելին և ապա նկարեալ յարինէ զի՛նչ որ կամի:

1 JKL նմայ
1 L սաղենի
2 IM սաղ փխ գործիք
2 B ծնծղայից
2 E ի հնչողականաց
2 P զՀոմերոսն, B զՀոմերոսնի
3 K զքերթուածսն
3 BEKO զերք
3 P ի (ԻԴ ճառս)
3 N ԵԴ (ճառս)
3 EFIKMN ճառ
3 M Եւ և (կրկն.)
3 JLP նմայ
3—4 ABCDEFGHIJKLMNOP այնիւ փխ
ձայնիւ
4 ABCDEFGHIJKLMNOP մխիթարել
4 J որ փխ վասն
4 B յազադս փխ վասն
4 G էր փխ ունէր
4 CDJP աշուտ
5 P զերկոյց
5 N զկուսութիւն փխ զկուսութիւն
5 B էր փխ է
5 ABCDEFGHIJMN յերկար
6 P ի նմա փխ ի նմանէ
7 J (Յազադս տառի), ով վարպետ

7 J մառի փխ տառի
9 L առ փխ տառ
9 D ըզհոգի
11 P գրոցս
11 K առաջին
12 E զազացն
12 C զԿորնայս, D ըզԿորնայս
13 E զծռութիւն, J ըսծռութիւնն, P
զծռութիւն
13 B զթոթովախաւսութիւն, ADEGH
ILMNOP զթոթովախաւսութիւն,
J զթոթովախոսութիւնն, CFK թո-
թովախոսութիւն
13 GH գնչացացն
13 B երկորդ
13 J պատճառս, BCDEFGHIKMNP
պատճառ, L պատճառք
14 ACFJL հարստութիւն, P հարստ-
ութիւն
16 M երեսուն
16 CD յարէ, J յայրէն
16 J ցքէն
19 AEFGIKLMNO զրեալ
19 ACDEFGHIJKLMNOP քերեալ
(ասի)
19 I քերէ փխ քերէ
19 J ապայ

[Բ Ա Ն]

«Քանզի գրելի քերել ասիւր առ նախնեալն, որպէս և ի Հովնեռնին՝ «Եւ [մակա]գրեալ իմ այժմ գոտին քո զարշապար, ունա՛յնս պանծաս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Հոմերոս յիւր տաղսն գրեալ է, թէ ի տրոյական պատերազմին⁷ այլ ոմն Դիոմիդէս⁸ նետիւ հարեալ զոտն Պարիսի Տրոյացոյց⁹, և գանչեալ <է>, թէ՛ «Հարեալ իմ այժմ գոտին քո զարշապար, ունա՛յնս պարծիս»: Եւ նորա պատասխանեալ, թէ՛ «Նետ ի յաղչկանէ արծակեալ ինձ ոչ վնասեաց»: Այս արինակ է գրելոյն, որ է՝ քերելոյն:

10

[Բ Ա Ն]

«Նա և նոյնք իսկ տառք կոչին, վասն զի ունին տարրումն իմն և դասութիւն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 Որպէս տարբերք, որ ունին հակառակութիւն և հաշտութիւն, որ է միաւորութիւն, և իւրեանց միաբանութեամբն ծնանին զամենայն, նոյնպէս և գիրն ի ձայնաւորաց և յանձայնից միացեալք զոյացուցանեն զբանն ի լերկից և ի թաւաց, ի բթից և յայլոցն, որպէս յառաջ ունիս ուսանել կամ իբր վերոյ ասացաք: Արդ՝ զի՞նչ նմանի քերականութիւնս. — մարդոյ. տառն ի հոգի և գիրն ի մարմին: Եւ այս եւթն ձայնաւոր գրերս
20 յեթն զգայարանքս մարդոյս, որով յարգարի մարդութիւնս: Եւ ո՞ր են եւթն զգայարանքս. — աչքն, ականջքն, քիթն, բերանն, շաւափականն, հոգին և մարմինն: Եւ որպէս ի յանդամսն ոմն քան զոմն պատուականանազոյնք են, նոյնպէս և ի գրերոյս՝ է՛, որ պատուականագոյն է մինն քան զմիւսն, և առաւել զարդարէ զբանն:

- 2 Ք յիբ՝ ի
3 A B D G H I J M N O P քոյ
3 N ունայեւ փխ ունայնս
5 F տաղս, N տաղն
5 C տրոմական, D տրոմական, F տրոմական
5 A B C D E F G H I J K L M N O P ի (պատե-
րազմին)
6 A C D E F I K L M N O Տիմոմիդէս, G H Տյոմիդէս, P Տիմոնիդէս
6 K նէտիւ
6 B Պարէսի, C D Պարսի
6 A B C D G J L M Տրոմացւոյ, E F H K O P Տրոմացոյ
7 L եթէ փխ թէ
7 A B D G H I M N P քոյ
7 I ինձ (ունայնս)
7 C D K ամենայն (ունայնո), J L P ամ
8 A B E F G I L M N P եթէ փխ թէ
9 I N գրելոյ
11 B տարումն
11 K և (իմն)
14 B տարբերք

- 15 B ծընանին
16 F ձայնաւորաց
17 F O և ի (յայլոցն)
17 J առաջ
18 D նըմանի
18 H գերականութիւնս
19 P քս (մարդոյ)
19 F K տառ
19 E F L O եաւթն (ձայնաւոր), K եօթն
20 E F O P յեաւթն (զգայարանքս), K յեօթն
20 J մարդոյնս
20 N մարդութիւն
20 D Ե փխ Եւ
21 E F K O յեաւթն (զգայարանքս)
21 B սգայարանքն, N O P ահանջ
21 G բերան
22 I զմարմինն
23 G ի գրելոյս
24 E չիբ՝ է
24 F զմիւսն
24 N զարդէք

[Բ Ա Ն]

«Եւ ի սոցանէ ձայնաւորք են Լքն՝ ա, ե, է, բ, ի, ո, լ: Եւ ձայնաւորք ասին, վասն զի ձայնս յինքեանց անպակաս ելուզանեն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- 5 Այս եւթն գիրս՝ թէ ունին լծակից և թէ ոչ՝ ինքեանք զիրեանց ձայնն կու բերեն. և որպէս եւթն զգայարանքն աւգնեն հոգւոյն, նոյնպէս և այս եւթն գիրս՝ քերական արհեստիս:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ձայնաւորացն երկայնք են երկու՝ է, օ »:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Այս երկու գիրս աստուածայինք են, զի էն է, արինակ, որ միշտ է աստուած, և աւ-ն՝ զործոցն աստուծոյ ի զարմացումն և ի տեսութիւն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ սուղք են երեք՝ ո, ե, լ:

15

Եւ սուղք ասին, զի քան զքուն երկայնսն՝ սակաւք են»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- 20 Իսկ այս երեքս սուղ վասն այն ասին, զի մարդկայինք են. և երկուքին ոյեքն՝ մին ոյ է, և միւսն՝ աւ, զի աւ-ն բերանի բառ է, և ոյն՝ քթի. և այս ինքն է. զի յորժամ ասես թէ վոյ՝ նա քմաւք ասի: Եւ վասն այսորիկ են սուղք և մարդկայինք:

[Բ Ա Ն]

«Եւ երկամանակք երեք՝ ա, ի, ը:

Եւ երկամանակք ասին, զի երբեմն ձգտին և երբեմն ամփոփին և սղանան»:

25

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- 30 Երկամանակք են՝ որ ունին ժամ և տեղի ձգտելոյ իբրև զքուն երկայնսն, և ունին ժամանակ, որ կարճին որպէս զքուն սուղսն: Իսկ ոմանք հակառակեցան, թէ երեք պարտ է ասել զամանակն՝ անցեալ, ներկայ և ապառնի: Բայց հաւանեալ ի ներկայն, զի ներկայն անցելոյն կատարումն է և ապառնոյն սկիզբն,— և այսմիկ հաւանեցան իմաստասէրքն:

2 EFO Էաւթն

5 P իւրեանց փխ զիւրեանց

6 EFKO Էաւթն

6 EFKO մարդոյն փխ հոգւոյն,
CGHIJ հոգոյն

7 EKO Էաւթն

9 B ոյ փխ օ

14 P զբոյն

15 E երկայնսն

17 Jօ (բերանի)

19 F չիք՝ և (այս)

19 J ոյ փխ վոյ

19 P այնորիկ

22 H երէք

22 L ա, բ, ի (շրջուծ):

23 FP ձկտին

23 CFJLNP անփոփին

26 BCDIKMP ծրկամանակքն, F Եւ
երկամանակքն, երկամանակն

26 J չիք՝ և տեղի

26 B իբր

26 P ձկտելոյ

26 P զբոյն

27 B սուղն

28 P ներկա (ն)

29 B (զի) ներկայս

29 K անցանելոյն, N ացելոյն

30 E ապառնոյ, FIJN ապառնոյն

30 F օսանեցան

30 E իմաստասէրքն, N իմաստասէրքն

«Եւ առաջադիրք եմ վեց ձայնաւորք՝ ա, ե, է, ը, ի, ո:

Եւ առաջադիրք ասին, զի նախադասելով զինիւն և զնիւնիւն՝ շա-
ղաշար կատարեն, որպէս՝ աւ, աի»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այս վեցս առաջ կարեն լինել բանից, և այնո՛ւ ճանաչի արուեստա-
ւոր գրիչն, զի յայս վեցէս դրեալ զառաջսն: Եւ այս նախադիրքս ի ձայ-
նաւոր գրերոյն են առաջադիրք. բայց ի յանձայնիցն՝ ա՛յլ ևս յոլովք
կան: Եւ հիւնն՝ որ չլինի նախադիր, բայց թէ դնեն <զնա> հետ այբի
10 կամ հետ ինւոյ և կամ զկնի ոյի. այսպէս՝ աւ, ու, իւ.— զի սոքա վեր-
ջադասք են. և թէ յաւարտ բանին գան՝ համ դնեն և խոհեմ երևեցուցա-
նեն զվարդն և զքերականն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ստորադասք եմ ի նոցանէ երկու՝ ի, ւ»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Եւ ինդ է՛ ուրեք, որ դասական է քան զհիւնդ, զի ինդ զամենայն
գիր բառնայ, և հիւնդ՝ ո՛չ զորք, վասն զի տկար է ըստ երկուց երևմանց.
իսկ եթէ հարկես՝ լինի բռնութեամբ, որպէս՝ յիմաստութիւնդ և յարդիւն-
սրդ: Լինի կատարումն բանի, որպէս թէ ասես՝ «Աւրհնեալ յամենայնի,
20 զի շալկէ շալակ երթայ»:

[Բ Ա Ն]

«Եւ երկբարբառք եմ բունք հինգ՝ եւ, աւ, ու, աի, ոի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ե՛ն և այլք երկձայնք. իսկ այս բունք նախնականք են և յոլով-

2 FGHJKLMNO օ փխ ի, IM տ փխ ի,
C ո փխ ի, DEI չիք՝ ի, ABE օ
փխ ո, AINOP չիք՝ ո
3 ABCDEFGHIJKLMNO նախադասե-
լով
3 K գհհհհհ
3—4 L շաղաշարս
6 ABDEEGHIJKLMNO առաջք
6 CD վեցէս
6 B այսուն փխ այնու, F այնո
6—7 E արեստաաւորք
7 CD գրչին
7 B (զի) ի յայս, FJL այս
7 ABCDEFHIKMO նախդիրքս
8 ABDGHIJLM յառաջադիրք, N յա-
ռաջդիրք
9 JP հուհն
9 ABCDEFGHIJKLMN չլինին
9 ABCDEFGHIJKMNO նախդիրք,
GLP նախադիրք
10 ABCDGHIMNO ընդ հետ այբի, P
գհետ այբի
10 B ինոյ
10 N զկհհի

11 JK սոքայ
11 ACDEFGHIJKLMNO չիք՝ են
11 P գամ
12 F զքերականին
14 N ւ փխ Եւ
14 J ըստորադասք
16 I ուրէք
16 P հիւնդ
17 P բառնա
18 L յիմաստասիրութիւնդ
18—19 B յարդիւնդ, J յարդիւնս
19 ABCDEFGHIJKLMNO ասել
19 DNOP և (Աւրհնեալ)
20 ACDEFGIKLMNOP և (շալակ)
22 K չիք՝ Եւ (երկբարբառք)
22 F բոյնք
22 B չորք՝ փխ հիւնդ
22 L աւ, ու (շրջուն)
22 O եւ, այ, աւ...
22 P չիք՝ ու
22 C չիք՝ ոի
22 N ուի փխ աի
24 P բունք բունք (կրկն.)
24 P նախականք

իմաստք. և ոլորակը և առողանութիւնք կրեն երկու զարեղք ի մի եկեալ, զերդ թէ՛ զնայի—մի ի նոցանէ:

[Բ Ա Ն]

- 5 «Եւ բոնաբարբառք երկծայնի երկու՝ ըւ, իւ:
Եւ այլիք ամենայն բաղաձայնի են քսան և ինն՝ բ, գ, դ, զ, ք, ժ, լ, խ, ծ, կ, հ, ձ, ղ, ն, մ, յ, ն, շ, չ, պ, ջ, ո, ս, վ, տ, ր, ց, փ, ք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 10 Բազն մի ասի, զի յորժամ ընդ ձայնաւոր զիրան միանան և խառնին՝ ձայն հանեն. իսկ առանց ձայնաւորաց և ո՛չ զինքեանս կարեն անձնացուցանել: Եւ որպէս յարուէ միայն՝ առանց իզի ծնանել անհնար է, նոյնպէս և սոքա առանց ձայնաւորացն ոչ կարեն ծնանել բանս անձնաւորս:

[Բ Ա Ն]

- 15 «Եւ շարձայնի ասին, վասն զի սոքա յինքեանք ձայն ոչ ունին, բայց շարակցելով ընդ ձայնաւորսն՝ ձայն կատարեն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 20 Որպէս երկիր, որ առանց խոնաւութեան և ջերմութեան՝ իւր ցրտութեամբն ամուլ է, այլ առեալ ցրտութեամբն իւր և շոտութեամբն զգիշտութիւն և զջերմութիւնն պողածին լինի և ծաղկաբուղիս, նոյնպէս և սոքա իւրեանց խառնմամբն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ե՛ն ի սոցանէ նուրբ տասն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 25 Նուրբն բարակն է և նաւորն, որ մերկ և ցոյի ձայն հանէ և շտանջէ կարի զբերանն ի ձայնելն:

- 1 N եկեալս
2 P որպէս փխ զերդ, F զերդ
2 ABCDEFGHIKLMNOP ի (մի)
4 P բոնաբարբառք
4 LNO երկայնք փխ երկձայնք
5 F Եւ այլ
5 B քսան և զեռ փխ քսան և ինն
6 B չիք՝ հ
6 O չիք՝ զ
8 L Աղն փխ Բաղն
8 P ձայնօր
9 E հան
9 K ձայնաւորաւ
9 F ինքեանս
10 P արուէ
10 K ծանել փխ ծնանել
11 K սորայ
11 P ձայնօրացն
11—12 HN անձաւորս, P անձնօրս
14 L ւ փխ Եւ
14 F չարձայնք, P վատձայնք փխ չարձայնք

- 14 P սորայ
15 O ընդ ձայնաւորաւ, D ընդ ձայնաւորսն
17 L ըպէս փխ Որպէս
17—18 D ցըրտութեամբն
18 P (ցրտութեամբն) և շոտութեամբն (ամուլ է)
18 DJ ցըրտութեամբն
18 EK շարտութեամբն
18—19 CDE զգիճութիւնն, P զգիճութիւն
19 P ջերմութիւն
19 G պաղածին
19 CDEFGHKNOP ծաղկաբուլի
19—20 ILM սորայ
20 B խառնմամբ
22 L ւ փխ Եւ
22 F չիք՝ են
24 L ուրբն փխ Նուրբն
24 B նորսն
24 I սայն, M ցայն փխ ձայն
24 FK տանջէ
25 P ի ձայնել

[ԲԱՆ]

«Եւ ստուարֆ ինն»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Ստուարն հասուն է և բանձրն, որ ի գանշելն զբերանոյն մասունսն
5 աւելի յիրեար բերէ և դժուարաւ հանէ զձայնն:

[ԲԱՆ]

«Եւ միջակֆ Լրն: Եւ միջակֆ վասն այնորիկ անուանեցան, զի քան
զնուրսն յոյրֆ են, և քան զյոյրսն՝ նուրֆ»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

10 Որպէս ի տարերցս միջինքն, որ են ջուրն և աւղն, ի մէջ հակառա-
կացն հաշտութիւն առնեն, զի հողն՝ ծանր և ցուրտ, իսկ հուրն չոր է և
թեթև: Եւ աւղն միատրեալ է ընդ հողոյն թեթևութեամբն և ջերմութեամբն,
իսկ ջուրն միատրեալ է ընդ երկիր ծանրութեամբն և ցրտութեամբն: Եւ
15 աւղն, և՛ ցուրտն միատրեալ են շարժութեամբն և գիշութեամբն: Նոյնպէս
և այս և թն գիրս միջակք են և ի մէջ հաստիցն և բարակացն, ծանրիցն և
թեթևացն:

[ԲԱՆ]

«Եւ են միջակֆ Լրն ի մէջ բարակացն և յոյրիցն՝ բ, գ, դ, ժ, ձ, դ,
ն: Եւ քաւֆ ինն. ք, ւ, խ, չ, ջ, ո, ց, փ, ք»:

20

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Եւ թաւք ասին, վասն զի զբերանն թանձրացուցանեն յասելն:

[ԲԱՆ]

«Եւ նուրֆ են տասն. գ, ծ, կ, մ, ն, շ, պ, ս, տ, ր:

2 L ւ փխ Եւ
4 IM մասունս
5 P յաւելի
5 I յերար
5 J գձայն
7 EFO եաւթն
7 L ւ փխ Եւ (միջակք)
7 ACDEFGHIJKLMNOP միջակ (վասն)
փխ միջակք
7 P չիք՝ գի
8 J զնուրն (յոյրք), P նուրն
10 L րպէս փխ որպէս
10 L միջինք
10 K հակառակեցան
11 J հողմ փխ հողն
12 N չիք՝ ընդ հողոյն թեթևու-
թեամբն և ջերմութեամբն. իսկ
ջուրն միատրեալ է ընդ երկիր:
12 J ջերմութեամբ
13 AEF GHIK MNOP միաբանեալ
13 B ընդ յերկիր

13 F ցրտութեամբ
14 AB ջուրն փխ ցուրտն
14 M միատրեալ
14 NOP շարժութեամբ
14 E գիշութեամբ, J գիճութեամբ,
P գիճութեամբն
15 J գիր
15—16 C չիք՝ և բարակացն, ծանրիցն
և թեթևացն:
18 LP ւ փխ Եւ
18 JL չիք՝ են
18 EFO եաւթն
18 BL չիք՝ ժ
19 BL (ճ) ժ
19 C չիք՝ չ
21 N թանձր ցուցանեն:
21 ANP բերանն
21 J ասելն փխ յասելն
23 P ԺԱ փխ տասն (կամ ժ), EFJKN
չիք՝ տասն
23 EGKN գ, ժ, ծ...

Եւ են բարակֆն՝ բենն ի մէջ մենի, պէի, և փիւրի, վասն զի ֆան զմենն և զպէն խաժ է, և ֆան զփիւրն բարակ:

Եւ գիմն ի մէջ կենի, Բէի. և խէի, զի ֆան զկենն թաւ է, և ֆան զխէն և զֆէն՝ լեարկ»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Որպէս զլուծս եզանց ի չժուծելն փոխել, նոյնպէս և զայս զրերս, զոր առ կարիսն փոխաբերեն՝ ոչ ձեռնարկելով ի յաւտարսն, այլ հարկաւ ի սոցանէ փոխաբերեն և ինուն զկարիսն:

[Բ Ա Ն]

10

«Եւ դայն ի մէջ տիւնի և թոյի, վասն զի ֆան զտիւնն թաւ է, և ֆան զթոն լեարկ: Նոյնպէս և այլքն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15

Այս երկու պատճառաւ է դրած. մի՝ որ զլծորդսն ցուցանէ, և երկրորդ՝ որ զհաստն և զնաւարն բաժանէ: Վասն զի այն, որ լեզուին ծայրին գայ ի յասելն և շրթանցն ծայրին՝ նա այն նաւար է: Եւ որ լեզուին միջաւրն ասի կամ լնդաւրն՝ այն հաստ է և թանձր, որպէս թօն և կամ Բէն: Իսկ որ լեզուին տակաւրն ասի՝ այն միջակ է, որպէս գիմն և կամ կենն և այլ այսպիսիքս:

[Բ Ա Ն]

20

«Ձայն միջակ է սէի և գայի և ցոյի. և դատն՝ լիւնի և նուի. և ճէն՝ ծայի և ջէի. և ժէն՝ շայի և չայի, զի ֆան զշայն թաւ է, և ֆան զշայն՝ լեարկ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25

Արա՛ ընտրութիւն, ո՛վ ուսումնասէր, և բաժանեա՛ լեզուաւդ և բերանովդ, թէ ո՞ր են, որ լեզուին ծայրն առնու, և կամ զո՞ր՝ մէջն, կամ՝

- 1 C բարակք
- 1 M միջակքն փխ բարակքն
- 1 P ի (բենն)
- 1 GHP պէյի
- 3 M (ի մէջ) կէնի
- 3 L գբան փխ գի քան (գկենն)
- 4 B լերկ, J զլեարկ
- 6 H ի չժուծել, P ի չուելն
- 6 N զրեալս փխ զրերս
- 7 CD յաւարտնն, J ի յաւարտն փխ ի յաւտարսն
- 7 P հարկօ
- 8 J փոխաբերին
- 8 ABCDEFGHIKMNՕ զկարիսսն
- 10 L ւ փխ Եւ
- 11 FM զթաւն, L զթոյն
- 13 L յս փխ Այս, P Այսպէս փխ Այս
- 13 J դրած
- 13 C յծորդսն
- 13 C ցուծանէ
- 14 B նաւարսն, I զնուբն

- 15 L ի ասելն
- 15 M նայ
- 15 P չիք՝ այն
- 15 BF լեզուի
- 16 P ասւի
- 16 E լրնդաւքն
- 16 NOP չիք՝ է
- 16 ADEFGHIKMNՕP թօն, L թոյն
- 17 C լեզւին
- 18 AD գենն
- 18 GJL այսպիսիք
- 20 L այն փխ Ձայն
- 20 D չիք՝ է
- 20 L չիք՝ և (զայի)
- 20 P լիւնի փխ լիւնի
- 20 F ճէ
- 22 F ծայի
- 24 L Բա փխ Արա, J Արայ
- 24 B ընդրութիւն
- 24 EJKO բաժանեալ, F բաժանեալ
- 25 E ծայր

ո՞ր են, որ տակաւ լեզուին ասին կամ շրթամբքն և կամ շնդաւքն: Այլ և ընտրեալ ի մէջ թաւացն և լերկիցն և միջակացն, զի ա՛ստ է ամէն արուեստն:

[Բ Ա Ն]

- 5 «Եւ են դարձեալ ի սոցանէ անձայնք ինն՝ բ, գ, դ, պ, կ, տ, թ, փ, ք: Եւ անձայնք ասին, զի քան զայլսն շարձայնք են, որպէս անձայն անմի գողթերգակսն, որ վատաձայն է:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- 10 Նոյն և այս ինն գիրս շարձայնք են, այսինքն՝ անձայնք ասին. և տե՛ս, զի չունին ձայն ի սկիզբն, որպէս թէ կամիս ասել բեն. նա առժամայն շրթունքդ յիրեալ խփին և ձայնն կորնչի, նոյնպէս և այլքն ի լըննիցս: Եւ թէպէտ որ ելանէ սակաւ մի ձայն՝ նա լինի թնդին և վատ ձայն:

[Բ Ա Ն]

- 15 «Եւ կիսաձայնք են ութ՝ գ, ց, ն, ծ, շ, մ, ս, ր: Եւ կիսաձայնք ասին, զի փոքր ինչ քաջաձայնք են քան զանձայնսն ի միմունջս և ի սոինչս:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Կիսաձայնք վասն այնորիկ ասին, զի սակաւ մի ձայնաւորք են յեղանակս և յերգս և յայլ ինչ ի խաւսս:

- 20 [Բ Ա Ն]

«Եւ ի սոցանէ կրկնակք են ութ՝ լ, գ, խ, շ, չ, ջ, ո, ց»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Կրկնակք վասն այնորիկ ասին, զի ցօն լնու զտէին ու զտինին տեղիսն, որպէս թէ կամենաս ասել՝ աստուածագրեստ և աստուածագրեաց:

- 25 Նոյնպէս և այլքն ամենայն, որ ի կարգին:

1 EM շրթամբքն, F շրթամբքն, I շրթամբքն
2 B ընդրեայ, EK ընտրեայ, JO ընտեայ
2 E ի (միջակացն)
5 L ւ փխ եւ
5 FJKN կիսաձայնք փխ անձայնք
5 ACDEFGHIJKLMNOP ժ փխ տ
6 J գիշաձայնս, P վատաձայնք փխ շարձայնք
6 E այնձայնք
7 N զողբերգական, P զողբերգականսն
7 ABCDEFGHILMNOP վատաձայնք, K վատեաձայնք
9 J Այնպէս, L ոյնպէս փխ նոյն
9 J վատաձայնք փխ շարձայնք
9 E այնձայնք
10 GH որ փխ թէ
10 J բենն
10—11 B առժամ
11 BGHIP յերար, J իրար
11 OP կըրբնչի
12 OP թեպէտ, M թեպէպ

12 D նայ
12 P թնդին
12—13 CD վատաձայն փխ վատ ձայն
13 J ձայնն
15 G տ փխ ս
15 L ւ փխ եւ (կիսաձայնք)
16 D քաղաձայնք փխ քաջաձայնք
16 D զանձայնս
18 D ի տեղնչս, G ի որեղնչս, H ի սոինչս
19 L իսաձայնք փխ կիսաձայնք
19 P սակօ
21 L ւ փխ եւ
21 I լ, փխ լ, գ
23 L բկնակք փխ կրկնակք
23 P այնոր փխ այնորիկ
23 P առն
23 L ցոյն, N ցօնկն, DIP ցաւն
23 FKP կու լնու
23 P տիւնին
25 ABCDEFGHIJKLMNOP և այլն
25 AHJL չիք՝ ամենայն
25 ABCDEHIJKLMNOP (ի կարգին) է

«Եւ կրկնակի ասին, զի մի մի իւրաքանչիւր ի սոցանէ յերկուց ձայնակցաց բաղկացեալ է. քանզի բաղկանայ զայն ի սէէ և ի ծայէ, և խէն՝ յերկուց քանկից քէից, շայն՝ յերկուց սէից, և ռայն՝ յերկուց քէից»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այս ի վերոյ կրկնակացն է, որպէս թէ մի խէն զերկու քէի տեղ լնու. իբր կամենաս ասել աքաք, և ասես՝ ախաք, որ ասացաւ քէի և խէի. և զմի զարութիւն ունին բանքդ: Եւ կամ թէ ասես՝ Սիմոն և Շմաւոն, և ալլ թէ կամենաս ասել՝ տաբբ, և ասես՝ տառռ, կամ Սաբբա, և ասես՝ Սառռա, կամ ալլ ևս թէ ասես՝ Ռամմոն և <կամ> Ռամմոն:

10

[Բ Ա Ն]

«Նոյնպէս և ալլքն ամենեքեան մի մի յերկուց բա[բբա]ռակցաց շարակացեալ են»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15

Այս ամենայն վասն լծորդացն է և քմակայիցն, որ են քմակիցքն, ալլ և վասն միջակացն ևս:

[Բ Ա Ն]

«Եւ նայք են չորս՝ դ, մ, ն, ր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Եւ նայք վասն այնորիկ ասին, զի միջակք են և գիրալուրք, որպէս զմոմոյ բնութիւն, զի կարեն ի ջերմութենէն կակղանալ և ի ցրտոյն

2 L ւ փիս Եւ

2 P մի փիս մի մի

2 P յերկուցն

3 EP ձայնակցայց

3 E բաղկանալ, JP բաղկանա փիս բաղկանայ

3 NO ի սէէն, J ի սէէ

6 L յս փիս Այս

6 F կրկնակաց

6 N զերկուք

7 BP աքայար

7 B ախայար

7 EFO խէիւ և քէիւ (շրջուն)

8 G մի

8 G զարութիւնք

8 G շնին փիս ունին

8 F բանդ

9 P չիք՝ և Շմաւոն

9 K կամէն փիս կամենա

9 C չիք՝ և ասես, F չիք՝ ասես

9 B տառ փիս տառռ

9 JL Սաբբայ, P Սաբբայ

10 B Սառա, JKL Սառռայ, P (ասես) Սառայ

10 F և ալլ թէ փիս կամ ալլ ևս թէ

10 P չիք՝ ևս

10 P ասել (Ռամմոն) փիս ասես

10 F չիք՝ առես (Ռամմոն)

10 E Ռամման, GHJ Ռամմոն, N Ռամ-

նոս, P Ռամմոն փիս Ռամմոն

12 L ոյնպէս փիս նոյնպէս

12 N ամենեան

12 J երկուք

12 D բառակցաց

13 ABEFIKMNO շարակացեալք, GH շարակացեալք, CDJLP շարակացեալք

15 L յս փիս Այս

15 E քմակայիցն, F քմակայիցն (որ են)

15 GH (են) քմակայիցքն

16 C միջակակն

18 L ւ փիս Եւ

18 EFK նայնք

18 F գ փիս գ

20 L ւ փիս Եւ (նայք)

20 N նայնք

20 K այնորիկին

20 P ասես

20 P զուրալուրք

20 F (գիրալուրք) են

21 BJL բնութիւնն

21 M չիք՝ ի ջերմութենէն կակղանալ և... մինչև էջ 96-ի 2-րդ տողի չորութեամբ վասն» բառակապակցութիւնը ներառալ: Ըստ երևույթիւն՝ 2 թերթ է ընկել ձեռագրերի հենց այդ մասից:

21 E ի ցրտուն

պնդանալ. նոյնպէս և ի սոցանէ լինին փոխադրութիւնք բառից: Իսկ հօ և յի ա՛յլ ևս պատճառս ունին:

[ԲԱՆ]

5 «Եւ վախճանականք անուանց եմ արուաց և ըզաց և չէզոքաց ամե-
նեքեան՝ բաց ի շորից,— յայքէ, և յեչէ, և յեքէ, և յոէ»:

[ՄԵԿԵՈՒԹԻՒՆ]

10 Բայց դու ազգ խոյզ արա և քննէ ի խաւսան, որպէս յոյնք և
ֆռանգք¹⁰. և հելլենացիք, որ են մակեդոնացիք, զի մեծապէս աշխատին,
մինչ որ հասանին իւրեանց ջանիցն և կարեն ընտրութեամբ խաւսել և
լսել զբառսն, թէ ո՛ր է՝ արո՞ւ է, էզ, և կամ թէ չէզո՞ք է, թէ՞ երկուտրա-
կան:

15 Բայց ազգս հայոց յաղագս հարստութեան և փարթամութեան լե-
զուիս և գրիս ոչ հարկեցան ի յայս, այլ յոյնք և այլ ազգք հարկաւորե-
ցան վասն լեզուացն և գրոյն սակաւութեանն, և այնու լցին զպակասու-
թիւնն: Իսկ չէզոքն, որ ոչ էզ լինի և ոչ որձ, որպէս երբ ասես տղայ՝ նա
զէզն և զորձն պարունակեաց: Այլ դու տե՛ս այբբենաւոր, զի ամէն գրերդ
բանի վերջ գան և լինին զատ ի շորիցդ:

[ԲԱՆ]

20 «Եւ են այս՝ ողբ, ազգ, մարդ, պարգ, բազէ, յաղբ, վարժ, բարի,
լալ, խորխ, ինծ, տունկ, մահ, հանդերձ, Մանուէլ, կինն, որմ, խոյ,
Տա-
րաւն, ուշ, ունշ, ամպ, որշ, կուտ, հիւս, Խոսրով, կոյտ, այր, ոյց, իրաւ,
թուփ, կնիփ:

Եւ բազմաւորականք յանգի անուանց են երկուք՝ այբ և ֆէ»:

1 CIJ պնտանալ

1 E լինի

1 ADEFGHIKLNOP հօ

2 N ցի փիս յի

2 B հօ և յի և վեկ

4 L ւ փիս Եւ (վախճանականք)

4 IKO փարճանականք, J վաղթճանա-
կանք

4 L չիք՝ «արուաց» բառից հետո մին-
չ և բնադրի վերջը: Գրչի կողմից
թերի է թողնված:

4 B իզից

4 AGH չեզոքաց

4—5 B ամենեքին

5 BN բայց ի

5 P ոյէ փիս յոէ

7 JP արայ

7 P ի խօսն

7 JP յոյնքն

8 D ֆռանք, J ֆռանկք, P ֆռանդ

8 ANO հելլենացիք, B հելլենացիք, G
հեղդենացիք, K հեղդենացիք

8 ADINOP մակեդոնացիք

9 AD մինչ ուր, P մինչ իւր

9 F զիւրեանց

9 B ընդրութեամբ

10 J լսել և խաւսել (շրջուն)

10 B չիք՝ որ է (արու), EFKO ուր
փիս որ

10 AGH չեզոք

12 P փարթամութեան ի հարստութեան
(շրջուն), B հարստութեան

13 BEJP այլ ազգ, GH այլ ազգիք

13 P հարկաւորեցան

14 F լըջին

15 DN զըզականութիւնն, P զական-
սութեանն

15 ABCGH չեզոքն

15 J ոչ որձ լինի և ոչ էզ (շրջուն)

15 J որպէս ասես երբ տղայ (շրջուն)

15 P տղա

16 P նայ

16 ACDJNO ալբենաւոր, BEFGHK
ալբենաւորն

16 J գրերտ

17 ABEFGHIKNOP վերջք, J վերջքն

19 ABCDEFGHIKNOP արժ

20 B խորհ փիս խորիս

20 A Մանդէլ

21 NO ուլ փիս ուշ

23 E բամատրականք

23 B երկու

23 J այքէ և քէ

Եւ բազմաւորականք ասին, վասն զի զբանն բազմաւորակի բերեն, որպէս թէ՛ սոքա, դոցա, նոցա և կամ սոցա, — այս այբին բազմացաւ: Իսկ քէն, որպէս՝ քաղաք, գետալ, տունք և այլ այսպիսիք:

5

ՅԱՂԱԳՍ ՎԱՆԳԻ

[Բ Ա Ն]

«Փաղառութիւն է իսկապէս պարառութիւն ձայնորդաց՝ ձայնաւորաւ կամ ձայնաւորաւ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 10 Փաղառութիւնն «խառնառութիւն» ասի, որ զամենայն ի յարհեստիցս խառն առնու: Եւ ձայնորդն չէ՝ ձայն, այլ՝ ձայնի ընկեր, որպէս զճանապարհորդ, զի թէպէտ ձայնորդ ասել, թէպէտ ճանապարհորդ, այլ որդն յորժամ ասես՝ նա լինի երկրորդ: Իսկ պարառութիւնն «պար առնու» ասէ, որ պատեալ են ձայնաւորքն զայլսն. և ձայնորուն՝ որ լինի մի. իսկ ձայնաւորաւն ասացեալ՝ լինեն բազումք, որպիսի՝ կար, գութ. 15 կենն չէ ձայնաւոր, բայց այբն ձայնաւոր է, բէն չէ ձայնաւոր, և գիմն, և քօն չեն ձայնաւորք. ոն և հիւնն ձայնաւորք են: Եւ այս է վերոյ ասացեալ փաղառութիւնն ի ձայնաւորսն և յանձայնաւորսն:

[Բ Ա Ն]

- 20 «Իսկ պիտակապէս և ի նեզէ ձայնաւորէ է, որպիսի՝ այբ, եչ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Պիտակն սոսկ իրք է և դատարկ:

ՅԱՂԱԳՍ ԵՐԿԱՐ ՎԱՆԳԻ

[Բ Ա Ն]

- 25 «Երկար փաղառութիւն լինի ըստ յեղանակս ուր. բնութեամբ՝ երեք, և դրութեամբ՝ հինգ:

Բնութեամբ՝ <1> կամ յորժամ երկար տառիւն արտաբերիցի, որպիսի՝ Մոլ-սէս»:

- 2 G ւ փիս եւ
2 J բերենն
3 J սոքայ
3 J նոքայ
3 J նոցայ
3 P չիք՝ և կամ սոցա
3 J այբիւս
4 CD բազմացաւն
4 C գեօղք, F գեաղք, EJ գեաւղ
4 B տունքք
5 P վանկի
5 J (Յաղագս վանդի) է այս, ո՛վ վարպետ
7 P իսկպէս
7 F չիք՝ ձայնորդաց
7 F ձայնօրաց
10 GP փաղառութիւն
10 ACDEFGHIJKNOP խառնակութիւն
10—11 E է յարուեստիցս, JP ի յարհեստիցն
12 EFK չիք՝ զի թէպէտ ձայնորդ ասել, թէպէտ ճանապարհորդ

- 12 I ձայնաւորդ փիս ձայնորդ
13 J ուղղորդն փիս որդն
13 J չիք՝ նա
15 P (ասացեալ) նա
17 CF ձայնօրք (են)
18 D ասաց փիս ասացեալ
18 D փառառութիւնն
18 GH յանձայնսն, E յանձայնաւորսն
20 EFKO ձայնորդէ փիս ձայնաւորէ
20 CE չիք՝ է
22 E իտակն փիս Պիտակն
22 CGHIJP (դատարկ) և անձայն
24 F երկ փիս երկար
24 P վանկի
25 P երկ փիս երկար
25 E փաղառութիւն
25 P ութն
25 I երեք
26 F զրութեամբն
27 N արտաբերից, P արտաբերիցէ

5 Ի յուր յեղանակս եզ զյոլով ձայնառութիւնս, և բաժանեաց զբնութեամբն և զդրութեամբն: Եւ է՛ բնութեամբն երեք, և դրութեամբն՝ հինգ. զի բնութեամբն այնք են, որ յինքեանց են զոյացեալք, որպէս զմովն, որ վանգ մի է երկայնաձայն, և յետքաշականք են սէսն, զի արգելաւղք են և ի յետ քարշեն որպէս զսէսն, որ լինի մեծաձայն՝ Մով-սէս:

[Բ Ա Ն]

<2> «Եւ կամ յորժամ զմին յերկամանակացն ըստ յերկարման առեալ, որպիսի՝ սիրով»:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Երկամանակ է՝ որ երբեմն ձգտի և երբեմն ի յետ դայ, որպէս զսիրն և զովն. զի սին երկար է, և բովն՝ կարն. և զբէն հարկ է ի յովին դեհն սահմանել, վասն զի երկարքն ի միադեհ՝ գան, և կարճքն՝ ի մի. բէն կարճ է: Եւ երկամանակն պատճառ է երկայնիցն և սղիցն, և երկրորդ դասեցաւ ի վերոյ գրեալ ութիցն:

15

[Բ Ա Ն]

<3> «Եւ կամ յորժամ զմի ի կոչեցելոց երկարբառից, որպէս՝ հաւ, ուկ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Երկբարբառս, զի յերկուց խառնուած ձայնաւորացն ունին զգոլն, եւ երրորդ դաս է առ ի յուր վերոյ անուանեալ մասնէն, զի որ չափաբերական բան կամիցի շինել՝ վանգով չափեսցի:

[Բ Ա Ն]

25 «Իսկ դրութեամբ՝ <1> կամ յորժամ յերկուս բաղաձայնս յանգեսցի, որպէս՝ աղց»:

2 P յոլով

2 H ձայնաւորութիւնս, J ձայնութիւնս

4 P ինքեանց

4 BG զմօն, J զմաւն

5 B վասնգ, P վանկ

5 G երկայն անձայն փխ երկայնաձայն

5 J զիր փխ զի

5—6 P չիք՝ զի արգելաւղք են և ի յետ քարշեն որպէս զսէսն

6 G յետքար փխ յետ քարշեն

6 AFGHIJK (են) սէէսն, NOP զսէսն

6 CDHKN (մեծաձայն) և յետքարաւան (Մովսէս)

8 CD կայր փխ կամ

8 JP ըստ երկարման

8 N առեղ փխ առեալ

11 BP ձկտի

11 FOP յետ փխ ի յետ

11 F զսին, H զսիրն փխ զսիրն

12 F զբովն, J զսովն փխ զովն

12 J զի սիրն, P զի ին փխ զի սին

12 C սրովն փխ բովն

13 BGHP զին

13 G միադին

13 C միադին

13 CDJN կարքն, P կարգն փխ կարճքն

15 CMNOP ի վերոյ

15 D գրեալն

17 J երկբառից

20 ABCDEFGHIKNOP ձայնաւորաց

20 ABCDEFGHIJKNO ունի

21 CJP երկրորդ փխ երրորդ

21 BE մասն են փխ մասնէն

21—22 J չարբերական

22 B վասն զով փխ վանգով

24 P սկ փխ իսկ

24 F զբութեամբն

Դրութեամբ՝ չորս է ի յութէն. և դրութեամբ վասն այնորիկ ասի, զի ըստ տեղւոյն յորժամ դնես և ըստ գրոյն. ի յոր գիր որ ի մաւտ դնես զայբն՝ նա առ այն դաւրութիւն ցուցանէ, որպէս աստ զդատն և զցօն զիրեւ քարշեաց այբն, որ է աղց:

[Բ Ա Ն]

<2> «Եւ յորժամ սղի և սղացելոյ ձայնատրի վերաբերիցին երկու բաղաձայնքն, որպիսի՝ տատրակ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Զի մի քան զմի աստիճանաւ ի վայր են հինգերորդս ի յութէն, որ սուղ ասէ և սղացեալ. զի այբն յերկամանակացն է, որ ժամանակաւ սուղ լինի, և աւելի սղացոյց չորք լեարկ գիրն, որ է տատրակ. զի միշտ տիւնն բէին յառաջագիրն է, որպէս՝ տրգալ, զի որպէս ի յաղցն յառաջ ձգեաց այբն զդատն և զցօն, նոյնպէս ի տատրակիս գտիւնն և զրէն ի վեր ձգեաց և կենն արգել անկաւ բանին:

[Բ Ա Ն]

<3> «Կամ յորժամ ի պարզ ձայնորդն յանգեսցի և զհետինն ունիցի ի ձայնորդէ հաւացեալ, որպիսի՝ երկիր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Զվեցերորդս ի յութէն պարզ անուանեաց, զի բէն պարզ է, և չէ ի կրկնակացն, այլ և կէս է ռային: Իսկ պարզն բարակն է և յանգիլն կատարիլն է և ի բէն վճարի վանգն և զհետ գայ ինին բէին առջև, և զհետ կենին գնայ և լինի երկիր:

[Բ Ա Ն]

25 <4> «Եւ կամ յորժամ ի կրկին ձայնակից վերաբերիցի, որպիսի՝ հեզիկ»:

2 BCFJK զրութեամբ (չորս)
2 J չոր
2 ABCDEFGHIFKNO յութէն փի ի յութէն
2 զրութեամբդ
3 CG տեղոյն
4 J նայ
4 E զդատ
4—5 J չիբ՝ դաւրութիւն ցուցանէ, որպէս աստ զդատն և զցօն զիրեւ քարշեաց այբն
5 ACDEFGHIKMOP զցօն, N զցան
5 C ըզիրեւ
7 B (Եւ) կամ (յորժամ)
7 F ձայնորդի
7 IK վերաբերիցեն
12 B լերկ
13 E տիւն
13 J չիբ՝ որպէս ի (յաղցն)
14 EFP զցօն, I զցաւն
15 I զրէնն

15 B կեն
17 ADFIJKNOP ձայնորդէ, M դձայնորդէ
18 E ձայնորդ
18 I ի ձայնորդ
18 J հաւատացեալ փի հաւացեալ
20 P Զվեցերորդ
21 P ի կրկնակակացն
21 M կես
21 P պտրդ
21—22 IM չիբ՝ կատարիլն
22 ABCDEFGHIJKMNO ի յրէն (վճարի)
22 J գա
22 B յրէն փի բէին, ACDEFGHIKM NOP յրէին
22 յառջև
22—23 B զհետ բէին, CDEFGHIKMNO զհետ կէին
25 F չիբ՝ ի (կրկեն)
25 KO վերավերիցի, P վերաբերիցի
25 I հեզիկ

5 Զեթներորդս ի յութէն կրկնակ ասէ. զի զայն կրկնակ է, որ ի սէէ և ի զայն բաղկանայ ըստ յունացն. իսկ ըստ մեզ՝ ի սէէ և ի ծայէ. և յայս-
 5 ըմ տեղոջ երկու իրս վճարի՝ զաւրութեամբ եչին տայ ձեռն և կիտին ինոյն, թէ իւր բնութեամբն կարդաս՝ հեզ գայ, և եչն յինքն ձգէ և քարշէ, այսինքն՝ կիտիւ, և լինի հեզիկ. և առաջինդ վանդ լինի, այսինքն՝ հե, և զիկն՝ փաղառութիւն:

[Բ Ա Ն]

<5> «Եւ կամ յորժամ յերկայն ձայնորդ յանգեսցի, որպիսի՝ աջ»:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ի յութերորդս երկայն կողի ջէն, զի կրկնակ է՝ ի հէէ և ի ձայն գո-
 յացեալ: Եւ ի յայս տեղիս ջէն է ի յածել զձայնն կիտին և զաւրութեամբն, զի թէ կիտին դնես՝ լինի աջ, և աւելի եհան զձայնն, զի լաւ եղբար դի-
 պեցաւ:

15

ՅԱՂԱԳՍ ՍՈՒՂ ՎԱՆԳԻ

[Բ Ա Ն]

«Սուղ փաղառութիւն լինի ըստ երկուս յեղանակս.

<1> Յորժամ ունիցի եզ ինչ ի բնէ աղատիցն, հիզան՝ նետող»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Յերկարն զսուղն ցուցանէ աստ, վասն զի երկարն ութ մասն ունէր, և սուղս՝ երկու, վասն որոյ ի բնէ աղատից ասէ եչ և ո, զի ոն ի սղիցն է, և եչն ի մէջն է մտեալ նուիւն և տիւնիւն, որպէս՝ նետ. զի յոր կողմ գտիւնն դնես, նա փաղառութիւն գայ. նետ՝ այս մի փաղառութիւն, իսկ ողն՝ վանդ: Եւ կամ այսպէս եղեալ զկէտն՝ նե-տող, որ զտողն առնես փաղառութիւն, — արա՛ զոր և կամիրս:

25

2 EFKO զեաւթներորդս, J Զի եւթ- ներորդս	12 F չիք՝ ի (յայս)
2 P ի ութէն	12 K ջեն
2 P չիք՝ զի զայն կրկնակ է	12 C չիք՝ է
4 FP տեղոջ	12 B փէտիւն
4 ACDEFGHIJKMNO վճարէ, P վճարէ	12 E զաւրութեամբն
4 F տա	13 I դնէս
4 BGHP կետիւն, N կիտիւ	13 B կետիւն, P կիտիւ
5 BF ինիւն, C ինիւն և ոյն, H ինիւոյն, M ինիւոյն, P ինիւոյն փխ ինոյն	13 B էհան
5 B բնակութեամբն, GH բնութեամբ	13 B զձայն
5 FK զեչն	13 F լօ
6 P այսէինքն	13—14 P դիպեցօ
6 B կետիւ	17 CDFP ըստ յերկուս
7 P վանկ	18 EJ նէտող
7 DEGHIMNO էէ	20 J յերկարն (ութ)
9 ABCDEFGHIKMNOP չիք՝ Եւ	22 B մտել
9 AIKNO երկայն	22 B ի (յոր)
9 J ձայնաւորդ, GH ձայնաւոր փխ ձայնորդ	22 JP որ փխ յոր
11 I ի յութերորդս	23 J նալ
11 FJ ի ծայէ, P ի ձայնէ	23 CD չիք՝ նետ (այս)
	23 P փաղառութեան (իսկ)
	24 D զկէտն
	24 EI նէտող
	25 IJ արայ

[Բ Ա Ն]

<2> «Եւ կամ յորժամ ունիցի զմի ինչ յերկամանակացն ըստ ամփոփման ընկալեալ, որգան՝ աղաւտ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 5 Կամէիր իշխանութիւն տալ արուեստաւորին՝ զբոլոր ենթակայն ի ձեռին ունելով զգիրն առեալ որպէ՛ս և կամի: Թէ ինքն չափէ և թէ զայլոց արարած բան՝ արուեստին կոտորատէ— կիտին և առողջանութեամբն: Բայց զի ըստ ամփոփման ասաց և զմի աղաւտն յերկուս բաժանեաց, որ եղև մի աղաւտ: Տե՛ս, զի զատն և տիւնն ամփոփեցին զայբն,
- 10 որ երկամանակ է, և այբն պիտակ վանգ եղև միայն և սոսկ:

ՅԱՂԱԳՍ ՀԱՍԱՐԱԿ ՇԱՂԱՇԱՐԱՑ

[Բ Ա Ն]

«Հասարակ վանգն լինի ըստ յեղանակս երիս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 15 Հասարակ վանգս ի Հոմերոնի ասացածն, զի մի՛ միտս բանին ծածկեցին վասն դժուարաշափոցն: Եւ հասարակ է՝ որ առնու ի յերկայնիցն և սղիցն ըստ պիտելոյն: Եւ արինակս, որ յիշեալ է, չափածու բան է յիմաստնոց, զի թէպէտ և շա՛տ շատ է, բայց հասարակ ամէնն վանգակոտոր չափած է. «ինձ, բնաւ, ոչ, ես, դուն»: Եւն յարուցեալ խորտակեաց զղայն: «Ի,րիֆ, պատ,նառ, ա,րև, այլ, աս,տու,ածֆն»: Տեսա-
- 20 նե՛ս, զի յերկայնիցն և ի սղիցն է աստ ժողովեալ:

[Բ Ա Ն]

- <1> «Յորժամ ի ձայնաւոր յերկայն յանգիցի և գնետինն ունիցի ի ձայնորդէ հաւացեալ, որգան՝ ինձ, բնաւ, ոչ, ես, դուն, ի, րիֆ, պատ,
- 25 նառ, ա, րև, այլ աս, տու, ածֆն»:

2 CFJP մի փխ զմի
2 GJ յերկամանացն
2—3 JK անփոփման
3 G աղաւտն
5 N իշխանու
5 F զբոլորն
5 M էնթակայն
5—6 ABCDGHMJNOP ի ձեռինն
6 E չիբ՝ Թէ (զայլոց)
7 J բանն
7 P բան արարած (շրջուն)
7 D արուեստորին, E արեստին
7 P կոտորատէ
7 J կետին
8 K անփոփման
8 B յերուս
9 HIJ եղաւ
9 M ամի զաւա փխ աղաւտ
9 FKO զղատն փխ զի զատն
9 EFKNOP զտիւնն
9 E որ (ամփոփեցին)
10 ACDEFGHIJKMNOP եղաւ

11 FJ հասարակաց
13 G հասարակ փխ հասարակ
13 J եղանակ
15 G հասարակ փխ հասարակ
15 P ի Հոմերոն
15 CHP զմի փխ զի մի, B չիբ՝ մի
16 I ի երկայնիցն
17 P յորինակս
18 DEKJ իմաստնոց
18 D Թեպէտ
18 K շատ է շատ է
18 JP ամէն
20 H իբեք փխ իբեք
21 J երկայնից, CDP յերկայնից
21 BCJP սղից
21 AEGMNOP չիբ՝ աստ
23 ACDEFGHIJKMNOP յերկայնս
23 P յանգեցի
24 B ի ձայնաւորէ
24 G հաւատացեալ
24 P չիբ՝ ոչ
24 CNOP զու

Պրիամոս¹¹ Տրոյացոյ հարձն առաւ ի հելլենացոցն ծառայ, և ապա-
կանեալ թողին զնա պղծեալ. և Պարիս, որդի նորա, տեսեալ ասէ ցկինն՝
«Մի՛ ամաչեւ, զի դու շես իրք արարեալ, այլ աստուածքն մատնեցին
վասն մեղաց մերոց, որ շետուն մեզ յաղթութիւն. մի՛ ամաչեւ, այլ եկես-
ջիւր ի տուն քո»:

[Բ Ա Ն]

<2>«Եւ կամ յորժամ աղաւտի և աղատացելոյ ձայնատրի վերա-
բերիցին երկու ձայնորդք, որոց երկրորդն նայ է, իսկ առաջնորդն եզա-
կան ձայն, հիգան՝ «Պատ, բոկ, դէ¹², ինձ, հի, քոյս, կա, բի, յոյժ, սի, բե,-
ցեալ անձ[ի]ն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ւ Ն]

Աղաւտ և աղատացեալ՝ այբն է, վասն զի երբեմն սուղ է, և երբեմն՝
երկայն, և այլ երկու ձայնորդքն, որ առան, սղացուցին զայբն: Իսկ այն,
որ ասէ, թէ երկրորդ նու է, նա երկրորդ վանգն է՝ բոկդէն, զի բէն և
դատն ի նայիցն է, և նայն գէջ ձայնն է, որ են գէջքն՝ դ, մ, ն, բ: «Եւ ինձ
հիքիս կարի յոյժ սիրեցեալ անձ[ի]ն»:
Եւ վանգիցն արինակ է՝ Պատ-
բոկդէ, Ափիլլա¹³. զի սա դայեկորդի էր և քաջութեամբ մեռաւ ի պատե-
րազմի, և կինն, որ էր հարձն Աքիլլայ, զոր խոստացեալ էր տալ նմա,
լայր զնա: Եւ Աքիլլա միւրիւրեւ զնա կամեղով ասէր, թէ՝ «Ինձ հիքիս,
այսիւնքն՝ ողորմելոյս, ա՛յլ աւելի վնաս նորա մահն է. մի՛ լար, ոչ ա-
տեամ գփեգ»:

[Բ Ա Ն]

3 «Եւ կամ յորժամ աղիցի և եզերիցի ի մասն բանի և զհետինն ու-

2 ACDEFGHIJKLMNO Պրիաւ ստրաց-
ւոյ, P Պրիաւ Ոստրացոյ, B Պրիա-
մոս Տրովացւոյ

2 P հարձ

2 E հելլենացոցն, P ի հելլենացոց, J
ի հելլենացոց

3 ABDEFGHIJKNOP Պրիամոս փիւ
Պարիսի. պատմականորեն՝ Պրիա-
մոսի որդի Պարիսն է եղբւր. և ոչ՝
Պրիամոսը. անհարիր բան է ստաց-
վել: Դա պարզապէս մեխանիկա-
կան բնույթի վերլուծ է: Ուղղում
ենք ըստ Ն. Ադոնցի, տե՛ս Նշված
աշխ., էջ CLX—CLXI

3 M չիք՝ թողին զնա... մինչև էջ 101-ի
27-րդ տողի «ասացեալ» բառը ներ-
առայ: Ըստ երևույթին՝ 2 թերթ
է ընկեր:

4 K Մի ամաչէր

5 FJKO ոչ ետուն փիւ որ չետուն

5 G յաղթ, H յաղթիւն փիւ յաղթու-
թիւն

8 J աղատեցելոյ

8—9 I վերաբերիցեն

9 P ձայնորդ

9 ADEFGHIJKNO նա

9 P առաջն

10 J Պատրուկդէ

14 B ձայնորդն

14 P չիք՝ որ

15 A նա փիւ նու

15 J նայ

16 BP դէձ (ձայնն)

16 P ձայն

16 N գէջքն, B դէձքն

17 I սիրացեալ

17 B վանդից, C վանդնիցն, P վանդիցն

17—18 P Պատրուկդէ

18 B Աքիլլա

18 EP դայեկորդի

18 J սա

19 B Աքիլլեայ

20 J (լայր) զնայ

20 B Աքիլլա, C Աքիլլաւս, I Աքիլլաւս,

JP Աքիլլեաւս

20 EFO հիք փիւ հիքիս

21 EJ ողորմելոյս, EJKO ողորմելոյս,
P ողորմելոյս

21 J յաւելի

21 FP մի յայր

22 N ոչ ատեամբ, P ոչ ատեմ

24 P եղիցի փիւ եզերիցի

24 P չիք՝ ի (մասն)

նիցի ի ձայնորդէ հաւացեալ, որպիսի՝ զնես, տոր, ոչ, խա, բեաց, խաւ, շինն, քէ, պէտ, և, յումպ էր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ե Ն]

Սուղ գեշն ասէ, զի ի սղիցն է, և բանի եզեր գայ ի յառաջսն, և է՛,
 5 որ զյետինն ունիցի, այսինքն՝ որ ի հետն գայ ի ձայնորդէ հաւացեալ.
 այսինքն յանձայն գրէ սկսեալ զնեստորն՝ ի զայն և ի նուէ, և յայտցանէ.
 սկսանի զարինական՝ «զնեստոր ոչ խաբեաց» և այլն: Եւ արինական պատ-
 մութիւն է բան չափածու. զի նեստոր ոմն, ծեր և հմուտ ի պատերազմի,
 և հարաւ ի պատերազմին: Եւ ետուն զնա ի բժիշկ ոմն Մաք[աւ]ոն անուն,
 10 և նա ետ նմա հաց և սեաւ գինի: Եւ մինչդեռ ի յումպ էր՝ կազմեցան
 զարք զազտնաբար ի նմանէ, զի չիմանայ և զհետ երթայցէ և մեոցի ի
 վիրացն: Եւ ոչ կարացին վասն արիութեան նորա, զի՝ թէպէտ և յումպ
 էր՝ իմացաւ զխաւշիւնն, և ֆիլիսոֆայ ոմն ետես զայն այնպէս և նմա
 գով ասաց չափածու բանիւ:

15

Յ Ա Ղ Ա Գ Ս Բ Ա Ռ Ի

[Բ Ա Ն]

«Բառ է մասն դուգնաբեայ ըստ բաղդատութեան բանի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ե Ն]

Բառն «ասումն» թարգմանի և գոյանայ յերկուց վանգից: Եւ սա՛
 20 է սկիզբն և հիմն բանի՝ որպէս ողնափայտ նաւի կամ հիմն տան: Եւ
 ասաց ըստ բաղդատութեան բանի դուգնաբեայ, զի բաղդատելն «համե-
 մատել» ասի և կամ «կշռել» զբանն. և դուգնաբեայն «սակաւ» ասի, զի

1 G հաւատացեալ փխ հաւացեալ
 2 ABCDGHJKNOP թեպէտ
 2 F ուժպ
 4 E յեզեր
 5 J չիք՝ որ ի հետն գայ ի ձայնորդ է
 հաւացեալ, այսինքն:
 5 F գրէ (հաւացեալ)
 5 G հաւատացեալ
 6 F յանձայնէ
 6 F չիք՝ գրէ
 6 J ըսկսեալ, P սկըսեալ
 6 K ի նունէ
 6 CDN այտցանէ
 7 FN զնեստորն
 8 H բանն
 8 P հըմուտ
 9 F հարօ
 9 J ի պատերազմ
 9 DN (հարաւ) ի պատերազմի
 9 J զնայ
 10 B ի բժշկումն, F ի բժշկումն փխ ի
 բժիշկ ոմն
 10 B Մաքսան, ACDEFGHIJKMNOP
 Մաքսոն
 10 J նայ

10 J ետ մնայ փխ ետ նմա
 10 F սեօ
 11 C զօքքն, DEFO զաւրքն
 11 B չիմանայցէ
 12 I ի վերաց
 12 ACDFIN արութեան, EJKOP
 արութեան
 12 J նորայ
 13 F իմացօ
 13 ACDEFGHIJKNOP զխաւշինն
 13 C ֆիլիսոֆա, DP ֆիլիսոփա
 17 CDJN զուգնաբայ, P զուգնաբեա
 19 ABCDEFGIJKO աս (թարգմանի),
 P սայ
 19 EKO գոյանա
 19 F երկուց
 19 EFK սայ է, N աս է
 20 ACDEFGHIJKNOP և փխ կամ
 21 GP զուգնաբեա
 22 O կշռել
 22 P չիք՝ և զուգնաբեայն «սակաւ»
 ասի, զի յորժամ զբառն ընդ բանն:

յորժամ զբառն ընդ բանն կշռես, նա փոքր է բառն քան զբանն: Եւ ա՛յլ ևս փոքր վասն այնր ասաց բառին, զի ինքն փոքր է, և եզերութիւն մեծ ունի, զի ձայն ածելն փոքր է, բայց իւր զաւրութիւնն մեծ է, վասն զի ամենայն տարբերութիւնք ի նմանէն ելանեն:

5

[ԲԱՆ]

«Բան է հետեակ բառի շարադրութեան՝ զտրամախոհութիւնն ինքնակատար յայտնելով»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

10

Ի վեր ել արուեստատուս իբրև ընդ աստիճանս ի կատար շինուածոյս, զի ասէ վասն բառից, որ է մայր ամենայն բանի: Եւ «հետեակ բառ» ասաց, որ զհետ ել և հետ իրերաց երթայ՝ հիւսելով բանն: Եւ շինի մարմին և անդամք որպէս զբնութիւն, այլև զներքսակայ իմաստքն կատարեն յայտնելով:

3 Ա Ղ Ա Գ Ս Բ Ա Ն Ի

15

[ԲԱՆ]

«Եւ բանիս մասունք են ուր՝ անուն, բայ, ընդունելութիւն, յաւղ, դեմանուն, նախադրութիւն, մակբայ, շաղկապ: Քանզի է՝ առասանութիւնը իբրև տեսակ ընդ անուամբ ենթանկեալ»:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

20

«Մասունք» ասաց իմաստասէրս, և ոչ՝ «տեսակք». զի աստ «մասունքն» պատուականազոյնք են քան «զտեսակսն», վասն զի «տեսակքն» աւագ և կրտսեր հարկաւորին գոլ, բայց մասունքն՝ ո՛չ: Զի բանն որպէս սեռ է, որ կարէ բազում մասունս ծնանիլ ինքնանման, որպէս ի յառաջ գնալով ուսանիս: Եւ ութ վասն այնր ասաց զմասունսն, զի համարէն իմաստասէրքն և Արիստոտէլ¹⁴ և Պորփիր¹⁵ հինգ են ասացեալ, որպէս ի Բնագիրքն¹⁶ գտանելոց ես: Եւ համարէն քերթաւղքն՝ ութ: Իսկ իմաստասէրքն հանեալ են ի յութէն զընդունելութիւնն, զդերանունն և զյաւղն,

25

1 P չիք՝ կշռես, նա փոքր է բառն քան զբանն: Եւ

1 J ընտ

1 F ընդ բառն փխ ընդ բանն

1 J նայ

2 CG (վասն) այն

2 EKO եզերութիւն, B գերութիւն

3 J (զի փոքր է) բայց իւր զօրութիւն մեծ է (և եզերութիւն մեծ ունի)

3 I չիք՝ (մեծ) է

4 EJ ի նմանէ

6 P զտրամախոհութիւն

6—7 J ինքնանկատար

9 P արուեստատուացի

9 J ընդ աստիճան

10 P վասն բանիցս փխ վասն բառից

10 P (ամենայն) բանից

11 G ասա

11 J իրաց

11 J երթար

11 P շինէ

12 N անդամք

12 F զներքսակա, I զներկսակայ

12—13 B կատարին, P կատարէն

13 P յայնելով

14 ABHIJK չիք՝ ՅԱՂԱԳՍ ԲԱՆԻ

17 I աւղ

18 P ենթանկեալ

20 N իմաստասէրքս, P իմաստասէրքս

20 I տեսաք

20—21 J (աստ) «մասունք», P մասունքն

22 GHI կրտսեր

22 F բաց

22 P մասունքն

25 N իմաստասէրքն, P իմաստասէրքն

25 P հիկն փխ հինգ

25 H էն փխ են

26 CK քերթողքն

26—27 P իմաստասէրքն

27 P զընդունելութիւն

1 B զմակբայն փխ զյաւղն, P յաւղն

զի այս երեքս ընդ անուամբ և ընդ բայի անկանին: Այլ և Արիստոտէլ հինգ ասաց՝ անուն, բայ, ստորասութիւն, բացասութիւն, բացերևակութիւն:

5 Տեսանե՞ս, զի Արիստոտէլ վասն այնորիկ եհան զերեքն յութէն, զի այն երեքն չեն մասունք, այլ՝ մասանց մասունք:

Իսկ ոմանք զառասութիւնն եղին և ինն արարին: Իսկ արուեստաւորս հանէ՝ ասելով, թէ ո՛չ է մասն բանի, այլ ընդ անուամբ անկեալ և յանունն զտանի, և անունն մասն է, իսկ առասութիւնն մասին մասն է ասացած:

Յ Ա Ղ Ա Գ Ս Ա Ն Ո Ի Ա Ն

10

Աստ մեկնէ զմասունսն

[Բ Ա Ն]

«Անուն է մասն բանի հոլովական՝ մարմին և իր նշանակելով. մարմին, որգան՝ քաւ. և իր, որպէս՝ խրատ:

15 Հասարակաբար և յատկապէս. հասարակաբար, որգոն՝ մարդ, և յատկապէս, որգան՝ Պաւղոս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Այս սահման է անուան. ի բառէն և ի վանգէն այսիւ բաժանի. զի սա հոլովական է, և նորա՝ ոչ, որպէս՝ մարմին: Տեսանե՞ս, աստ մարն բառ է, իսկ մինն՝ հոլովումն:

20 Եւ մարմին է այն, որ բոնի ձեռամբ և շաւշափի, որպէս՝ քաւ կամ փայտ: Եւ իրն անմարմին է՝ անըմբռնելի և անշաւշափելի, բայց միայն լսելեալք, որպէս ինքն ասէ, թէ՝ խրատ կամ հաճեալ կամ իմաստութիւն:

Իսկ յատկապէս՝ որպէս ճարտասան և կամ թուական և կամ այլ արհեստք, որ յատկապէս՝ առանձնանան և իւրեանց սահմանաւն երկին:

25 Իսկ հասարակաբար ասէ զընդհանուր մարդն: Եւ յատկապէս անուամբ՝ զի զմի ոք բաժանեալ ի յայլոց անուանցն:— Այս՝ ի վերայ մարմնոցն: Իսկ ի վերայ անմարմնոցն՝ որպէս մակացութիւն կամ խրատ, արեւնք և կամ իմաստութիւն, որ են բանի զարրութիւնք անմարմինք.— և այս հասարակաբարն է:

1 I երէքս

1 ACDEFGHJKNOP ընդ բանիւ փխ ընդ բայիւ

1 P Արիստոտէլ

2 B ըստորասութիւն

2 F բացասացութիւն

2—3 C բացերևակութիւն

4 I Արիստոտէլ

4 E այնորի

4 ACEFGHKMNOP զերեք, I զերէք

5 F (մասանց) մասունք

6 FHIOP զառասացութիւնն

7 JN անունն

8 P առասութիւն

9 P ՅԱՂԱԿՍ

10 CDFJ զմասունքս

13 D խըրատ

14 C ասարակաբար

15 F Պողոս

17 N անունտ փխ անուան

18 J սայ

18 J նոքայ

18 N ոչ, ոչ (կրկն.)

20 B չիք՝ այն

20 N չիք՝ որ

22 J լսելեալքն

24 I և (որ)

24 F սահմանոն

25 EMK չիք՝ զի

26 NOP մի, E ըզմի

26 C զփոք փխ զմի ոք

26 IK անուանց

26 JP ի վերա

26 P մարմնոց

27 I ի վերա

27 D անմարմնոցըն

28 C իմաստութիւնք

«Եւ հետեին անուան ճինգ՝ սերք, տեսակք, ձեք, քիւք, հոլովք:

Եւ սերք են երեք՝ արական, իգական, չէզոք: Եւ են ոմանք, որ յա-
ւելուն ի սոսա ա՛յլ ևս երկուս՝ հասարակ և մականասար: Եւ է հասարակն՝
5 ձի, շուն, իսկ մականասարն՝ ծիծառն, ափս:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Սերքն «ազգն» է, զի աճեցականք են սերմամբ երկոքինն ի միասին:
Իսկ չէզոքն անհասարակն է՝ որպէս տղայն. և հասարակականն է՝ որպէս
10 ձին և շունն, զի անուամբ ասին ձի՝ թէ՛ պէտ որձն և թէ՛ պէտ մատակն:
Նոյնպէս և շունն հասարակական մի անուն է՝ որձն և էգն, և վասն այ-
սորիկ ասի «հասարակաբար»:

Իսկ մականասար է՝ որ ի վեր է քան զհաւասարն, որպէս ծիծառն և
ափսն, զի ոչ ոք կարէ հանաչել ի ծիծառն կամ ի յաքիսն, թէ ո՞ր է
որձն և կամ ո՞ր է էգն: Նաև վասն այսորիկ անուամբ իգականք կոչին:

15

[Բ Ա Ն]

«Եւ տեսակք են երկուս:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ի վեր անդ զսերն մեկնեաց, և աստ զտեսակն կամի յայտնել:

[Բ Ա Ն]

20

«Եւ նախագաղափար և ածանցական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Նախագաղափար է՝ նոր և առաջին արինակ և կամ արուեստ, զոր նոր
գործէ մարդ, զոր այլ չէ տեսեալ մարդ: Իսկ ածանցականն այն է, որ
ի վերոյ գրեալ յարինակէ ա՛յլ նոր գրես կամ ածես և յառաջ բերես
25 զի՛նչ և կամիս— թէ՛ ի ծնողաց և կամ ի յերկրէ բոյսք և կամ ի վարդա-
պետաց աշակերտք,— և այսպէս արա զամենայն ինչ:

2 P անուանք

2 GJK սէրք

2 ABCDGHIMNP տեսակ

3 J սէրք

3 I երէք

3 C արւական

3 ACDGHM չէզոք

4 G ի սոսայ, M ի նոսա

4 NOP չիք՝ է

5 B ծիծառն

7 J սէրքն

7 J սէրմամբ

7 D ի մասին

8 ACDGHIMN չեզոքն

8 G հասարակն, F անհասարակն, N
անհասարակ, M հասարակական
փխ անհասարակն

8 P չիք՝ որպէս տղայն, և հասարա-
կականն է:

9 ACDHN թեպէտ (որձն)

9 J որքն

9 DGM թեպէտ (մատակն)

10 N ան փխ անուն

10 P վաս

12 ACDEFGHIKMNOP զհաւասար

12 CDEFIJKMO ծիծառն

13 I (կամ) ի յաքինսն

18 AJN զսէրն, P զսերքն

20 D և փխ եւ

20 O չիք՝ տողը լրիվ՝ մինչև 105-բդ
էջի ծ-բդ տողի «զհամն» բառը
ներառյալ: Ըստ երևույթին՝ մի
թերթ է ընկել:

22 B չիք՝ նախագաղափար

22 B աւերինակն

24 M ի վերայ

24 EFK (նոր) զրերս փխ զրես

25 BFP ի ծնաւդաց

26 J արայ

«Եւ է՛ նախագաղափարն, որ ըստ առաջին գաղափարին կոչեցաւ. հի-
բար՝ երկիր:

5 Եւ ածանցականն է՝ որ յայլմէ զսեռութիւնն ընկալաւ, որպիսի՝ երկ-
րային:

Եւ տեսալկ էն ածանց[ական]ացն եւթն. հայրանունական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 *Տեսանե՞ս զտեսակացն զյոլովութիւնն և զաճումնն. զի հայրանու-
նական ասի, վասն զի քաջացն որդեացն հարկաւ զհայրական և զնախ-
նեացն զանունսն յառաջ բերեն, և ոչ՝ զյատկականն, զի զոնհական և
շինական է և ալլաձև. զի որպէս բնութեամբ հաղորդ են նախնեացն,
նոյնպէս և անուամբ պարտ է լինել և ասիլ:*

[Բ Ա Ն]

15 «Ստացական, բաղդատական, գերադրական, փաղափշական, յարա-
նուն, բայածական:

<1> Եւ հայրանունական է՝ որ ի հաւրէ իսկ ձևացեալ է»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 *Ստացականն այն է, որ ըստ անուանն նմանապէս և ստացուածքն
կոչին, որպէս յառաջն ասացաւ, թէ՛ Դարեան երիվարն, Պաղոսական
գիրն:*

*Իսկ բաղդատելն «դէմ ի դէմ» ասէ, կամ հաւասարել, որպէս զԴա-
ւիթ ընդ Սաուղ կամ զՍմբատ ընդ Գրիգոր:*

Իսկ հայրանունականն է՝ որ ի ճշմարիտ հաւրէն ունենայ զանունն:

[Բ Ա Ն]

25 «Իսկ պիտակապէս՝ որ ի նախնեացն, հիբար՝ Համագասպեան և Մա-
նուէլ:

2 F կոչեցօ

3 CD երկկիր

4 BP ածանցական

4 FN զսեռութիւն

4—5 N երկնային

6 E տեսաք

6 P հայրանունական

8 C չիբ՝ հայրանունական: Տեսանե՞ս
զտեսակացն զյոլովութիւնն և զա-
ճումնն, զի:

8 K չիբ՝ զտեսակացն

8 B զյոլովութիւնն, P զյոլովութիւն

9 B քաջանցն, P քաջացն

9 J զհայրականն

10 J զանունսն

10 B զատկականն, E զյատկականն

P զյատականունն

11 B շինականն

12 E նախնեաց

12 B նոյն փխ նոյնպէս

12 F ասել

14 J փաղաջական, P փաղակշական

15 CD բաածական

18 ABCDFGHIJKMN ստացական, E
սստացական

18 N ըստ անուանն, CDJ անունանն

18 CD աստացուածքն

19 ACGHIMN երիւարն, J երիվարան

21 G հաւասարեալ

21—22 P Դաւիթ

22 B զՍմբատ, EP զՍմբատ, G
զՍմբաթ

23 P ունենա

25 ABFIKMN և (որ)

25 G ի նախնայեացն

25—26 AEFMN Եմանուէլ փխ և Մա-
նուէլ, GHK էմանուէլ

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ե]

Պիտակապէս ասէ՝ որ ի նախնեացն անուանէ կոչեն, որպէս՝ Հեթում
արքայի որդին Լևոն կոչի ըստ նախնւոյն անուանն, և ո՛չ՝ ըստ հաւրն
5 իւրոյ Հեթում: Եւ կամ որպէս զՀամազասպեանն, որ Համազասպայ որդ-
ւոյն Համաֆսեան դնի, որ զառաջին վանգն, այսինքն՝ զՀամն ի հաւրն
ի յանուանէն առնու, և կամ որպէս ի Մանուելեանցն, Մանան՝ հայրն, և
-էլն՝ որդին:

[Բ Ա Ն]

«Եւ գաղափարք եմ հայրանուանցն արականացն վեց, որգոն՝ մէնն,
10 էլն, իթն, ի գէնն, էնն, ակն, որպիսի՝ Սամէն, Մանուէլ, Մամիթ, Բաբ-
գէն, Մանէն, Արտակ»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ե]

Այս վեցս է, որ զառաջին վանգն հաւրն տայ, և զվերջինն՝ որդւոյն
դնէ, որպէս ի Սամայ հաւրէն որդւոյն Սամէն լինի, ի մենէն միայն է
15 յատկութիւն որդւոյն ի հաւրէն Սամայ, և զայլսն նուիւ տես և մտածեալ:

[Բ Ա Ն]

«Եւ գորդէիցն գաղափար յատկական, որպէս՝ Մանայն»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ե]

Զի ահա ի գորդէիցն, այսինքն՝ ի ծնալեզուացն, որ զՄանէնն Մա-
20 նայն ասաց:

[Բ Ա Ն]

«Եւ իգականացն՝ շորք. նին, ոյշն, նոնին, ոցն, որգոն՝ Վարդենի,
Մանանոյշ, Տրդատունի, Վարդոց»:

2 J Պիտակապէս փխ Պիտակապէս
3 F արքայի
3 K որդիյն
3 B Լէոզն, F Ղոն
3 CEFJKP ըստ նախնոյն, N ըստ
նախնեացն
3 C անւանն
4 C զՀամասպեանն, G զՀամազապ-
պեանն
4 B Համազասպա, F Համազասպեայ,
P համազասպետ
4—5 BEFJKN որդոյն
5 J Համաքեան, P Համազասքեան
(դնի)
5 B դինի
6 CD չիք՝ ի (յանուանէն)
6 N որպիսի
6 ACDEFHIKMNP ի Մանուելեանցն,
J ի Մանուէնեանցն
6—7 C չիք՝ Մանան՝ հայրն, և -էլն՝
որդին
10 M ելն փխ էլն
10 I ի գէնն
10 P որպէսի

10 ABCDEFGHIJMNOP Մամիթն, K
Մարիթն
10—11 C Բաբէնն, HKP Բագէն
13 B զամենայն առաջին փխ զառաջին
13 ACDEFGHIJKMNP զվերջին
13 EFIJKOP որդոյն (դնէ)
14 G որպիս
14 I ի Սամա, P ի Սմա փխ ի Սամայ
14 EFJOP որդոյն (Սամէն)
14 NOP ի մէնէն
15 EFGJKO որդոյն
15 P ի հաւրէ
15 AGHIKMNO նուենիւս, նուիւս, F
նուենիւս
15 FJKO մտածեայ
19 JP ահայ
19 B ի գորդէիցն
19 F ծնալեզուացն
22 P ւ փխ Եւ
22 B իգականացն
22 B նի
22 P չիք՝ ոյշն
22 B նուէի
22 B յոցն
23 C Արդատունի փխ Տրդատունի

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Յորժամ ի հարէն դստերաց անուանս կամենայ որ իգացուցանել, նա զվերջին վանգն սոյն արինակաւս պարտ է առնուլ:

[Բ Ա Ն]

- 5 «Եւ գիտասցիք, զի ընդ կանայս ոչ պննէր Հոմերոս գիայրանուն տե- սական, այլ՝ համբակագոյնքն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 10 Տեղեակ առնէ, թէ Հոմերոս հարցն անուամբն ոչ պարզարէր զէզ ազգն, վասն զի շառնէր արժանի, որ հարցն անուամբն անուանէր զդստերան, այլ ի յետոյ նորահասակ իմաստունքն ասացին, թէ որպէ՛ս ամենայնիւ հաւասարորդ և կարեկից են ի պէտս աշխարհիս, նոյնպէս և այսու՝ այլ պարտ է պատուակից լինել և հարցն անուամբն պննիլ:

[Բ Ա Ն]

- 15 <2> «Իսկ ստացական է՝ որ ընդ ստացչիւմն ստորանկեալ է՝ ներ- բականեալ զստացողէն, որգոն՝ Դաւթեան երիվարն, արժունի պատմու- նանն, Պաղոսական գիրն:

<3> Եւ բաղդատական է՝ որ հասարակութիւն ունի եզ առ մու նմա- նաւեր, որգոն Դաւիթ արուորագոյն քան զՍաւուղ: Եւ կամ ի միոյ առ բազումս այլասերս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 20 Եւ աստ ցուցանէ, որ ստացուածքն անուամբն իմանին. եզ առ մու՝ ցուցանէ մեկ առ մէկ զնմանասերութիւնն, որպէս՝ Դաւիթ արուորագոյն քան զԳեթրացիսն: Երբ ի մի ազգէ երկու մարդ համեմատես՝ նմանա- սերս՝ որ ի մի ազգէ սերեցան, այսինքն՝ աճեցին, և միին քաջ լինի քան զմիւս այլն, որպէս՝ Դաւիթ քան զՍաւուղ: Եւ յորժամ զմի որ ընդ բա- զումս համեմատես, որպէս՝ Դաւիթ քան զԳեթրացիսն, և կամ լնոն քան զպարսիկս:

2 M Որժամ
2 EF դստերացն
2 FP կամենա
3 J նայ
3 B է՝ պարտ առնուլ (շքշուն)
5 J պննիլ
6 F համբակագոյնք են
8 EF հարց
8 E ոչ զարգարէ
10 P չիք՝ ի
10 F նորահասակի
11 P ամենայնի
11 CE կարեկից
12 B անուամբ
12 B պննիլ
14 J Սկ փխ իսկ
14 B չիք՝ ընդ
14 B ըստացիւքն, CIMP ստացիւքն
14 E զըստացողէն, O զըստացողեն
15 ABCDGHIMN երիւարն

16 F Պողոսական
17 C ի (հասարակութիւն)
17-18 ACDEFGHIJKMNOP նմանապես,
B նմանասես, I նմանասէս
18 G որգան
18 F զՍոուղ
21 B ըստացուածքն
22 J ցուցանէ առ մէկ ի մէկ
22 CDGHNO զնմանասերութիւն,
B զնմանասերութիւն, AM զնմա-
նասերութիւնն
23 GH զքեթրացիսն
23-24 IM նմանասէրս
24 F սերմանեցան, P սերացան
24 P մին (բաջ)
25 BF զմիւս, P զմիւսն
26 D զգեթրացիսն, GH զքեթրացիսն,
J զգեթրացիսն
26 ACDGHIMNO Լնովն, B Լնովն

[Ք Ա Ն]

«Եւ բաղդատականացն են գաղափարք երկու. ի գոյն, հիբար՝ արագագոյն կամ յամրագոյն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Յորժամ ասես թէ՛ Լեոն քաջ է քան զՌուբէն, դու մասամբ և զՌուբէն գովեցիր քաջ գոլ, վասն զի ասացեր, թէ «քան զՌուբէն»: Եւ յորժամ զքանն ասացեր՝ նաև զՌուբէն գովեցեր քաջութեամբն: Իսկ յորժամ ասես, թէ Լեոն քաջագոյն է քան զՌուբէն, նա զամենայն քաջութիւնն Լեոնի տուեր և զՌուբէն ունայն թողեր:

10

[Ք Ա Ն]

«Եւ ի զին, որգոն՝ սաստկագին, ուժգին»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ամրագոյնն՝ որձացն է, և ամրագինն՝ իգացն:

[Ք Ա Ն]

15

<4> «Գերադրական է «մակսաստութիւնն»՝ միոյ առ քաղումս յաւանդեալ ըմբողդատութեան. և գաղափարք են նորա երկու՝ եղն, որգոն՝ արագեղ, յամրեղ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Գերադրական ա՛յն է, որ ի վերայ խստութեանն այլ խստութիւն դնես, և ի զարմանալիսն յաւելուս, որ է մակսաստութիւն, և զմին առ քաղումս յաւելուս: Իսկ գաղափարն երկու արինակ է, որ է յղատն, և ի ինն, յղատն է՝ զարեղ, իսկ ինին՝ սփանշելի:

[Ք Ա Ն]

«Եւ ելին, որպէս՝ սփանշելի, զարմանալի:

25

<5> Եւ փաղափշական է՝ որ զնուագութիւն նախագաղափարին ընդ բաղդատականին յայտնէ»:

2—3 E արասագոյն
3 C յարմագոյն, K ամրագոյն
5 B Լեոլոն
5 E չիբ՝ դու մասամբ և զՌուբէն:
6 P գով փխ գոլ
7 P քաջն փխ դքանն
7 N ասացէր
7 F նա փխ նաև, J նայև
8 ABCDGHIMNO Լեոլոն
8 B զՌուբէն
9 EP քաջութիւն
9 M տուէր, P ալեր
9 B զՌուբէն
11 B սաստկագին, P սասկագին
13 P ամրայգոյն
13 B իգաց

13 E (իգացն) է
15 FP մակսաստութիւն, I մակսաստ-
կութիւնն
16 F ըմբողդատութիւն
17 K յարագեղ, P արագեղն
17 EK յարմրեղ, P յամրեալ
19 GIP ի վերա
20 B որ (և զմին)
20 B զմինն, E ըզմին
21 P չիբ՝ է
22 B չվբ՝ ի (յինն)
22 B ըզգատն (է)
25 BF փաղափշական
25 F զնխագութիւն
26 E յայտէ

Որպէս աղջիկն անկատարութիւն է, նոյնպէս և այս նուազութիւն է անուանց: Բայց իմաստունքն և զայս ածեն ի բան՝ առ ի քաղցրացուցանելոյ զբառսն, որպէս՝ մայրիկ, փուրով, եղբայրով, հայրիկ, զի ողորական և քաղցրագոյն բերէ զբառսն: Բայց անկատար ասի, որպէս՝ աղջիկ, զի աղջիկն անկատար ասի, նոյնպէս և այս բանս ցուցանի:

[Բ Ա Ն]

«Որգոն՝ այրիկ, փառով, խոչկորակ:

10 <6> Եւ յարանուն՝ որ յար ինչ փերթոցեալ է, որպիսի՝ Տիրինան, խրախնան»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Որպէս վերոյ գրեցաք, այրիկն՝ «մարդուկն», փառովն՝ «փառն»: Քառն նախագաղափար է, և ուկն՝ նուազութիւն. փաղակ, այսինքն՝ «քաւշակ», խոչկորակ, այսինքն՝ «անմեռուկ». փերթոցեալ՝ «սրբեալ», «ողորկեալ», «քերեալ»: Տիրինան, որպէս ի յառաքինութենէն՝ «առաքինի» և կամ տէր ծառայից՝ կարաւղ կամ բարձր և յաղթաւղ: Խրախնան՝ «խնդալ», «ուրախանալ», «բերկրիլ»:

[Բ Ա Ն]

<7> «Բայածական է՝ որ ի բայէ ածանցեալ է»:

20

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այսինքն՝ ի բայէ ածեալ և եկեալ յառաջ և յայլ ևս ի տեսակ ածեալ, որպէս ի սիրելոյն՝ սիրուն, զի սիրն բայ է, և ունն՝ յառաջ ածաւղ:

[Բ Ա Ն]

«Հիբար՝ սիրուն, իմաստուն, մարթուն»:

- 2 E աղջիկն
3 F իմաստունքն
3 FK բաց փխ ի բան
3—4 BP քաղցրացուցանել, K քաղցրագոյն ցանկելոյ փխ քաղցրացուցանելոյ
4 BI քուրիկ
5—6 F չիք՝ աղջիկ
6 EFK չիք՝ զե
6 F բան
8 DIJMN քաղակ, EFK քաղաք (խոհէորակ)
8 B խոչկորաք
9 P և փխ Եւ
9 EGHK (յարանուն) է
9 ADGHOP (յար) անուն (ինչ)
9 D (յար) անուն է (ինչ)
9 FI Տիրանան
12 ABCDGHJKLMNP մարդուկ

- 12 B (նուազութիւն) է
12 C քաղաք
14 IM կոչկորակ
14 B քերթոցեալ, CD քերթացեալ, P քերթեալ
15 I քերթեալ
15 B (Տիրինան) և խրախնան
15 I որպիս
15 NO չիք՝ ի
15 P ի առաքինութենէն
16 B կարող
16 P չիք՝ կամ բարձր և յաղթաւղ:
16 B յաղթող
17 B ուրախ բերկրեալ
19 K ի բայ
21 EKO առաջ
22 P չիք՝ որպէս
22 CDIP սիրելոյն
24 G իբար

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այսոքիկ բայք են, որպէս իրք՝ որ ի լինելութենէն զեղեալն կացուցանէ, որպէս ի զաւրաւորէն՝ զաւրութիւնն:

[Բ Ա Ն]

5 «Եւ ձեւ անուանց են երեւի՝ պարզ, բարդ, յարաբարդ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Պարզն «մեկնակ» ասի, և բարդն՝ որպէս որ այլ իրք զնես ի վերայ: Պարզ՝ յորժամ երբ ասես «լեռն», և բարդ՝ որպէս որ ասես, թէ՛ «քաջ
10 լեռն». և յարաբարդ՝ որ ի բարդն այլ ևս իրս կացուցանես, որպէս զերդ-
երբ ասես, թէ «քաջ առեծ լեռն»:

[Բ Ա Ն]

«Պարզն, որզոն՝ Մանան. և բարդն, որզան՝ քաջ Մանան. և յարա-
բարդն, ճիբար՝ քաջ Մանուէլ»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 —էլն յարաբարդին առաւել է, քան զՄանանն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ բարդիցն զանազանութիւնք են չորք, քանզի ե՛ն ի նոցանէ, որ
յերկուց աւարտեցելոց են, որպէս՝ նոր-այր»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Այս երկուքս կատարեալ բայք են, զի նորն բայ է կատարեալ, նոյն-
պէս և այլն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ե՛ն, որ յերկուց պակասեցելոց են, որպէս՝ իմաստնա, պատում»:

[Մ Ե Կ Ե Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25 Երկուքն պակաս գան, որպէս թէ ասես իմաստնա՝ նա իրք չէ ի կա-
ցուցանել, նաև ո՛չ ումն չէ իրք. այլ յորժամ շարադրես ընդ իրեար, նա
իմաստապատում լինի:

2 G ի լիութենէն
2 CDNP զեղեալսն
3 BEOP զաւութիւնն, FK զորութիւնն
5 E անուանցն
5 P բարթ
7 I մէկնակ
7 B չիք՝ և բարդն, F բարդ
7 EO զընես
8 EF բարզն
9 ACDFNIJMN լեռն
9 E յարաբարդն
9 IO կացուցանէս
10 B եր
10 J քաջ
10 EF առեծ
10 ADGHIJMN լեռն, K շէտմն, EO
լեռն
12 E Պարզ
12 P չիք՝ Մանան. և բարդն, որզան:

12 CD չիք՝ որզան՝ քաջ Մանան և յա-
րաբարդն
15 JP ծին
15 M յարաբարդիւն
15 B զՄանան, G զՄանանն, N
զՄանանան
18 P աւարտացելոց
20 P երկոք
20 P չիք՝ կատարեալ բայք
23 F երկուս
25 D Ծւ (երկուքն)
25 BFIMKNO կուգան, CD կողան
25 J նաև
25 J չիք՝ ի
26 J նայե
26 P յին փխ ումն
26 J եք փխ իրք
26 KP ընդ յերեար, G ընդ իրար

[Բ Ա Ն]

«Եւ ե՛ն՝ որ ի պակասելոյ և յաւարտեցելոյ, որպիսի՝ սիրա, մարգ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Այս մէկ բանս իրք է յառաջ եկեալ, և միւս այլն չէ իրք, վասն զի սիրայն իրք չէ, բայց մարգն անուն է:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ե՛ն՝ որք ի լիոյ և ի պակասելոյ, որպէս՝ մարդ, իրք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Նոյնպէս և այս մարդս լիանուն է, և ի՞քն չէ իրք:

[Բ Ա Ն]

«Թիւ՛ Երեւ. եզական, երկական, յոֆնական, որգոն՝ Պետրոս, Պետրու, Պետրոսք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 Զի յորժամ ասես Պետրոս՝ վասն միոյ ասացեր, իսկ Պետրոսք՝ յաղագս բազմաց: Իսկ Պետրուն զերկուորականն ցուցանէ, որպէս թէ՝ առու և կամ այլ ինչ այսպիսի, վասն զի հելլենացիք, յոյնք և հռովմայեցիք յոյժ ընտրութիւն առնեն վասն միաւորին և երկուորականին: Իսկ մեր ազգս ոչ ունի այսպիսի քննութիւն՝ վասն փարթամութեան և արձակ լեզուիս մերոյ:

[Բ Ա Ն]

20 «Եւ են ոմանք եզականք գծածք և ի վերայ բազմաց ասացեալք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25 Միաւորական անուն են գտեալ առաջինքն՝ դիմագրեալ և նշանակեալ ի գիրս սակս ուսումնասիրացն, թողեալ ի յիշատակ իւրեանց, որպէս և ասեն, թէ տոհմ կամ քաղաքն կամ գեհն կամ ազգն և այլ ևս, որ սոցին հետեւեալ՝ նմանին ի բանս:

[Բ Ա Ն]

«Հիգան՝ տոհմ, պար, ամբոխ:

Եւ յոֆնականք ի վերայ եզականացն և երկականացն ասացեալք»:

2 ACDEFGHIJKLMNOP պակասեցելոյ,

I ի պակասեցելոյ

2 C յաւարտելոյ, EK յաւարտացելոյ

J յաւարտեցելոյ

2 P սիրա, մարք

7 P չիք՝ ի (պակասելոյ)

7 P մար, դիկ

9 J մարգս

9 P իկն փիս իթն

11 I Երէք

11 IJM յոգնական, C չիք՝ յոգնական

12 P Պետրուն փիս Պետրու

15 J չիք՝ որպէս թէ

16 N չիք՝ առու

16 J չիք՝ առու և կամ այլ ինչ այսպիսի:

17 E հռովմայեցիք

17 E ընդդռութիւն

17 G երկուորակին

21 B եզական

21 IJ ի վերա

21 P ասացեալ

24 ACDEFGHIJKLMNOP ուսումնասիրա

24 BJ չիք՝ ի (յիշատակ)

25 B որ (ասեն) փիս և

25 O գէհն

26 P ցոցին փիս սոցին

28 JP յոգնականք

29 EFKO չիք՝ և երկականացն

Վասն զի քէն, յորժամ ի յաւարտ բանին գայ՝ յորնական և բազմա-
ւորական ասի, նոյնպէս և ցօն և սէն, որպէս իրք՝ որ անունն մի լինի,
և յոլով իրս ցուցանէ, որպէս՝ տոհմն, զի տոհմին անունն մի է, և թիւն՝
բազում. և կամ որպէս՝ պարն և կամ ամբոխն, և յոլով անունն զյոլովս
պարունակէ:

[Բ Ա Ն]

«Որզան՝ խոյարան»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Տեսանե՛ս, զի խոյարան միաւոր է, բայց յորժամ խոյարանք ասես՝
նա քէն բազմաւորական լինի:

[Բ Ա Ն]

«Եւ երկականացս, որպիսի՝ երկու:

Իսկ հոլովք անուանց եւ վեց. ուղական, սեռական, տրական, առա-
փական, հայցական, հոշական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Վասն երկականացն վերոյ ասացաւ. իսկ սեռականն որպէս ընդհա-
նուր՝ կենդանին. և տրականն՝ որպէս Աստուածատուր կամ Տիրատուր.
առաքականն՝ որպէս դեսպան կամ առաքէալ. հայցականն՝ որպէս խըն-
դիրք կամ յոյզք. իսկ հոշականն՝ հիացական ասի և կամ կոշած իրք և
եկած:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ասի ուղղականն անուանական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ուղղական ասէ, զի անուամբ ուղղի ամենայն: Եւ անու[ա]նականն
պարզ է, որպէս որ ասես՝ Սմբատ, Գրիգոր:

[Բ Ա Ն]

«Եւ պարզեմք՝ սեռական, ստացական և հայրենի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Որպէս տարսոնացի, սելեկացի և կամ կեսարացի, և կամ որպէս ի
հայրական սեռէ, որպէս՝ Պահլաունի, Բագրատունի և կամ այլ այնպիսի-
սիք:

2 G բանի

2 J դա

2 B յորնական

2—3 F բազմաւորական

3 ACDEFGHIKMNOP ցօն, J ցաւն

3—4 CD չիք՝ որպէս իրք՝ որ անունն
մի լինի և յոլով իրս ցուցանէ:

4 CD (զի) տոյթին

4 B անուն

5 E անուն

5 B զոլովս

10 BDEFGHIJOP խոյարանն(միաւոր)

11 EKO էիւն փխ քէիւն

13 G երկականաց

13 P որպէսի

13 P անցուցանեն փխ անուանց են

14 P ըական փխ տրական

15 P հոշական, հայցական (շրջուն)

17 P վերո

20 B յոյսք

20 P հիցական

23 GP ուղղական

23 ABCDGHIMNP անունական

25 B ասի

26 E Սմպատ, M Ամբատ

28 J ւ փխ եւ

28 P չիք՝ ստացական

30 J սելեկացի

31 IP Պալեաւունի

31 E Բաքրատունի

31 P չիք՝ և կամ այլ այնպիսիք

[Բ Ա Ն]

«Եւ տրականն՝ պատուիրական, և առաքականն՝ ցուցական, և հայ-
ցականն՝ խնդրական, և կամ ըստ հելլէն լեզուին՝ ստացական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 5 Տրականն ըստ յունացն «թղթական» ասի, որպէս զերդ ասես «թըղ-
թաւոր» և կամ «թղթաբեր»։ և ըստ մեզ՝ տրականն «պատուիրական»
ասի, իբր թէ տունեալ լինի ումեք իշխանութիւն և առաքեալ ի գաւառ և
յաշխարհ հրամանաւ թագաւորի կամ հայրապետի, և ըստ այնմ իրացն
և զանունն կոչեն՝ ասելով նուիրակ կամ պատուիրաւ։ Իսկ հայցականն,
10 որ ասի խնդրական, որպէս՝ Աննա, որ զորդւոյն անունն Սամուէլ կոչեաց,
որ թարգմանի «խնդիրք», զի հայցեաց յաստուածոյ և էառ։ Եւ որ ասէ
ըստ հելլենացոց լեզուին փաստական, որ է «պատճառական», իբր թէ
կոչես զոք ի բարի կամ ի չար, զի բարին և չարն պատճառ է կոչեցելոյն.
զի թէ ասես, թէ միայն՝ Ե՛կ, այդ անփաստ է. և թէ ասես՝ Ե՛կ ի չար և
15 կամ ի բարի, ապա զփաստն ասացեր՝ յայտնելով զպատճառն, թէ յինչ
կոչեցեր՝ ի յո՞րս, ի հո՞ւմն և կամ թէ՛ Ե՛կ ի պահ:

[Բ Ա Ն]

«Եւ հոշականն՝ առասական: Ենթանկաւ անուամբ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 20 Հոշականն «կոշական» ասի. և զի՞ ասէ զհոշականն «առասական»,
որ է հասարակ անուն, որպէս յորժամ ասես՝ «Մա՛րդ կոչեա առ իս և
կամ կին», որ է հասարակ անուն, երբ շասես, թէ՛ կոչեա՝ զԼեոն կամ
զՍարգիս, զՇուշան և կամ զԹամար. և իսկական անուամբն, որպէս որ
ասէ «ենթանկաւ անուամբն», այսինքն՝ աղընթեր՝ մերձակայ անուամբն.
25 զի մարդն մերձաւոր անուն է, քան զՎարդանն և զՍմբատն, որ է յա-
տուկն:

2 P առակքան
3 DJP հելլեն
3 JP փաստացական փխ ստացական
5 J բական փխ Տրականն
6 D Թըղթաբեր, K Թղտաբեր
6 GH պատուիրան
7 I ումէք
8 KN աշխարհ
8 G Թագաւոր
9 B դանուն
9 M կոչին
9 P նուիրակ ասելով (շրջուն)
10 P որ (Աննա)
10 J Աննայ
10 EFJKOP զորդոյն
10 E անուն
10 B Ամով փխ Սամուէլ
11 E Թարգմանի
11 ACDGHM եառ
12 IP հելլենացոց
13 N կուչես (զոք)
13 I կոչեցելոյն

14 J չիք՝ զի
14 P այտ
15 J ապայ
16 G ի հուննս
18 B առասականն
18 ABJ ենթական
18 P անուամբն
20 BP կոչական
20 K չիք՝ ասի. և զի՞ ասէ զհոշականն
«առասական»:
20 B առասականն
21 BCFJMO կոչեաց, N կոչեայ
22 EFKO կոչեայ
22 B զԼեովն
23 E չիք՝ կամ
23—24 P չիք՝ որպէս որ ասէ՝ «ենթա-
նկաւ անուամբն»:
24 AFNP ենթական
24 B (մերձակայ) անուամբն
24 B զՍմբատն
25 E Վարդանն
25 E զՍմպատն



Մի էջ «գրաբար» հեղինակային խմբագրությունից:

Մաշտոցյան Մատենադարան, Ձեռ. № 2371, թ. 8ա:

[ԲԱՆ]

«Եւ ա՛յսք, որք և սոքա տեսալք կոչին. իսկ, առասական, մակդիր, առինչունակ, համանուն, փաղանուն, բերանուն, երկանուն, մականուն, ազգական, հարցական, անորիշ, վեր՝ բերական, որ և նմանական, ցու-

2 P սորայ

2 ACDEFGHIJKLMNOP առասականն

3 B իրրառինչունակ

3 BC հոմանուն

4 B և որ (շրջուն)

4 N նմանական

ցական և դերհատուցական կոչի, բազմաձական, մակբաշխ, պարունակ, ֆերթեալ, սեռական, յատուկ, դասական, բուական, բացարձակ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Իսկ այս անուանցս տեսակք թուով քսան և երեք են. ոչ որպէս ի սեռէ հատեալ տեսակք կոչեաց, այլ որպէս նշանակք անուանց՝ որ ի յամենայն իրաց վերայ ասուին, զոր և ինքն ֆիլիսոֆայն մեկնէ որպէս զկերպարան:

[Բ Ա Ն]

10 <1> «Իսկ է՝ որ զինքեան գոյացութիւն ցուցանէ, որպիսի՝ Մարկոս:
<2> Առասական է՝ որ զհասարակաց զեութիւնն ցուցանէ, որզոն՝ մարդ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 Սակս իսկիդ և առասականիդ վէճ եղև, վասն զի Պղատոն¹⁷ զառասականն յառաջ ասաց, քան զիսկն ժամանակաւ՝ որպէս ընդհանուր և նախագաղափար: Եւ Արիստոտէլէս զիսկն յառաջ ասաց՝ զՄարկոսն կամ զՍմբատն, զի զո՛ր տեսանես՝ ա՛յն է հաստատն. զքո մերձակայն՝ քան զանցած մարդկութիւնն, զլուեալն և զչտեսեալն. զի զարեգակն չկարէ որ ուրանալ զոր տեսանէ, բայց զչտեսած իրն բազումք ուրանան: Եւ իսկն ի ստոյգն, յատուկն, մէկն, և առասական է ընդհանուրն, հասարակն և
20 ազգն:

[Բ Ա Ն]

<3> «Մակադրական է՝ որ ի վերայ իսկիցն և կամ առասականացն եղեալ է. և յայտ է՝ գով կամ պարսաւ: Եւ ձաւնձի եռակին՝ ոգոյն, մարմնոյն և արտաբնոցն»:

25 [Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

«Մակդիր» ասաց ի թուելն, և ի մեկնելս՝ «մակադրական», զի մէկ են. մակդիրն «վերադիր» ասի, և մակադրականն՝ «վերադրական», որպէս ինքն մեկնէ, թէ որ ի վերայ իսկիցն և առասականացն դնի, և յայտնի ասէ՝ գով կամ պարսաւ: Զի երեք իրաւք գովի մարդ և պարսաւի.

- 1 A բակձաձական
- 2 A C D F G H I M N O քերդեալ
- 5 B նշանակ
- 5 C F K N O չիք՝ ի
- 6 E I J P վերա
- 6 P ֆիլիսոֆայն
- 7 F զերկարան, N զըկերպարանս, P կերպարան
- 9 P զինքեանց
- 9 B P գոյացութիւնն
- 13 E իսկիթ
- 13 J զյառասականն
- 13 H Պղատոնն, M Պղատն
- 14 J ընթանուր
- 15 E O Արիստոտէլէս
- 16 B զՍմբատն, E զՍմատն
- 16 E F K հաստատուն
- 17 N մարդկութիւն
- 17 A F G H I J K M P զարեգակնն

- 19 D ստոյգ, E ըստոյգն
- 19 N յատուկ
- 19 I P մեկն
- 20 O P զազգն
- 22 I J ի վերա
- 23 F ձաւնձի, I ձաւձի
- 23 B էռակին
- 23 G H J P ոգոյն
- 23—24 A B C D E F G H I J K M N O մարմնոյ
- 26 B ի մէկնելս, E ի մեկն, F ի մեկնելն
- 26 I M P մեկ (են)
- 26 E F K O P էն
- 26 C մակադիրն, P մակդիր
- 27 H վերադիրն, վերադիր ասի
- 27 P մակադրական
- 28 J P ի վերա
- 28 B առասականանցն
- 29 E F K O հոգոյն

<ա> հոգւոյն բարւոյն, որ ասի՝ «խոհեմ» կամ «ողջախոհ». կամ հոգւոյն շարութեամբն պարսաւի՝ «անզգամ» կամ «վաւաշոտ»: <բ> Իսկ մարմնական բարեաւքն՝ «արագ» կամ «զեղեցիկ», և պարսաւի՝ «հեղզ» կամ «զազրելի»: <գ> Այլև արտաքին բարութեամբն զովի՝ «հարուստ», «փարթամ», և պարսաւի՝ «աղքատ» կամ «տնանկ»: Բայց մեծ է հոգւոյն քան զմարմնոյն, և մարմնոյն՝ քան զաբաղանոցն, որպէս ասի՝ ձաւնձի եռակի, այսինքն՝ բաժանումն հոգւոյ, մարմնոյ, արտաքնոցն:

[Բ Ա Ն]

«Հոգւոյն՝ իբր քէ «ողջախոհ», «բխշախոհ», և մարմնոյն՝ «արա-
10 , զեղ», «յամբեղ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Եւ արտաքնոցն՝ «փարթամ», «աղքատ», որպէս յստակագոյն վե-
րագոյնդ ասացաւ:

[Բ Ա Ն]

15 <4> «Առինչունակ՝ իբր քէ հայր, ուստր, սիրելի, աջողակ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Առինչունակն այն է, որ զմինն յիշելով անուամբ լծակցի և յիշուի
միւս ևս այլ՝ որպէս արինակդ է, զի հայր ասելն ցուցանէ, որ որդի ունի.
և թէ զորդին յիշես՝ հայրն զհետ զայ. և երբ սիրելի ասես՝ յայտնեցեր
20 զատելին. և երբ աջ ասես՝ նաև զծախն յայտնեցեր:

[Բ Ա Ն]

<5> «Իբրառինչունակ է, <այսինքն> իբր քէ գիշեր՝ յաւր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Իբրառինչունակդ նման է առնչին, և չէ՝ նոյնպէս. զի առնչքն բառ-
25 նան զմիմեանս, որպէս հայրն՝ զորդին, և որդին՝ զհայրն, որ զմիմեանս
բերեն, և իբրառինչունակն՝ ոչ. զի թէ ասես գիշեր մի՝ չբերէ զաւրն, բայց
իբր է՝ «նման» է, զի գիշերն աւուրն է, այլ աւրն՝ չէ գիշերոյն: Եւ կամ
թէ ասես՝ «Գրիգորն զերդ Սմբատն է», նա «զերդն» որոշեաց, որ չէ
Սմբատն, այլ նման է Սմբատին:

1 EFKOP բարւոյն, J բարոյվն
1 EFJKO հոգոյն
3 J չիք՝ «արագ» կամ «զեղեցիկ», և
պարսաւի՝ «հեղզ»:
3 P հեղք
4 EGJKMP զազրալի
4 F բարութեամբ
5 CDGHIM տնանկ
5—6 CEJF հոգոյն
6—7 P չիք՝ որպէս ասի՝ ձաւնձի ե-
ւակի, այսինքն՝ բաժանումն հոգ-
ւոյ, մարմնոյ, արտաքնոցն:
6—7 I ձաւձի
7 E բաժանում
7 EFJKO հոգոյ
9 EFKO հոգոյն K Ոգոյն
9 N «ողջախ» վիս «ողջախոհ»
9—10 P արագել
10 P յամբել
12 GH աղբա

12—13 F վերադոնդ, G վերագոյն
18 B յիշել, F զիշուի
18 B միւսն
18 A չիք՝ ևս
19 M չիք՝ որ (որդի)
20 I նայի
22 ABINO չիք՝ է
22 DEFHKMNOP աւր
24 B առնչին
25 N հայր (զորդին)
25 N (որդին) հայրն
26 P իբրառինչունակն
26 J չիք՝ թէ ասես զիշեր մի՝ չբերէ զաւրն
27 F օտքն
28 CD Գրիգորն, EK Գրիգոր
28 BE Սմբատն
28 P նայ
29 BCE Սմբատն
29 BE Սմբատին

- <6> «Եւ հոմանունն է՝ որ ի վերայ բազմաց հոմանունակի եղեալ է. ի վերայ իսկիցն, որպէս՝ Յովհաննէս Զափարեան, և Յովհաննէս Զբերեան: Եւ ի վերայ առասպանացն՝ որպէս մուկն ծովային և մուկն երկրային»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Հոմն՝ «մէկ» ասի, և այն է հոմանունն, որ երկուք լինին. հասակաւ՝ այլևայլ, և անուամբ՝ մի, որպէս աւրինակդ է. ի Յովհաննէս երկոքին ի յայլևայլ հարէ և յազգէ. Յովհաննէս Զափարեայ որդին Ղևտացին, և Յովհաննէս Զբերեայ որդին զԱբուղովնացին. և բազումք են սոցայց անուանակիցք: Է և այլ տեսակք հոմանունաց, որ անուամբ մի են, և բնութեամբ՝ այլևայլք, որպէս կենդանի մարդն և ի քարն նկարեալ դեղով, և կամ յայլ ինչ:

- Եւ առասպան է, որոյ գոյութիւնն և բնակութիւնն որիշ են, և անուամբ՝ մի, որպէս՝ մկունք ջրային և երկրային, և կամ շունք ջրային և ցամաքային, այլև շունք երկնային:

[Բ Ա Ն]

- <7> «Եւ փաղանուն է՝ որ ի զանազան անունս գնոյնս ցուցանէ, որոն՝ խաղ, դալապ, մարտոց, վաղակաւոր, սուսեր, նրան»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- Ճարտասանի գործ է այս և զաւրութիւն, որ զմէկ իրքն բազում անուամբ ցուցանէ և հարուստ, զոր քերթաւղքն «բազմանուն» ասացին, և այլ իմաստասէրքն՝ «փաղանուն»: Եւ զհոմանունքդ ըստ երկուց իրաց ասացին. ըստ պատահման՝ յորժամ պատահէ, որ նկարեն թուչնոյ կերպ: Եւ անուն ի փայտի, կամ մտածութեամբ՝ յորժամ յուսով սրբոց անուն.

- 2 J և փխ Եւ
2 F որ վերայ E ի վերա
2 B բազմացն
3 J ի վերա
3 B Յովաննէս, F Ջովհաննէս (Զափարեան)
3 BG Յովաննէս (Զբերեան)
3 E Զաքարիան
3 B Զերեղեան, C Զերեգեայն
7 P այն է այն է (կրկն.)
7 P երկուքն
8 B Յովաննէս, H Յովաննէս
8 P երկուքին
8 ACDEGHIMNOP յայլևայլ
9 B Յովաննէս, H Յովաննէս
9 Զաքարիայ, K Զաքարիայ
9 P զՂևտացին
9 B Յովաննէս
10 BC Զերեղայ, G Զբերեան,
10 B Զարազինացին, E Զարդովնացին, K Զարուղովնացին
10 P չիք՝ և Յովհաննէս Զբերեան, որդին զԱբուղովնացին:

- 10 JP սոցա փխ սոցայց
12 B չիք՝ ի (բաբն)
12 B նըկարեալ
14 P առասան
14 B գոյութիւն
14—15 B անուան
15 J մանկունք (ջրային)
15 F երկրային
15 P շունք
15 J չիք՝ և երկրային, և կամ շունք ջրային:
16 B և (այլև)
16 P երկնային
19 B մարդոց
21 NO զաւրութիւնն
21 BIP զմէկ
22 J անգամ փխ անուամբ
22 B քերթողքն
22 CP բազում անուն, N բազմանուն
23 F իմաստասէրքն
23 J բաղանուն
25 P չիք՝ անուն (զնէ)

դնէ իւր որդւոյն և կամ պատուեն զոք և արեգակն անուանեն կամ լևոն կամ այլ ինչ: Եւ փաղանուն դարձեալ՝ որպէս կենդանին զբազում բնութեանց անուանս փաղեաց, այսինքն՝ ժողովեաց և ալբար մի:

[Բ Ա Ն]

5 «Բերանուն է, որ յիմեքէ պատահմանէ եղեալ է, հիբար՝ վանեալ, մեծասուգ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Որ ի յիրացն բերմանէ կոչի, յաղթութենէ՝ յաղթաւ, և երբ յաղթեալ լինին՝ վանեալ կոչին, և իբր ի գաղութ ծնեալ տղայն գաղթայր կոչի:

10 [Բ Ա Ն]

<9> «Երկանուն է անուանք երկու ի վերայ միոյ իսկի դասեալ, որ-
զոն՝ Եղիազարոս, որ և՛ Աւարեան. այլ սակայն ոչ անդրադարձի բանս,
բանգի ոչ եթէ ո՛ր Եղիազարոս՝ նո՛յն և Աւարեան կոչի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 Երկանուն ասէ դայն, որ մէկ մարդ երկու անուն ունենայ, որպէս՝ Պետրոս և Կեփաս, կամ Սմբատ և Սպարապետ, որպէս որ ասէ, թէ՛ ո՛ր որ Եղիազարոս՝ նաև Աւարեան կարէ կոչիլ, զի այս Եղիազարոս Յուդայ Մակաբեանց եղբայր էր, որ ի յաւարառութեան ժամանակին ծնաւ, վասն որոյ և Աւարեան կոչեցաւ:

20 [Բ Ա Ն]

<10> «Մականուն է՝ որ և երկանուն կոչի, որ հանդերձ այլով իս-
կի ի վերայ միոյ ասացեալ է, որզոն՝ Բաներեգէս Յովհաննէս և Զայն
զոչման Յովհաննէս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25 Այնու բաժանին երկանունն և մականունն, զի մականունն առաւե-

1 FGJKP որդոյն
1 G պատուին
1 N արեգակ
1 N Լևոն
3 N անուան
5 N որոյմեքէ փիս որ յիմեքէ, P իմեքէ
8 B չիբ՝ որ
8 B յաղթող
8 N յերբ
9 EK ինի
11 J րկանուն փիս երկանուն
12 ACDFGHJMNP Եղեազարոս, I
Եղազարոս
12 K չիբ՝ որ
12 EFHIKO Աւարբան ABGJMP Աւա-
րան, CD Աւարն, N Արւարան,
հմատ. Նչեցի, Շվերլուծութիւն...
էջ 122:
12 F սական
12 B բանդ
13 ACDFGHJKLMNP Եղեազարոս
13 ABFGHIJKLMNP Աւարան, CD
Աւարն
15 ABCDEFGHIJKLMNP երկու անուն
փիս Երկանուն (ասէ)

15 B կոչէ փիս ասէ
15 M րկու փիս երկու
15 P ունենա
16 E Կէփաս
16 E Սմպատ
17 C չիբ՝ որ
17 ACDFGHJMNP Եղեազարոս (նաև)
E Եղիազարոս, KO Եղեազարոս
17 ACDEFGHIJKLMNP նոյն և փիս նաև
17 ABEGHIJKLMNOP Աւարան, CD
Աւարն, F Օարան
17 P կոչիէ փիս կարէ
17 ACDFGHJKLMNP (այս) Եղեա-
զարոս, B Եղիազարոս
18 BEFK Յուդա
19 J յաւարառութենէ
21 C այլ փիս այլով
22 GJ ի վերա
22 NO Բաներեգէս, I Բաներգէս, J Բան-
երեգէս, M Բաներգէս
22 B Յովհանէս
23 J զոչման
23 B Յովհանէս
25 ACDEFGHIJKLMNP բաժանի
25 B չիբ՝ առաւելումն է

լումն է, և երկանունն հարկաւոր պիտոյանայ և յետոյ դնուի: Իսկ զմականունն թէ՛ պէտ յետոյ դիր, թէ՛ պէտ յառաջ՝ որպէս զսպարապետականն ասես, թէպէտ որ թուի մականունն գոլ, բայց զանազանութիւն ունի. զի երբեմն զառաքինութեան անունն դնէ յառաջ և երբեմն զբուն անունն, որպէս և աստ ասէ՝ Բաներեգէս Յովնաննէս և Յովնաննէս Բաներեգէս. զի Բաներեգէսն «Տայն գոշման» ասի և «Որդի որոտման», որ իբրեւ զձայն որոտման գոշեաց զաւետարանն, վասն որոյ և ի վերայ իսկ անուանն զայս անունն ընկալաւ հաւաստի:

[Բ Ա Ն]

10 <11> «Ազգական է՝ որ ազգի է յայտական, որպէս՝ գողերձական, տուն, վրացի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ազգական ասէ, որ միով անուամբ զբովանդակ ազգն յայտնէ, որպէս արինակդ որ յիշէ՝ գողերձական և տուն, վրացի և հայ կամ հռոմ:

15

[Բ Ա Ն]

<12> «Հարցական է՝ որ հարցանելով կոչի, ըստ հարցմանն ասացեալ՝ ո՞ն, ո՞րք, ո՞րքան, ո՞րչակ, ո՞րչան»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Հարցական ասէ, որ ինքն տարակոյս ունի և յայլմէ կամի ուսանել: 20 Նախ՝ միաւոր ասէ, թէ՛ ո՞, — զտեսակն հարցանէ, և ո՞րք — որք ի տեսակէն հարցանէ, և ո՞րքան՝ զթիւն հարցանէ, և ո՞րչակ՝ զբանակն հարցանէ, և ո՞րչան՝ զնշանն հարցանէ: Իսկ որ ի տեսակէն են՝ նաև զանուանսն հարցանէ:

[Բ Ա Ն]

25

<13> «Անորիշ է՝ որ հարցականին հակառակ ասի, որքոն՝ ո՞ր ոք, ո՞րպիսի ոք, ո՞րքան, ո՞րչափ»:

1 B չիք՝ և երկանունն:

1 J պիտանայ

1 K ի փիս և (յետոյ)

1—2 K զերկանունն փիս՝ մականունն, N մականուն

2 A թեպետ, BHP թեպէտ (յետոյ), E թէյետ, FI թէյետ, M թէպետ

2 ABDGHP թեպէտ (յառաջ), M թեպետ

3 ABCDGH I J M N O P ասեն

3 B M թեպետ, D G H թեպէտ

3 I մականունն

5 F Բաներեգէսն (Յովնաննէս), I K N Բաներեգէս, P Բանեգէս

5 G Յովաննէս (Բաներեգէս)

5 M P Բաներեգէս, I N Բաներեգէս

6 F (զի) Բաներեգէսն, I Բաներեգէս

6 E և որպէս փիս իբրեւ

6 B որ երբեմն փիս որ իբրեւ

7 F դոտարանն

7 P գոշեաց

7 G անունն

8 A B C D E F G H I K M N O (զայս) անուն

10 F յազգի

10 C յատական

13 I յազգն

14 E գողերձական

16 N արձական փիս Հարցական

16 M ըստ հարցման

17 D H J ո փիս ո՞

19 A C D E F G H I J K M N O P ասի

19 A E G H I J K M N O P ինք

22 N զնշանն

22 E F K O չիք՝ և որչան՝ զնշանն հարցանէ:

22—23 A C D G H M N P անուանս, J անուանս

23 N հացանէ

25 N նիշ փիս Անորիշ

25 C D չիք՝ որ (հարցականին)

25 N հակառ

26 P որպիսի որոգ փիս որպիսի ոք

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Անորիշ ասէ զանյայտն, որ ձայնէ, և զանունն շասէ և զովն, այլ խորոխտալով ասէ և սպառնալով. ո՛ր ոք են, ո՛րպիսի ոք են, ո՛րքան կա-
 5 նէ՝ հանդարտ հարցանէ, զի ուսանել կամի: Իսկ աստ բարկացեալ անար-
 գէ, որպէս որ ասեմք՝ ո՛վ են Հոռոմնին և ո՛վ են վրացիքն, ո՛րքան է նոցա կաբողութիւնն և զաւուրթիւնն:

[Բ Ա Ն]

<14> «Վերբերական է՝ որ և «նմանական» և «ցուցական» և «դեր-
 10 հատուցական» կոչի՝ նմանութիւն իմն ցուցանելով, որգոն՝ այսանակ,
 այսպիսի, այսչափ, այսքան»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Վերբերական ասի այն, որ հաստատ զիրքն չգիտէ, բայց իմաստուն
 է և յիւր իմաստիցն ի վեր բերէ զո՛ր ինչ իմանայ, և նմանական բանիւ
 15 ցուցանէ զեղած բանն կամ զլինելոցն, փոխանակ աչաց տեսութեան՝
 մտաւք վճարէ զխաւսան, զի դերհատուցականն «փոխհատուցական»
 կոչի, վճար հաւանականին՝ այսանակ, այս արինակ, այսքանակ, այս
 կերպիւ, այսչափ լինի լինալ իրքն, այսքան մարդ լինի:

[Բ Ա Ն]

<15> «Բազմաձական է՝ որ եղական թուով բազում ինչ ցուցանէ,
 20 որգոն՝ տոնմ, պար, հոյլ, ջոկ, գեն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Բազմաձական ասի «բականական», որպէս որ բակն յոլով կենդա-
 նիս ժողովէ, նոյնպէս բազմաձական անունն, որ է հաւաքողական, որ-
 25 պէս արինակդ՝ ջոկ, խաշն և ոչխար:

[Բ Ա Ն]

<16> «Մակբաշխ է՝ որ յերկուց և կամ յաւելեաց ի մին ունիցի
 զվերաբերութիւնն, որգոն՝ երկաքանչիւր, իւրաքանչիւր»:

- 2 P զանուն
- 3 E խորոխտալով, P խրախտալով
- 4 F հարկանին, I հարցականի
- 5 F հանդարտէ, P հանդարտո
- 5 P յուսուցանել
- 6 B Հոռոմնին, DIJP Հոռմնին
- 7 G նոցայ
- 7 ACDGHIMN կաբողութիւն, G
 զարութիւն, A զաւրութիւն
- 10 EFKO այսական փխ այսանակ
- 13 CNP գինքն
- 13 P չգտիտէ
- 14 B ի (յիւր) փխ և
- 14 B գինչ որ փխ գոր ինչ
- 14 P ել (նմանական) փխ և
- 14 N նմանական, P մանական
- 15 E զեղծած փխ զեղած

- 15 G կակ փխ կամ
- 15 B աչացն
- 16 ACDEFGHIJKLMNOP զերհատու-
 ցական
- 18 EFKO լեալ
- 20 BP բակձաձական
- 21 P գեն
- 23 BN բակձաձական
- 23 E բականական ասի (շրջուն)
- 24 BNP բակձաձական, EFKO բազմաձ,
 IM բազմաձան
- 24 N հաւակողական
- 25 F ջոկախաշն փխ ջոկ,խաշն
- 27 G կաւ փխ կամ
- 27 EIMP ի մի
- 27 P զվերաբերութիւն
- 28 P չիք՝ իւրաքանչիւր

Մակբաշխն «կրկնաբաշխ» ասի, կամ «վերաբաշխ»։ Իրք հրամայես բաշխել և թէ երկու մարդոյ կամիս տալ, ասես ճորտոյն՝ տո՛ւր երկա-
 5 ֆանջիւրոցն։ Եւ թէ ա՛յլ աւելի քան զերկուան, ասես՝ տո՛ւր իւրաքանչիւ-
 րոցն. առաջին և վերջին վանգն ի մի վերաբերին, զի յառաջսն ունի
 զբաժանիլն։

[Բ Ա Ն]

<17> «Պարզունակ է՝ որ երևցուցանէ ինչ յինքնան պարփակեալ,
 որգոն՝ որքոց, կուսաստան, մարդաստան, ընկուզուտ, կրոց»։

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այս յայտնի է պարունակ անունս, զի որքոցն՝ «այգին» է, որ
 զորթսն պարունակէ, և կուսաստանն՝ հաւատաւորացն զկուսանսն, և
 կրոցն՝ զխաղողն, և այլ պարունականք։

[Բ Ա Ն]

15

<18> «Քերթեալ է՝ որ ըստ հնչմանն յատկութեան նմանակի ասա-
 ցեալ է, որգոն՝ խա՛զմ, վրդա՛վ, յո՛յզ»։

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Որպէս ի քաղցր իրացն քաղցրութիւն ասի, և ի դառնէն՝ դառնու-
 րիւն, նոյնպէս և Հոմերոս դիպեալ ի պատերազմի՝ քերթեաց նման պա-
 տահմանն, զի լսեաց Հոմերոս խառն ձայն ի պատերազմին և հնարեցաւ
 քերթութիւնս, և զպատերազմին անունն եդ վրդա՛վ՝ նման պատահմանն
 ըստ հնչելոյն և յուզմանն և թնդմանն և պղտորմանն և պատերազմա-
 կանացն խառնակմամբն զարհաւիրսն։

[Բ Ա Ն]

25

<19> «Սեռական է՝ որ կարէ ի բազում տեսակս կոտորիլ, որգոն՝
 կենդանի, տունկ»։

- 2 J Մակբաշխ
- 2 ABCDEFGHKO վերնաբաշխ
- 2 ABCDEFGHIJKLMNO հրամես
- 3 F երկ փխ երկու
- 3 B մարդու, F մարդո, N մարդույ
- 5 E յառաջս
- 5 B ունի
- 7 P զբաժանելն
- 8 N եերուցանէ
- 9 I որդոյն
- 9 FO ընկուզուտ, H ընկուզուտ
- 11 JP պարունակունս փխ պարունակ
անունս
- 11 E ալդի, FP յայգին
- 12 P զորթն
- 12 F պարունակ
- 12 ABCEGHIKMO հաւատուորնոցն,
F հօտաւորնոցն, P հաւատուորնոցն
- 12 B (հաւատաւորացն) է
- 13 FGHIJ և այլն
- 15 P չիք՝ որ

- 15 J հընչմանն
- 16 B խազմ
- 16 EF վրդոց, P վրով
- 18—19 P ի դառնութենէն դառնութիւն
- 19 N պատերազմին
- 19 B քերթեաց, G քերթաց
- 19—20 N չիք՝ քերթեաց, նման պա-
տահմանն, զի լսեաց Հոմերոս խառն
ձայն ի պարազմին։
- 19—20 C պատահմանն
- 20 K լսելոց
- 21 N չիք՝ եդ վրդով՝ նման պատահ-
մանն։
- 22 F թնդանն, P թնտմանն
- 22 J չիք՝ և թնդմանն և պղտորմանն
- 22—23 B պատերազմականանցն
- 23 E խառնակմամբն, P խառնմամբն
- 23 F զարհաւիրսն
- 23 J (զարհաւիրսն) և թնդմանն և
պղտորմանն
- 25 B տեսական

Վասն զի կենդանին սեռ է, որ յուրով տեսակս ունի յինքեան՝ զչոր-
քոտանիս և զերկոտանիս, զբանաւորս և զանբանս: Նաև տունկն բազում
ազգս ծառոց պարունակէ՝ ընկուզի, խնձորի, նռնենի, ձիթենի և զայլսն:

5

[Բ Ա Ն]

<20> «Յատկական է՝ որ ի սեռէն է գատեալ, որգոն՝ եզն, ձի, իւ-
ղենի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

3ատկական զանհատսն ասէ, իսկ անհատն երեք ազգ է. մինն ըստ
10 կարծրութեան նիւթոյն և պնդութեան՝ որպէս աղամանդն, և միւսն ըստ
մանրութեան՝ որպէս զփոշին ի շողն. և միւսն ըստ անխառնութեանն՝
որպէս ձիոյն ի յառաջոյն տեսակ: Նաև այլ յատուկ է՝ մի ձի, մի եզն,
մի ձիթենի և մի մարդ:

[Բ Ա Ն]

15 <21> «Դասական է՝ որ զդասն յայտնէ, որգոն՝ առաջին, երկիր,
երիւ:

<22> Թուական է՝ որ զթիւն նշանակէ, որգոն՝ մի, երկու, երեք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Զանազան են դասն և թիւն ի միմեանց, զի դասն է կարգաւորութիւն
աստիճանաց, որպէս՝ թագաւոր և իշխան և ձիաւոր, որ առաջինն վերջին
չէ, և ոչ վերջինն՝ առաջին պատուով: Բայց թիւն մի պատիւ է, թէպէտ ի
նեքրուստ ի վեր սկսանի, թէպէտ ի վերուստ ի վայր՝ անհակառակ են
միմեանց ի յարուեստս յայս:

[Բ Ա Ն]

25 23 «Բացարձակ է՝ որ առանձինն իմանի, որգոն՝ աստուած, բան»:

3 N զերկուտանիս

4 K պարունակես

4 E աընկուզի

4 BEGHJMP խնձորի

4 M նռնենի փխ նռնենի

6 N ատկական, P յազգական փխ

Յատկական

6 I ի սէռէն, J ի սեռներ, K ի սեռն,

NP ի սեռնէ

9 JP զանհատն (ասէ)

9 P անհատն փխ անհատն

9 ACDEFGHIJKMNO միւս

10 P նիւթոյ

10 B պնդութեան

10 D զաղամանդն, N զամենայն սն-

զամանդն, P անզամանդն

10—11 E ըստ մանան խառնութեան

փխ ըստ մանրութեան, P ըստ

մանտրութեան

11 F ըստ ախառնութեան

12 N տեսաք

13 P չիք, և (մի մարդ)

17 F նշանաէ

17 N երէք

19 F կարգաւորութիւն

20 G չիք՝ որ

20 N յառաջինն

21 MP (և ոչ) վերջին

21 D պատի

21 J թիւ

22 BDGH թեպէտ (ի նեքրուստ) , I

թեպէտ

21 B չիք՝ ի (նեքրուստ)

22 GJO չիք՝ ի (վեր)

23 M էն փխ են

23 J այլ

24 N ի բացեաց

26 I առանձինն

26 P յիմանի

Աստուած անունն բացարձակ է, զի ոչ տեսանի գոյութիւնն և ոչ ըմբռնի արարչական զաւրութիւնն, բայց միայն ի հեռուստ հաւատով ճանաչի, զի ի բացեալ է և արձակ, զի գիտութեամբ ոչ կապի։ Նոյնպէս և քանն բացարձակ է, որպէս զպտուղս հոգւոյն՝ սէր, խնդութիւն, խաղաղութիւն, որ ի բաց արձակի ի շրթանց ի լսելիս, և ի յայս ազգ բանս այլ զիր շկապի, զի յանձնէ բաւական է։

Դարձեալ բացարձակ ասի՝ հրեշտակ, հոգի, շունչ, իմացումն, զի անմարմինք են։ Եւ բանն յորժամ գրի՝ ի մարմին կապի, և երբ առանց գրոյ ասի՝ բացարձակ է և անմարմին։

[Բ Ա Ն]

«Եւ ահա անն հաստա[տա]դրութիւնք են երկու. ներգործութիւն և կիր։

Եւ ներգործութիւն է՝ իբր դատաւոր, ընտրաւ։
Եւ կիր՝ իբր քէ դատեալ, դատեցեալ»։

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Զի յերկարեաց ի մասունս ճառիս և յիշատակէ աստ զանունն, զի ծանուցէ, թէ անուանն են ասացեալ ամենայն մասունքս։ Եւ երկու եղանակաւ, ասէ, զամենայն անուանակոչութիւնս հաստատուն եղեալ, զոր հաստա[տա]դրութիւն ասէ։ Եւ են ամենեքեան կա՛մ ներգործական և կա՛մ կրական, որպէս ինքս ասէ զաւրինակն՝ դատաւոր, ընտրաւ կամ տէր և իշխան, սպարապետ, հազարապետ և կա՛մ արարիչ և ստեղծիչ և այլք։

Իսկ կիր է՝ դատեալ, հարեալ, գանեալ, և կամ տէրունի կամ իշխանի սպահ՝ որ է զարք կամ հազարապետն ներգործական անուն է, և հազարն՝ կրական, զի զո՛ր նայն հրամայէ՝ նոքա կատարեն։ Եւ ամենայն՝ որ ընդ այլոց ձեռամբ է և ընդ հրամանաւ՝ զո՛ր ինչ որ մեծամեծքն գործեն՝ ներգործական է, և զո՛ր հնազանդեալքն առնեն՝ կրական կոչի։ Նոյն և այլն ամենայն։

2 JP գոյութիւն

2—3 JP չիք՝ և ոչ ըմբռնի արարչական զաւրութիւնն, (P. չիք՝ նաև)՝ բայց միայն։

4 CD (ոչ կապի) աստուած

4 ABCDEFGHIJKMHO նոյն փխ նոյնպէս

5 CGHJ հոգոյն, K հոգովոյն

5 G խնդութիւն փխ խնդութիւն

6 B ի լեզուիս փխ ի լսելիս

6 C ի այս

7 J չկապէ

7 AEFHINOP յանձէ K անձէ

7 P չիք՝ է

8 F է փխ ասի

12 EFK անուանցն, O անուանց, P անունն

14 B ընդորդ, E ընդբաւդ

15 EO երկիր փխ Եւ կիր

15 N բեր թէ փխ իբր թէ

17 KN իմաստունս փխ ի մասունս

18 B եթէ

20 B ասի

21 E (որպէս) է

21 P դատաւոր

21 B ընդբաւդ

22 M չիք՝ հազարապետ և կամ արարիչ

23 GK տերունի, O տէրունին

27 G մեծամեծք

28 D հնազանդեալքն

[Բ Ա Ն]

«Բայ է բառ անհոլով, ընդունական ամանակաց, դիմաց և թուոց, որ ներգործութիւն և կիր յարկացուցէ»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Նախ՝ զանունն ասաց, և ապա՝ զբայն, զի անունն էութիւն է, իսկ բայ՝ պատահումն: Եւ յառաջ է էութիւնն, քան զպատահումն: Եւ շատէ, թէ բայ մասն է բանի, զի անդ ի վերն ասաց, թէ բանի մասունք էն ութ՝ անուն, բայ....

10

Եւ բայն «ասութիւն» ասի:

Եւ զի՞ ասէ, թէ բայ է բառն:

Բառն յերկու և յերեք վանդից զոյանայ. զաւ-րու-թիւն բառ է. բայց ասէ, թէ անհոլով <է>, այսինքն՝ անտապալ, անշուրջ: Զի զաւ-րու բայ է, և թէ զթիւնն զնես՝ հոլովի և բառ լինի:

15

Եւ զարձեալ անհոլով ասաց, զի զատուցէ յանուանէն, վասն զի անունն հոլովական է՝ Դաւ-իթ անուն է. դաւն բայ է՝ ընդունակ ամա-նակաց, դիմաց և թուոց:

Երբ ասես, թէ գրեցի՝ զանցեալ ամանակն նշանակեաց և ընդունե-ցաւ, և զբո գէմդ և թիւ՝ մի, զի գու միայն գրեցիր: Եւ թէ ասես, թէ գրեմք՝ ժամանակ զապառնոյն ընդունեցաւ բանն, և դէմք՝ զքոյդ և զայլոց, թուով՝ բազումք, զի ասացեր գրեմք: Եւ թէ եմք ասես՝ գրեմք, զներկայն ժամանակ նշանակեցեր:

20

Եւ որ ասէ՝ «ներգործութիւն և կիր յարկացուցէ», — ներգործութիւն՝ տանջեմ, կիր՝ տանջիմ. «յարկացուցէ», այսինքն՝ միշտ, հանապազ և զամէն՝ կամ զործ և կամ կիր յարկացուցէ՝ «կեց[ու]ց[ա]նէ»:

25

[Բ Ա Ն]

«Եւ յարեանայ բայի ուր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Յարեանալն «զհետ երթալն» ասէ, այսինքն՝ թէ հետևի ութ մասն:

30

[Բ Ա Ն]

«Խոնարհմունք, տրամադրութիւնք, տեսակք, ձևք, թիւք, դէմք, ամա-նակք, լծորդք»:

4 G յարկացուցէ

6 I զանուն (ասաց)

6 J ապա

7 P չիք՝ Եւ յառաջ է էութիւնն, քան զպատահումն:

11 ABCDEFGHIJKMHOP բառ

12 P յերէք

12 B զաւրութեամբ

14 B ոչ (հոլովի)

15 D յանուանէն

16 P քայ փիւ բայ

20 D բանս

20 P դէմքն

21 P թուոց

21 J չիք՝ եմք

23 B կամ փիւ և (կիր)

23 G յարկացուցէ

23—24 KO չիք՝ ներգործութիւն՝ տանջեմ, կիր՝ տանջիմ. յարկացուցէ:

24 G յարկացուցէ

25 P զամեն

25 J յարկացուցէ

29 F կրթալն փիւ երթալն

Փիլիսոփայա մեծացուցեալ բարգաւաճ առնէ զբայս. և որպէս եղբանին ութ մասն, նոյնպէս և բայիս դնէ, զոր ինքն ի կարգի պարզէ՝
• ասելով զառաջին մասն զխոնարհմունսն:

5

[Բ Ա Ն]

«Խոնարհմունք են ճինգ՝ սահմանական, աներևոյթ, հրամանեան, ըղձական, ստորադասական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Ի հինգ դէմս խոնարհի բայն. ի սահմանականն՝ յորժամ ասես կոփեմ, զի կատարումն դրեր: Եւ թէ ասես կոփել՝ աներևոյթ է, զի թէ ո՞վ կոփէ և կամ ե՞րբ՝ չյայտնեցաւ:

Իսկ հրամանեան՝ յորժամ հրամայես՝ կոփեա՛:

Իսկ ըղձականն՝ կոփիցեմ, որ ցանկալով ասես՝ ա՛ն թէ կոփիցեմ:

15 Իսկ ստորադասականն, նախ կոփիցեմ կամ առնեմ ասես և կամ գործեմ:

[Բ Ա Ն]

«Տրամադրութիւնք են երեք. ներգործութիւն, կիր, միջին:

20 Ներգործութիւն՝ գանեմ, իսկ կիր՝ գանիմ. և միջին է՝ որ երբեմն ներգործութիւն, երբեմն կիր յարկացուցէ, որգոն՝ մեռանիմ, տանջիմ, խոնարհիմ, սփածայ, մոռացայ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Տրամադրութիւնն «փոխադրութիւն» ասի, որ փոխես. և երբեմն մեռանիմ ասես՝ որ կիր է, և երբեմն տանջեմ՝ որ ներգործութիւն է, որպէս խոնարհիմն և սփածայ և մոռացայ՝ կիր է. և թէ խոնարհես զայլս և զգեցուցանես կամ մոռացնես՝ քո գործ է, և նոցա՝ կիրք:

2 F փիլիսոփայս, P փիլիսոֆայս

3 F բախ փխ բայիս

6 IP հինք

6 P սահանակ փխ սահմանական

6 P հրամանեանց

9 P ի սահմանական

9—10 P կոփեմ փխ կոփեմ

10 J յաներևոյթ

12 N հրամանեանս

12 E (յորժամ) հրամես, P հրամեայ

13 E կոփեայ

13 J չիք՝ որ ցանկալով ասես՝ աւհ թէ կոփիցեմ

13 C ∞ փխ աւհ

13 B (թէ) կոփեմ

14 EFK չիք՝ Իսկ ստորադասականն, նախ կոփիցեմ

14 C ըստորադասականն

14 M առնէմ

14 F չիք՝ և (կամ)

19 ABEFGHIKMNOP յարկացուցէ

20 AFGHIKMNOP տանջեմ

20 F խոնարհեմ

22 P Տրամադրութիւն

23 J (կիր է) որպէս խոնարհիմն (և երբեմն տանջեմ)

24 N սփածայ

24 D մոռաց

25 ABCDEFGHIJKMNOP մոռցնես

[Բ Ա Ն]

«Տեսակֆ՝ երկու, — նախագաղափար և անանգական:

Եւ նախագաղափարն, որգոն՝ ոռոգեմ, և անանգականն, որպէս՝ ոռոգանեմ»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Տեսակֆ, աշխինքն՝ կերպ[ք], երկու լինին. ա) նախագաղափար՝ նախաւորինակ, երբ դու ոռոգես, և բ) անանգականն՝ երբ ի քէն ի յայլս անցանէ հրամանն, և միջնորդիւ՝ ոռոգանեմ ասի կամ կտրատեմ:

[Բ Ա Ն]

10

«Եւ ձեմ եմ երեք՝ պարզ, բարդ, յարաբարդ:

Եւ պարզն, որգոն՝ գիտեմ:

Եւ բարդն, որկէն՝ ըստգիտեմ:

Եւ յարաբարդն, որգան վարդապետեմ կամ սահմանաբանեմ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

15

Երեք ասաց զձեա բայի, որպէս յանուանն. պարզ՝ նախագաղափարն, մեկնական, որպէս՝ գիտեմ, բարդ՝ ըստգիտեմ, քաջ գիտեմ ըստ բնութեանն: Յարաբարդ՝ աստուածաբանեմ. զի զՄ[հ]ական մեր աստուածաբան ասէին յառաջ, ի պարզն յաւելեալ բարդ. և նման նմա և յար և ալ յաւելեալ յարաբարդէ:

20

[Բ Ա Ն]

«Թիւք երեք. եզական, երկական, յոքնական:

Եզականն, որգոն՝ գանեմ:

Երկականն, որպիսի՝ գանում

Եւ յոքնականն, որգան՝ գանեմք»:

25

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Յայտնի է, զի յուրով անգամ ասացած է, որ երկուորականն կարկատ է և բռնադատութիւն է յիմաստնոց, զի չկայ ըստ մերում լեզուիս: Իսկ գանեմն և կոփեմն շինած է վասն հասկացնելոյ. դու զինչ քեզ պիտի, զայն ասա՝ գրել, գործել, բրել, ընթեռնուլ:

3 N ոռոգիմ

4 EP ոռոգեմ փխ ոռոգանեմ, N առողանեմ

6 C չիք՝ լինին

7 AEF GHIKMO անանգականն փխ անանգականն

7 BF ի քէնէ

8 GMNO ողողանեմ, J ողողանէմ

8 ABCDEF IJ KMNOP ասուի

10 B յարբարդ

12 P որկեն

13 ABEFGHNO սահակաբանեմ, CDI JMP հակաբանեմ, K հայկաբանեմ, հմմտ. Ն. Աղոնց, էջ 23:

15 N զձեռս (բայի)

16 P քաշ

17—18 M աստուածաբան փխ աստուածաբան

18 M ասեին

18 O յառաջն

18 J ի բարդն

18 F յօելեալ

18 J նմայ

18—19 C յայլ և յայլ

19 F յօելեալ

21 J յողնական

22 M գտանեմ

23 ABCDEF GHIJ KMNOP գանում, H գանումն, հմմտ. Ն. Աղոնց, էջ 23.

24 P յաւզնականն

27 B յիմաստնոցն

27 E չկա

29 IJ ասաց

29 J ընթեռնուլ

[Բ Ա Ն]

«Գէմմֆ՝ Երեմ. նախ՝ յո՛րմէ բանն. Երկիր՝ առ ո՛վ բանն. Երկր՝ յա-
ղագս ո՛յր բանն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Դէմք, այսինքն՝ մարդ, որ պատճառ լինի բանին՝ երեք են. նախ՝
յո՛րմէ բանն,— այն ասուղն է. և առ ո՛վ բանն՝ լսաւղն է, որ ի մաւո
լինի. և յաղագս ո՛յր բանն՝ պատճառն է բանին, որ հեռաւոր լինի.—
թէ ի հրապարակս ոմն գովէ զոք կամ պարսաւէ, և այլքն միտ դնեն, և
յաղագս որոյ խաւսին՝ չլինի մաւո:

10

[Բ Ա Ն]

«Ամանակֆ Երեմ. անցեալ, ներկայ, ապառնի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Այսքան են հաւաստի ժամանակն, զոր բայն ցուցանէ. գնացի՝ ան-
ցեալն, գնամ՝ ներկայս, որ ի ներս կամք, գնալոց եմ՝ ապառնին, որ
15 ապա առնի և դեռ չէ: Բայց ոմանք երիցագոյն զանցեալն ասեն վասն
նախ եղելոյն. և կէսք՝ զներկայս, զի ընդ երկուսն ի յառաջէ անցեալ որ-
պէս աւագ, զոր եդ արուեստաւորս նախ զներկայս:

Հարցաւ յիմաստնոց, թէ ժամանակ ի գոյի՞ց է, թէ յոչ գոյից: Որք
ի գոյից ասացին՝ ա՛յս պատճառաւ, թէ լուսաւորացդ շարժմունք և բնաւ
20 լինելութիւնք և աճմունք աշխարհական իրաց և ամենայն ինչ ի ժամա-
նակի կատարի: Իսկ Արիստոտէլէս յոչ գոյից ասաց, որպէս զյուշկա-
պարկացն և զեղջիրաքաղուն համբաւ՝ անուամբ միայն ասացեալ, և
ոչ՝ ճշմարտութեամբ, զի անցեալն իբրեւ էանց՝ ապականեցաւ, իսկ ներ-
կայս աներևութաբար անցանէ՝ որպէս ջուր ի խողովակէ իջանէ յաւա-
25 ղին տեղի և անյայտ լինի, այսպէս մեք ի զբաւսանս կամ ի քուն կալով
ամանակ ծախի անզգայաբար: Եւ ապառնին ոչ ևս է, այլ յուսով միայն
իմանի:

2 I երէք
2 P երկի փխ երկիր
2 E երկիր փխ երէր
5 D այսինք
6 E լըսաւղն
7 A հարկաւոր փխ հեռաւոր
8 ACDEGHIJKMNOP այլն, F այն
11 O երէք
14 B ի նես, N ի ներքս
14 գնալոց եմք, N գնալոյց եմք
15 ADFGHIKMN ապայ
15 F զանցեալն
16 E զընկերկայս
16 E ի յառաջն
18 C իմաստնոց
18—19 J չիք՝ Որք ի գոյից
19 N պատճառաւ, P պատճառս

21 P ի ժամանակին
21 ADEFGHIJKMNOP Արիստոտէլէս,
J Արիստոտէլէս
21 J ոչ գոյից
22 C զեղջիրաքաղուն
22 F համբ
23 CDGHJMNP եանց
24 J յանցանէ
24 F աներևոյթաբար
24—25 CDJP յաւաղանին փխ յաւա-
ղին, F յօաղին, G յաւաղուն
25 B յանյայտ
25 J ի սբաւսանս
25 E գոլով փխ կալով
26 O անզգայաբար
26 C ոչ ես է փխ ոչ ևս է

«Եւ ի սոցանէ անցեալն ունի զանագանակս չորս՝ յարածգական, յա-
րակայ, գերակատար, անորիշ, որոց բաղադանութիւնք են երեք. ներ-
կային ընդ յարածգին, յարակային ընդ գերակատարին, անորիշին ընդ
5 ապառնոյն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Յարածգական է՝ որ մասն ինչ անցեալ է, և մասն ինչ՝ դեռ է, որ-
պէս ասես՝ դեռ առնէի զայս իրքս:

10 Եւ յարակայ է՝ որ յերէկ և կամ մէկ այլ սուր և կամ երեք աւուրք
յառաջ գործեցաք ինչ, և յարակայ՝ ամանակն չէ հեռացեալ, շատ աւր չէ
անցեալ:

Եւ գերակատար է՝ որ գեր ի վերոյ քան զքսան կամ զերեսուն ամ
կատարեցաք գործ ինչ:

15 Եւ անորիշ է՝ որ լոկ ասես, թէ կատարեցաք զայս իրքս, ու չցուցա-
նես ժամանակ, թէ ի քանի՞ աւրն կատարեցաւ, որ հասարակ զամէն
ժամանակն առնու և ոչ որոշէ զմի որ ի ժամանակաց. այս է զանազա-
նակն չորս, այսինքն՝ որոշմունք:

10 Իսկ բաղադանութիւնք են, ասէ երեք՝ ազգակցութիւնք կամ միա-
բանութիւնք կամ միաւորութիւնք. <ա> ներկային ընդ յարածգին՝ մասն
մի արարաւ և մասն մի կու առնենք դեռ: <բ> Յարակային ընդ գերա-
կատարին՝ որպէս հուպ է յարակայն, որ երկու աւուրք և կամ մի շա-
բաթով յառաջ եղած է, յարածգականն՝ որ դեռ յառնում ենք: Նմանա-
պէս և <գ> անորիշն ընդ ապառնոյն միաբանութիւն ունի, որպէս յոր-
ժամ ասես՝ «Ընդ մեզ է տէր», նա զամէնն էառ՝ զերեք ամանակն պա-
25 րունակելով:

- 2 E անցեալ
2 D զանազանակըս
2 E յարձգական
3 N անուրիշ
3 K սերեք փխ երեք
3—4 K ներկայն (ընդ յարածգին)
4 E արածգին
4—5 JP ընդ ապառնոյն
7 N դեռ չէ
8 J առնէ
9 BHK յերեկ
9 H մեկ
9 EKO ∞բ
9 F աւուր, J յաւուրք, P աւուրքք
10 P առաջ
10 D ամանական
12 P ի վերո
14 J յանորիշ
14 ABDFGHIJMNOP լոկ

- 14 ABCDEFGHIKMNOP զի սա իրքս
փխ զայս իրքս
18 E բաղադանութիւնք, F բաղադանու-
թիւնք
18—19 E միբանութիւնք
18—19 J մաբանութիւնք, ներկայի ընդ
յարածգին կամ միաբանութիւնք,
մասն մի արարաւ (խառնակ ըն-
թերցում)
19 B արածգին
19 D մասըն
20 J կու ասենք KO կու առնենք փխ
կու առնեմք
21 F յարակայն
22 P առնում
22 EO եմք
22—23 K նոյնպէս փխ նմանապէս
23 N անորիշն, F անուրիշն
23 GP ապառնոյն
24 DGHN եառ

[Բ Ա Ն]

«Լծորդութիւն է կարգաւոր խոնարհութիւնք բայից»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

5 Լծորդութիւնս խառնուած է բայի. յորժամ կարգաւ խոնարհեցուցանես զլծորդ գրեարն, կարի անգնէ քեզ՝ ի ստուգաբանութիւն դբայսն խառնելով:

10 Եւ լծորդք ասին, զոր արինակ՝ յորժամ որ ելանէ մէկ եզն ի լծէն, նա մէկ մի այլ դնեն ի լուծն, որ բառնալ կարէ: Այսպէս, յորժամ պէն շկարէ հերկել զբանն և զսերմն պտղոյ մեկնութեանն յայտ բերել՝ դնես զբնն կամ զկենն, նո՛յն և զայլ ամենայն լծորդսն:

[Բ Ա Ն]

«Եւ են լծորդութիւնք շեշտոյր բայից ուր, որոց առաջինն արտաբերիցի բենիւ, պէիւ, մենիւ, փիւրի»:

15 [Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Շեշտն սուրն է և մի է յառողանութեանցն, յորժամ սոսկ ասես «Զբանն բերեմ»՝ չդրեր ուրաւ. իսկ յորժամ ասես՝ «Զայս իրքս բերեմ»՝ ուրեցեք շեշտիւ զբայն և ի յայտ ածեր լսողին:

[Բ Ա Ն]

20 «Եւ բենիւ, որգոն՝ չամբեմ. մենիւ՝ ծամեմ, պէիւ՝ ընպեմ, փիւրի՝ չափեմ:

Երկիրն՝ գիմիւ, կենիւ, քէիւ, խէիւ, որպիսի՝ կարգեմ, փակեմ, կնքեմ, ախեմ:

25 Երկիրն՝ դայիւ, տիւնիւ, քօիւ. որպիսի՝ ազդեմ, աւարտեմ, յաղթեմ: Եւ քառորդն՝ զայիւ, սէիւ, ցոյիւ, ձայիւ, որգոն՝ կորդեմ, ասեմ, հայցեմ, փորձեմ:

Եւ զհինգերորդն՝ ժէիւ, շայիւ, չայիւ, որպիսի՝ շարժեմ, մաշեմ, կռչեմ: Եւ վեցերորդն՝ լիւնիւ, դատիւ, նուիւ, որպիսի՝ ծալեմ, մաղեմ, մանեմ:

3 P կարգաւորի
5 CP կարկաւ, F կարգօ
6 EKO գրեարնն
6 K գրեզ
6 B ի ստուգաբանութիւնն, P ի ստուգաբանութիւն
8 GH լծորդքս
8 B ի լծոյն փխ ի լծէն
9 M մեկ
9 EKO այլ դնես
10 N չի (կարէ)
10 EK հերքել
10 GP մեկնութեան
11 O զբէնն, K զբեմնն
16 N եշտ փխ Շեշտն
17 BEGHKO զբայն փխ զբանն
17 D թէ (բերեմ)

17 E (Զբանն) բերել
17 B զայս զայս (երբս) (կրկն.), F գաս
18 OP ուրեցէք
18 FNOP շեշտիւն
18 EK զայբն փխ զբայնն
18 J լըսողին
20 N պէիւս
22 C գեմիւ, IM գի գիմիւ
24 N թաւիւ փխ թօիւ
25 P ձայնիւ փխ ձայիւ
27 K հկնգերորդն
27 P շայիւ շայիւ (կրկն.)
27 C շարժեմ
27 CD չափեմ, չեմ, EK չափեմ, ոչեմ, FJ չափեմ փխ կոչեմ
28 P վեցերորդն
28 F լիւնիւ
28—29 F մաաղեմ

Երբեքորդն՝ ծայիւ, նէիւ, չէիւ, որգոն՝ կարծեմ, կարճեմ, տանջեմ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 5 Առանց ծուլութեան յիշեցուցանէ զամենայն լծորդքդ ի յանուանէ, զի յոլով շահս տացէ ուսումնասիրացն, զի ոչ միայն ի ստուգաբանութիւն և ի մեկնութիւն անուանց պիտանացու է, այլև ի տաղաչափութիւնս, զի որ սահմանական չափով տաղ կամի շինել՝ կարի գեղեցիկ է լծորդաւք շինել զբանն տաղին, որպէս այս՝ գ, ս, ց. զարմանազեղ հասակ. արտապինդ Սմբատ, ցանկապատեալ շնորհիւ. և զայլդ նո՛յնպէս արա՝ որպէս տեսերդ:

[Բ Ա Ն]

«Եւ ուրեքորդն երկուորեակ յատուկքն բէիւ, ոայիւ. որպիսի՝ բերեմ, վառեմ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 15 Զրէ և զոս երկուորեակ ասէ, զի ոայն յերկուց բէից գոյանայ, որպէս՝ տաւր և տառ: Եւ յատուկ՝ զի սոցայց միայն է երկուորեակս և սոքաւք իմանաս զերկուորեակսն»:

[Բ Ա Ն]

«Եւ իննեքորդն՝ հոյիւ, որգոն՝ պահեմ»:

20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Հատուց և ծախեաց ասհասարակ զանձայն գրեարն, և հո միայն մնաց, վասն որոյ զայս «միաւոր» ասաց, զի չունի աւգնականս. բայց թէ ուրեք հանդիպի հիւնն՝ այլ ո՛չ կատարելապէս:

[Բ Ա Ն]

- 25 «Եւ տասնեքորդն՝ մաքուր Էշիւ, որպէս՝ դիւմ, գովեմ, արշաւեմ, հովուեմ, հրամայեմ, համբաւեմ»:

1 ԲձԵԹԵՐՐՐՐ

1 Բ ծախւ

1 Ե կարճեմ, կարճեմ (շրջուն)

4 Ե լուղութեան փխ ծուլութեան

4 CD լծորդք, Կ լծորդ

5 Բ տաց

5 Բ ուսումնասիրեացն

6 Կ ի մեկնութեան

6 Օ այլ փխ այլև

6—7 ԿՕ չիք՝ զի չնուկ Ե՝ որ սահմանական չափով տաղ կամի շինել

7 Կ լծորդաւք քո փխ լծորդաւք, Օ լծորդաւքս

7 Ե լինել փխ շինել

8 ԿՕ զբան

8 Ե տաղի

8 Ե արտապինոս

9 EP Սմպատ

9 Կ ցանկապատե

9 Բ շնորհին

9 Բ գոյնպէս

9 BJ արայ

9—10 Օ տեսերդ

12 Բ ութերորդ, Ը ութերորդըն

15 BGJP գոայ (երկուորեակ)

15 Բ յերկու

15 Ե բից փխ բէից

16 Բ առ փխ տառ

16 Կ երկուորեակս

17 BEK գերկուորեակսն

19 Կ իննեքորդն

21 Ե զայնձայն

21 ABEFGHIKNO հօն, CDJP հաւն

21 Ը գրեարն փխ գրեար

21 Կ միայն միայն (կրկն.)

22 Ը միօր

26 Բ հովեմ

26 Ը հրամաւեմ

Վճար եղև բաղաձայնիցն, կամի և դձայնաւորսն ի նոյն դասակարգել, վասն որոյ և մաքուր կոչէ զտասն թիւն և զեջն, զի տասանորդն աստուծոյ բաժին է, մաքուր է և եջն, զի պարզ և մեն ատանց լծորդի է, և այսքան բառեար շինեաց ի յետին վանգին՝ դիեմ, գովեմ և այլն. այն ա՛յլ զաւուրթիւն է, որ մի ձայնաւոր գրով ի վերջին վանգին ղնելով բան շինէ, որպէս ասացն և որպէս յոտանաւորն:

[Բ Ս Ն]

«Եւ պարոյկ բայից լծորդութիւնք են երեք, որոց առաջինն արտաբերի յառաջին և յերկուս դէմս այբիւ երկայնիւ. որգոն՝ գամ, գաս, գայ, և երկրորդն՝ ոյիւ երկբարբառով, որգոն՝ առնում, առնուս, առնու»: 10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Տեսակ է և այս խաւսից իմաստնոց, զոր պարոյկ անուանեաց, սը լինի պարոյկն ի սրէ և ի բութ գրերոյ. զի գիմն բութ է, և մենն, և սէն, և յիմ՝ սուր. և այբն՝ որպէս հոգի սոցա, զոր երկայնիւ ասաց, զի երկամանակ է այբն՝ ձգտի և ամփոփի. այլ աստ յերկայն տեղն է՝ գամ, գաս, գայ: — Եւ արուեստաւոր խաւսք լինի այսցեղս որպէս այս լծորդքս՝ Բ, պ, փ — բազուկ, պաղուկ, փաղուկ: Եւ թերալեզուքն զմէկն կարեն ի յայս լծորդացս ասել, և յայտնեն գրանն լսողացն իմացիւր: 15

[Բ Ա Ն]

«Եւ երրորդն եշիւ և այբիւ դարձեալ, որգան՝ գեամ, գեաս, գեայ: Եւ ըստ լեզուաց՝ ոյիւ, որգոն՝ գոմ և յղում»: 20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Զեչ և զայբ դասէ ի միում հեզի և զկորճէիցն յայտնէ մեզ գթանձր և զբարբարիկոն բառն, զի նոցայց է այս բառ՝ գեամ, զոր մեք գամք 25

2—3 CDHIO զասակարգել	14 C մէնն
3 D ըզտասն	15 CDJN սոցայ
3 GH (գի) տասանորդն	16 J և (այբն)
4 BCDEGHJKNOP մէն	16 B ձկտի
6 E ի փիս մի	16 B երկայն
6 D ի վերջի	18 GH ազուկ փիս բազուկ
6 D չիք՝ վանգին	18 GH արզուկ փիս պազուկ, BDFN պարզուկ
7 P որպիսացն փիս որպէս ասացն	18 J պարզուկ, բազուկ (նաև՝ շրջուն)
7 CDFINOP յոտանաւոր, BI յոտնաւորն	18 G ազուկ փիս փազուկ
9 N պարոյն	18 EKO չիք՝ բազուկ, պազուկ, փազուկ: Եւ թերա-
9 F լծորդութիւնք	18 K կարեն փիս կարեն
9 B չիք՝ են	19 D ըզբանն
9 B որոյ	19 F լսելացն, K լսողացն
9 N յառաջին	21 B երրորդ եռումն, EK երրորդն եռումն, N եռումն եռումն, CF եռումն փիս երրորդն
9—10 B տարաբերի փիս արտաբերի	21 F գեայս փիս գեաս
10 KO յերկու	22 CDGH յղում
10 F երկայնի	24 O գթանձրն
11 P երրորդն փիս երկրորդն	25 I բարբարիկոն
11 CD (երկբարբառով) վանգի	25 B նոցա
12 P չիք՝ առնու	25 A գամ
13 P խաւս	
14 P պարոյկ	

ասենք, զի զայս բարգուշատեցին ասէ և գորոզացին: Եւ զյղարկեմն և զյղեմն՝ յղոմ, և զլոյսն՝ լուս ասեն ոմանք, և զգայլն՝ գոյլ, և զգառնն՝ գոռնի: Բայց ասեն, թէ կայ տո մեղ ևս դեղեցկաբանութիւն, զոր ալք չունին յազգաց՝ սոցա, նոցա, դոցա, որք առ իս կան՝ սոցա ասեմ, և զոր առ քեզ՝ դոցա. և որ յիսնէ և ի քենէ հեռի են՝ նոցա ասեմ. բայց յետոյ գտաւ այս արուեստաւոր բառս:

ՅԱՂԱԳՍ ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ

[Բ Ա Ն]

10 «Ընդունելութիւն է բառ ընդունական բայից և անուանց յատկութեանց, և յարեին նմա այսմ, որք և բային, թարց դիմաց և ներխոնար-
նութեանց»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

15 Ընդունելութիւնդ հասարակ ասի գոյանալ ի բայէ և յանուանէ՝ մասն մի անտի և մասն մի աստի առեալ, որպէս տսեմք՝ Սմբատ գրէ, զի Սմբատն անուն է, և գրէն՝ բայ:

«Եւ յարեին սմա այսք», այսինքն՝ հետեւին սմա այսք, որք և բային, «Թարց դիմաց և ներխոնարհութեանց», այսինքն՝ բային մասունք և ընդունելութեանս մասունք են. «Թարց», որ է «առանց» դիմաց. զի զդէմքն չյայտնէ ընդունելութիւնն և ոչ յխոնարհմունսն, ապա այլքն
20 հասարակ է: Ընդունելութիւն է՝ շինեալ, արարեալ, բերեալ. ահա դէմք ոչ ցուցանէ, թէ ով շինէ կամ առնէ, այլ որպէս կենդանին զտեսակս

1 P բարգուշատեցին
1 B գորոզացին
1 G յղարկեմն
2 EKO յղում փխ յղոմ
2 B գոլ փխ գոյլ
2--3 EG զգառն, B զգառն՝ դոռն փխ
զգառնն՝ գոռնի
3 N ասեն
3 P կա
3 P դեղեցկաբանութիւն
4 F ազգաց
4 P դիցայ
4 F չիք՝ իս կան՝ սոցա ասեմ:
4 J գան փխ կան
5 C զոր փխ որ (յիսնէ)
5 K իսնէ
5 FP ի քենէ, CHJ ի քեզնէ, M ի
քենէ
5 N էն փխ են
5 J նոցայ
6 F արուեստաւոր
9 P յանուանց
10 I յարեի
13 P անուանէ

14 P մասըն
14 N սուտի փխ աստի
14 O մաք փխ ասեմք
14 E Սպատ, P Սմպատ
15 BEP Սմպատն
15 P գրեն փխ գրէն
16 CDP (յարեին) սմայ
16 CD (հետեւին) սմայ
17 ABCDEFGHIJMNOP մասունքն
19 E դէմք, O զդէմք
19 P ընդունելութիւն
19 P այքն փխ այլքն
20 N հասարակաց փխ հասարակ է
20 CDFJ ընդունելութիւնն, M ընդուն-
թիւն
20 J չիք՝ շինեալ, արարեալ ահա
դէմք....
21 EK չիք՝ ոչ ցուցանէ, թէ ով շինէ
կամ առնէ, այլ:
21 J (կամ առնէ), շինեալ, արարեալ,
բերեալ, ահա դէմք, այլ (խառնակ
ընթերցում)
1 D ըզտեսակս

յինքեան ընդունի, և երկինք՝ զաստեղս, և մարմին ախտական՝ զմարդիկ, նոյնպէս ընդունելութիւն՝ զանուն և շքայ:

3 Ա Ղ Ա Գ Ա 3 Ա Ի Դ Ի

[Բ Ա Ն]

5 «Յաղ է մասն բանի հոլովական նախադասեալ <և ստորադասեալ> ներխոնարհութեան անուանցն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Յաղն «կցումն» և «միատրութիւն» կոչի. որպէս ջիւք և կապք մարմ-
նոյն, այսպէս և յաւո՛ր բանի: Բայց ասելն «հոլովական նախադասեալ»՝
10 ըստ յունին առաւել բանի, քան մեզ, զի հոլովեն արական բառովն նա-
խադասելով՝ ո՛վ Գրիգորիոս, ո՛վ Պէտրոս, որպէս և ասէ.

[Բ Ա Ն]

«Նախադասական է այս, որզոն՝ ո. և ստորադասական է այս, որզան՝
որ»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Յունացն բացարձակ մէկ գիր է՝ օ, որ զարականն նշանակեն. իսկ
մեք շառնեմք փոյթ. և գիրին է մեզ ասել զնոյնն՝ ո՛վ Տրդատիոս, ո՛վ
Սմբատ: Երբ միատր է՝ ո նախադասական է, երբ ուր է՝ ստորադասական
է. զի ուր երկու գիր է, և մէկն ի ստորեւ է դասեալ և իգական կարեմք
20 ասել՝ ո՛ Մանի, ո՛ Նունի, զի ո ասելն փաղաքշական է. և մանկական է՝
տղայական: Այլ մեք զյաւոն առաւել յաւարտն ունիմք քան ի սկիզբնն,
որպէս՝ երկնային, երկրային, ծովային, ցամաքային, — այսպիսիքս հո-
լովական յաղք են, և այս յառատութենէ լեզուիս է, զի չկարատանամք
բոնադատել ի նախադասականն և յառաջն զնել զյաւոն, այլ միշտ և յա-
25 ճախ ի վճարն:

1 J յինքեանն

1 J զմարդիք, P զմարիկ

2 J ընդունելութեան

2 K զանունն

2 B զբայն

6 ABCDEFGHIKMNOP ներխոնարհ-
նութեանց

6 BCDEFHJKMP և (անուանցն)

6 ABCDFGHIJK անուանց, N չիք՝
անուանցն

10 P հոլովականէն փխ հոլովեն

10 P արականէն փխ արական

11 N ով Գրիգորիք

11 N ով Պէտրոս

11 P չիք՝ և

13 CDEFIJKNOP աւ փխ ո

14 K չիք՝ որ

17 F զնոյն

17 B Տրադատիոս

18 BE Սմպատ

18 F միօոր

18 B նախադասէ

18 N (նախադասական) էք

20 N չիք՝ ո (ասելն)

20 F փաղաղշական

20 ACDEFGHIJKLMNP մանկան

21 C տղայական

21 B զաւղն

21 F առօել

21 F աւարտն

21 B չիք՝ ի

21 B սկիզբն, P սկզբնն

22 F երկնային

22 F ցամաքին

23 K այ փխ այս

23 C լեզու

24 B ի (բոնադատել)

24 B յառաջան

24 BF զաւղն

«Եւ յարեին սմա այսք՝ սեբք, թիւք, հոլովք:
 Եւ են սեբք, որգոն՝ արարալ, արարած, արարուած:
 Թիւք՝ երեք. եզական՝ այս, այդ, այն.
 Երկուորական՝ այսու, այդու, այնու.
 Յոգնականք՝ այսք, այդք, այնք:
 Եւ հոլովք՝ այսոյ, այսւր, այսմ, այսու, զայսովք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- 10 Ասացաւ, թէ հայք շունին զնախադասականն յաճախ յաւդդ՝ որպէս յոյնք և իսմայելացիք. և չէ՛ պակասութիւն, զի որ չգիտէ ասել երկուտասան՝ ի՞նչ պակաս է ի յասելն տասնեակու:
- Իսկ «յարեանալն» զհետ հետեւին է:
- «Սերք» ոչ է սեռն, այլ արուեստին կամ առնաւորն, որպէս ասէ՛ արարալ՝ բանին առնաւորն է, և արարած՝ արուեստն, և արարուած՝ արուեստն, և արուեստին արարեալ՝ բանն և գործն:
- Եւ եզական թիւն երեք՝ այս, այդ, այն, որպէս երեք միակ ասեմք ի վերայ աստուծոյ. մի, և մի, և մի:
- Եւ եզական թիւն երեք՝ այս, այդ, այն, որպէս երեք միակ ասեմք շրջեցեր. և այսմ՝ ի մենին տապալեցեր. այսր՝ ի վերայ հիւնին բերեր, և զայսովք յայտնեցեր:
- Ե՛ւ երկուորականն, և՛ յոքնականն՝ և ա՛յլ ևս ասին, զի մերս ի վախճանին զայ նշանաւոր յաւդդ, իբր թէ՛ ձիւն և ձիդ և ձիս, զի թէ ասես ձիակն՝ ոչ նշանակեցեր, թէ ինչ ասացեր, իսկ դնելով զյաւդն և ասիցես ձիւն՝

- 2 NP և փիւ եւ
 2 N սմայ
 2 N այնք փիւ այսք
 2 N այնք
 2 JK սէրք
 3 B արարուածք, P չիք՝ արարուած
 4 K չիք՝ եզական
 4 ACDEFGHIJKLMNOP այս, այս,
 փիւ այս, այդ, այն
 5 ABCDEFGHIJKLMNOP այսիւ փիւ
 այսու
 5 ACDEFGHIJKLMNOP այսու փիւ
 այդու, J չիք՝ այդու
 5 ACDEFGHIJKLMNOP այսով փիւ
 այնու
 6 B Եւ (յոքնականք)
 6 JK Յոգնականք
 6 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ այդք
 9 G Եսացաւ փիւ Ասացաւ
 9 K զդասականն փիւ զնախադասա-
 կանն
 10 AP իսմայելացիք, F իսմայելացիք,
 J իսմայելացիք
 10 EO ոչ փիւ որ
 10—11 B Երկուորական, C յերկուտասան,
 P յերկուտասան

- 12 N յարեանու
 13 P Սէրք
 14 F արարաւորն փիւ առնաւորն
 14 DNO չիք՝ է
 14 P արարուած փիւ արարուած, H չիք՝
 և արարուած
 15 N արուեստ
 15 P գործ
 16 I երէք
 16 ACDEFGHIJKLMNOP այս փիւ այդ
 16 ACDEFGHIJKLMNOP այս փիւ այն
 18 J ի վերա (ոյին)
 18 ACFHP բերեր
 18 J ի վերա (րէին)
 19 B այսու փիւ այսու
 19 BCDGHIJKLMNOP չիք՝ վերայ
 19 FP բերէր
 21 ACDFGHIJKLMNOP և (ասին)
 22 EKNOP վաղճանին, J ի վաղճա-
 նին
 22 N իբր ձեթին փիւ իբր թէ ձիւ
 22 CN ձեթ փիւ ձիդ
 23 B զաւդն

անդէն նշանակեցեր, զի յաւդն է, որ նշանակէ զյաւդն զիրին թէ՛ յառաջն և թէ՛ ի յետն. զի թէ այլք դնեն ի սկիզբն, մեք՝ ի վերջն. այսպէս՝ կոյսն յղասցի, հովիւն ֆաջ, գիտութիւն էակացն, կիլիկեցիւն, և զիտեմք անդէն զնշանակեալն նուիւն կու յարակայանայ յաւդն:

5

ՅԱՂԱԳՍ ԴԵՐԱՆՈՒՆՈՒԹԵԱՆ

[Բ Ա Ն]

«Դերանունութիւն է բառ փոխանակ անուան առեալ՝ որոշեալ դիմաց յաշտեակահ, փոխանուն, թերանուն, հասարակ անուն:

10 Եւ հետեւին դերանունութեան վեց՝ դէմք, սեւր, թիւք, հոլովք, ձեւք, տեսակք»:

[Մ Ե Կ Ն ՈՒ Թ Ի Ի Ն]

Գիտելի է, զի որպէս անունն նախադասեցաւ քան զբայ, նոյնպէս և դերանունութիւնս՝ քան զմակբայ: Եւ ասի դերանունն «փոխանուն»:

15 Եւ ընդէ՞ր ասաց երեք՝ դերանուն և թերանուն և փոխանուն. զի երեքս զմէկ իրք յայտնեն. զմէկն ասաց փոխանակ ճշմարիտ անուանն, այսինքն՝ զդերանունն:

Եւ զթերանունն ասաց, զի չկարաց դերանունն զճշմարիտ անունն յայտնել, վասն որոյ թերանուն ասաց, այսինքն՝ թերի:

20 Եւ զփոխանունն ասաց, վասն զի ի վերայ հասարակին առեալ լինի արականին, իգականին և չէզոքին՝ փոխանակաւ ի դէպ տեղոյ, որպէս՝ մարգարէք և արդարք և սարկաւադունք, արք և կանայք և մանկունք, որ ի զրոյց վկայեցան:

1 EFJKNOP չիք՝ զյաւդն, ACDM
յաւդ (զիրին)

2 EKO զերն

2 P չիք՝ թէ (այլք)

2 B այլքդ

2 BC ի սկիզբն

2 D ի վերջն

3 N կիլիկեցիւն

4 ABCDEFGHIMNP նոյիւն, E նուիւ

4 J կու յարականա, P կու արկանայ

7 B բառն

7 CDP անուն, K անուանն

7 OP ասեալ փիւ առեալ

8 GH յայտական

8 B փոխանուան

9 K սէրք

10 F տեսակ

13 K դերանուննութիւնս

13 F մակբայ

13 CD չիք՝ դերանունն «փոխանուն»:

14 CD չիք՝ Եւ ընդէ՞ր ասաց երեք՝ դե-
րանուն:

13 D թերանուն

14 P ընտէ՞ր

14 I երէք

14 K դերանունն, FK թերանունն

14 N փոխանունն

15 F երեք

15 EK ըզմէկ (ասաց)

15 I անունն

16 CDJMNOP դերանունն, G դերա-
նուն

17 D զթերանունըն

17 J յանունն

18 K թերանունն

19 E զփոխանունն

19 O ի վերա

19 CE հասարականին, HJKP հասա-
րակին

20 J յարականին

20 ACDEFGHIJKMNOP և (իգականին)

20 AFHN չէզոքին

20 FP տեղոյ

21 B (որպէս) մարգարէք արդարք,
սարկաւազունք, զի կային (մար-
դարէք և արդարք...)

22 E վկեցան, F վկանցան

«Եւ դէմք նախագաղափարացն՝ Ես, դու, նա: Եւ ածանցացն՝ իմ, քո, նորա: Եւ սեբք նախագաղափարացն ձայնիւ ոչ ընտրին, այլ յատուկ ի վերայ ինքեանց ցուցցին»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Նախագաղափարն առաջին արինական է, որ յառաջն ի մենէ սկսանինք՝ Ես, դու, նա, որ միաւոր է և սլարդ. և ածանցացն՝ որ ի քէն ի քո ստացուածն անցանէ, և յիսնէ՝ յիմն. իմ բանն, քո բանն, իմ այգին կամ իմ ձին: Եւ զի՞ ասէ, թէ սերք նախագաղափարացն ձայնիւ ոչ ընտրին. 10 այս է, որ ասեն ձայնիւ՝ Ես, դու, նա.— զազգն շցուցանէ, թէ արո՞ւ է, թէ՞ էգ, այլ յատուկ ի վերայ մեր երևի նշանական և յաշաց տեսանին:

[Բ Ա Ն]

«Իսկ ածանցական, որգուն՝ իմն, քոյն, նորայն,
Եւ քիւք նախագաղափարացն՝ <Եզական>՝ Ես, դու նա. Երկուորա-
15 կան՝ մոնք, դոնք, նոնք. յոքնական՝ մեք, դուք, նոքա:
Եւ ածանցացն, Եզական՝ իմ, քո, նորա. Երկուորական՝ իմէն, քով-
րա, նովրա. յոքնական՝ իմք, քոյք, նորայք:
Հոլովք նախագաղափարացն.
ուղղակի՝ Ես, դու, նա.
20 սեռական՝ իմոյ, քոյոյ, նորայոյ.
տրական՝ ինձ, քեզ, նմա.
առաջական՝ ինև, քև, նովաւ.
հայցական՝ զիս, զքեզ, զնա.
հոշական՝ դու.
25 ածանցացն՝ իմ, քո, նորա, նոյր.

2 P նախագաղափարացն, N նախագաղափարած

2 P նայ

2 F ածանցաց

3 KP սէբք

3 B նախագաղափարացն

4 J ցուցին

6 EO աւրինակ, K օրինակ

6 C յառաջին (ի մենէ)

7 N են փխ ես

7 JP նայ

7 F ածանցանցն

7 ABGHIKMO ի քենէ, CDFJNP ի քէնէ

8 GHN անցանի

8 N յիւնէ փխ յիսնէ

9 J ընդդին

10 BEGHIMO ասէն, J են փխ ասեն

10 P նայ

10 D ոչ ցուցանէ, JP ցուցանէ

11 BEO ի վերա

11 E տեսանի

14 JP նայ

15 ACDEFGHIJKLMNOP ոնք փխ մոնք

15 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ դոնք

15 AEFNGHIJKLMNOP նէք, CD նէաք փխ նոնք

15 K նորայ

16 P ելական փխ եզական

16 B երկականն փխ երկուորական

16 K իմեն

16-17 E քովրայ

17 AFG.MNOP յոքնականք

17 B նովրոն փխ նովրա

17 P քոյք փխ քոյք

18 ABCDEFGHIJKLMN Հոլովական

19 P նայ

20 J քոյ

20 P նորայո

23 P զնայ

25 P նորայ, B չիք՝ նորա

իմոյ, ԲՈՅՈՅ, նորա.
 Իմում, Բում, նորում.
 Իմով, Բով, նով.
 զիմ, զԲ, զնորայն»:

Զոր արհիւակ, որ մարդ անունն ի վերայ բոլոր տեսակին աստի,
 նոյնպէս և դերանունս ի վերայ ամենայնի երթայ՝ եզականաց և երկու-
 րականաց և յոքնականաց, մատաւորաց և հեռաւորաց, զի երբեմն
 10 զհեռաւորն յիշեմք՝ ասելով, թէ նա աստ էր, կարաւ էր կատարել զայս
 իրքս, <բայց> չասաց, թէ ո՞վ. լուկ ասաց, թէ նա, ու այն դերանունն է:
 Եւ այս անուանն նմանութիւն է և յիրաւի ասի թերանուն, զի զգոյութիւն
 բնութեանն ոչ ցուցանէ ասելն, թէ՛ նոցա, նո՛ւա, նա, իմոյ, Բոյոյ, նո-
 15 րա: Բայց զհոլովն այլ ուրիշ չէ ի պարզել քան աստ, զի աւելի մասն
 դերանունութեանս յոլովականք են, որպէս՝ իմոյ, Բոյոյ, նորայոյ, սորա-
 20 յոյ: Բայց և տիրանուն ասի դերանունս, այսինքն՝ ճշմարիտ անուն, զի
 ասեն այս հին է և մշտնջենաւոր՝ Ես, դու, նա, նորա, նոցա, նո՛ւա, քան
 զՄովսէս և զԱհարոն և զՊաղոս և զՊետրոս կամ զՊաւլոս և զՍոկ-
 րատ, զի սոքա յետոյ եղան և ոչ կան և մնան յաւիտեան. և ստոյգ անունն
 անժամանակ, անդէմ և անտեղի է, որպէս դերանունս ցուցանէ, զի միշտ
 25 էր և ոչ անկանի ի յետութիւն, զի ասելն՝ Ես, դու, նա, նո՛ւա, նոցա՝ զոյու-
 թիւնք են, և ոչ սոսկ անուն, որ այսպէս ասի և վաղիւ ոչ վախճանի, զի
 դրականք են, և ո՛չ՝ բնութեամբ. այլ արհիւակդ շատ է կրկնած:

Իսկ սեռականն, որ ասէ՝ իմոյ, Բոյ, նորա — զաղգն ցուցանէ. իմոյ
 ազգին, Բոյոյ ազգին, նորա ազգին կամ նախնեացն:

25 Եւ տրականն «թղթական» կոչի. թուրք է բերած ինձ, Բեզ, նորա,
 կամ թէ՛ Ես արքայ զայս ինչ՝ ինձ, Բեզ, նմա:

- 1 K իմ փխ իմոյ
- 1 KOP քո փխ քոյոյ
- 1 CDEFJ իմ, քո նորա փխ իմոյ,
քոյոյ, նորա
- 2 B նում փխ նորում, G չիք՝ նորում
- 3 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ լրեւ
տողը:
- 6 O ի վերա
- 7 EO դերանունն
- 7 BCDEFIJKLMNOP ամենայնին
- 7—8 B երկուորական
- 9 P զհեռաւորս
- 9 N էն (կատարել) փխ էր
- 10 B նայն փխ այն
- 11 EO անուան
- 11 N իրաւի
- 12 BP բնութեան
- 12 B քոյ փխ քոյոյ
- 12—13 GI նորայ
- 13 P ուրէք
- 14 F դերանութեանս
- 14 G յոլովանք

- 16 N ասէն
- 16 B քանգի փխ քան
- 17 B զԱհարոն
- 17 N Պաղատոն
- 17—18 C զՈղբաս
- 18 B եղեն փխ եղան
- 19 D դերանունըս
- 20 CE չիք՝ ի
- 20 B յանէութիւն փխ յետութիւն
- 21 FKN ոչ վաղճանի, J ոչ վաղխճանի
- 23 D չիք՝ Իսկ
- 23 BFI նորայ
- 24 B նորայ
- 24 C նախնեանցն
- 25 D Թղթական, N Թղական
- 25 J Թուխտ (է)
- 25 J նմա փխ նորա
- 25 J չիք՝ կամ թէ՛ Ես արքայ զայս
ինձ, քեզ, նմա
- 26 G արքա
- 26 K չիք՝ ինչ
- 26 K նոի այ փխ նմա, N (նմա)
նման

Առաքականն՝ ինև, քև, նովաւ: Ինև երթայ այս անուն, քև երթայ:
 Հայցականն՝ զիս առաքէլ յայն բան, զքեզ առաքէլ, զնա առաքէլ:
 Հոշականն «կոչական» թարգմանի, որպէս ասէ՝ դո՛ւ, այսիմքն՝ ե՛կ,
 կամ՝ Դո՛ւ կոչեա զայս անուն, Դո՛ւ կոչեցեր զիս:

5

[Բ Ա Ն]

«Ձեք պարզք, որգոն՝ իմ, քո, նորա: Եւ բարդ՝ անծին իմոյ, անծին
 քոյ, անծին նորա»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10

Խրատ տայ, թէ ի հոլովեցուցանելն զանունն զգերանուան տեսակն
 նախ պարտ է ի պարզէն առնել սկիզբն՝ իմ, քո, նորա, և ապա յողջա-
 կանէն՝ անծին իմոյ, անծին քոյ, անծին նորա. զի բոլոր էութիւնն յի-
 շուի անձամբն՝ Անծին իմոյ հաւգիւտ ի տեսնել կամ պարզեք և կամ
 փառք և պատիւ:

[Բ Ա Ն]

15

«Եւ տեսակք՝ զի ոմանք եւ նախագաղափար՝ ես, դու, նա. և ոմանք՝
 ածանցականք, որպէս ամենայն ստացականք, որք և երկդիմիքն կոչին»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Ջգուշացաւ իմաստասէրս, զի մի՛ երկայնաբան կոչեցուք վասն
 կրկնելոյն յոլով անգամ. ասաց, եթէ երկդիմիք կոչին. այս, որ աստ
 յիշեաց՝ ա՛յլ է. զի է՛ ժամ, որ ասես՝ իմ ստացուածն, իմ այգին:— Եւ
 այս մէկ ածանցութիւն է, որ ի քէն ածանցին: Իսկ յորժամ ասես՝ իմ
 այգոյն բերն, իմ ստացուածոցն անն, որ ի քո ածանցացն ածանցի՛
 ունելով այլ տեսակս:

[Բ Ա Ն]

25

«Եւ ածանցացն եղական է, որ մոռ զստացաւդն յայտնէ՛ իմ, քո, նո-

- 1 J (ինև) երթա
- 1 J (քև) երթա
- 2 ADEFGHIJKLMNOP չիք՝ Հայցական
- 2 N քեզ
- 3 EH թարգմանի
- 3 B ես փիս եկ
- 4 EJKO կոչեայ
- 6 EI նորայ
- 6 EP բարթ
- 7 B նորայ
- 9 N ճրատ գայ փիս խրատ տայ
- 9 F ի հոլովեցուցանելն
- 9 C զանուն
- 9 FJK զգերանուն
- 9—10 N չիք՝ զգերանունուն տե-
 սակն նախ պարտ է ի պար-
 զէն առնել:
- 10 G նախապարտ է փիս նախ պարտ է
- 10 F առնուլ
- 10 B զսկիզբն
- 10 P քոյ
- 10 P ապայ
- 10—11 AK յողջականն
- 11 J իմո

- 11 CFGJ քո
- 11 BP նորայ
- 11 N բոլորեութիւն փիս բոլոր էութիւնն
- 11—12 N յիշտակ փիս յիշուի
- 12 J իմո
- 12—13 J չիք՝ կամ պարզեք և կամ
 փառք և պատիւ
- 12 O չիք՝ «կամ» բառից մինչև 140-րդ էջի
 12—րդ տողը ներառյալ՝ թերթերը
 պատաստոված լինելու պատճառով:
- 15 P չիք՝ զի
- 16 P ստացականն
- 18 N իմաստասէրն
- 18 P երկարան
- 18 N կոչեցուք
- 19 J կրկնելոյ, P կրկնելոյ
- 21 ACHKNN ի քենէ, BDIJP ի
 քէնէ
- 22 CP այգոյն, N աղւոյն
- 22 F ածանցաց
- 25 P զլստացաւդն
- 25 I իմոյ
- 25 I քոյոյ, E քոյ

բա: Եւ են, որ ներկականաց՝ նովրա— «երկու»: Եւ յոքնական, որ բա-
ղումս՝ մեք, մեր:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

5 Եղական, որ միայն զստացաւն յայտնէ՝ Սմբատաշէն, և երբ դու
ասես՝ իմ բերդն, թէպէտ որ զանունն չասես՝ ճանչուի, այլ յայտնի է:

[Թ Ա Ն]

«Եւ ի դերանուանսն ե՛ն՝ որ բաղյալք են, որպէս՝ իմս, բոյլ, և
ոմանք՝ անբաղյալք, որպէս՝ իմ, բո»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

10 Ասեն, թէ սխալանք է այս արուեստաւորիս զայս աստ յիշելս, զի
յիւրում տեղւոյն ասացեալ է վասն յաւղիդ, զի բաղյալք է՝ որ մի յաւդ
ունի, որպէս Սմբատն, զի գիր մի յաւդեցաւ յանունն. իսկ անբաղյալք է՝
որ առանց յաւդի առի՝ Սմբատ, և շունի յաւդ ի յաւարտն՝ որպէս յառաջն:

ՅԱՂԱԳՍ ՆԱԽԱԴՐՈՒԹԻԱՆ

15

[Թ Ա Ն]

«Նախադրութիւն է բառ նախադրեալ յամենայն մասունս բանի ըստ
բարդութեան և ի բաղդատութեան, և ե՛ն ամենայն յիսուն՝ ներ, արտ,
ատր, ապ, բաց, ին, բն, բար, բադ, շար, շադ, մուշտ, զով, ջոկ, պատ,
նախ, կանուխ, վադ, առ, արդ, վեր, ըստ, բնդ, ենք, ստոր, խուն,
20 ունջ, զկնի, յետ, տար, մատ, յար, բոդ, գաւ, թափ, պար, կարա, փար,
բակ, հեռ, բեռ, հակ, դեր, փոխ, մակ, քան, գեր. աւել, վասն, յաղագս:
Եւ ստորադասք են ի սոցանէ երեք՝ սակս, կից, որդ»:

1 N նորվրս փիս նովրս

1 CDEJ յորնականին, NP յոգնակա-
նին

4 BE Սմպատաշէն, CD Սմբատաշէն

4 J և դու երբ (շրջուն)

5 B թեպէտ, DGHM թեպէտ

5 NOP զանուն

5 ABCDEGHIJMP ալլդ, K արդ,

F չիք՝ այլ յայտնի է

7 ABEFGHIKM ի դերանունանս

10 K սղալանք

10 F արուեստօրիս, P արուեստաւորից

10 F այտ փիս աստ

10 ACDEFGHIJKMNP յիշեալս

11 N իւրում

11 P յաւդ փիս բաղյալդ

12 B Սմպատն, F Սմատն

12 B յանուն

13 J որ փիս և

13 F յառանց

13 BE Սմպատ

13 EK (և) որ (շունի)

14 F նախադրութեանն

16 CD բառս

16 ACDEFGHIJKMNP ի փիս ըստ

17 I ի բաղդատութեան

17 E նէր

18 ACDEFGHIJKMNP բայ փիս բաց

18 B նք փիս ին

18 B նքն փիս քն

18 B ի (զով)

19 ACDEFGHIJKMNP խոն

20 ACDEFGHIJKMNP զաւ

20 ACDEFGHIJKMNP կար

21 B հիւ, իւ (թեո)

21 ACDEFGHIJKMNP յաւել

21 D վասն

22 I երէք

Նախադրութեանս սնունն և տեղի հակառակ են միմեանց, զի թէ նախդիր է՝ նա յետոյ է՞ր է դրած. և երբ յետոյ եղաւ՝ նախադրութիւն է՞ր կոչի. այլ թէ սխալանք էին՝ ո՛չ վարէին այսու մինչև ցայսսաւր:

- 5 Եւ հաւաստի՝ այսպէ՛ս. նախդիր տսի այնր աղագաւ, զի նախ եղեալ լինի և յառաջ քան զանունն և զբայ և յամենայն տեղիս՝ ո՛չ իբրև զսպատուաւոր, այլ իբրև զսպասաւոր, զի վասն այսորիկ յետոյ եղաւ տեղեաւ, զի սպասաւոր է: Եւ իբրև զկարապետ նախադասեալ լինի յամենայն մասունս բանի, որ չէ պատուական քան զթագաւոր, և յաղագս զարդու և զեղեցկութեան իմացեալ եղև նախադրութիւնս, և բարութ իմացեալ եղև. զի իրք՝ որ սահմանաւ բաժանի, պարտ է, որ անուամբ զանազանի՝ որպէս նախդիրս, զի սահմանաւ և անուամբ կատարեցաւ յայլոցն, զի թէ քստ մասին զամենայն ինչ քննես՝ առաջին և վերջին գտանես, որպէս մեր ելն յաշխարհէս չէ առաջին, և որդին վերջին է հարն, և յերկս մշակաց նախ սերմանելն է, և ապա՝ հնձելն: Այլ ի հոռոմին նախդիրդ յիսուն՝ պարզ է, և երկոտասան՝ բարդ: Իսկ ի մերս վասն առատութեան լեզուիս՝ անբաւ, և ոչ միայն՝ յիսուն:

- 10 Եւ ստորագասք մէկդ նախդիր կարէ լինել և ստորագաս. յորժամ ասես՝ սակս քն և քն սակս. կից՝ որպէս գրկակից, հաղորդակից, և ուրդ, որպէս՝ նանապարհորդ: Եւ նախադրականս յառաջ է քան զմակբայն, զի նախադրութիւնն անուան մասն է, և մակբայն՝ բայի, զի և լինի ծառայ հարուստ քան զտէր, այլ չէր քսն զնա պատուական: Եւ նախադրութիւնս թէպէտ որ յառաջ է՝ պակաս է քան զմակբայ, իսկ զի՞ ասէ ի բարդութեան. երբ ասես տուր՝ պարզ է, և երբ ասես, թէ վաղտուր՝ բարդ է: Եւ

- 2 M հակառակէն
2 I էն փխ է
3 K նայ
3 CJ գրած փխ գրած
3 M ի յետոյ
3 BFI նախադրութիւնն
4 C սղալանք
6 F և և (յառաջ) (կրկն.)
6 F առաջ
6 E զըբայ
6 CD ամենայն
6--7 B զպատուաւոր փխ զպատուաւոր
7 P զսպասաւորս
8 N զսպասաւոր
8 J չիք՝ եւ (իբրև)
9 J մասունք
9 D յաղագս
10 GH զարմու.
10 C չիք՝ եղև
10 P նախադրութիւն
11 K սահմանեալ
12 P նախադիրս

- 12 BCDEGJP կտրեցաւ փխ կատարեցաւ.
13 E դամ փխ զամենայն
13 P զըտանես
16 BEFGHIK.MNP չիք՝ ի (մերս)
16 J ստութեան փխ առատութեան
18 E (եւ) ստորագասք
18 M մեկդ
19 E զբակից, P կրկակից
19 P չիք՝ հաղորդակից
19 N չիք՝ և (որդ)
20 F նախադրականս, N նախադրականք
20 ACDEFGHIJKMNP զմակբայ
21 ACDEFGHIJKMNP մակբայ
21 ACDEFGHIJKMNP բանի փխ բայի
22 J ծառայ
23 DH թեպէտ, M թեպետ
23--24 B ի բարդութիւն, C ի բարդութիւն
24 N յերբ

բաղդաստութիւն առնես, թէ ո՛ր աղէկ նախդիր է՝ և վա՛յն դնես. դու քեզ շինէ գլխսունն:

- գնե՛րն՝ ներքոյ և արտաքոյ-իշխան և տէր.
Արտաքոյ տարրեղինացս շնորհատրեալ.
5 Ատրագեղ որակութեամբ փայլատակեալ.
Ապենիազն՝ աննուազ ձեռամբ պարսպեալ.
Բարձողին զբնաւ բազկաւ պսակեալ.
Ի նմանութիւն աստեղագեղ փառաբ երևեալ.
Ընդ լուսոյ համեմատեալ, տէր իմ արքայ.
10 Բարեքոյս զաւակաւ ծաղկաւետեալ.
Բաղհիւսածոյ թելաւ ոստայնեալ.
Շարմարգարտակոտ ուլամբ պճնեալ
Մոլշտ բազուկ ուժամոխ հարեալ յերեսս իսմայելի.
Զովարար սիբ ամարայնոյ քաղցրութեամբ մեզ տուեալ:
15 Զայլդ դու շինեա աստուծով:

ՅԱՂԱԳՍ ՄԱԿԲԱՅԻ

[ԲԱՆ]

«Մակբայ է մասն բանի անխաղաց ի ստոր բայի ասացեալ և կամ մակասացեալ բայի»:

- 20 [ՄԵԿՆՈՒԹԻԻՆ]

«Անխաղաց» սոսաց զմակբայս, զի ոչ ունի խոնարհմունս իբրև զբայ և ոչ հոլովս իբրև դանուն: «Ի ստոր բայի ասացեալ և կամ մակասացեալ բայի»: Մակբայն «կրկնաբայ» ասի կամ «վերնաբայ», որպէս թէ ասես՝ զայս շինեմ և կամ շինեմ զայս. «զայսն» բայ է, և «շինեմն»՝ մակբայ, 25 Թէ ի ստորև դնես զբայն կամ ի վերջէ՝ մակբայ կոչի և անսխալ զբանն

- 2 J գլխուն
4 CDJP Արտ փխ Արտաքոյ
4 CD շնորհատրեալ, FP շնորհօրեալ,
J շահաւորեալ
5 G Արտագեղ փխ Արտագեղ
6 B Ապենիազն, N Ապինիազն, P
Ապէնիազ
6 B Աննըւազ
6 K ձեռամբ
7 B Բարձաւղին, P Բարձրաւղին
7 KNP բնաւս, C զբնաւ
7 P բազկօ
8 P ի նմանութիւն
10 B Բարեքոյս
10 K չիք՝ զաւակաւբ
11 B Բաղհիւսածու.
11 P ոստանեալ
12 N Շարմարգարեակոտ
12 B ուլամբ, C ուղնամբ, N ուլ-
նամբ, P ուլամպբ
12 F (պճնեալ) Շաղաւղայծին շահա-
ւոր շնորհաւբ իջեալ

- 13 J Մոզդ փխ Մուշտ
13 J ուժմոխ
13 ACDEFGHKMP իսմայելի, IN իս-
մայէլի
14 K ասեալ փխ տուեալ
15 P Զայլ
15 EK շինեալ
16 P ՅԱՂԱԳՍ ԺԹ ՄԱԿԲԱՅԻ
18 ACDEFGHIJKMNOP ի ստոր բայէ
21 O Աբան զթաւաց փխ Անխաղաց
21 O իցկութեանիւնս փխ խոնարհ-
մունս
22 ACDFGHIJKMNOP չիք՝ և ոչ հո-
լովս իբրև դանուն
22 O օտարւոք իմ փխ ասացեալ
22 ACDFGIJKMNOP ստոր բայէ,
Իսկ որ բայէ, E իսկ որ բայ է փխ
ի ստոր բայի
23 ACDEFGHIJKMNOP չիք՝ բայի
25 K չիք՝ գնես զբայն
25 P ըզբանս

յայտնէ: Եւ վասն վերջադասութեանս մակբայի առաջաւ ի նախադրութեանն:

[ՅԱՆ]

«Եւ մակբայիցն ոմանք պարզք են, և ոմանք՝ ջոկադիրք: Եւ են
5 պարզք՝ վաղ, նախ. և ջոկադիրք՝ վաղվաղ, նախավաղ:

<1> Եւ ե՛ն, որք ամանակի են յայտնիչք, որգոն՝ այժմ, յայնժամ:

Եւ դարձեալ ընդ տոբաք իբրև գտեսակս դասելի է զամանակի յարակայականն, որպիսի՝ սերկ, վաղի, ցայս, ցայն, ցայնժամ, ցայս-
10 ֆան, մինչև»*:

10

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

Իսկ աւրինակդ պարզ է՝ զոր ասէ ի կարգին. վաղ՝ անցեալ իրքն,
նախավաղ՝ յառաջ քան զամենայն և վաղ ժամանակաւք. այժմ՝ որ է ներ-
կայ, յայնժամ՝ զանցելոյն, դարձեալ և ապառն[ւ]ոյն ունի: Յարակայ

1 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ Եւ
վասն վերջադասութեանս մակբայի,
առաջաւ ի նախադրութեանն:

4 K և փխ Եւ (մակբայիցն)

5 FKO պարզքն

5 ACDEFGHIJKLMNO նախվաղ

6 P յայտնիչ

6 ACDEFGHIJKLMNOP յայնժամն

7 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ Եւ

(դարձեալ)

7 B (դարձեալ) ապա

7 N դասիլի

8 ACDEFGHIJKLMNO յայտեական,
1 յայտական, P յայտեականն փխ
յարակայականն

8 KP որպէսի

8 K սէրք, P սերք

8 B ցոյնքան, ցայգքան փխ ցայնժամ,
ցայսքան

9 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ մինչև

11 B չիք՝ Իսկ

11 G աւրինակ

11 B պարզին փխ պարզ է

11 ACDEFGHIJKLMNOP իրք

12 ACDEFGHIJKLMNOP նախվաղ

12—13 ACDEFGHIJKLMNOP չիք՝ այժմ՝
որ է ներկայ, յայնժամ՝ զանցելոյն,
դարձեալ և ապառն[ւ]ոյն ունի:

13 ACDEFGHIJMNO Յատեական, K
Յայտեական, P Յայտեական փխ
Յարակայ

* ACDEFGHIJKLMNOP Ձեռագրերը այստեղ սխալաբար ունեն հետեյալ հատվածը
իբրև «Մեկնութիւն», որը, ռակայն, վերաբերում է ո՛չ թե մակբային, այլ՝ շաղկապին:

[ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ]

«Բարեք դաս կալաւ շաղկապս ի յայնժամ տեղւոյ, զի յառաջ նիւթ, և ապա՝ կապ,
այսպէս, նախ՝ անուն և բայ և այլն, և ապա՝ շաղկապս:

Եւ «Շաղկապ» ասի ի շաղկելոյ իմն և միաւորելոյ և կապելոյ ի կարգի զբառն ընդ
բառն և զմիտս ընդ միտս, զի զմեկնութիւն բանին յայտնեսցէ, և ոչ զայն մեկնութիւնն՝
որ մեծապէս լուծմանց է կարաւտ, այլ դստորական խաւսից, և բառն ի սմա որպէս սեռ
ի մանի:

Իսկ ջոկամանդ անհուն իմն է ըստ երկուց աւրինակաց. կա՛մ որ ի սկզբանէ աշ-
խարհի լինալ են իրք մինչև ցայժմ ի մէջ առնուցուս վերաբերելով և ջոկջոկ ամանես ի
լսաւզան, և կա՛մ ի քէն ինչ մտածելով խորինս բաներ ամանես ի քեզ և ի պատեն տեղւոյ
յառաջ բերես:

Եւ է դարձեալ ջոկամանս միաբանութիւն. առ իրեարս առաջի արկեալ զիմացն՝
որպէս աւրինակդ ցուցանէ:

Ասի շաղկապդ և «ոգի», զի զկապն գնելով կենդանացնէ զբանն և շունչ և ողի կա-
նէ ինքն ի յասելն, որպէս՝ Ես, զու բաժանած բանք են. իսկ Ես և զու՝ միաւորեաց Ես:

Իսկ անջատականն ընդդէմ սմին զդէմսն որոշէ, այլ զմիտսն ոչ բաժանէ, որպէս թէ
առնեմ, արա, և չկապես ընդ գործն՝ թէ դայս իրքս արա»:

ժամանակի, որպէս ասենք՝ այսար, յայգուց, յառաւատէ մինչև ցայս ժամս և այլ սոյնպիսիք:

[Բ Ա Ն]

5 <2> «Եւ միջակութեան, որգոն՝ բարոմ, յատկապէս, բնաւ, ամենեին, համարէն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

10 Միջակութիւն ասէ զիրքն՝ որ ի միջի կայ. և շաղկապով և այլևայլ բառի հաստատես. բարոմ՝ որպէս յարեւելք բարի ասեն եղեալ իրացն, և ստոյգ՝ որ անսուտ լինի: Յատկապէս՝ թէ այսցեղ. այլ չէ լիեալ՝ բնաւ, ամենեին. համարէն՝ ողջապէս եղև իրքդ և հաւաստի կատարեցաւ:

[Բ Ա Ն]

<3> «Եւ փերթութեանն, որպիսի՝ բոնցի. մուրցացի, ծղացի, ափացի, ողկուգարէն, տարմաբար»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

15 Յորժամ քերթողաբար խաւսիս՝ պաճուճազարդ, և ոչ՝ գեղջկապէս, որպէս արինակս զոր եղ առաջի, զոր ասեն, թէ քերթողի աշակերտ ոք կատարեալ ուսեալ՝ գնաց ի դրախտն միրգ բերել իւր վարդապետին: Եւ առեալ ծծեցին զնա և արինաշաղախ թողին. և տեսեալ վարդապետին՝ հարցանէր զպատճառն: Եւ նա քերթողապէս քերածու բանիւ և չափածու վանգիւ պատմեաց զեղեալ գործն, թէ ի՛նչ ազգ ծծեցին և ի՛նչ նիւթով: Ասաց՝ բոնցի, մուրցացի — «մատանցն կոճերովն», ծղացի՝ բազկացն ծղաւթն և արմնկամբքն, ափացի՝ ոտաւթն, ողկուգարէն՝ զերդ զխաղող կոխեցին, տարմաբար՝ ի վերայ դիմեցին բազմութիւնքն առհասարակ:

1 F ասէնք

1 FNO այս, AEIJM ցյայս

2 ACDEFGHIJKLMNOP նոյնպէս փխ սոյնպիսիք

4 G բարուոք

4—5 P ամէնեին

7 N շաղկապովով

9 P լինին

9 I Յայտկայպէս

9 BEGKOP լեալ

10 P ամէնեին

10 E հաստի

12 B քերթութեանն, CDP քերթութեան

12 D բոնցի. B չիք՝ բոնցի

12 P մուրացացի

13 P ողկուգարէն

15 K եխօսիս փխ խաւսիս

15 P զեղջապէս

16 N աւրինակ

16 J քերթողի փխ քերթողի

16 P չիք՝ ոք

17 ACDEFGHIJKLMNOP ուսած

17 N մերդ փխ մերդ, P մերք

18 N զնայ

19 H քերութեան

19 CDGH բառիւ փխ բանիւ, IM բաշիւ

19 J չափածու

21 JK բոնցի

21 P մատանց

21 C կոճերովն, P կոճերով

21—22 G բազկանց

22 BN ասացի փխ աքացի

22 I ոտաւք

22 K ողկուգորէն

22 B զերթ

23 P խաղող

23 EJD ի վերա

<4> «Եւ Բանակութեանն, որգոն՝ բազում անգամ, սակաւ անգամ:

<5> Եւ թուոյ յայտական[ն]՝ երկիցս, երիցս, չորիցս:

5 <6> Եւ Եսեղականն՝ վերին, ստորին, որոց կալք երեք՝ ներսեղ-
տը, կամ <ի> տեղի կամ ընդ տեղ[ւ]ոյր, որգոն՝ ներսան, ի տուն, ըն-
դուստ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Քանակն «չափն» է, որպէս ասեմ՝ բազում անգամ աղաչեցի: Եւ որ
զթիւն յայտնէ՝ երիցս առ նա գնացի կամ չորիցս:

10 Եւ Եսեղականն զտեղին յայտնէ և ցուցանէ զներքինն և զվերինն.
կալն՝ զոտն կալն և զնստիւն ի տուն կամ ըստ տեղւոյն ուր և իցէ ասել՝
անդուստ գամ, կամ զտեղին միայն ցուցանէ՝ լեառն և կամ դաշտն:

[Բ Ա Ն]

<7> «Ըղծից նշանակք են՝ ի՛րբ, քէ՛, իցի՛ւ, ա՛ւշ, գո՛յշ, մարտա՛ն:

15 <8> Եւ խորխտականն՝ ի՛շտ:

<9> Եւ սպառնականն՝ տի՛ր, տի՛:

<10> Եւ հեշտականն՝ վա՛շ, յա՛յ:

<11> Եւ շնորհակալուն՝ գէն, արգէն, դրուատ:

<12> Եւ ողորկականն՝ փոխան, փարեկի»:

20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ըղծական է ցանկալին. երբ լսես աւետեաց լուր, ասել յաւժարիս
այսպիսի բան՝ իցի՛ւ, յո՛հ թէ լինէր, կամ՝ երանի՛, ա՛ւշ թէ, գո՛ւշ, մար-
տա՛ն, զոր «մակար» ասեմք:

25 Եւ խորխտականն՝ իշտ. յորժամ մարդոյ սպասունաս՝ իշտ թէ ի ի ձեռս
անկանէիր:

3 CDIM յայտկական, N սատայկան,
P յայտնական, F յատկական

4 K տեղականն, P ի տեղականն

4 N երեք

4—5 P ներսեղոջ

5 P ընդ տեղւոյն

5 P ընդստ փխ ընդուստ

8 ACDEFGHIJKMNO ասեմք

8 P աչեցի փխ աղաչեցի

9 P նայ

9 P գնաց

10 CDJ էտեղականն, K տեղեկանն, P
տեղականն

10 P տեղին

10 BEFIKNO զվերին

11 AEF GHIJKMNO գյոտն, P յոտն

12 EF անուստ փխ անդուստ

12 ABEFGHIJKMNOP դաշտ

14 P նշանք

14 P իցէիւ

14 B գոշ, G գոյ

16 B սպառնականն

17 P հեշտանն

18 J շնորհակուլն

18 CD գէմ փխ գէն, I գեն

18 GHI արգեն

19 P փոխն փխ փոխան

21 E աւետաց փխ աւետեաց, F օտեաց

22 JP յոհ

23 ABCDEFGIJKMN ասենք

24 P խորխականն

24 P յոր փխ յորժամ

24 K չիք՝ յորժամ մարդոյ սպասունաս

25 ABCDEFGHIJKMNOP անկանէր,

E անկարէր

Եւ շնորհակալուն՝ ի գէն, արգէն. ի գէնն «պատիւ» է, և արգէնն՝ «մեծութիւն», և դրուա՞նն՝ «գովութիւն», որպէս և ասացին հրեայքն Կոստանդիանոսի մաւրն Հեղինեայ՝ «Արգէն ի գէն քեզ տիկինն»:

Եւ ողբականն՝ որ ողորքես զորդի և կամ զսիրելի. «Ես քո փոխան.
5 իմ փառելի, որ միշտ փառի զինն սէր քո»:

[Թ Ա Ն]

<13> «Եւ ապաշնորհեցին՝ դժմիտ, ձառադէմ, ապաժաման:

<14> Եւ աւաղականն՝ ո՛ւն, ո՛վս, վա՛խ, խա՛յ:

<15> Եւ եղկականն՝ վա՛յ, աւա՛դ, աղէ՛տ, եղո՛ւկ:

10 <16> Եւ հրաշականն՝ ի՛ն, ո՛:

<17> Պասական՝ բէ՛ք ասէ, ջէ՛ք ասէ:

<18> Եւ հենգականն՝ ո՛ւն, ա՛ն, է՛ն:

<19> Եւ ուրացութեանն կամ ապերախտութեանն՝ չէ՛, ո՛չ, ո՛չ իւրի, և ո՛չ միով իւրի»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ե Ն]

Ապաշնորհեցին «ապաշնորհն» է. մարդ լինի «անհեթեթ», «պիցուն», «անշնորհք», «լիրք», «դժմիտ», «խոժոռամիտ», «ձառադէմ», «լրբադէմ», «ապաժաման» — անժամ գաս:

Իսկ աւաղականն՝ ուն, ուս, վախ, խայ. ցեղացեղ <լինի> ըստ լեզուաց և ըստ իւր բառին աւաղէ, երբ տեսանէ զոք ի վշտի և ի ցաւս խիստս:

Եւ եղկական է, երբ բաւթ լսէ իւր պակասութեան և զինքն վայ և եղուկ ասէ:

Իսկ հրաշականն՝ որ ասէ «պաքսական», և շսեն, թէ «դարբնական»
25 ասի, զի ի հրաշապէս և յուժգին հարկանելն և ի բախելն ի վերայ սայ-

2 B զովութիւնն
2 EFJKP հրէայքն
2—3 ABHIMN Կոստանտինոսի, E
կոստանտինոսի, F Կոստանտինոսի
3 B Հեղինեայ, P Հեղինեա
4 I չիք՝ որ
4 K ողորքես
4 B քեզ փխ քո
7 ACDEFGHIJM Ապաշնորհեցին, E Ա-
պաշնորհեցին
7 ACDEFGHIJKMNOP դժգոհիտ, E
դժգոհիտ
7 EKO ձազադէմ
8 JK աղականն
8 P չիք՝ խայ
9 K եղականն
9 IJ աղեւտ
10 P ոչ փխ ո
11 B Պաքսական
11 BKNOP քեք
12 C հեգնական, DNP հենգական

12 BI Եւ
13 NP ուրացութեան
13 P ապերախտութեան
14 F չ փխ ոչ
16 ADEFGHIJKMNOP Ապաշնորհեցին
16 J ապաշնորհն (է)
16 B անհեթեթ
16 B անշնորհք
17 ACDEFGHIJKMNOP դժգոհիտ փխ
դժգոհիտ
19 P խա
19 E ըստ ըստ (կրկն)
21 B խիստ
22 J պակասութեանն
24 P պաքսական
25 BN չիք՝ ի (հրաշապէս)
25 CD հրապէս
25 GHP յուշգին
25 D հարկանելն
25 G ի վերայ

լին ուռամբն պիտի որ շատ շունչ կլանէ և ի դուրս բերէ շատ և թանձր շունչ և զհետին անհեթեթ բան ասէ՝ ջէֆ ասէ, բէֆ ասէ, ջէֆ բէֆ, որ զբերանն յիրեար բերէ ջէֆն՝ էջք, և բէֆն՝ պայքար:

5 Իսկ հենգեականն «արհամարհանք» է՝ երբ տեսանես, որ մարդ սուտ ի պարծել լինի և կամ իւր մեծ և փառաւոր թուի, նա դու ծաղր առնելով ասես՝ «Ուհ, ահ, է, ի՞նչ քաջ ես, և ո՞վ է քո ընկերն»:

Իսկ ուրացութեանն՝ որ ուրանայ զվնասն, զոր գործիալ լինի, և կամ ապերախտ լինի առ իւր երախտաւորն և ասէ՝ «Ոչինչ ես արարեալ ինձ բարի, ոչ, ոչ իւրիք»:

10

[Բ Ա Ն]

<20> «Եւ բազաւ[որ]ադրութեան՝ այո, հայո:

<21> Եւ ապաստութեանն՝ մի՛, մի՛, մի՛ իւրիք, մի՛ եզով իւրիք»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

15 Բազաւ[որ]ադրութիւն միաւոր յանձնառութիւն է, որ զինչ ասեն՝ յանձին կանու և իրաւունք տայ՝ այո, հայո, որ յանձն առնու զհիւլայքն:

Ապաստութիւն է լռարարութիւն, որ մարդոյ խաւիլ շտայ զոր ինքն չախորժէ՝ մի՛, մի՛, մի՛ իւրիք, մի՛ եզ իւրիք, որպէս ասելով՝ մի՛ և մի՛ իւրիք, զի եզն մի է և միաւոր ասի:

[Բ Ա Ն]

20 <22> «Եւ զգուշականն՝ զգոյշ, գուցէ:

<23> Եւ մարաւրկացն կամ նշգրտութեանցն, որպէս, զիպէս, զիարդ, ըստ որոյ, որգոն:

<24> Եւ դիպուածոյն՝ թերես, ինձ թուի, ի դէպ:

<25> Եւ դասականն՝ յետ այսորիկ, զկնի սորա, զատ առանձինն,

25 մի ըստ միոջէ:

<26> Եւ ժողովոյն՝ միանգամայն, խումբ, համբաւ, համուտ, հոյլ»:

- 1 J ուռամբն
- 2 B զհետն, CD զհետ, AN զհետէն
- 2 B անհեթեթ, I անհեթհեթ
- 2 K բեք
- 2 P ջէք
- 3 B (ջէք) պէք, P բերէք
- 3 BHN յիրար
- 3 K բեքն (պայքար)
- 4 CDJKNP հեղնականն
- 4 B արհամարհանքն
- 7 P ուրացութեան
- 7 EOP ուրանա
- 8 D էրախտաւորն
- 11 J և փխ Եւ
- 11 BEG այոյ փխ այո
- 11 BEG հայոյ փխ հայո
- 12 G չիք՝ մի՛ եզով իւրիք
- 14 J Բազաւ[որ]ադրութիւնն, P Բ ազբս - տազրութիւն
- 14 JG յանձնաւորութիւն

- 14 N ասէն
- 15 D իրաւունք
- 15 BEGK այոյ
- 15 BEGKO հայոյ
- 17 E լռարութիւն
- 17 N ինս, P ինքն
- 17 ACDEFGHIJKLMNOP մի եզելով փխ մի՛ եզ իւրիք
- 17—18 P չիք՝ մի՛ եզ իւրիք, որպէս ասելով՝ մի՛, իւրիք, զի եզն մի է և միաւոր ասի
- 23 DJP չիք՝ ի
- 24 F դասականն
- 24 B յետ այսաւրիկ
- 24 E խումբ
- 26 F համբո
- 26 ADEFGHIJKLMNOP համբուտ, C չիք՝ համուտ
- 26 N հոյլք

Զգուշական է, որ պատրաստեցնես զոք՝ «Զգոյշ կաց, գուցէ վնասիս»:

Եւ մարտարկացն է այն, որ մարտ և վէճ արկանեն ի բանն, թէ ի՞նչ ցեղ և կամ ո՞րպէս լինի, ըստ որո՞ւ իրաց, որպէս սուրբ կոյսն ցԳարրիէլ ասաց՝ «Զիա՞րդ լինիցի ինձ այդ, զի գայր ոչ գիտեմ», — զճշմարիտն հաստատելոյ աղագաւ և ոչ հակառակելոյ, — որպէս ասաց, թէ՛ կամ ճշգրտութեանցն, որ ճշգրտել կամի զիրքն:

Եւ դիպումածոյն՝ որպէս թէ զոք ի բան յղարկես, և <նա> յամելով գայ, ասես՝ «Թերեւս պատեա՞ն Խնկաւ, ինձ բոլի՛ ծովացար. ղէ՞պք եղաւ ինչ ցաւոց»:

Դասական է՝ որ խաւսք մի վճարէ և մէկ այլ խաւսից շաղկապ դնէ, առաջք արկանէ և ասէ՝ «Ծ՞րբ այս եղաւ», — զկնի այսոր, յետ այսորիկ, զատ աստի, առանց այսոր. մի ըստ միոջէ կարգաւ խաւսեցաք զբանն որպէս ձեր կաճդ է, որ ասես ի զրոյցն, թէ կաճ ի սա ու ի սա եղաւ:

Եւ ժողովոյն՝ շատ մարդ ի մէկ բան երթան. երբ հարցանեն, ասես՝ միանգամայն գնացին, խումբ արարին, համուռ, հոյլն ամէն դնաց զհետ նոցա:

[Բ Ա Ն]

<27> «Եւ մատհրամանոյն՝ աղէ, բող, ած, եկ, բեր:

<28> Եւ բաղդատականն՝ առաւել, նուազ:

<29> Եւ հարցականն՝ ուստի՞, ե՞րբ, զի՞բր, ի՞բր, զի՞բար, հի՞գա՞ն:

<30> Եւ սաստկութեանն՝ յորդ, յոյժ, կարի, շատ, սաստիկ, մանաւանդ, յաւէտ:

<31> Եւ ասլերդմնականն՝ տա՛, քա՛:

<32> Եւ խուներդմնականն՝ հա»:

2 P պատրաստեցնես

2 EKO Զգուշ

2 P վսասիս

3 D մարտարկացըն

3 M արկանէն

4 J ըստ որո՞

4 P սուրպ

6 D զճշմարիտըն

6 P յաղագաւ

6—7 P ճշգրտութեանց

8 B զիպածոյն

8 N զոս փխ զոք

8 N չիք՝ և

8 B յղարկես

9 H Թրես, N Թեցես

9 B (պատճառ) անպատճառ (անկաւ)

9 E ծուղացար

9 F ինչք

11 P խաւս (մի)

11 C վճարի, F վիճարէ, P վարէ

11 ANOP մեկ

11 JP խաւսիցն (շաղկապ)

13 GH (առանց) ասոր

13 F խօսեցաւ

13 N զբաննս

14 B (ձեր) կանտ, CD կարճդ

14 K ի զրոյցսն, P ի զրոյցն

14 CD (թէ) կաբճ

14 K իստ եղաւ փխ ի սա եղաւ, P սայ

15 P չիք՝ մարդ

16 E խուճպ

19 AGHIMN մաթհրամանոյն, BCDEF JKOP մաթրամանոյն, հմմտ. ն.

Աղոնց, էջ 34:

21 B չիք՝ զի՞բր

23 F յաւեստ

24 G ապերդումնականն, N ապայերդմնականն, P ապաերդմնականն

24 P չիք՝ տա, քաւ

25 N խուներդմնական, P չիք՝ եւ

խունդմնականն

25 P հայ

Մատնումայն թուի, որ վարանական է. յորժամ մեծ բարույ չհան-
դիպի՝ մարդ վարանեալ տարակուսի առ վայր մի և ապա ասէ. «Աղէ,
թող զայս առնենք» և ածն, թէ՛ «Զպակասդ բեր, որ յայտորմէ այլ
5 չզրկիմք»:

Եւ բաղդատական է՝ որ զշատ և զսակաւ համեմատես:

Եւ հարցական է՝ ուստի՞ զաս, ե՞րբ եկիր, զի՞բր կաս, ի՞նչ ցեղ
կեսս և այլն նոյնպէս:

Եւ սաստկութեանն, որ շատցն ևս զիրքն և ասես՝ «Շատ անձրև եկեր
10 և յորդ». յոյժ, և կամ՝ կարի, խիստ, մանաւանդ, որ է «առաւել»:

Ապերդմնականն ասէ, որ աներդնու հաւանական բանիւ հաւատա-
րիմ առնէ զիրքն՝ «տա՛ւ», «քա՛ւ», որպէս՝ «Տա՛ քեզ տէր փառքիւն,
մեղք կու խաւիս, քա՛ւ և մի՛ լիցի»:

Եւ խուներդմնականն, այսինքն՝ պակասն: Հա որպէս մեք ասեմք
15 փոխանակ այնչի:

[Բ Ա Ն]

<33> «Եւ հաստատութեանն՝ յայտ:

<34> Եւ դրականն՝ ամուսնանալի, քեռայիմելի, տամկացելի:

<35> Եւ մոլութեանն՝ ե՛հ, ը՛հ, հը՛, ըհը՛»:

20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Ի հաստատութեան բանի վերայ ասես՝ յայտ է, երևելի է ամենոյ:

Եւ դրականն՝ զինչ ամուսինքն ասեն ընդ իրեարս խաղալով և կա-

2 AHKN Մաթրամայն, BCDEFGIJ
MOP Մաթրամայն

2 B տարակուսական փիւ վարանա-
կան

2 CD չհանդպի

3 N վարանալ

4 N սպական, P պակասդ

5 KO չի զրկիմք

6 N չիք՝ որ զշատ և զսակաւ համե-
մատես

6 P զսակաւն

7 N չիք՝ եւ հարցական է

7 B ի՞բր (կաս)

7 K զի՞նչ փիւ ինչ

8 P կաս

8 EK այլ

9 C շատացնես

9 F աձրի

9 ACDEFIJKLMNOP երեկ, B եր փիւ
եկեր

10 FJ որդ փիւ յորդ

11 N Ապերդմնականն, P ապերդն-
մնականն

11 EFHK այս է փիւ ասէ

12 P տայ (քաւ)

12 ACDEFGHIKMNOP Տայ (քեզ)

13 B կու խաւսի

14 G խուներդմնական

17 P հաստատութեան

18 J քեռայիմելի

19 J չիք՝ հը

19 ADEFGHIJKNOP ըհհ, C ըհհ, M
ըհհ փիւ ըհը

21 EG վերա

21 J չիք՝ ի

21 KO վերա

21 F յէ փիւ է

22 KO ամուսինքն

22 J խաղալով

տակաբանելով: Դրական խառք են շինել՝ Բետադիմելի, որ է «Հեշտա-
լի», տամկացելի՝ «կակղագոյն շունչ բերեն արտաքս ի հեշտացեալ փո-
րոտեացն»:

- 5 Եւ մոլութեանն՝ որ պոռնիկքն և չարագործքն ի խառնից ժամն թա-
լացեալ ի գիջութենէն, այսցեղ թանձր գոլորշով հեղ հանեն շրթամբքն՝
դարձեալ երկիւղն աստուծոյ ի սրտիցն, և խողացեալք ի տղմի գարշու-
թեանն՝ եհ, ըհ, ըհր, ուստի սլահեսցէ տէր զձեզ:

ՅԱՂԱԳՍ ՇԱՂԿԱՊԻ

[Բ Ա Ն]

- 10 «Շաղկապ է բառ, որ կապէ գորամախոհութիւնն ոճով և զմեկնու-
թեանն փեռեկումն յայտնէ»:

[Մ Ե Գ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

- Շաղկապես՝ որ ի վերջէ դասեցաւ. դիտելի է, զի ոչ ամենայն ի վերջէ
դասեալքն պատուական են, և ոչ բնաւ՝ անարգ, զի ահա կառավարն ի
15 վերջէ մտանէ, և առաջոյն նստի ո՛չ վասն պատուոյ, այլ զի տեղին
զայն պահանջէ: Նոյնպէս և շաղկապս ո՛չ պատուոյ աղագաւ աստ եղաւ,
այլ զի նախ այլեւայլ իրք հաւաքել արժան է, և ապա՝ կապել: Նախ ամե-
նայն մասունք քերականիս, և ապա՝ շաղկապ. զի կապն միոյ իրի ոչ
լինի և ոչ ասի. վասն որոյ ասէ՝ «շաղկապ է, որ կապէ գորամախոհութիւնն
20 ոճով»: Տրամախոհութիւնն իմաստքն և բանին միտքն է, զոր շաղկապն
կա՛մ յառաջքն մեկնէ, կա՛մ ի վերջքն ոճով, իբր թէ ասես՝ «Գնամք ի
Հոռով ես և դու»,—և զմեկնութեանն փեռեկումն յայտնէ, այսինքն՝
զբանն տարածանէ, որ մեկնութիւնն չթաքչի:

1 P կատատակաբանելով
2 E կաղագոյն
2—3 B փորոտեանցն
4 ADEFGHIJKLMNOP մոլորութեանն,
C մոլութեանցն
4 N հարագործքն փխ չարագործքն
4—5 K թողացեալ, P թաշացեալ
5 B ի գիջութենէն, CEJP ի դեճու-
թենէն
5 BJ գոլորշով, C գոլովշով, P գոլորշով
5 B շրթամբքն
6 N երկեղն, J յերկեղն
6 F խողացեալ
6 J չիք՝ ի
6 N ի տոմի փխ ի տղմի
6—7 P գարշութեանցն
7 ACDEFGHIJKLMNOP հը փխ ըհը
7 J սլահեսցէ զձեզ տէր աստուած
10 F գորամախոհութեան
10—11 ACDEFGHIJKLMNOP զմեկնու-
թեան
13 CD Շաղկապ
13 N դասեկան և զբնաւ փխ դասեցաւ

13—14 N չիք՝ դիտելի է, զի ոչ ամե-
նայն ի վերջէ դասեալքն պա-
տուական են, և ոչ բնաւ՝ անարդ:
13 J չիք՝ (ամենայն) ի, GH ի վերջոյ
14 DIP չիք՝ անարգ
14 N չիք՝ ահա
14 P չիք՝ այլ
15 GH ի վերջոյ
15 BFGHO առաջոյ, CDIJKLMNOP յա-
ռաջոյ, E առաջնոյ
16 J յաղագաւ
16 J չիք՝ աստ
17 J ապայ
19—20 P գորամախոհութիւն
20 P չիք՝ ոճով
20 K իմաստքն, P իմաստն
21 K (ասես) թէ
22 BDIJMP Հոռով
22 G չիք՝ և (դու)
22 CP զմեկնութեան
22 P փեռեկում
23 JP չթաքչի

Բարոք դաս կալաւ շաղկապս ի յայսմ տեղուոջ, զի յառաջ՝ նիւթ, և ասպա՝ կապ, աշսպէս, նախ՝ անուն և բայ և այլն, և ասպա՝ շաղկապս:

5 Եւ «շաղկապ» ասի ի շաղկեւոյ իմն և միաւորեւոյ և կապեւոյ ի կարգի գբառն ընդ բառն և զմիտս ընդ միտս, զի զմեկնութիւն բանին յայտնեացէ, և ոչ զայն մեկնութիւնն՝ որ մեծապէս լուծմանց է կարաւտ, այլ զսովորական խաւսից, և բառն ի սմա որպէս սեռ իմանի:

10 Իսկ ջոկամանդ անհուն իմն է րատ երկուց արինակաց. կա՛մ որ ի սկզբանէ աշխարհի լինալ են իրք մինչև ցայժմ ի մէջ առնուցուա՝ վերաբերելով և ջոկջոկ ամանես ի լսաւղսն, և կա՛մ՝ ի քէն ինչ մտածելով խորինս բաներ ամանես ի քեզ և ի պատեհ տեղուոջ յառաջ բերես:

Եւ է դարձեալ ջոկամանս միաբանութիւն առ իրեարս առաջի արկեալ դիմացն՝ որպէս արինակդ ցուցանէ:

15 Ասի շաղկապդ և «ոգի», զի զկասյն դնելով կենդանացնէ գբանն և շունչ և ոգի կլանէ ինքն ի յասելն, որպէս՝ ես, դու բաժանած բանք են. իսկ ես և դու՝ միաւորեաց և-ն:

Իսկ անջատականն ընդդէմ սմին զդէման որոշէ, այլ զմիտսն ոչ բաժանէ, որպէս թէ՛ առնեմ, առա, և չկապես ընդ գործն՝ թէ՛ զայս իրքս արա:

[Բ Ա Ն]

20 «Եւ շաղկապացն ոմանի ջոկամանի են, և ոմանի՝ անջատականի, ոմանի բաղմատի, և ոմանի՝ տարբաղմատի, փաստ[ա]բանականի, տարակուսականի, բաղբանականի, թարմատաբ»:՝

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Խ Ն]

25 Եցոյց զհանգամանս շաղկապիս, թէ՛ որք են ջոկամանիդ իմանալի, որպէս ասացաւ ի մակբային կամ ի սկզբանէ աշխարհիս բուն հարկանել զգոյացութենէ աշխարհիս ինչ և գալ կարգաւ և որ ինչ եղեն ընդ ժա-

- 1 DFP տեղոջ
- 1 FP յառաջն
- 1 F նիւթն
- 2 CP չիք՝ կապ. աշսպէս, նախ՝ անուն
և բայ և այլն, և ասպա:
- 4 J մեկնութիւն
- 4—5 E յայտեացէ
- 6 J սմայ
- 7 FM երկու
- 7 P արինակացա
- 8 EKO լեալ
- 8 P ցայժմու
- 9 F զսաւղսն
- 10 KOP տեղոջ
- 13 EKO Այս ի փիւ Ասի
- 13 K չիք՝ գնելով
- 14 I շունչ
- 14 N կրլանէ
- 14 P ենք
- 15 N չիք՝ և (դու)
- 16 D ըզմիտսն
- 17 P որ փիւ որպէս
- 20 P և փիւ Եւ

- 20 N շաղկապանցն
- 21 E (բաղմատք) են
- 21—22 CDO տարակուսանք, N տարակուսականք, P չիք՝ տարակուսականք
- 22 J (թարմատաբ) քիչ մի ի մեկնութենէ շաղկապիս գրեցաւ ի մակբայն, զայն անդ ընկալ: Սույն ընթերցումը առկա է նաև ստորե նշվող Զեռագրերի հետևյալ երեսների ներքևի լուսանցքներում.
 Զեռ. A, թ. 59ա,
 Զեռ. C, թ. 52բ,
 Զեռ. D, թ. 298ա,
 Զեռ. G, թ. 68ա,
 Զեռ. H, թ. 50ա,
 Զեռ. I, թ. 51բ,
 Զեռ. M, թ. 48ա,
 Զեռ. N, թ. 160ա,
- 24 J Եւ ցոյց փիւ Եցոյց
- 24 EK զհանգամանս
- 25 B ի վերոյ փիւ ի մակբային
- 25 ACDEFGHIJKMNOP յի սկզբանէ
- 26 N ոչ ինչ փիւ որ ինչ

մանակս ժամանակս՝ ի մէջ առնուլ և ընուլ ի լսաւոսն և ջոկ առնուլ, այսինքն՝ հաւաքել և կամ ի քո խորհուրդդ ծնանել խորինս ինչ և ճառել ի լսաւոսն: Եւ է ջոկամանս իբրև զմիաւորութիւն և զմիաբանութիւն:

Իսկ անջատական է՝ որ զմիտս իրին ոչ բաժանէ, այլ զդէմսն միայն. 5 թէ ասես՝ ես և դու, — զդէմս ցուցեր, այլ չասացեր, թէ ի՞նչ առնենք, — այս է անջատական: Եւ երբ ասես՝ «Ես և դու երբանք առ քաղաւորն», — ջոկամանք են, և միտք յայտնեցաւ:

Իսկ բաղմատ է՝ որպէս ի վերայ ճանապարհի հաստատուն իրք ասես, և զիրքն չասես, թէ քա՞ր է, թէ՞ ծառ: Եւ երբ ասես «Լուսաւորեա՛»՝ 10 «զարեկագն» նշանակեցեր, բայց զգոյութիւնն յայտնի չասացեր, թէ արեգա՞կն կամ լուսի՞ն կամ ա՞ստղ:

Արդ՝ բաղմատ է, որ իրք յայտնէ, և գոյութիւն՝ ոչ, այսինքն՝ յայտնիչ իրք առանց գոյութեան:

Իսկ տաքբաղմատ է յայտնիչ իրաց՝ գոյութեամբն հանդերձ, որ չասես իրք ի վերայ ճանապարհին, այլ զգոյութիւնն ոճով յայտնես, որպէս ասես, թէ՛ «Արեգակն կամ լուսին կամ աստեղս՝ որպէս զայս բանս առա- 15 րեւ դու զիս, ուրախ աւաբից և ես զքեզ»:

Իսկ փաստաբանականն «պատճառական» է, որպէս որ յամեալ ի յորս և յետոյ եկեալ՝ հարցանես զպատճառն յամելոյն:

Իսկ տարակուսական է՝ որ դու չհարցանես զճանապարհորդն, թէ ի՞նչ էր պատճառն յամելոյն, այլ դու յանձն տարակուսիս քեզ ընդ քեզ ասելով՝ «Արդեւ ի՞նչ եղեւ, զի՞նչ եղև, է՞ր յամեաց թշուառականն»: 20

Իսկ բաղբանական է «պատճառադրականն»՝ յորժամ շատ բաղբա- ղէ ճանապարհորդն զպատճառ յամելոյն, և ի բազում ասելոյն զպատ- 25 ճառադրականն հաւանիս և ասես՝ «Ապա ուրեմն ա՛յդ էին պատեաւոքն. հեմա՛յ գիտացի զիրաւաբանութիւնդ»: Որպէս եղբարքն Յովսեփայ

- 1 CDIJMP չիք՝ ժամանակս (և)
- 2 N քոյ
- 2 I խորհուրդ
- 2 IN ծնանել ծնանել (կրկն.)
- 2 P ի (խորինս)
- 3 E ջոկամանսն
- 4 KP զդէմս
- 5 AJMOP ցուցէր
- 6 B անջատականքն
- 7 B միտքն
- 7 P յայտնեցօ
- 8 N ես փի է
- 8 I հաստատուն
- 9 GH չիք՝ և զիրքն չասես
- 9 J չասեր
- 9 EKO լուսաւորեայ
- 10 E նշանակեցեր, N նշանակեցէր, P նշանեցեր
- 10 E զգոյութիւնն, P զգոյութիւնն
- 10 ABCEHIJKMNO չասցեր, P չասեր
- 11 JK լուսինն

- 12 E այսինք
- 14 EKO՝ գոյութեամբ
- 15 P յոճով
- 15 P յայտես
- 16 P ասէ
- 16 J աստեղ
- 18 BIJKP փաստաբանականն
- 19 B ի յերս փի ի յորս
- 20 B չհարցան
- 21 B չիք՝ էր
- 22 P Արդեաւք
- 23 M բաղբանական
- 23 N պատճառադրականն
- 23—24 GH բաղբանէ փի բաղբաղէ
- 24 F յամենոյն փի յամելոյն
- 24 ACDEFGHIJKMNOP ասելոյ
- 24—25 P զպատճառս զրականն
- 26 G հեմա
- 26 EFG եղբարքն
- 26 EKO Յովսեփա, F Յովսեփայ

զպատճառ յամենոյն յնդիպտոս ասացեալ՝ հաւանեցուցին զՅակովբ զհայրն իւրեանց, և եզիպտացիքն փորձիւ ուսեալ զելթնամեայ սովոյն իրքն, ասէին՝ «Ուրեմն այս էին երազքն Փարաւովնի»։ Եւ Յակովբ ասէր՝ «Ուրեմն ա՛յս էին երազքն Յովսէփայ»։ Իսկ «այա ուրեմն» ասելն յետ տարակուսանաց լինի, երբեմն և է՛, զի ի տարակուսանս։

Իսկ քարմատաւոյ «անհարկաւոր» թարգմանի, այլ որպէս և անուանի, նոյնպէս է՛. և աստ ոչ հարկաւոր պիտոյիւք եղաւ, այլ որպէս համուկ ի մեկնոցի, այսինքն ի հանդերձի՝ ոչ զպէտս հանդերձին վճարէ, այլ զգեղեցկութիւնն ցուցանէ. նոյնպէս և թարմատարն՝ կա՛մ միայն զտեղին լնլոյ աղաղաւ եղաւ, և կա՛մ պայծառացուցանելոյ և զարդաւելոյ աղաղաւ եղաւ, և ո՛չ՝ ի պէտս հարկաւոր պիտոյից, զի ըստ աշխարհականաց քարմատարն «վայրապար» ասի, և նամուկն, զոր դուք «տրէզ» ասէք։

[Բ Ա Ն]

<1> «Եւ ջոկամանք են, որ զմեկնութիւնն յանճուսն արտաբերեալ ջոկամանեն, և են այսոքիկ՝ և, գի, այլ, թէպէտ, անգեցիկ»։

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Այս է ջոկամանս, զոր ինքս մեկնէ, որ ի լինելութենէ արարածոց երթաւ մինչև ի կատարած աշխարհիս, և երբ խաւար մի վճարես՝ և դնես, որզան՝ «Գնացի և եկի»։ Գի յորժամ ասես՝ «Գիտե՞ս», կու հասկընաս և այս հայնց բառ է գի, որպէս որ կրիլիեցիք կան ասեն՝ զհանն կարճելով, որպէս որ ի զրոյցն ասես շաղկապ, թէ կու հասկնա՞ս կամ գիտե՞ս, — և ա՛յս է. այլ, թէպէտ՝ և ի խաւարից մէջ դնես զայս, զի «Թէպէտ զարաւոր էր, յաղթեցա՛ք սուլտանին»։ Իսկ անգեցիկն բառ է՝ «զո-

- 1 ACDGHIJKMNP յնգւպտոս
- 1 BCEKOP զՅակովբ
- 2 ACDEFGHIJKMNOP եզիպտացիքն
- 2 E զետւթնամեայ, JP զելթնամեա, N զեթնյամեայ
- 3 EGP Փարաւոնի
- 3 EGP Յակոր
- 3 P չիք՝ «Ուրեմն այս էին երազքն Յովսէփայ»։ Իսկ ասպա...
- 4 EF Յովսէփայ
- 4 K ասելոյն
- 5 F լինել
- 5 P և (երբեմն)
- 5 C տարտարանս, K ի տարակուսանսն
- 6 C Թարգմանի
- 6 J որ փիւ և
- 7 P հարկօոր
- 8 J ի մէկնոցի
- 8 CD ոչ ոչ (կրկն.)
- 8 BFH զպետս
- 9 P զեղեցկութիւն
- 9 ABDEFGHIJKNOF (միայն) զի
- 10—11 I չիք՝ և կամ պայծառացուցանելոյ զարդաւելոյ աղաղաւ եղաւ

- 11 J յաղաղաւ
- 12 P չիք՝ և (համուկն)]
- 12 F զարդուք փիւ զոր զուք
- 12 E «տրէզ»
- 15 E զմեկնութիւն
- 15 K յանհմունս
- 16 DGN թեպէտ
- 16 F աւանքեցիկ, K առեքեցիկ, N աւնդեցիկ
- 18 G սեկնէ փիւ մեկնէ
- 19 P ի կատարածի
- 19 N յերբ
- 20 B զընես փիւ դնես
- 20 B չիք՝ որդան
- 20 ACDFH.MP կու հասկանա, EKO կու հասկնայ
- 21 EHP հանց, N հոյնց
- 21 E բան փիւ բառ
- 22 EJ չիք՝ որ
- 22 P չիք՝ ի (զրոյցն), K ի զոյցն
- 23 D MN թեպէտ
- 24 F սուլթանին, KO զուլտանին
- 24 P աւանցիքն
- 24 GP զոնես

նեայ» կոչի, զի՝ «Թէ երէկ չեկիր, գոնեայ այսաւր եկ», զոր դուք «բարէ» ասէք:

[Բ Ա Ն]

5 <2> «Եւ անջատականք են՝ որ եզ անգամ զայլս շաղկապեն, բայց սակայն յիրէ յիր խտրոցեն, և են այսոքիկ՝ կամ, և կամ, կամ թէ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Անջատականք են, որ զդէմսն բաժանեն, բայց զմիտսն՝ ոչ. և զ անգամ, մի անգամ զայլս մակշաղկապեն՝ կա՛մ դու, և կա՛մ ես, և կա՛մ թէ չէ դա: Բայց սակայն «յիրէ յիր խտրոցեն», այսինքն՝ թէպէտ անջատականքն զմիտքն բանին չյայտնեն, այլ յիրէ յիր խտրոցեն, այսինքն՝ միջոցեն, կտրատեն, որպէս թէ՝ դո՛ւ և դա՛, — թէպէտ զմիտսն շասացեր, թէ ի՛նչ առնէք դու և դա, բայց զնձ դնելով զերկուքն բաժանեցեր և արարեր հանգիստ բանին:

[Բ Ա Ն]

15 <3> «Եւ բաղմատք են՝ որ գոյութիւն ոչ յայտնեն, այլ ոն իմն նշանակեն, և են այսոքիկ՝ թէ, զի թէ, թէպէտ, զի թէպէտ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20 Ասացաւ արինակ բաղմատիդ յառաջագոյն, և զի ասէ՝ «ո՞ն իմն նշանակեն», «Թէ դու չգնաս, դա՛ գնայ», զի «թէպէտ որ խելաւ ես, այլ զի եզ չգիտես»:

[Բ Ա Ն]

<4> «Եւ տարբաղմատք են, որ [f] ընդ գոյութեանն և ոն յայտնեն: <Եւ են այսոքիկ՝> քան, քան[զ]ի, <վասն>, վասն զի»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25 Մտաւոր պիտի այսպիսի խաւտաւդն, որ ի յայն իրացն դնէ՝ դայս ալզ շաղկապս, որ գոյութիւն և ո՞ն յայտնեն, այսպէս՝ «Քանզի դու բերեր ինձ ոսկի, տամ ես քեզ ակն պատուական». ոսկին և ակն՝ գոյութիւն, և «դու՝ ինձ, և ես՝ քեզ» — այս ո՞ն է:

1 E էրէկ, P երեկ

1 GP գոնեա

1 F բարէ, G բալէ, N բար, P բարե

4 P դայս

5 D խտրոցեն

5 B և կամ թէ

7 P զդէմս

9 EJK դայ

9 B թէպէտ, DHHN թեպէտ

10 EGHKOP զմիտք, N զմիտք

10 KO ւայ փիւ այլ

11 E կըտրատեն

11 DGHMN թեպէտ

12 O դուք փիւ դու

12 E դայ

12 GIMO բայ

16 DGHMN թեպէտ

16 DGMN զի թեպէտ

18 չիք՝ դի

19 BDGMN զի թեպէտ

22 FP ընդ գոյութեան

27 KO բերէր

27 P գոյութեան

[Բ Ա Ն]

<5> «Եւ փաստականք <են>, որք ի բացատրութեան սակս բաղայս յարառոցեն. և են այսք՝ զի, որպէս, եթէ, արդ եթէ, վասն, յաղագս. վասն որոյ, վասն զի, վասն ոյր, ըստ որոց, ըստ որքան, որքան, մի անգամ»:

5

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ասացաւ, թէ պատճառականք են փաստականքն, և զի ասէ՝ «ի բացատրութեան սակս բաղայց յարառոցեն»: Առաքեալ ի քէն մարդ թրդ-թատար, և յամեալ, ի բացատրութեան սակս և ուսանելոյ սակս բաղայս՝ պատճառս յարես խաւսից և ասես՝ «Զի՞ եղեւ քեզ, ո՞րպէս յուշացար, եթէ արգելի՞նք զքեզ»: Արդ՝ եթէ չկար պատճառ, վասն որոյ յամեցեր, վասն զի՞ չվարեցեր, ըստ ո՞րքան ուժոյ չերկեար գու»: — Միանգամ միով բանիւ յայտնեալ:

10

[Բ Ա Ն]

<6> «Եւ տարակուսանք են՝ որք տարակուսեալք յերկբայս սովորեցաք մակշաղկապել. և են այսք՝ արդեք, ապա, ապաքէն, ապա ուրեմն, իսկ ընդէ՞ր, էրո՞ւմ, գմէ՞»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ասացաւ և այս, որ յառաջ քան զգալ մարդոյն դու քեզէն տարակուսիս՝ «Արդեք ի՞նչ եղաւ, ապա ուրեմն հիւանդացա՞ւ, իսկ ընդէ՞ր առաքեցի զնա, գմէ՞ անգիտացայ, զի ծոյլ և անարի էր»:

20

[Բ Ա Ն]

<7> «Եւ բաղբանականք են, ոյք առ մակբերսն և առ շաղկապսն բացատրութեան քաջ տրամակային. և են այսք՝ արդեք, ուրեմն, այլ, այլ սակայն, այսուհետեւ, վասն որոյ, յաղագս որոյ»:

25

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Վերագոյն ասացաւ և բաղբանականս, թէ՛ որ գայ ի գործոյ ինչ հեղ-

- 2 J փաստականքն
- 2 EGHJ որ
- 2 P ի բացատրութեանն
- 3 P չիք՝ վասն, յաղագս
- 4 P չիք՝ վասն (դի)
- 4 P չիք՝ ըստ որոց
- 4 P չիք՝ (ըստ որքան) որքան
- 5 H ի փի մի
- 7—8 G ի բացատրութենէ
- 8 P ի քեն
- 9 P չիք՝ և (ուսանելոյ)
- 11 BEKO չկայր
- 11 G յամեցար
- 12 B չվարեցար
- 12 J ըստ որոյքան փի ըստ որքան
- 12 N չերկեաց
- 13 J յայտեւ, N յայտենայ
- 15 J որք որք (կրկն.)

- 15 B տարակուսեալ
- 16 B այսորիկ փի այսք
- 16 OP արդեաւք
- 16 P չիք՝ ապա (ապաքէն)
- 17 ACDEFGHIJKLMNOP ում փի
- էրում
- 19 J եզէն փի քեզէն
- 20 N Արդեք, P Արդեաւք
- 21 CD անգիտացայ փի անգիտացայ
- 23 KO որ
- 23 AG շաղկապս, CDEFGHIKNOP շաղառակս, H շաղկապսակս փի առ շաղկապս
- 24 P տըրակային
- 24 C եարդեք, P արդեաւք
- 27 MN ասաց
- 27 J գա

գացեալ և կամ զըսպարտեալ ինչ՝ կամիցի արդարանալ բանիւ, և շատ պատճառ միաբանէ և առաջի դնէ, զի բաղն մի ասի, վասն որոյ առ մակերեսն և շաղկապսն. մակերեսն «վերնաբերն» և «կրկնաբերն» է, ի վերայ բերէ նմանագոյն պատճառս և շաղղէ, այսինքն՝ խառնէ առակ և արինակս բազումս բացատրեալ, որ քաջ տրամակային, այսինքն՝ ստուգին և իմացեալ լինին, մինչ հաւանիս և ասես՝ «Արդեմ ա՞յդր աղագաւ յամեցեր, ուրեմն չէին իրաւ գրպարտաւոքն քո, այսուհետեւ հաւանեալ եմ քեզ, վասն որոյ այլ ոչ եղից ունկն քոյոց քշնամեացն, զի դու նշմարիտ ես»:

10

[Բ Ա Ն]

<8> «Եւ թարմատարք եմ՝ որ ի չափու սակս կամ զարդու յարառոցեալ լինին. և են այսք՝ իգն, մակ, իբր»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

15

Լիով ասացաք և զայս զթարմատարս, որ վասն դտեղն լնոյ և զարդու աղագաւ եղաւ, և ոչ՝ ըստ կարեաց, զոր և ինքս ասէ. իգն՝ բանհատ է այս, զերդ որ ասես՝ թէ «Ինչո՞ւ ի գաս, ինչո՞ւ ի գնաս, իգն գաս, իգն գնաս, իգն ասա ընդ այս անուն մարդ»։ Իսկ և մակս այլ է բանհատ, զերդ ասուքն և ընցայն և կաճն, նոյնպէս և համայն. «Համայն լսէ, համայն ասա զայս»:

20

[Բ Ա Ն]

<9> «Եւ են ոմանք, ոյք առադրեն և քնդդիմակս, որպիսի՝ սակայն, համայն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

25

Զայլս ասէ այսմ պատճառ, զի սովորութիւն է իմաստնոց զստոյդն յանձանց միայն կարգել, իսկ զկարծելիսն ոչ ինչ յերկուց վերայ կայ, որպէս թէ այլք ասացին, և ես շանարդեմ, որ թէ գայ ժամանակ՝ վարին

- 1 P զըսպարտեալ
- 1 EK և (կամիցի)
- 2 N յառաջի
- 2 P բաղ
- 3 J մակերէ փիւ մակերէն
- 3 CD վերանաբերն
- 3 ACDEGHIJKMOP իբի փիւ ի
- 3 F որ (ի վերայ)
- 4 CEGJK ի վերա
- 4 P պատճառ
- 4 B շաղղղէ
- 5 D տըրամակային
- 6 K արդեօք, O արդեաւք
- 7 KO որերմն փիւ ուրեմն
- 8 P չիք՝ եղից
- 8 BEKO քոց
- 8 D թըշնամեացն
- 9 D ճըշմարիտ, P ճշմարտ
- 11 B ի չափոյ
- 12 EO լինի

- 14 E թարմատարս
- 14 CD ըընոյ փիւ լնոյ
- 16 CD ինչ ունի դաս, E ինչու ի գա,
- H զինչու ի գաս, J ինչու ի գայ
- փիւ ինչու ի գաս
- 16 AEFBGHIJKMNOP ինչու (ի գնաս),
- CD ինչիւ փիւ ինչու
- 16 BP իգն գնաս փիւ իգն գաս
- 17 P չիք՝ իգն դնաս
- 17 IJP ասայ
- 18 F կայն
- 19 J ասայ
- 21 B ընդդէմ զիմակս
- 24 P Յայլս փիւ Զայլս
- 24 K չիք՝ ասէ
- 24 H սովորութիւն
- 25 D որ ինչ փիւ ոչ ինչ
- 25 J վերա
- 26 B զի (որ)
- 26 J գա

նովաւ, և որ աղէկ լինի և լաւ՝ հետ տնոր երթան, որպէս թէ հեղգն
զհետ արագին, և անգործն՝ զկնի գործաւորին, որպէս ասել՝ «Սակայն
թէպէտ որ կռուաւ էր, յաղթեցի»: «Համայն թէև արագ էր, յառաջեցի
ես զնա»:

5

[Բ Ա Ն]

10 «Եւ վարանկանք են՝ ոյք ակամայ ընտրելի առնեն գերկորդն,
որգոն՝ գէք, գոնէ, փարթար»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Հաւաստէ և ինքս արուեստաւորս զմիտք բանիս, և մեր ևս վերա-
գոյն՝ ցուցաք, թէ յորժամ ի յառաջին բարւոյն վերջանան, զերկրորդն
յանձն առնուն՝ վարանեալ և չգտեալ զառաջինն գէք. «Թէ մեկնիչ քաջ
ոչ եղէ՝ [գէք] ինձ բանիկ ուսանիմ» և «Թէ կարդացաւ չկարեմ լինել
գովելի, գոնեայ յամաւրոյ գերծայց» և «Թէ ի քաղաքն չհասի, փարթար
փութալի է, զի ի գեաւ հասից ի յորս»:

15

ՅԱՂԱԳՍ ԱՌՈԳԱՆՈՒԹԵԱՆ

[Բ Ա Ն]

«Առգանութիւնք են տասն՝ շեշտ, բութ, պարոյկ, երկար, սուլ, քաւ,
սոսկ, ապարաց, ենթամնայ, ստորատ»:

20 Եւ առգանութիւնք սեռականք են չորք՝ ոլորակ, ամանակ, հագագ,
կիրք: Եւ ի սոցանէ ոլորակն են երեք՝ շեշտ, բութ, պարոյկ: Ամանակք՝
երկու. երկար, սուլ: Հագագ՝ երկու. քաւ, սոսկ: Կիրք՝ երեք. ապարաց,
ենթամնայ, ստորատ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

25 Առգանութիւնք «առովասութիւն» ասի. և դարձեալ կոչի «արուեստ»
և «զարդ» բանի, զի որպէս ամենայն որ ի ներքոյ երկնից բովանդակի
ի տասն ստորոգութիւնս, նոյնպէս և տասն են, որով բաժանին և գե-
ղեցկանան ամենայն բանիւ բովանդակեալ իմաստք: Իսկ ասելն, թէ ա-

3 GH Թեպէտ

3 C կռուող

6 P ալամա

6 HJ ընտրելի

6 H առնէն

6 P զերկրորդն

9 C ինքնս

10 P զերկրորդն

11 P վարեալ փխ վարանեալ

11 EK չգտանեն

12 P կարդացալ

12 P չկարեմք

13 GP գոնեա

13 GHP չհասնի

14 FJ ի զիւղ, KO ի զեղ, P չիք՝ ի
գեաւղ

14 ABCDEFGHIJKOP ի յաւրս, N ի
յաւուրս

17 D շետ

17 C բոյթ

18 IP ենթամնա

19 B երեք փխ չորք

19 N զորակ փխ ոլորակ

19 J հեղագք, E հագագք

20 EJNOP չիք՝ կիրք

21 N կիրք

22 EJKO ենթամնա

24 NP Առգանութիւն

24 NP Առգանութիւն

24 ACDEFGHIJKNOP առացութիւն,

IM առացութիւնն փխ առովասա-
ցութիւն

25 B բաւանդակի

26 K ին փխ են

26 GH բաժանեն

ռողջանութիւնք են տասն՝ զքանի՛ս սորա յայտնեաց հանդերձ անուամբք. իսկ զզարութիւնս սորա ևս բացայայտեցից:

5 Արդ, ասի շեշտ՝ սուր, բութ՝ ծանր կամ խոնարհ կամ մանր, պարոյկ՝ շուրջառ, երկարն՝ երկայն, սուղ՝ կարճ կամ սոսկ, թաւ՝ խոշոր կամ թանձր, սոսկ՝ ողորկ կամ լեաշկ, ապաթարց՝ առանց, ենթամնայ՝ ներքսադրական, ստորատ՝ ներքեահատ:

10 Եւ զի՞ ասաց առողջանութիւնք սեռականք են երեք, զոր պարտ էր շորս ասել. զի յառաջիկայս բաժանի ոլորակն ի շեշտ և ի բութ և ի պարոյկ, ամանակն՝ յերկար և ի սուղ, հազազն՝ ի թաւ և ի սոսկ, կիրքն՝ յենթամնայ և յապաթարց և ի ստորատ:

Բայց ենթամնայդ և ստորատդ հակառակ են միմեանց, զի ենթամնայդ խառնիչ է բանի, իբր թէ՛ Գամաղիէլ արէնսուսոյց. իսկ ստորատդ ի բաժանել զսոյն, թէ՛ արէնսուսոյց:

15 Իսկ ապաթարցդ եղեալ ի տեղի նշան՝ վասն ունելոյ զձայնաւորն առ ի պարզ ասելոյ զբանն, որպէս անունդ յայտնի՝ հանել այբի և դնել զդա ի վերայ տեղւոյն՝ ասասցես ապադարձ:

20 Եւ ասելն՝ թէ առողջանութիւնք են սեռականք երեք, այսինքն՝ առովասութիւնք ազգականք. առովասութիւնք վասն այնորիկ ասի՝ սակս այսր և անդր դառնալոյ բանին և զբազումս ամփոփելոյ: Իսկ ազգական վասն այնորիկ ասի, զի ազգ ի բազումս հատանի՝ ի հայր և ի մայր, յեղբայր և ի քոյր և կամ որք մի անգամ ասին յարենէ քումմէ, այնպէս և սորա:

Դարձեալ՝ ոլորակն թարգմանի «վերացեալ ձայն» կամ «ցուցումն»: Եւ զի ասէ, թէ յերեք բաժանի առողջանութիւնն. և մին ոլորակն է, այս-

- 1 FK սորայ
- 2 BCEHIJKNOP զգաւբութիւն
- 2 N սորայ
- 2 N բացայայտեցից
- 3 BCDFGHIJN շեշտն
- 4 E երկար
- 4 N սուղ փխ սոսկ
- 5 B լեշկ
- 6 D սըտորատ
- 6 C ներքեահատ
- 8 JK առաջիկայս
- 9 I երկար
- 9 AEFHJKLMNO հազազն
- 10 B կիրք
- 10 JK ապաթարց
- 10 P չիք՝ և յապաթարց և ի ստորատ
- 10 I չիք՝ ի (ստորատ)
- 11 B ենթամնայդ, J յենթամնայդ
- 11—12 K չիք՝ և ստորատդ հակառակ են միմեանց, զի ենթամնայդ:
- 12 P Գամաղիէլ
- 13 N ի բաժանել
- 14 J յապաթարցդ
- 14 P ի տեղ
- 14 B ի (նշան)

- 15 C նոյնդ փխ անունդ
- 15 C յատնէ
- 15 GK զգայ
- 16 GP տեղոյն
- 16 C ապաթարց, P ապադարձ
- 17 I այսինք
- 17—18 K առովասանութիւնք (ազգականք)
- 18 P չիք՝ ազգականք. առովասութիւնք
- 19 JP անփոփելոյ
- 20 IM ի բազում
- 20 CD հասանի
- 20 ACDEFGHIJKLMNO չիք՝ ի հայր և ի մայր
- 21 ACDEFGHIJKLMNO եղբայր
- 21 ACDEFGHIJKLMNO քոյր փխ ի քոյր
- 21 ACDEFGHIJKLMNO (քոյր) և քեռի
- 21 I յարէնէ
- 22 P սորայ
- 23—24 N չիք՝ Դարձեալ՝ ոլորակն թարգմանի «վերացեալ ձայն» կամ «ցուցումն»: Եւ զի...
- 24 H յերէք
- 24 J առաջանութիւն
- 24 J ոլորակ

պէս և ոլորակ անունն բաժանի յերեք՝ ի շեշտ և ի բուլթ և ի պարոյկ. ամանակն՝ յերկար և ի սուղ. հագագն՝ ի թաւ և ի սոսկ. կիրգն՝ յապա-
թարց և յենթամնայ և ի ստորատ:

Իսկ ամանակն՝ «ժամանակ», հագագղ՝ բառ, և կիրղ՝ պատահումն:
5 Արդ՝ ոլորակդ այսգոյն ծնանի գշեշտ և գբուլթ և գպարոյկ. իսկ ժամա-
նակն զկարճն և զերկարն. իսկ բառդ՝ զողորկն և զխոշորն. իսկ պատա-
հումն՝ զբարձրարձումն գրոյ ի միջոյ վանգին կամ կցեալ զգիրն ի յանգի
վանգին և կամ ի բաց բառնալ դարձեալ ի վանգէն:

Արդ՝ ոլորակն արինակաւ ասացաւ ի տեղոջ իւրում, իսկ զողորկ
10 և զխոշորիդ բառ ի գրոց թաւացն իմասցիս. յորս թաւքն պատահին ի
վանգս՝ և նոքա թաւք ասին. իսկ յորս լեարկքն՝ և նոքա ողորկք. իսկ
յորժամ գիր ինչ յանգի անուան դիցես՝ յաղագս ցուցական զիրքն առ-
նելոյ, որպէս՝ մարդս, մարդն և կամ մարդքս և կամ մարդքն և կամ
15 մարդքդ, — այսոքիկ ենթամնականք են: Եւ արդ՝ այս քեզ յաղագս տասն
առողանութեանցն:

[Բ Ա Ն]

«Շեշտոլոր անուն է, որ յանգին ունի զոլորակն, որպիսի՝ Սահա՛կ»:
[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Ասաց դարձեալ զորպիսութիւն և զզանազանութիւն ոլորակացդ ճըշ-
20 մարիտ ևս արինակաւք, և ա՛յս է ուսումնդ:

Արդ՝ ասէ, թէ շեշտոլոր անուն է, որ յանգին ունի զոլորակն, որպի-
սի՝ Սահա՛կ: Այսպէս ամենայն անուն, որ ի վերջին վանգին զայր կամ
զեջ կամ զին՝ ամենեքեան նոքա յանգաշեշտք ասին, որպէս՝ Սա[հ]ա՛կ
կամ Սմբա՛տ կամ Կոստանդի՛ն կամ Աւշի՛ն կամ Քաղե՛փ:

1 IP յերէք, J երէք

1 IP չիք՝ ի (բուլթ)

2 IP չիք՝ ի (սուղ)

2 F հաղակն

2—3 I ապաթարց

3 J ենթամնայ, P յենթամնա

4 K բաւ փխ բաւ

4 ABCDEIMP ամանակդ K ամանա-
կըդ

4 B գիրքդ, D կիրք

4 D պատահումքն

5 ACDEFGHIJKMNOP այս ինքն
փխ այսգոյն

6 D զըկարճն

6 GI զողորկ, P զոլորակն փխ զողորկն

7 P զբարձրարձումն

7 J չիք՝ ի միջոյ վանգին կամ կցեալ
զգիրն ի յանգի

7 ACEFGHIJKMNOP կցելոյ, D կը-
ցելոյ

8 J բաց դառնալ փխ ի բաց բառնալ

8 J (ի վանգէն) կամ կցելոյ զգիրն ի
յանգի վանգին (խառնակ քնքեր-
ցում)

9 ACDEFGHIJKMNOP ոլորակ

9 ACDEFGHIJKMNOP այն (աւրի-
նակաւ)

9 KP ի տեղոջ

10 NP թաւանց

11 C ի վանգոյ փխ ի վանգս

11 B լերկն

12 B ողորկ

14—15 IM չիք՝ եւ արդ՝ այս քեզ յա-
ղագս տասն առողանութեանցն:

17 K չիք՝ որ յանգին ունի զոլորակն

19 K զորպիսութիւն, P զորպիսու-
թիւնն

19 F զանազանութիւն

20 N չիք՝ և այս է ուսումնդ:

20 BIMP ուսումդ

21 N չիք՝ Արդ՝ ասէ, թէ շեշտոլոր ա-
նուն է, որ յանգին ունի:

21 J յանուն

21 J յանգին փխ վանգին

22 K Իսահակ

22 J չիք՝ ի վերջին

23 I յանգաշեշտ

23 J Սայակ

24 P Սմպատ

24 AEF GHIJKMNO Կոստանտին, P
Կոստանդին

24 G չիք՝ կամ Կոստանդին կամ Աւշին
կամ Քաղեփ:

24 CDHIJM Քաղեփ

[Բ Ա Ն]

«Յարաշեշտոլոր անուն է, որ նախ եզով <վանգիւ> յանգէն ունի զոլորակն, որպիսի՝ Պե՛տրոս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

5 Եւ յարաշեշտ է՝ որ նախ եզով, աշսինքն՝ որ յառաջին վանգն մի ձայնաւոր ունի՝ եշ կամ այբ կամ ին. յարաշեշտ ասին. որպէս՝ Սի՛մոն, Պե՛տրոս, Յա՛կովբ և այլն սոյնպէս:

[Բ Ա Ն]

10 «Նախ[ա]յարաշեշտոլոր անուն է, որ նախ երկուք <վանգիւ> յանգէն ունի զոլորակն, որպիսի՝ Դի՛կղիկոն կամ Սի՛մէոն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Աշսինքն՝ ամենայն անուն, որ երկու հեզով յառաջ քան զվերջին վանգն ունին զայբ կամ զեշ կամ զին, ամենեքեան նորա առաջնայարաշեշտք ասին, գի յար՝ որ է «միշտ» այնպէս լինի:

[Բ Ա Ն]

15 «Պարոյկ անուն է՝ որ յանգին ունի զպարոյկն, որպէս՝ Երակէ՞ս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Արդ՝ ասէ յաղագս պարոյկին, թէ ամենայն անուն, որ ի վերջին հեզին ունի զէ կամ զաւ, ամենեքեան նորա յանգապարոյկք ասին:

[Բ Ա Ն]

20 «Յարապարոյկ անուն է՝ որ նախ հեզով յանգէն ունի զպարոյկն, որպիսի՝ Պա՞պոս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

25 Աշսինքն՝ ամենայն անուն, որ միով հեզով յառաջ քան զվերջին հեզն ունի զէ կամ զաւ, կամ զմի ոք յերկբարբառացն, ամենեքեան նոքա յարապարոյկք ասին: Իսկ որ մի անգամ յառաջ քան զվերջին, երկու հեզաւք ասին, որպէս՝ Յո՞վսէս և կամ Կո՞ւղէոս, — ամենեքեան սոքա յարապարոյկք ասին: Իսկ շորքհեզեան կամ հինգհեզեան անուանք,

2 ACDEFGHIJMNOP եղելով

2 EFK յանգեն, G յանգին

5 P արաշեշտ

5 ACEFGHIJKMNOP եղելով

6 I ձայնաւորի

6 I չիբ՝ ունի

6 INP յարաշեշտք

7 GP Յակոբ

7 EKO նոյնպէս

9 P յարաշեշտքոլոր

9 P երուք փխ երկուք

9—10 յանգեն

10 G Դիկղիկոն, J Դեկղիկոն

10 IK Սիմոն

12 P երկ փխ երկու.

13 ACDEFGHIKMNOP հեզն փխ վանգն

13 CD գայբս

13—14 IP յառաջնայարաշեշտք

16 CHJNP Պարոյկն (անուն)

19 F գե

19 CEFGHIKMP զո, B զով փխ դաւ

19 P յապապարոյկք

21 J հեզելով

24 F չիբ՝ որ

25 BCDEFGJKMOP զո փխ դաւ

27 I հեզաւքն

27 EFGHK Յովսէպոս

27 DFGHIJNP Կոողէոս, K Կլոդէոս

27—28 B նոքա

28 C շորքհեզեան, P շորքհեզեան

որ յառաջին հեգին ունի զէ կամ զաւ կամ զմի ոք յերկբարբառացն, ամենեքեան սորա նախապարտյկբ ասին: Իսկ յաղագս բուլի ոլորակին վասն այնորիկ ոչ եղ ղաւրինակն, զի դիւրին է գիտութիւն նորա ի սոցանէ, վասն զի ամենայն անուանք յորս ոչ են շեշտ և պարտյկ ձայնաւորք և կամ երկբարբառքն, այլ եթիւ, ոյիւ են շինեալ՝ ամենեքեան նորա բուլիք են:— Այսոքիկ են խրատք վերծանութեան:

ՅԱՂԱԳՍ ՈՏԻՑ

[Բ Ա Ն]

«Ոտի են պարզի երկոտասանք. և ի սոցանէ են երկշարավանգի չորս, և եռավանգի՝ ուր:

Եւ երկշարավանգին են այս՝

ա) համ-բոյր՝ ներկուց ներկայնաց, քառամանակ, որոգն՝ մաշ-դոց»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Ի վերջոյ զնէ զհանգամանս ոտից, զի ոտք վերջին մասն է ամենայն կենդանուոյ: Եւ հարկաւոր է ոտք այսմ արուեստի, զի որպէս առանց ոտից ոչ կարէ ի հաստատութեան կեալ կենդանին յայլոց մասանցն. զի թէ այլ մասունս պակաս ունիցի՝ կարէ հայթալ[յ]թեւ զկեանս իւր, բայց առանց ոտից յոյժ առապի, այսպէս և քերթութեան արուեստ ի սա հաստատեալ ունի զկատարելութիւնն. և երկոտասանն թիւ բովանդակէ զծանրութիւնն մարմնոյ արուեստիս: Եւ պարզք վասն այնր ասին, զի թէ խառնես և շարագրես և թանձրացնես՝ չլինի առատ և պարզ և առողջ ոտք, այլ թանձրացեալ՝ անբանի ոտք լինի կամ ցաւածի: Եւ ասէ «երկշարավանգի չորս», զի այս չորս ոտքս յերկուց վանգից կազմին, երկու վանգ ի մի շարեալ՝ մաշդոց, — յերկուց երկայնաց ասաց զմաշդոցն, և քառամանակ՝ այբն և ոն են յերկար. և ամանակ զձայնն է յասեւի, զի մաշդոցն չորս գիր ձայն են ի հանել՝ մենն և շայն և դայն և ցօն — դուտես աղէկ: Եւ համբոյր ասէ, զի հաւասար են վանգերն և ամանակքն:

1 P առաջին

1 B զով, CDEFGHIJKMNOP զօ
փիւ զաւ

2 BF նոքա

6 BFP վերծանութեանն

9 J երկշարավանք

9 C զորս փիւ չորս

11 B երկավանգք, C երկավանք, J
երկնավանգք

12 P քառամանակաց

12 P Մաշտոց

14 J զհանգամայնս, N զհանգաման

15 IJNP կենդանոյ

16 J չիք՝ ոչ կարէ

16 P ի հաստութեան

17 CD հաթաթեւ

18 J և (արուեստ)

19 K զկարելութիւնն, E զկատարել-
ութիւնն, P զկատարելութիւն

19 J երկոտասան, N երկուտասան

19—20 ACDEFGHIJKMNOP զծան-
րութիւն

20 ABCDEFGHIJKMNO արհեստիս, F
արհեստին

20 J վասն այնորիկ, BCDEFGHIKM
NOP վասն այնք

22 E ի (կամ)

23 E չիք՝ զի այս չորս

23 J չիք՝ վանգից

24 P Մաշտոց (յերկուց)

24 J երկայնոց

24 B չիք՝ ասաց

25 F զձայն

25 ACDEFGHIJKMNOP յասեւի

26 E ի ձայնէն հանել, KO ի ձայնէն
փիւ ձայն են

27 CDEFGHIJMOP ցօն, A ցաւն

[Բ Ա Ն]

<բ> «Մեծասարն՝ ներկայնէ և նաղատէ, եռամանակ, որգոն՝ Դաւ-
իթ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

5 Մեծասարն մեծասկիզբն ասի, որ սկիզբն երկայն է, որպէս՝ Դաւ-
իթ, և երկայն ին է, և աղատ՝ փունն. հին չէ պատեհ ասել, այլ փուն.
եռամանակ, երեք գիր են յազդել զձայնն՝ Դ, Վ, Բ՝:

[Բ Ա Ն]

10 <դ> «Մեծավերջն՝ նաղատէ և ներկայնէ, եռամանակ, որպէս՝ Կո-
րին»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Մեծավերջն, որ վերջին հեզն ունի զոյժն, երկայն ին և աղատ
փունն՝ Կորին, եռամանակ՝ Կ, Բ, Ն: Այս երեքս են յառնել զամանակն:

[Բ Ա Ն]

15 <դ> «Անգալտ[ն]՝ ներկուց նաղատաց, երկամանակ, հիպէս՝
ննոֆ»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

20 Անգալտն «Թոյլ» ասի և «կակուղ», յերկուց աղատաց՝ ննոֆ — Ե,
Ո. այս ևրկուսս աղատք են և երկամանակք՝ ն, ֆ — այսք են յածել
զսուղ ամանակն:

[Բ Ա Ն]

<2> «Ն եռավանգֆ՝ ուր, որգոն՝ <ա> ստեղն ներկայնէ և յերկուց
աղատաց, Բառամանակ, որբար՝ Աբրահամ»:

2 AB Մեծասար

2 CDHI Մեծասար՝ և անաղատէ
ներկայնէ եռամանակ, EFG նա-
ղատէ ներկայնէ (շրջուն, չիթ՝ և),
KO և նաղատէ, ներկայնէ (շրջուն)
M Մեծասար՝ և նաղատէ երկայ-
նէ, P Մեծասար՝ նա աղատէ
ներկայնէ (շրջուն)

5 ACDEFGHIJKMKOP Մեծավերջ
փիս մեծասկիզբն

5 B լսի փիս ասի

5 ACDEFGHIJKMNOP վերջն փիս
սկիզբն

6 P ինն

6 CD (աղատ) իւիւնն, E լիւնն, J
տիւնն, P տիւն փիս լիւնն

6 P և (հիւն չէ)

6 I չէ

6 CD (այլ) իւնն

9 B Մեծավերջ

9 C երկայնէ

12 CD գուժն, P գոյժն

12 B ի փիս ին

13 B լ, P տիւնն փիս լիւնն

13 B Այսք են փիս Այս երեքս են

15 P Անգալտ

15 N ծնօք

18 ACDEFGHIJKMNOP է փիս Ե, K
չիթ՝ Ե

19 BJP երկուս

19 GH աղոոք

19 J բերկամանակք

19 B յասել

22 P եռավանգն

22 N ներկայն է2 փիս ներկայնէ

22 P երկուց

23 AGHJ Աբրամ

Եռավանդ ասէ զանունն, որ յերեք վանդէ լինի շինած, որպէս Աբ-
րահամ, և չորս ամանակ ունի՝ Բ՛, Բ՛, Գ՛, Դ՛. իւր չափաւքն ամանակ ծա-
խեն յասելն. առաջին այբն աղաւտ հանէ ձայն, և վերջինն՝ երկայն:

5

[Բ Ա Ն]

<բ> «Վերջատանջ՝ ներկուց աղաւտաց և նեզէ երկարէ, քառամա-
նակ, որգոն՝ Սաղոմովն»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

10 Վերջատանջ է՝ որ վերջն երկայն է, որպէս՝ Սաղոմովն, որ տան-
ջէ զշունչն՝ ձգելով զձայնդ և չորս ամանակ առնէ— Ս՛, Գ՛, Դ՛, Ե՛. այբն
և մէկ ոն աղաւտ է, և միւս ոն՝ երկայն—Սաղոմովն:

[Բ Ա Ն]

<գ> «Քողաբորբ՝ ներկարէ և նաղաւտէ և ներկայնէ, հինգամանակ,
որպիսի՝ Ամբակում»:

15

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Քողաբորբ է՝ որ առաջն հաստ է, որպէս՝ Ամբակում, — հինգամա-
նակ՝ մ՛, Բ՛, Կ՛, Դ՛. ոն յերկար է, և փունն՝ աղաւտ:

[Բ Ա Ն]

20 <դ> «Քողաղաւտ՝ նաղաւտէ և ներկարէ և նաղաւտէ, քառամանակ,
որգան՝ Փիլիպպոս»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Քողաղաւտն՝ որ առաջն սակաւ է՝ Փիլիպպոս, քառամանակ, Փ՛, Լ՛,
պ՛, ս՛. առաջին ինին աղաւտ է, և միջին ինին՝ երկար, և վերջին ոն՝
աղաւտ:

25

[Բ Ա Ն]

<ե> «Հանելո՛ւ երկուց երկարաց և նաղաւտէ, հինգամանակ, որգան՝
Յովսէփոս»:

- 2 NP եռավանդ
2 ABCDEFGHIJMNOP զանուն
2 E յերեգ, J երեք
2 F վանդքէ
2—3 ABCDEFGHIJMNOP Աբրաամ,
C Աբրաամ, J Աբրաահ
3 ABGH ա, բ, ք, մ
3 K չափեօքն, P չափաւք
3—4 N ծախեն, P ծխեն
4 N ասելն
7 ACDEFGHIJMNOP Սաղամովն
9 ACDEFGHIJMNOP Սաղամովն, B
Սաղոմոն, P Սողոմոն
11 E մեկ
11 E միւսն փխ միւս ոն, P միւսն
11 ACDEGHIJMNOP Սաղոմոն,
F Սաղամոն
13 F նաաղաւտէ

- 14 ACDEFGHIJMNOP Ամբակումբ
16 P յառաջքն
16 ABCDEFGHIJMNOP Ամբակումբ
17 ABCDEFGHIJMNOP մ, ք, կ, մ, ք
17 P լիւն
17 E առաւտ փխ աղաւտ
19 P նուաղաւտէ փխ նաղաւտէ և ներ-
կարէ և նաղաւտէ
22 P գոր
22 ABDEFGHIJMNOP առաջքն, C
յառաջն
23 CGIKMNP նաղաւտ
23 B չիք՝ է
23 B միջինն
23 ACDEFGHIJMNOP ին (երկար)
23—24 B չիք՝ վերջին ոն՝ աղաւտ
26 A ներկուց փխ երկուց
27 CEGHK Յովսէփոս, J Յոսէփոս

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ն]

Հաւեղն, որ առաջն երկայն է՝ Յոփսէպոս, հինգամանակ՝ Յ', վ', ա', պ', ս':

[Բ Ա Ն]

5 <զ> «Աւարտեղն՝ նաղատէ և ներկուց երկարաց, հինգամանակ, որպիսի՝ Ստեփանոս»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ն]

Աւարտեղն, որ վերջն, այսինքն՝ աւարտն երկայն է, որպէս՝ Ստեփանոս, հինգամանակ՝ Ս', տ', փ', ն', ս':

10

[Բ Ա Ն]

<է> «Ներգնն՝ երից աղաւտից, եռամանակ, որպիսի՝ Խանակ»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ն]

Ներգնն «միաշափ» ասի, որպէս՝ Խանակ, եռամանակ՝ Ս, հ, կ. յիշարաի ասաց միաշափ, զի յերից աղաւտից ասաց, որք են այսք՝ Ի, ա, ա:

15

[Բ Ա Ն]

<ը> «Սոնֆն՝ ներից երկարաց, վեցամանակ, որպիսի՝ Յովհաննէս»:

[Մ Ե Կ Ե Ռ Ի Թ Ի Ի Ն]

20 Սոնֆն ստուարն է և թանձրն, Յովհաննէս՝ աւ է և է յերկարք են. յերից երկարաց ասաց և վեցամանակ՝ Յ', վ', հ', ն', ս', վեցամանակ ծախեն: Ոտանաւորին ոճն այս է, որ գիտես, թէ քանի՛ և յորո՞ց ոտից կամիս հաստատել զէութիւն բանին:

ԽՈՆԱՐՀՄՈՒՆՔ ԲԱՅԻ

[Բ Ա Ն]

25 «Բայ սահմանական, ներգործական, պարզ լծորդութեամբ, առաջնոյ շեշտոյութեամբ, ամանակի յայտական»:

2 ACDEFGHIJKMO առաջն, NP
յառաջն

2 GH Յովսէպոս

5 C Աւարտեղ

5 P Ներուց

9 E հինգամանակ

9 J Ս', տ', փ', փ', ս'

11 P աղաւթից

13 F Ներքեն

13 CD մաշափ

13 N որպիսի

13 N ացաց փխ ասաց

13 B Ի, ս, է, փխ Ս, հ, է

14 ABCDEFGHIKMNOP այս

16 BJ Սոնք, C ունքն, E Սոքն, GHM
հոնքն

16 CD Ներք, GH երկուց

16 G Յովհաննէս

16 J Յովհանն

18 GHM հոնքն փխ Սոնքն, JP Սոնք

18 ACDEFGHIJKMO Յօհաննէս, P
Յօհաննէս

18 ACDEFGHIJKMNOP ∞ փխ աւ

18 P չիք՝ և (է)

19 ADFFGHIJKMNOP յերկուց փխ
յերից, C երկուց

21 BK զէութիւնն

24 ACDEFGHIJKMNOP լծորդութեան

25 E շեշտոյ

25 N բացից

25 յայտնական, P յայրական

- Բազմիմաստ և շատախել արուեստաւորս և այլ իմն շահաւոր և ար-
գիւնարար նիւթ դնէ առաջի մեր, որ է խոնարհմունք բայի: Թէպէտ անդ
ի վեր ասաց յաղագս սորա, բայց յաճախագոյնս կրթէ. թագաւոր հեզ և
5 խոնարհամիտ առ ամենայն ոք խոնարհի և սահմանէ զմեծամեծս և զփո-
քունս՝ ըստ իւրաքանչիւր պատշաճից, որպէս և արքայաշուք և հեզա-
հայեացս բայ յամենայն ինչ խոնարհի և սահմանէ. որպէս և ասէ՝ «բայ
է սահմանական»: Ի վեր անդ ասաց, թէ խոնարհմունք բայի հինգ են՝
10 սահմանական, աներևոյթ, հրամանեան, ըղձական, ստորադասական:
Ի տեղուոյն ասացաւ և լուծմունքն. բայց աստ դարձեալ ի հնզէն զմէկն՝
զսահմանականն ի մէջ առնու և ասէ՝ «բայ է սահմանական», որ զինչ որ
պիտի սահմանէ. ներգործական՝ որ զգործն յայտնէ. պարզ՝ որ մեկնակ
մեկնակ դնէ զբանն. լծորդութեան՝ որ լծէ զձայնաւոր և զանձայն զիր
և հերկ առնէ բանի արաւրով:
- 15 Առաջնոյ շեշտոլոր բայից ի բազում տեղիս ոլորի շեշտն, այլ առա-
ջին և պարզ շեշտ աստ յայտնի ի խոնարհմանց բայիս. ամանակի յայ-
տական, այսինքն՝ զամանակն ցուցանէ:

[Բ Ա Ն]

«Ներկայի, ապառնոյ, անցելոյ»:

20

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ձի խաւսքն յայս երեք հատածի ժամանակս փորձուի:

[Բ Ա Ն]

«Դիմաց և քոնց»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

- 25 Ոչ միայն զմասունս ժամանակի ցուցանէ, այլ և զդէմս, այսինքն՝
յումմէ՝ խաւսքն է ասացած, այլ և զթիւս, զբանիս՝ զորժողացն կամ
խաւսողացն:

2 E արուեստաւոր
2 B այլն
3 N խորարհմունս
3 DGH թեպէտ
4 C ի վերայ, D ի վերս
4 O վասն փխ յաղագս
5—6 P զփոքուն
6 BG արքայաշուք, P արքայաշուք
6—7 K հեզարայեացս, N հեզայա-
յեացս
7 I ամենայն
8 N էն փխ են
9 C ըստորադասական
10 P ի տեղոյն
11 ACDEFGHIJKMNOP սահման, F և
սահման փխ սահմանական
12 E զըզործն
12 N պարզմ

12—13 I որ մեկնակ դնէ
13 J անձայն (գիր)
13 GH զձայնագիր փխ զանձայն
գիր
14 F բանաւոր փխ բանի
15 C Առաջնո
15 G որոյի փխ որոյի
16—17 E յայտնական
17 P զարմանական փխ զամանակն
19 E ապառնոյ, J ապառնոյ
19 C անցելոց
21 F փորձելի, P փորձութիւն
25 ACDEFGHIJKMNOP ժամանակիս
25 BP դէմս
25 J այսինք
26 I ումմէ
26 ACDEFGHIJKMNO ասցած
26 D զըբանիս

[Բ Ա Ն]

«Եզական, երկական, յոֆնական»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

5 Յայս երեք ոճն բովանդակի ամենայն բանական արուեստը, որ և ասէի կարգիս:

[Բ Ա Ն]

«Ներկայիս եզական՝ կոփիմ, կոփես, կոփէ.
երկուորական՝ կոփում, կոփոս, կոփոյ.
յոֆնական՝ կոփեմֆ, կոփէֆ, կոփենն»:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ի Ի Ն]

Գիտացեալ արուեստաւորս, զի ամենայն բանական հանճարս ի վե-
րայ երից ժամանակաց երթայ և երեք ոճով՝ կամ միոյ, կամ յերկուց
և կամ ի բազմաց՝ թէ՛ գործք, թէ՛ կիրք, թէ՛ բան: Եւ զայս ուսմանց
կարգս կարճեալ և չափաւոր բանիւ համառատեալ դիւրընկալ և հեշտու-
սոյց արարեալ: Բայ է գիւտ չափածու և չափաւոր, որ յամենայն իրք խո-
նարհիլ կարէ՝ կակղանալով և կարճելով համառատէ, որ է կոփիւլս, և այ-
սու փորձէ և վարի կարգաւ: Թէ կամիս, դու ասա՝ ազդեմ, ազդես, ազդէ
կամ առնեմ, կամ գործեմ, կամ հրամայեմ, կամ պատուիրեմ: Ապա
կոփելս խոշոր և չոր է՝ խարխափելով զնայ և կակղի և հեշտ հասկանուի
և դիւրաւ պահի. թէ դու և կամ երկու մարդ ալ զժամանակիս զներկայս,
որ ի ներքս կանք, զբանն և զհոգքն հոգալ կամիր՝ ա՛յս է կերսոյն, որ
միաւոր խաւսիս վասն երեք անհատի յատկի՝ խաւսիմ, խաւսիս, խաւսի
դա, կոփեմ, կոփես, կոփէ. և թէ վեց մարդ էք՝ ջուխտ-ջուխտ, դու այն
կերպովն ասա, և թէ շատ էք՝ իրք զբազմաց ասես, ըստ ասացելոյդ:

25

[Բ Ա Ն]

«Ապառնայն եզական՝ կոփեցից, կոփեսցես, կոփեսցէ.
երկուորական՝ կոփոնֆ, կոփուֆ, կոփոյֆ.
յոֆնական՝ կոփեսցուֆ, կոփե[ս]ցէֆ, կոփեսցենն»:

- 4 P Ջայս փիս Յայս
4 G ամբանական փիս ամենայն բա-
նական
4 P բանօր փիս բանական
8 N կոփում փիս կոփում
9 P յոգնական
9 J կոփէ փիս կոփէք
11—12 F ի վերս
12 J երթա
15 F չիք՝ որ
15 I ամենայն
16 J հարճելով փիս կարճելով
17 P վար
17 EKO աս փիս ասա, J ասայ
18 D հըրամայեմ, K չիք՝ կամ հրամա-
յեմ
19 EKO կոփես

- 19 GJP զնա, K զնայ
20 P զիւրեաւ
20 EP ներկայս
21 C կանքն, F կամք փիս կանք
22 JP երեքեան հատի փիս երեք ան-
հատի
22 GH խօսիմ
24 CD կերպով
24 JP ասայ (և թէ)
24 B շատք
24 F բազմացաց
26 ACDEFGHIJKLMNOP Ապառնայ
27 B Երկուորական
27 I կոփունք փիս կոփուք
27 B կոփելք փիս կոփոյք
28 J կոփեսցես փիս կոփեսցենն

Թէ զապառնոյ հատածէն կամիս ասել զո՛ր ինչ գործելոցն ես, կամ էք երկուք կամ բազումք՝ զաւարտն բանին այնպէս արժան է ասել. այլ գիտեա՛, զի երկուորականս բան բռնադատած է իմաստնոցն աթենաց-
5 ոց և շինած, թէ չէ ի սովորական խաւսքս չկարուի ասիլ և առ մեզ չկայ:

[Բ Ա Ն]

«Անցելոյն եզական՝ կոփեցի, կոփեցեր, կոփեաց.
Երկուորական՝ կոփու, կոփոցեր, կոփիցար.
յոփնական՝ կոփեցաք, կոփեցիք, կոփեցին»:

10

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

Ա՛յս է սահմանականին արինական, որ սահմանէ զժամանակին հա-
տածն և դեղեալ բանն և զգործն՝ յորժամ զգործով սահմանեալ իրքն բա-
նիւ սահմանես զայս ոճս պահելով:

[Բ Ա Ն]

15

«Յարածգականի եզական՝ էկոփէի, էկոփէի, էկոփիւ.
Երկուորական՝ էկոփուիւ, էկոփու, էկոփոյ.
յոփնական՝ էկոփեաք, էկոփէիք, էկոփին»:

[Մ Ե Կ Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն]

20

Այս դերեր ժամանակին զիրք առնու թէ՛ բան, թէ՛ գործ, որպէս ա-
սես՝ դեռ առնէի, դեռ վարդապետէի, գնայի ի գործ պատերազմի, որպէս
վասն անվճար գործոյ և հատ ժամանակի խաւսք պահանջեն:

[Բ Ա Ն]

«Ներգործական՝ կոփեցի, կրտւրական՝ կոփեցայ, ըղծական՝ կոփի-
ցեմ արդև, հրամայական՝ կոփեա՛»:

- 2 G զապառնոյ
2 F հատածեն
3 CD չիք՝ էք երկուք, JP չիք՝ էք եր-
կուք կամ
3 C այսպէս
4 J գիտեայ
4—5 P աթենացոց
5 F չկարւի
5 GI ասել
7 C Անցելոցն, E Անցանելոյն
8 FN կոփեցեր փիւ կոփոցեր
8 N կոփիցար փիւ կոփեցար
8 BEK կոփեցան փիւ կոփիցաք
12 J (և) գործն
12 J և (զգործով)
12 B սահմանալ
15 AD էկոփեի փիւ էկոփէի

- 15 ADEKMO էկոփեի, N կոփէի, P
էկոփեի փիւ էկոփէի
16 J էկոփ, B էկոփուի փիւ էկոփու
16 ABCDFGHIJKMNP էկոփո փիւ է-
կոփու
17 ABDFGHIJKMNOP էկոփեաք փիւ
էկոփեաք
17 P էկոփէիւն
20 AME առնեի
20 AGHMNO վարդապետի
20 BFGHIJKMNP ի գործս
20 B որ փիւ որպէս
23 G երգործական փիւ ներգործական
23 B կրաւորա, P կրաւաւորական
23 P կոփեցա փիւ կոփեցայ
23—24 P կոփեցեմ
24 K արդեօք, P արդեաւք

Ներգործական է, որ յայլս գործես բարի կամ ցաւ և վէրք: Եւ կրա-
տրական է, որ յայլոց առնուս: Ըղծական է, որ ցանկաս իրաց և ասես,
թէ հասանիցե՞մ այս իրացս: Հրամանական է, որ հրամայես՝ «Արա՛
5 զայս ինչ», «Գնա՛ յայս անուն տեղ»: Քան զայս առաւել կոփք գտանես,
բայց աւելի շահ ոչինչ,— զի բովանդակեաց զհարկաւորն ասացեալ
բանքս:

2 IM երգործական փխ ներգործական
2—3 IM չիք՝ որ յայլս գործես բարի
կամ ցաւ և վէրք: Եւ կրաւորական
է...
2—3 F կրաւնաւորական, P երկուոր-
ական փխ կրաւորական
4 B հասանեմ
4 GH իրաց
4 P հրամանան (է)

4 J Արայ
5 F չիք՝ զայս ինչ:
5 I այս փխ յայս
5 C աւել
5 B կորք
5 B գանես
6 P չիք՝ աւելի
6 N ոչինչ

Р Е З Ю М Е

Публикуемая работа, озаглавленная «Толкование грамматики» — один из ценных памятников литературного наследия известного армянского средневекового ученого Вардана Аревелци (XIII в.). Написана была она в 1244—1246 гг. в Киликии по просьбе царя Хетума I. Источник, как пособие по курсу грамматики, списывался и имел широкое хождение как в учебных заведениях на территории Армянского Киликийского царства, так и в научно-педагогических центрах исторической Армении.

Автор, будучи известным книжником, историком и богословом, одновременно занимался теорией словесности и был толкователем грамматики. Его «Толкование грамматики» вместе с соответствующим исследованием и комментариями нами впервые пускается в научный оборот как *критический текст*, подготовленный на основе сравнения и сличения 17 рукописей.

В предисловии-исследовании (стр. 5—70), исходя из научной необходимости, мы ставим перед собой задачу: во-первых всесторонне осветить ряд поднятых этим литературным памятником проблематичных вопросов, являющихся важным вкладом в историю развития богатейшей литературы толковательского характера по грамматике; во-вторых, путем исследования грамматических концепций Вардана Аревелци попытаться выяснить всю систему его грамматических воззрений, по сути дела, труднодоступных, а подчас и вовсе непонятных для современного ученого-языковеда; и в-третьих, с помощью скрупулезного текстологического анализа уточнить связи с подобными грамматическими толкованиями, с одной стороны, а с другой — на основе сделанных текстологических заключений дать оценку этому грамматическому труду.

У Вардана Аревелци была определенная цель: осветить положения, высказанные в труде жившего во II в. до н. э. известного греческого грамматика Дионисия Фракийского с помощью анализа явлений классического армянского языка.

Автор в значительной мере использовал работу такого же типа известного ученого и общественного деятеля Армении XI в. Григора Магистроса, пересмотрел и углубил отображенные в ней положения Давида Анахта (V—VI вв.), Анонимного грамматика (VI в.), Мовсеса Кертюха (VII в.) и Степаноса Сюнеци (VIII в.).

Однако, характерно, что Вардана Аревелци часто не удовлетворяют высказанные до него объяснения того или иного толкователя по тем же вопросам: он предлагает новое толкование.

Григор Магистрос, в соответствии с использованными им источниками, в системе построения своего текста представляет высказывания

Дионисия Фракийского не как отдельные положения (*Ршй*) в виде цитат, а сливает их в своем толковании в единое целое. Вардан Аревелци же каждый абзац, каждое предложение или словосочетание армянского перевода труда Дионисия Фракийского (выполненного еще в V в.) приводит в кавычках как цитату, в качестве положения, а затем соответственно толкует их, не пропуская ни одного высказывания Д. Фракийского. Это и является залогом того, что грамматический труд Вардана Аревелци является хотя и кратким, но *целостным толкованием труда Дионисия Фракийского*. Следует отметить, что подобный принцип построения текстологического сочинения в армянской книжности вообще не является исключительно нововведением Вардана Аревелци: принцип этот гораздо раньше, чаще в V—VI вв., имел широкое распространение в трудах философского и богословского характера; но *в грамматической толковательской литературе Вардан Аревелци первый использовал подобный принцип построения текста*.

Этот принцип возник, однако, не только в результате требований всестороннего и исчерпывающего толкования труда данного автора, но также, и это особенно важно, *под давлением учебно-педагогической методики, для сочинений, предусмотренных в качестве пособий*.

А Вардан Аревелци был известным и заслуженным педагогом, возглавлявшим в течение долгих лет Хор-вирапское учебное заведение высшего типа.

Подобный подход является крайне необходимостью, в первую очередь с теоретической точки зрения, для обучения таким сложным и трудным предметам или наукам, какими были, например, грамматика, риторика, философия, богословие и т. д. Наряду с правильным решением целого ряда языково-грамматических задач, в работе имеются общие недостатки и погрешности, являющиеся данью историческому прошлому-общечеловеческой цивилизации того периода. Так, в Средние века грамматика, находясь по охвату и характеру затрагиваемых вопросов в самых тесных связях с надстрочными явлениями: богословием, философией, риторикой, словесностью (устным народным творчеством, теорией поэтических и прозаических сочинений), сама, в свою очередь, частично обрела надстроечный характер. Поскольку в Средние века язык не рассматривался исключительно как средство общения между людьми, постольку и наука, изучающая взаимоотношения языковых единиц и явлений, естественно должна была дать дань (и действительно давала) таким явлением мировоззренческих толкований, которые, будучи лишь языковыми фактами *могли быть правильно объяснены только опираясь на выявление структурных и естественно-исторических закономерностей*. С этой точки зрения не составляет исключения также «Толкование грамматики» Вардана Аревелци. Означенное обстоятельство, однако, будучи одним из важных признаков всех средневековых грамматических толкований, в то же время придает им как бы «энциклопедический» характер. Изучение этих трудов имеет особо важное значение не только для истории грамматической мысли, но и с точки зрения сферы интересов ученых и мыслителей того времени. Поэтому познавательное значение средневековых толковательских трудов по грамматике по истине всеобъемлюще.

К публикуемой работе прилагаются примечания, предметный указатель, списки собственных имен и использованной литературы.

S U M M A R Y

The work published, entitled „The Interpretation of Grammar“, is one of the valuable bibliographical monuments inherited from the eminent Armenian scientist of the Middle Ages, Vardan Areveltsi (XIII century). It was written in 1244—1246 in Cilicia at the request of king Hetum I. As a text-book for grammar courses, the original was recopied in many manuscripts and was in wide use in the teachings of educational institutions in the boundaries of the Cilician Kingdom of Armenia as well as in scientific-pedagogical centres of the Eastern Armenia.

The author, being a notable connoisseur of ancient books, historian and theologian, was at the same time a literary theoretician and interpreter of grammar as well. His „Interpretation of Grammar“ together with the appropriate research and annotation is being put into scientific circulation by us, for the first time, as a **critical** text prepared on the synthetic bases of the comparison of 17 manuscripts.

In the research Preface (5—70 pp.), as a result of scientific necessity, we have set ourselves the task of firstly, giving a detailed explanation of some problematic questions revived by this monument of grammar, which are important contribution to the history of development of the armenian grammatical rich heritage of interpretative character; secondly, by the study of the grammatical conceptions of Vardan Areveltsi, we have tried to explain the whole system of his grammatical views, which, in essence, is rather inaccessible and incomprehensible to the contemporary linguist-grammarian; and thirdly, by a scrupulous textual analysis we have, on the one hand, the task of verifying the links and relations with similar grammatical interpretative works, and on the other hand, based on the obtained textological conclusion, the task of estimating this grammatical work.

Vardan Areveltsi had a distinct aim; to elucidate the theses of Dionysus of Thrace, the eminent grammarian of the II century B.C., by examining at the same time the facts of the classical Armenian language.

The author has made considerable use of a work of the same type, by Krikor Magistros, an eminent Armenian scientist and public figure of the XI century A. D., reviewing and extending this or that particular theses of David Anaghht (V--VI centuries), of an anonymous grammarian

of the VI century, of Movses Kertogh (VII century), of Stepanos Sjunetsi (VIII century), enclosed in this work. It is characteristic, however, that Vardan Areveltsi quite often is not satisfied by the explanations on the same grammatical question given by this or that interpreter before him; he proposes a new interpretation. According to the literary sources used in the system of construction of his text, Krikor Magistros uses the quotations of Dionysus of Thrace not as separate positions (*բառ*) in the form of citations, but blends them with his interpretation as a united whole; Vardan Areveltsi, as a principle, takes into quotation marks each paragraph, each sentence or word combination of the Armenian translation of the work of Dionysus of Thrace (fulfilled yet in the V cent.) and then accordingly interpretes them, omitting not a single statement of Dionysus of Thrace. This appears to be a guarantee that the grammatical work of Vardan Areveltsi is, although brief, **an intact interpretation of the work of Dionysus of Thrace**. It would be noted that this principle of textual structure of interpretative character in Armenian bibliography is not exclusively the innovation of Vardan Areveltsi; this principle was widely used much earlier, yet in the V and VI centuries, in philosophical and theological works; however, **in grammatical interpretative literature it was Vardan Areveltsi who, for the first time, embedded a similar principle of text construction**.

This principle arose, however, not only as a result of detailed and exhaustive demands of the interpretative work by the author under consideration but, and this is of particular importance, **under the pressure of pedagogical-educational methods for text-books foreseen as manuals**.

And it must be noted, that Vardan Areveltsi was, indeed, a well-known and merited pedagogue who, for many years, headed the Khor-Virap institution of higher education.

A similar approach is certainly essential, firstly, for the education of, from the theoretical point of view, such intricate and difficult subjects and sciences as are, for example, grammar, rhetoric, philosophy, theology etc.

Parallel with the correct solution of a number of linguistic-grammatical problems there are some common shortcomings and errors in the work, which are tributes of the given historical past of human civilization of that period. For example, the grammar of the Middle Ages, by its embrace of problems and the nature of matters being in close connections with the phenomena of superstructure: of theology, philosophy, rhetoric, literature (popular, oral creation, and the theory of poetic and prosaic composition) has, in its turn, partially obtained a superstructural character. Since language in the grammars of Middle Ages, was not regarded exclusively as a means of intercourse among people, and since the science which explains linguistic units and grammatical relations as the science of revealing only the expressive means

of language, naturally grammatical text-books had to pay tributes (and certainly did) to such phenomena of world outlook interpretation, which, however, being pure linguistic facts, **can correctly obtain scientific explanations by relying only on the discovery of structural and naturo-historical developments.** From this point of view the work by Vardan Areveltsi „The Interpretation of Grammar,“ is of no exception. The noted fact, however, inspite of being one of the most important characteristics of all grammatical interpretations of the Middle Ages, simultaneously gives them a kind of „encyclopedic“ nature. The study of those works is of valuable significance not only for the history of the grammatical thought, but also for the revealing the spheres of interests of the thinkers and scientists of the period. That's why the cognitive meanings of the interpretative works on grammar are, in fact, all-embracing.

The work proposed is provided with indexes of proper nouns, of brief explanations and of employed literature.

Ծ Ա Ն Ո Թ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն Ն Ե Ր

1. Նկատի ունի հույն նշանավոր քերական Դիոնիսիոս Թրակացուն (170—90 թթ. մ. թ. ա.), որի հայերեն թարգմանված քերականական աշխատությունն է Վարդան Արևելցին մեկնաբանում իր սույն երկասիրությամբ:

2. Հույները «Դիոնիսոս» են անվանում Բաքոս հեթանոսական աստծուն, որը ճանաչվում էր իբրև գինու աստված՝ խորհրդանշելով միաժամանակ մարդկային զինությունն ու ցոփությունը: Այստեղից էլ «Bacchanalia» կամ «Բաքոսականք» արտահայտությունը: Հունական դիցաբանության հավաստմամբ՝ Դիոնիսոսը կամ Բաքոսը եղել է Զևսի որդին. նա սովորեցրել է սերմանելու, այգի տնկելու և գինի պատրաստելու արվեստը, ինչպես և վաճառականության հմտությունը:

3. Ապոլոնը կամ Ապոլլոնը նույնպես Զևսի որդին էր. դիցաբանության մեջ նա համարվում է բժշկության և գուշակության հայր, ինքը մուսաների պարագլուխ և լույսի աղբյուր: Պաշտվել է իբրև հեթանոսական աստված. քանդակներում նրան ներկայացրել են իբրև անմոքուս գեղեցիկ պատանի, ձեռքին՝ քնար, ոտքերի առաջ՝ նվագարան:

4. Անտիկ Հունաստանի քնարերգության չգերազանցված ներկայացուցիչ Հոմերոսն է, որը մեր հին մատենագրության մեջ և քերականական երկերում վկայակոչվել է նաև, գուգահեռաբար, «Հոմերոն» ձևով: Համաշխարհային փառք են բերել նրան իր երկու զուխորժոցները՝ «Իլիական»-ն ու «Ոդիսական»-ը, որոնք տրոյական պատերազմի հիրսապատում գրվադներն են գեղարվեստորեն վերարտադրում՝ ժամանակի հասարակական կացութաձևի «հանրագիտարանային» տեղեկությունների արձանագրումով: Հույն պատմիչ Հերոդոտի հավաստմամբ՝ Հոմերոսը ապրել է ստեղծագործել է իրենից 400 տարի առաջ, այլ կերպ ասած՝ մ. թ. ա. IX—VIII դարում (տե՛ս Ա. Գ. Առաքելյան, Հունական գրականության պատմություն, 1962, էջ 54):

5. Ակնարկում է Հոմերոսի «Իլիական» և «Ոդիսական» էպիկական ստեղծագործությունները:

6. Կորնալյը Մեծ Հայքի 6-րդ նահանգն էր, որը գտնվում է Վանա լճի հարավ-արևելյան և Ուրմիայի արևմտյան կողմում: Ըստ որում Արշակունիների օրոք Կորնալյը հանդիսանում էր Մեծ Հայքի շորս բղձխություններից մեկը և մատենագրության մեջ գերազանցապես հայտնի է որպես «Կորոլուաց բղձխութիւն»: Հատկանշական է, որ Կորոլուաց կամ Կորնէից բղձխը Արշակունյաց ժամանակ դիտվել է իբրև «երկրորդ սահմանական Ասորեստանայց կողմանէն» (տե՛ս Ս. Երևմյան, Հայաստանը ըստ «Աշխարհացոյց»-ի, Երևան, 1963, էջ 60):

7. Տրոյան կամ Տրոյական (նույն է նաև՝ Իլիոն) մի քաղաք էր, որ կառուցված է եղել Հելլենպոնտոսի (այժմյան Գարդանելի) հարավային մասում: Եղել է մայրաքաղաք մինչևՆինա կան շրջանի Դարդանական իշխանության համար: Այստեղ Պրիամոսի թագավորության օրոք (մոտավորապես XII դար մ. թ. ա.) տեղի է ունենում շուրջ տասնամյա պատերազմ՝ Պարիսի կողմից Սպարտայի թագավոր Մենելավոսի կին Հեղինեի առևանգման շարժառիթով: Հույները այն կարողանում են գրավել միայն խարդավանքով ու նենգությամբ. փայտյա վիթխարի ձի են շինում, որի մեջ տեղավորում են իրենց զինվորներին և ձևացնելով, թե վերացնում են քաղաքի պաշարումը, հեռանում են: Տրոյացիները միաժամաբար իրենց քաղաքի պարիսպներից ներս են տանում ձին: Գիշերը փայտյա ձիում թաքնված հույն սպառազեն զինվորները ահավոր կոտորածի ենթարկելով տրոյացիներին, նվաճում են քաղաքը: Այստեղից էլ՝ «Տրոյան ձի» արտահայտությունը համաշխարհային գրականության մեջ, որ տրվում է դաշնակցային խմբակցություններում դիմակավորված կեղծ «բարեկամին»:

8. Դիոմեդեսը հիշվում է «Իլիական»-ում իբրև Ոդիսևսի գինակից. վերջինիս հետ միասին որպես թե նա վերավորած է եղել Տրոյա քաղաքի պաշտպան աստվածուհուն:

9. Պարիս Տրոյացիի Պրիամոս թագավորի որդին էր, որը Սպարտայի Մենելավոս թագավորի կին գեղեցկուհի Հեղինեին առևանգելով պատճառ է դառնում Տրոյան պատերազմի:

10. «Փոանդը» ասելով հեղինակը նկատի ունի իտալացիներին, ֆանսիացիներին և եվրոպացի այն բոլոր ժողովուրդներին, որոնք լատիներենը իբրև գրական լեզու են կիրառել իրենց մատենագրության մեջ:

11. Պրիամոսը տրոյացիների թագավորն էր և Պարիսի հայրը:

12. Պատրոկլեսը Հոմերոսի «Իլիական»-ում հիշվում է որպես Աքիլլեսի ամենամտերիմ ընկերը, որը, վերցնելով Աքիլլեսի զենքերը, մենամարտի է դուրս գալիս Տրոյայի թագավոր Պրիամոսի ավագ որդու՝ Հեկտորի դեմ և մարտադաշտում սպանվում վերջինիս կողմից: Այս զենպքը փոխում է իրադարձությունների ամբողջ ընթացքը՝ ստիպելով Ագամեմնոնից խռով Աքիլլեսին, որ նա հանուն իր սիրելի ընկերոջ՝ Պատրոկլեսի, վրեժխնդրության անհուն ցասումով լցված նորից մտնի ռազմադաշտ, որով և ապահովում է հույների հաղթանակը տրոյացիների դեմ:

13. Աքիլլեսը Տրոյան պատերազմին մասնակցած հույն ամենանշանավոր զորավարն էր, որն իր մարտունակությամբ մրցակից, չուներ: Նրա մայրը՝ աստվածուհի Թետիսը, ըստ հունական դիցաբանության, նորածին Աքիլլեսին անխոցելի դարձնելու համար՝ ոտքից բռնած սուզում է Սոփիզես աղբյուրի մեջ: Եվ Աքիլլեսը, ըստ Հոմերոսի նկարագրության, իրոք անխոցելի է դառնում, բացի գարշապարից, որին կախարդական ջուրը չէր հաղթել՝ մոր ձեռքը այն ծածկած լինելու պատճառով: Այստեղից՝ «աքիլլեսյան գարշապար» արտահայտությունը համաշխարհային գրականության մեջ՝ որևէ անձնավորության թույլ ու խոցելի տեղը մատնանշելու իմաստով:

14. Արիստոտելը անտիկ աշխարհի «համապարփակ» մտածողն է, Պլատոնի բազմաթանձար աշակերտը, որն ապրել է 384—322 թթ. մ. թ. ա.: Նա կոչվում է նաև Ստագիրացի՝ Ստագիրում ծնված լինելու պատճառով: Եղել է Ալեքսանդր Մակեդոնացու ուսուցիչը, համարվում է ձեռնարանների («պերիպատիկանների դպրոցի») հիմնադիրը: Իր ժամանակակիցների կողմից բնութագրվել է իբրև «իշխան փիլիսոփայից»: Ունի բազմաթիվ մեծարժեք աշխատություններ փիլիսոփայության, տրամաբանության, բնագիտության, ճարտասանության, առաքինության տեսության, քաղաքականության, պոետիկայի և այլ գիտակարգերի վերաբերյալ, որոնք ամբողջ միջնադարում ենթարկվել են հարաճուն մեկնաբանությունների բազմաթիվ ժողովուրդների մատենագրություններում: Հայ դպրությունը դեռևս V դարում Արիստոտելի մի շարք կարևորագույն աշխատությունները թարգմանելով զարգացրել է հայ գիտական մտածողությունը տեսության տարրեր բնագավառներում:

15. Պորփյուրը գրականության մեջ ճանաչվում է նաև որպես «Պորփյուր Փյունիկեցի»: Նա ապրել է 239—304 թթ. ընթացքում: Աշակերտել է հույն փիլիսոփա Պլատինին և հանդիսացել փիլիսոփայության մեջ իդեալիստական ուղղության կարկառուն ներկայացուցիչներից մեկը: Հեղինակ է մի շարք մեկնությունների, որոնք մեծ մասամբ վերաբերում են Պլատոնի փիլիսոփայական սխոստեմի պարզեցմանը և Արիստոտելի տրամաբանական երկերի վերլուծությանը: Նրա «Ներածություն» երկը լայն շրջանառության մեջ է եղել ամբողջ միջնադարում, և հայ մեծանուն իմաստասեր Դավիթ Անհաղթը դեռևս V դարում թարգմանել է այն հայերենի ու մի ամբողջական խորաբնի մեկնություն նվիրել դրան: Պորփյուրի երկի հայերեն թարգմանությունը, անտիկ փիլիսոփաների երկերը լավագույնս հետազոտող և քննական տեքստերին զուգահեռ դրանք ռուսերեն հրատարակող Սեն Արեշատյանի հավաստմամբ՝ գնահատվում է որպես աշխարհի ամենավաղ թարգմանություններից մեկը (տե՛ս նրա աշխատասիրությամբ լույս տեսած «Давид Непобедимый, Толкование Аналитики Аристотеля» երկը, էջ 147): Պորփյուրը թեև քրիստոնեության հակառակորդ է եղել և շուրջ 15 աշխատություն է գրել «Ընդդեմ քրիստոնեության», սակայն բարոյագիտության վերաբերյալ գրած աշխատությունում զարգացրել է հայացքներ, որոնք իրենց էությունը շատ մերձ են քրիստոնեությանը: Նրա երկերից շատերը սուղվել են անհայտության մշուշում և չեն հասել մեզ:

16. «Բնագիրը»-ը Արիստոտելի աշխատությունն է, որ թարգմանված է եղել մեր մատենագրության սկզբնական շրջանում, և մինչև անգամ Վարդան Արևելցին էլ ոչնեցել է այն իր ձեռքի տակ, քանի որ ընթերցողին հղում է այդ աշխատությանը՝ գրելով. «...որպես ի Բնագիրքի գտանելոց ես»: Սակայն տարաբախտաբար Արիստոտելի այդ աշխատությունը մեզ չի հասել:

17. Պլատոնը հունական անտիկ աշխարհի խոշորագույն մտածողներից է, որն ապրել է 427—347 թթ. մ. թ. ա.: Նրա իսկական անունը եղել է Արիստոկլ, իսկ Պլատոնը որպես մականուն է տրվել նրան՝ մտածողության համապարփակության համար, որովհետև «Պլատոն» նշանակել է «լայն», «ընդարձակ» (հուն. πλατύς բառից): Աշակերտել է նշանավոր Սոկրատեսին, և իր մեծարժեք աշխատություններում զարգացրել է նրա հայացքները նոր մակարդակով: 387-ական թվականներից մ. թ. ա. Պլատոնը Աթենքում հիմնադրում է իր դպրոցը, որը «Ակադեմիա» անվամբ է վերակոչվում: Նրա իմաստասիրական երկերի մեծ մասը երկախոսությունների բնույթ ունեն, որոնցում արծարծված հարցադրումներն իրենց ընդգրկման ոլորտով չափազանց համապարփակ են: Լինելով իդեալիստ փիլիսոփա, Պլատոնը միաժամանակ հանդիսանում էր ստրկատիրական ազնվականության գաղափարախոսը:

Յ Ա Ն Կ
ՕԳՏԱԳՈՐԾՎԱԾ ՄԱՏԵՆԱԳՐՈՒԹՅԱՆ

ա) Ձեռագիր աղբյուրներ

ՀՍՍՀ Մինիստրների Սովետին առընթեր Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ—Մատենադարանի № № 267, 1115, 1461, 1764, 2189, 2283, 2296, 2330, 2331, 2369, 2370, 2371, 2372, 2381, 2462, 2526, 3917, 8537, Բրիտանական թանգարանի օր—5273, Վիեննայի Մխիթարյան միաբանության մատենադարանի № № 337 և 1130 ձեռագրերը:

բ) Տպագիր աղբյուրներ և ռետամասիրություններ

- Адамьян А., Эстетические воззрения средневековой Армении, Ереван, 1955.
Адонц Н., Дионисий Фракийский и армянские толкователи, Петроград, 1915 г.
Ալիշան Գ., Հայապատում, Վենետիկ, 1901:
Անատյան Հր., Հայոց լեզվի պատմություն, 2-րդ մաս, Երևան, 1951:
Անրաբյան Փ., Վարդան Արևելցու «Ժղիանքը», «Բանբեր Մատենադարանի», № 8, 1967:
Առաքելյան Ա. Գ., Հունական գրականության պատմություն, Երևան, 1962:
Аревшатян С., Давид Непобедимый, Толкование Аналитики Аристотеля, Ереван, 1967.
Brosset M., Analyse Critique de la Vceобщая история de Vardan, St. Petersburg, 1862.
Conybeare F., A Catalogue of the Armenian Manuscripts in the British Museum, London, 1913.
Եզնիկ Կողբացի, Եղծ Աղանդոց, Թիֆլիս, 1914:
Երեմյան Ս., Հայաստանը ըստ «Աշխարհացոյց»-ի (Փորձ VII դարի հայկական քարտեզի վերակազմության ժամանակակից քարտեզագրության հիմքի վրա), Երևան, 1963:
Խաչերյան Լ., Եսայի Նչեցի, Վերլուծություն քերականության, Երևան, 1966:
Խաչերյան Լ., Հայ շարահյուսագիտական մտքի վաղ շրջանի պատմությունից, «Բանբեր Մատենադարանի», № 6, 1962:
Խաչիկյան Լ., Վարդան Արևելցու «Վասն բանին» աշխատությունը, ՀՍՍՀ ԳԱ «Տեղեկագիր», 1943, № 2:
Խաչիկյան Լ., Կոստանդին Բարձրբերդցու խրատական թուղթը, առաքված Արևելյան Հայաստան, 1251 թվականին, «Բանբեր Մատենադարանի», № 4, 1958:
Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն հայոց, աշխատասիրությամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961:
Կարին, Վարդ Մաշտոցի, աշխատասիրությամբ Մ. Աբեղյանի, Երևան, 1941:
Ղազարյան Ս., Միջին հայերեն, գիրք Ա, Երևան, 1960:
Մաղաթ-Թեոփիլեանց Մ., Կենսագրութիւն երևելեաց, Վենետիկ, 1839, հ. Ա և Բ:
Meillet A., Linguistique historique et linguistique générale, Paris, 1948.
Մովսես Խորենացի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրությամբ Մ. Աբեղյանի և Ս. Հարությունյանի, Տիֆլիս, 1913:
Ոսկեան Հ., Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Մխիթարեան Մատենադարանի ի Վիեննա, հ. Բ, 1963:
Չամչեանց Մ., Պատմութիւն Հայոց, Վենետիկ, հ. Գ, 1786:
Ջաֆարյան Գ., Քերականական և ուղղագրական աշխատությունները հին և միջնադարյան Հայաստանում, Երևան, 1954:
Ջաֆարյան Գ., Դավթի քերականական աշխատության նորահայտ ամբողջական ձեռագիր տեքստը, «Բանբեր Մատենադարանի», № 3, 1956:

Saint—Martin U., Mémoires Historiques et Géographiques sur l'Arménie, Paris, Tome 2.

Նոր Բաղդիրք Հայկազեան լեզուի, երկասիրութիւն երից վարդապետաց յաշակերտութենէ մեծին Մխիթարայ Աբրահօր Հ. Գաբրիէլի Աւետիքեան, Հ. Խաչատրոյ Սիւրմէլեան, Հ. Մկրտչի Աւգերեան, Վենետիկ, հ. Ա, 1836, հ. Բ, 1837:

Մեծին Վարդանայ Բարձրդերդցույ Պատմութիւն Տիեզերական, ի յոյս ընծայեաց Մկրտիչ էմին, Մոսկվա, 1861:

Աշխարհացոյց Վարդանայ վարդապետի, քննական հրատ. Հայկ Պէրպէրեանի, Բարիդ, 1960:

Տաշեան Յ., Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վիեննա, Վիեննա, 1895:

Յ Ա Ն Կ

ԱՆՁՆԱՆՈՒՆԵՐԻ ԵՎ ՏԵՂԱՆՈՒՆԵՐԻ

- Աբրահամ (բռկն.)—162
Ահարոն—136
Ամբակում (բռկն.)—162
Աննա (բռկն.)—112
Ապոլոն աստուած—83
Աստուածատուր (բռկն.)—111
Արիստոտել—101, 102, 106, 114
Արտակ (բռկն.)—105
Աշին (բռկն.)—158
Աթիլևս—99
- Բաբկէն (բռկն.)—105
Բազրատունի (բռկն.)—111
Բաներեգէս Յովհաննես—117, 118
- Գաբրիէլ (հրեշտակ)—147
Գամաղիէլ—157
Գրիգոր (բռկն.)—104, 111, 115
- Դաւիթ (թագաւոր)—106
— տասնադեանն, որպէս Դաւթայն—79
— Դաւթեան հրիվար—104, 106
Դաւիթ (բռկն.)—75, 104, 161
Դիկդիկոն (բռկն.)—158
Դիոմիդէս—85
Դիոնեսիոս աստուած—77
- Եղիպտոս—152
Եղիազարոս Աւարեան—117
Եղիազարոս Յուդայ Մակարեանց—117
Ենոք (բռկն.)—161
Երակդէս (բռկն.)—159
- Թամար (բռկն.)—112
- Իսահակ (բռկն.)—163
- Լևոն թագաւոր (որդի Հեթումի)—105
Լևոն (բռկն.)—107, 117
- Կլաւդէոս (բռկն.)—159
- Կոստանդիանոս—145
Կորնէլիոս—74, 84
Կորիւն (բռկն.)—161
- Համազասպ (բռկն.)—105
Համազասպեան (բռկն.)—104, 105
Համաքսեան (բռկն.)—105
Հեթում թագաւոր—73, 105
Հեղինէ—145
Հովերոն—84, 85, 98
Հովերոս—85, 106, 120
Հոռոմ—119
Հոռլմ—149
- Ջայն զոչման Յովհաննէս—117
- Մանայճ (բռկն.)—105
Մանէճ (բռկն.)—105
Մանան (բռկն.)—105
Մանանոյշ (բռկն.)—105
Մանիթ (բռկն.)—105
Մանուէլ (բռկն.)—104, 105
Մանուկեանց (բռկն.)—105
Մարկոս (բռկն.)—114
Մաք[աւ]ոն—100
Մովսէս—136
- Յակովբ (նահապետ, Յովսեփի հայրը)—152
Յակովբ (բռկն.)—158, 159
Յովհաննէս (բռկն.)—163
Յովհաննէս որդին Զաբուղովնացին—116
Յովհաննէս Զերեթեան (բռկն.)—116
Յովհաննէս Զաքարեայ որդին Ղևտացին—116
Յովհաննէս Զաքարեան (բռկն.)—116
Յովսէփ (թագաւոր)—151, 152
Յովսէպոս (բռկն.)—159, 162, 163
- Նեստոր—100
Նորայր (բռկն.)—109
- Շուշան (բռկն.)—112

Պահլավունի (բռկն.)—111

Պատրոկղէ—99

Պարիս Տրոյացի—85, 99

Պաւղոս (բռկն.)—102, 136, 159

Պետրոս Կեփաս—117

Պետրոս (բռկն.)—110, 136, 158, 159

Պղատոն—114, 136

Պորփիր—101

Պրիամոս Տրոյացի—99

Ռուբէն (բռկն.)—107

Սահակ—158

Սաղմոնովն (բռկն.)—162

Սամ (բռկն.)—105

Սամուէլ (բռկն.)—105, 109, 112

Սարգիս (բռկն.)—112

Սաւուղ Թագաւոր—104, 106

Սիմէոն (բռկն.)—158

Սմբատ (բռկն.)—104, 111, 112, 115,
138, 158

Սմբատ սպարապետ—117

Սմբատաշէն—138

Սոկրատ—136

Ստեփանոս (բռկն.)—163

Վարդան Մեծ վարդապետ—73

Վարդան (բռկն.)—112

Վարդենի (բռկն.)—105

Վարդոց (բռկն.)—105

Տիրատուր (բռկն.)—111

Տիրիճան (բռկն.)—108

Տրդատուհի (բռկն.)—105

Փարաւովն—152

Փիլիպպոս (բռկն.)—162

Քաղեփ (բռկն.)—158

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Առաջաբան	5—7
I. Լեզվաբանական-ենչյունաբանական-հերականագիտական հայացքների զարգացումը	7
1. Քերականության բնորոշումը իբրև գիտություն	7
2. Հնչյունաբանական դիտումներ	11
3. Ձևաբանության և բառագիտության ըմբռնումների արժարժումներ	21
4. Շարահյուսագիտական հայացքներ	45
II. Բնագրագիտական ֆենոլոյուն «Մեկնութիւն քերականի» երկի	48
Ա. Երկու խմբագրություններից՝ հեղինակային բացահայտումը	48
Բ. «Մեկնութիւն քերականի» երկում օգտագործված աղբյուրները	61
Գ. Բնագրական կառույցի ճշտում	67
Բնագիր	71—167
Յաղագս մեկնութիւն քերականին, գոր արարեալ է մեծ վարդապետին վարդանայի ի խնդրոյ թագաւորին Հայոց Հեթմոյ	73
Յաղագս վերծանութեան	75
Յաղագս կիտից	81
Յաղագս հագներգութեան	83
Յաղագս տառի	84
Յաղագս վանգի	91
Յաղագս երկար վանգի	94
Յաղագս սուղ վանգի	97
Յաղագս հասարակ շաղաշարաց	98
Յաղագս բառի	100
Յաղագս բանի	101
Յաղագս անուան	102
Յաղագս բայի	123
Յաղագս լծորդութեան	128
Յաղագս ընդունելութեան	131
Յաղագս յաւդի	132
Յաղագս դերանունութեան	134
Յաղագս նախադրութեան	138
Յաղագս մակբայի	140
Յաղագս շաղկապի	149
Յաղագս առողանութեան	156
Յաղագս ոտից	160
Խոնարհմունք բալից	163
Резюме	168
Summary	170
Ծանոթագրություններ	173
Ցանկ անձնանունների և տեղանունների	175
Ցանկ օգտագործված մատենագրության	177

ՎԱՐԴԱՆ ԱՐԵՎԵԼՅԻ
ВАРДАН АРЕВЕЛЦИ

ՄԵԿԵՆՈՒԹԻՒՆ ՔԵՐԱԿԱՆԻ

Տպագրվում է Հայկ. ՍՍՀ Մինիստրների
սովետին առընթեր Մաշտոցի անվան Մատենադարանի
գիտական խորհրդի որոշմամբ

Պատասխանատու խմբագիր՝ Օ. Ս. ԵԳԱՆՅԱՆ
Հրատարակչական խմբագիր՝ Ս. Ա. ԱՆԱՍՏԱՍՅԱՆ
Կազմը՝ ՅՈՒ. Հ. ԱՌԱՔԵԼՅԱՆԻ
Տեխնիկական խմբագիր՝ Ս. Կ. ԶԱՔԱՐՅԱՆ

ՎՖ 04644

Հրատ. 3524

Պատվեր 737

Տպաքանակ 1509

Հանձնված է արտադրության 1/II 1971 թ., ստորագրված է տպագրության 15/II 1972 թ.,
տպագր. 11,25 մամուլ, հրատ. 13,51 մամուլ, պայման. 15,75 մամուլ, թուղթ № 1, 70×108¹/₁₅,
Գինը 1 ռ. 25 կ.:

Հայկական ՍՍՀ ԳԱ հրատարակչության էջմիածնի տպարան